



**C3E120 - C3E150 - C3E160 - C3E160L -
C3E180 - C3E180L - C3E200**

**C4E120 - C4E150 - C4E160 - C4E160L -
C4E180 - C4E180L - C4E200**



IT

MANUALE USO E MANUTENZIONE

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

SK

PRÍRUČKA NA OBSLUHU A ÚDRŽBU



Il presente manuale "USO E MANUTENZIONE" costituisce parte integrante del carrello e deve essere facilmente reperibile dal personale addetto alla guida ed alla manutenzione. L'utente, il conducente e l'addetto alla manutenzione hanno l'obbligo di conoscere il contenuto del presente libretto.

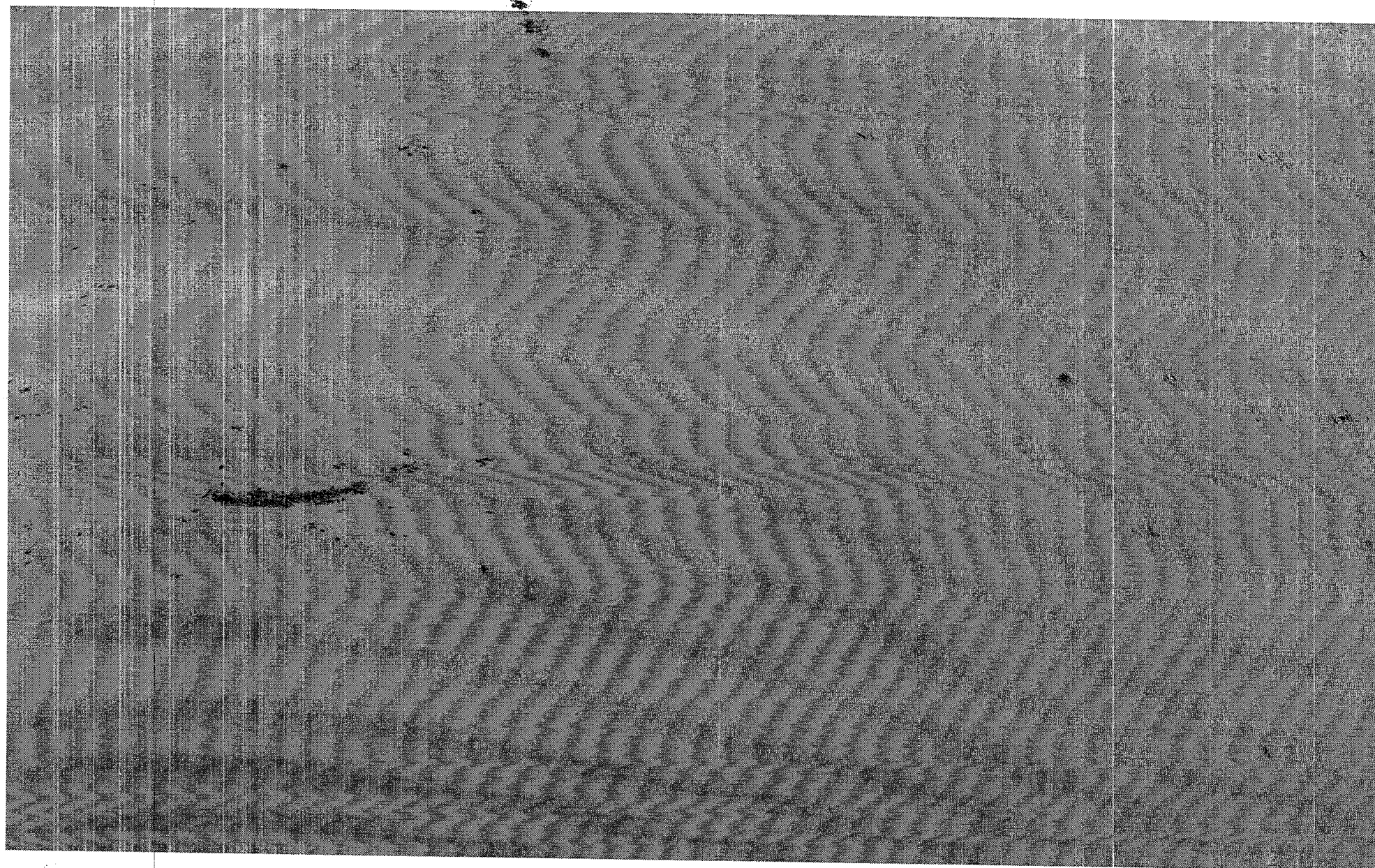
Данное руководство "ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ" является неотъемлемой частью поставки погрузчика и должно находиться в месте, легко доступном для всего персонала, ответственного за эксплуатацию и обслуживание погрузчика. Пользователь, водитель и обслуживающий персонал должны ознакомиться с содержанием данного руководства.



© BT Europe AB

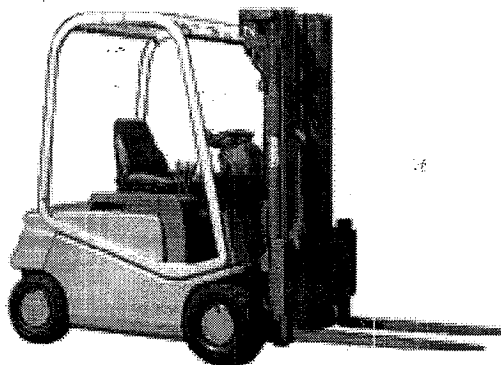
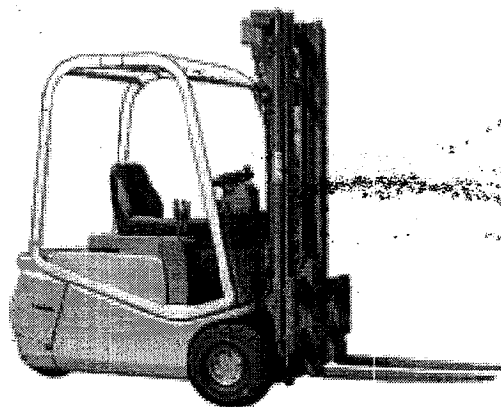


Táto "PRÍRUČKA NA OBSLUHU A ÚDRŽBU" je základným materiálom dodávaným spolu s vozíkom a musí byť kedykoľvek dostupná všetkým pracovníkom zodpovedným za obsluhu a údržbu vozíka. Konečný užívateľ, vodič a údržbový personál sa musí oboznámiť s obsahom tejto príručky.





© BT Europe AB



IT

C3E-C4E

MANUALE USO E MANUTENZIONE C3E C4E

Tutti i diritti di riproduzione del presente catalogo sono riservati alla

BT Europe AB

Il testo ed il sistema di numerazione non possono essere usati in altri stampati, ristampati, o tradotti né integralmente né parzialmente senza autorizzazione scritta della

BT Europe AB

La BT si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che riterrà opportune, senza l'obbligo di aggiornare tempestivamente la pubblicazione.

Copyright by BT Europe AB

Il presente Manuale è diviso in due parti: La prima "COMPONENTI COMUNI", contiene le informazioni di uso e manutenzione valide per tutti i carrelli a forche frontali BT. La seconda "COMPONENTI SPECIFICI", a completamento della prima, interessa esclusivamente i modelli citati in copertina.

2	INDICE
4	1.0.0 COMPONENTI COMUNI
42	2.0.0 MANUTENZIONE COMPONENTI COMUNI
56	3.0.0 ATTREZZATURE E VERSIONI SPECIALI
66	INDICE
68	4.0.0 COMPONENTI SPECIFICI
90	5.0.0 MANUTENZIONE COMPONENTI SPECIFICI
105	6.0.0 DATI TECNICI
110	7.0.0 TEMPISTICHE DI MANUTENZIONE
113	8.0.0 SCHEMI IMPIANTI

RU

C3E-C4E

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ C3E C4E

Все права на копирование данного руководства сохраняют за собой фирма

BT Europe AB

Тексты системы обозначений не могут быть использованы в других печатных материалах, переизданы или переведены, полностью или частями, без письменного разрешения фирмы

BT Europe AB

Фирма BT оставляет за собой право вводить любые необходимые модификации без обязательства немедленного переиздания этого руководства.

Copyright by BT Europe AB

Настоящее Руководство разделяется на две части: Первая из них "ОБЩИЕ КОМПОНЕНТЫ", содержит информации по эксплуатации и техобслуживанию, относящиеся ко всем вилочным погрузчикам с передним захватом BT. Вторая часть "СПЕЦИАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ", являющаяся дополнением первой, относится только к перечисленным на обложке моделям.

	ОГЛАВЛЕНИЕ
1.0.0	ОБЩИЕ КОМПОНЕНТЫ
2.0.0	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ОБЩИХ ЧАСТЕЙ
3.0.0	ОСНАСТКА И СПЕЦИАЛЬНЫЕ МОДИФИКАЦИИ
	ОГЛАВЛЕНИЕ
4.0.0	СПЕЦИАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ
5.0.0	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ
6.0.0	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
7.0.0	ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
8.0.0	СХЕМЫ СИСТЕМ

SK

C3E-C4E

PRÍRUČKA NA OBSLUHUA ÚDRŽBU C3E C4E

Spoločnosť

BT Europe AB

si vyhradzuje všetky práva na reprodukciu tejto príručky.

Texta spôsob číslovania nesmie byť použitý v iných tlačенých materiáloch, kopírovaný alebo prekladaný, či už v celku alebo čiastočne, bez písomného súhlasu

BT Europe AB

Spoločnosť BT si vyhradzuje právo vykonať akékoľvek potrebné zmeny bez nutnosti urýchlene vydať aktualizovanú verziu tejto príručky.

Autorské práva vlastní BT Europe AB

Táto príručka je rozdelená na dve časti: Prvá časť "SPOLOČNÉ KOMPLEMENTY", obsahuje informácie o používaní a údržbe, ktoré sú platné pre všetky vysokozdvížne vozíky s frontálnymi vidlicami BT. Druhá časť "ŠPECIFICKÉ KOMPLEMENTY", ako doplnenie tej prvej, sa týka výlučne modelov ktoré sú uvedené na obálke.

	OBŠAH
1.0.0	SPOLOČNÉ KOMPLEMENTY
2.0.0	ÚDRŽBA SPOLOČNÝCH KOMPLEMENTOV
3.0.0	ŠPECIÁLNA VÝBAVA A VERZIE
	OBŠAH
4.0.0	ŠPECIFICKÉ KOMPLEMENTY
5.0.0	ÚDRŽBA ŠPECIFICKÝCH KOMPLEMENTOV
6.0.0	TECHNICKÉ ÚDAJE
7.0.0	ROZVRHNUTIE ÚDRŽBY
8.0.0	SCHEMÝ ROZVODOV



© BT Europe AB



C3E-C4E

SIMBOLI UTILIZZATI NEL MANUALE

DIVIETI



Indicazione di operazioni vietate.



Indicazione di divieto di manomissione delle parti indicate nel testo.

AVVERTENZE E PERICOLI



Indicazione di avvertimento per rischi o pericoli indicati nel testo e note importanti che comportano rischi o pericoli.



Indicazione di parti di testo che includono pericoli elettrici.

VARIE



Indicazione di nota importante nel testo.

C	Gommatura Cushion
SE	Gommatura Superelastica
PN	Gommatura Pneumatica
SEG	SE - Gemellate
PNG	PN - Gemellate
V.T.	Visibilità Totale
ALT.	Alzata Libera Totale



C3E-C4E

СИМВОЛИЧЕСКИЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ В РУКОВОДСТВЕ

ЗАПРЕЩЕНИЯ

Указывает на запрещенные действия.

Указывает на части, которые не допускают вмешательства, как описано в тексте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОПАСНОСТИ

Предупреждает о рискованных или опасных ситуациях, описанных в тексте или важном примечании.

Отмечает разделы текста, которые включают сведения о возможности поражения электрическим током.

РАЗНОЕ

Обращает внимание на важное замечание в тексте.

Шины типа Cushion ("Подушка")
Шины типа Сверхэластичного
Шины типа Пневматического
SE - Двойные
PN - Двойные
Свободный обзор
Свободный подъем каретки



C3E-C4E

ZNAČKY POUŽÍVANÉ V TOMTO NÁVODE

ZÁKAZY

Označenie zakázaných operácií.

Označuje v texte popísané diely, do ktorých sa nesmie zasahovať

UPOZORNENIA A VÝSTRAHY:

Označuje časti textu upozorňujúce na nebezpečenstvo a dôležité poznámky informujúce o určitom riziku alebo nebezpečenstve.

Označuje časti textu, v ktorých sa hovorí o nebezpečenstve v súvislosti s elektrickým prúdom.

RÔZNE

Označuje dôležitú poznámku v texte.

Pneumatiky Cushion
Superelastické pneumatiky
Vzduchové pneumatiky
SE - Zdvojené
PN - Zdvojené
Úplná viditeľnosť
Úplný voľný zdvih

BT

© BT Europe AB

I**ELETRICI****RU****ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ****SK****ELEKTRICKÉ****USO E MANUTENZIONE
CARRELLI****ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ОБСЛУЖИВАНИЮ****PRÍRUČKA NA OBSLUHU
A ÚDRŽBU
VOZÍKY****ELETRICI****ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ
ВИЛОЧНЫХ ПОГРУЗЧИКОВ****ELEKTRICKÉ**

Ogni indicazione o richiamo citato su questo Manuale, "destro", "sinistro", "orario", "antiorario", "anteriore" o "posteriore", è da intendersi riferito al conducente seduto al posto di guida.

Fermo restando le caratteristiche essenziali del tipo di carrello, la BT si riserva il diritto di apportare le eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori, che riterrà convenienti per il miglioramento del prodotto o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale, in qualunque momento.

Любая информация или предупреждения, встречающиеся в данном руководстве, такие как "правый", "левый", "по часовой стрелке", "против часовой стрелки", "передний", "задний" относятся к водителю, сидящему на рабочем месте.

Ниже описаны наиболее существенные характеристики погрузчиков. Однако компания BT Europe AB оставляет за собой право вносить по собственному усмотрению в конструкцию узлов, агрегатов и оборудования любые изменения, вызванные производственными или коммерческими причинами.

Informácie a pokyny typu "dofava", "doprava", "v smere hodinových ručičiek", "proti smeru hodinových ručičiek", "vpredu" alebo "vzadu", ktoré sa uvádzajú v tejto príručke, sú chápané z pohľadu vodiča sediaceho na sedadle vozíka.

Bez ohľadu na základnú charakteristiku popisovaného druhu vysokozdvížneho vozíka, BT Europe AB si vyhradzuje právo vykonať podľa uváženia kedykoľvek akékoľvek zmeny dielov, konštrukčných prvkov a príslušenstva, z výrobných alebo obchodných dôvodov.



INDICE COMPONENTI COMUNI

4	1.0.0	COMPONENTI COMUNI
4	1.1.0	USO E APPLICAZIONI DEL CARRELLO
4	1.1.1	NOTE GENERALI
4	1.1.2	IMPIEGO NORMALE DEL CARRELLO ELEVATORE
6	1.1.3	AMBIENTE DI LAVORO E CONDIZIONI AMBIENTALI
6	1.1.4	STABILITÀ
7	1.1.5	CIRCUITI INDUTTIVI
7	1.1.6	SALDATURE
8	1.1.7	PORTATA DEL CARRELLO
8	1.1.8	TRASPORTO DEL CARRELLO
9	1.1.9	SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO
9	1.1.10	ETICHETTE E SIMBOLI CONVENZIONALI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI
10	1.1.11	TIPICI DI COMANDO PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI
14	1.2.0	INSTALLAZIONI DI SICUREZZA
14	1.2.1	SEDILE
15	1.2.2	USO DELLA CINTURA DI SICUREZZA
17	1.2.3	DISTRIBUTORE IDRAULICO E IMPIANTO SOLLEVAMENTO
17	1.2.4	GRIGLIE ANTI CESCOIAMENTO E GRIGLIA REGGICARICO
17	1.2.5	PROTEZIONE CONDUCENTE
17	1.2.6	PERNO POSIZIONAMENTO E DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO FORCHE
18	1.2.7	SPINA PRESA
18	1.2.8	FINE CORSA CARRELLINO PORTA FORCHE
18	1.2.9	COLLARI MARTINETTI LATERALI
18	1.2.10	TIRANTI CATENE
18	1.2.11	SERRATURA COFANO
19	1.3.0	UTILIZZO DEL CARRELLO
19	1.3.1	AVVERTENZE OBBLIGHI E PROIBIZIONI
20	1.3.2	AVVERTENZE SUI RISCHI RESIDUI NELL'USO DEL CARRELLO
22	1.3.3	RISCHI RESIDUI IN CASO DI ROVESCIMENTO
23	1.3.4	PRIMA DELL'USO
25	1.4.0	AVVIAMENTO E GUIDA DEL CARRELLO
25	1.4.1	AVVIAMENTO DEL CARRELLO
26	1.4.2	NOTIZIE GENERALI PER LA GUIDA DEI CARRELLI
27	1.4.3	VELOCITÀ E FRENATURA
28	1.4.4	USO DEI COMANDI NELLA GUIDA
28	1.4.5	INVERSIONE DEL SENSO DI MARCIA
29	1.4.6	TRAINO DEL CARRELLO IN AVARIA
30	1.4.7	GUIDA SUI PASSAGGI SOSPESI E SUGLI ELEVATORI
30	1.4.8	GUIDA SULLE PENDENZE
31	1.4.9	GUIDA IN SALITA
31	1.4.10	GUIDA IN DISCESA
32	1.4.11	PER UN MIGLIORE UTILIZZO DEL CARRELLO

ОГЛАВЛЕНИЕ ОБЩИХ КОМПОНЕНТЫ

1.0.0	ОБЩИЕ КОМПОНЕНТЫ
1.1.0	ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА
1.1.1	ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ
1.1.2	ПРИМЕНЕНИЕ ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА В НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЯХ
1.1.3	ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ УСЛОВИЯ И ПАРАМЕТРЫ
1.1.4	УСТОЙЧИВОСТЬ
1.1.5	ИНДУКТИВНЫЕ КОНТУРЫ
1.1.6	СВАРКА
1.1.7	ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
1.1.8	ТРАНСПОРТИРОВКА ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА
1.1.9	ПОДЪЕМ ПОГРУЗЧИКА
1.1.10	НАКЛЕЙКИ И УСЛОВНЫЕ СИМВОЛЫ
1.1.11	ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В МАНИПУЛЯЦИИ ГРУЗОМ
1.1.11	ТИПЫ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ МАНИПУЛЯЦИИ ГРУЗОМ
1.2.0	ОБОРУДОВАНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ
1.2.1	СИДЕНЬЕ
1.2.2	ПРИМЕНЕНИЕ РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ
1.2.3	ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КЛАПАН УПРАВЛЕНИЯ И ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
1.2.4	ОГРАЖДЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ И ОГРАЖДЕНИЯ ГРУЗОНЕСУЩИХ ЧАСТЕЙ
1.2.5	УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ ВОДИТЕЛЯ
1.2.6	ШТИФТ ФИКСАЦИИ ВИЛ И УСТРОЙСТВО ФИКСАЦИИ
1.2.7	РАЗЪЕМ АККУМУЛЯТОРА
1.2.8	ОГРАНИЧИТЕЛЬНЫЙ СТОПОР КАРЕТКИ ВИЛ
1.2.9	МАНЖЕТЫ БОКОВОЙ СТОЙКИ
1.2.10	ШТАНГИ КРЕПЛЕНИЯ ЦЕПЕЙ
1.2.11	ЗАМОК КРЫШКИ
1.3.0	ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА
1.3.1	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТЫ
1.3.2	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБ ОСТАТОЧНОМ РИСКЕ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОГРУЗЧИКА
1.3.3	ОСТАТОЧНЫЙ РИСК В СЛУЧАЕ ОПРОКИДЫВАНИЯ
1.3.4	ДЕЙСТВИЯ ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ
1.4.0	ЗАПУСК И ВОЖДЕНИЕ ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА
1.4.1	ЗАПУСК ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА
1.4.2	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВОДИТЕЛЯ ПОГРУЗЧИКА
1.4.3	СКОРОСТЬ И ТОРМОЖЕНИЕ
1.4.4	ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЕМ
1.4.5	ЗАДНИЙ ХОД
1.4.6	БУКСИРОВАНИЕ ПОГРУЗЧИКА ПОСЛЕ АВАРИИ
1.4.7	ДВИЖЕНИЕ НА МОСТАХ И ПОДЪЕМНИКАХ
1.4.8	ДВИЖЕНИЕ НА ДОРОГЕ, ИДУЩЕЙ ПОД УКЛОН
1.4.9	ДВИЖЕНИЕ ВВЕРХ ПО СКЛОНУ
1.4.10	ДВИЖЕНИЕ ВНИЗ ПО СКЛОНУ
1.4.11	КАК ДОСТИЧЬ НАИБОЛЬШЕЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ ПОГРУЗЧИКА

OBSAH SPOLOČNÉ KOMONENTY

1.0.0	SPOLOČNÉ KOMONENTY
1.1.0	POUŽITIE A UPLATNENIE VOZÍKA
1.1.1	VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE
1.1.2	ŠTANDARDNÉ VYUŽITIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA
1.1.3	PRACOVNÉ PROSTREDIE A PODMIENKY PROSTREDIA
1.1.4	STABILITA
1.1.5	INDUKČNÉ OVBODY
1.1.6	ZVARY
1.1.7	NOSNOSŤ VOZÍKA
1.1.8	PREPRAVA VOZÍKA
1.1.9	ZDVIHANIE VOZÍKA
1.1.10	DOHODNUTÉ ŠTÍTKY A ZNAČKY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM
1.1.11	TYPY OVLÁDANIA PRI MANIPULÁCI S NÁKLADOM
1.2.0	BEZPEČNOSTNÉ INŠTALÁCIE
1.2.1	SEDADLO
1.2.2	POUŽITIE BEZPEČNOSTNÉHO PÁS U
1.2.3	HYDRAULICKÝ RIADIACI VENTIL A ZDVIHACIE ZARIADENIE
1.2.4	BEZPEČNOSTNÉ ROŠTY A OPORNÝ ROŠT NÁKLADU
1.2.5	OCHRANA VODIČA
1.2.6	POLOHOVACÍ KOLÍK A MECHANIZMUS ZABRAŇUJÚCI VYTAHNUTIU VIDLÍČ
1.2.7	ZÁSTRČKA BATÉRIE
1.2.8	KONČOVÁ ZARÁŽKA UPÍNACEJ DOSKY VIDLÍČ
1.2.9	MANŽETY BOČNÝCH ZDVIHACÍCH VALCOV
1.2.10	TIHLA REŤAZÍ
1.2.11	ZÁMKA KAPOTY
1.3.0	POUŽITIE VOZÍKA
1.3.1	VÝSTRAHY POVINNOSTI A ZÁKAZY
1.3.2	VÝSTRAHY O ĎALŠÍCH RIZIKÁCH PRI POUŽÍVANÍ VOZÍKA
1.3.3	NEBEZPEČENSTVO PRI PREVRÁTENÍ
1.3.4	PRED POUŽITÍM
1.4.0	NAŠARTOVANIE A OVLÁDANIE VOZÍKA
1.4.1	NAŠARTOVANIE VOZÍKA
1.4.2	ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE O RIADENÍ VOZÍKOV
1.4.3	RÝCHLOSŤ A BRZDENIE
1.4.4	POKYNY NA OVLÁDANIE RIADENIA
1.4.5	ZMENA SMERU CHODU
1.4.6	ŤAHANIE POKAZENÉHO VOZÍKA
1.4.7	JAZDA NA VISUTÝCH PRECHODOCH A VO VÝTAHOCH
1.4.8	JAZDA PO NAKLONENÝCH ROVINÁCH
1.4.9	JAZDA DO KOPCA
1.4.10	JAZDA Z KOPCA
1.4.11	PRI LEPSIE VYUŽITÍ VOZÍKA



33	1.5.0	MOVIMENTAZIONE DEL CARICO
33	1.5.1	NOTE GENERALI SUI CARICHI
33	1.5.2	MOVIMENTAZIONE DEL CARICO A TERRA
34	1.5.3	STIVAGGIO DEL CARICO IN PILA
34	1.5.4	PRESA DEL CARICO DA UNA PILA
36	1.6.0	PARCHEGGIO DEL CARRELLO
36	1.6.1	REGOLE PER IL PARCHEGGIO
37	1.7.0	SOSTITUZIONE E RICARICA DELLA BATTERIA
37	1.7.1	NOTE GENERALI
38	1.7.2	RICARICA BATTERIA
40	1.7.3	SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

42	2.0.0	MANUTENZIONE DEI COMPONENTI COMUNI
42	2.1.0	AVVERTENZE GENERALI
44	2.1.1	MONTAGGIO DI ATTREZZATURE O FORCHE AL VEICOLO
44	2.2.0	MOTORI ELETTRICI
44	2.2.1	MOTORI DI TRAZIONE E SOLLEVAMENTO
45	2.2.2	ELETTROVENTILATORI
46	2.3.0	GRUPPO DI SOLLEVAMENTO
46	2.3.1	IMPIANTO IDRAULICO DI SOLLEVAMENTO
46	2.3.2	MONTANTI
48	2.3.3	CONTROLLO FORCHE
49	2.3.4	RITIRO DELLA FORCA DAL SERVIZIO
49	2.4.0	CONTROLLO INSTALLAZIONI DI SICUREZZA
50	2.5.0	RUOTE
50	2.5.1	SICUREZZA DI CERCHI E RUOTE
51	2.5.2	SOLLEVAMENTO CARRELLO PER SOSTITUZIONE DEI CERCHI GOMMATI
51	2.5.3	COPPIE DI SERRAGGIO RUOTE
51	2.5.4	ISTRUZIONI SPECIALI GOMMATURA PNEUMATICA
52	2.6.0	MANUTENZIONI PARTICOLARI
52	2.6.1	STIVAGGIO DEL CARRELLO
53	2.6.2	LAVAGGIO DEI CARRELLI
53	2.6.3	SEDILE CONDUCENTE
54	2.7.0	IMPIANTO ELETTRICO
54	2.7.1	BATTERIA E CARICABATTERIA
55	2.7.2	SPINA PRESA
55	2.7.3	MANUTENZIONI ELETTRICHE VARIE

56	3.0.0	ATTREZZATURE E VERSIONI SPECIALI
56	3.1.0	PROLUNGHE FORCHE
57	3.2.0	ATTREZZATURE VARIE
58	3.3.0	VERSIONE SPECIALE PER CELLE FRIGORIFERE
59	3.4.0	VERSIONE PER CIRCOLAZIONE SALTUARIA
60	3.5.0	VERSIONE PER CONCIERIE
61	3.6.0	VERSIONE CON CABINA O CANCELLETTI

1.5.0	ТРАНСПОРТИРОВКА ГРУЗОВ
1.5.1	ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПОВОДУ ГРУЗОВ
1.5.2	ЗАХВАТ ГРУЗА С ЗЕМЛИ
1.5.3	УКЛАДКА ГРУЗОВ В ШТАБЕЛЬ
1.5.4	ЗАХВАТ ГРУЗА ИЗ ШТАБЕЛЯ
1.6.0	ПАРКОВКА ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА
1.6.1	РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПАРКОВКЕ
1.7.0	ЗАРЯДКА И ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРОВ
1.7.1	ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ
1.7.2	ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРОВ
1.7.3	ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРОВ

2.0.0	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ
2.1.0	ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
2.1.1	УСТАНОВКА НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ ВИЛ НА ПОГРУЗЧИК
2.2.0	ЭЛЕКТРОМОТОРЫ
2.2.1	ЭЛЕКТРОМОТОРЫ ХОДА И ПОДЪЕМА ГРУЗА
2.2.2	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ВЕНТИЛЯТОРЫ
2.3.0	ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
2.3.1	ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КЛАПАН УПРАВЛЕНИЯ
2.3.2	МАЧТЫ
2.3.3	ПРОВЕРКА ВИЛ
2.3.4	ИЗЪЯТИЕ ВИЛ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ
2.4.0	ПРОВЕРКА ОБОРУДОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ
2.5.0	КОЛЕСА
2.5.1	БЕЗОПАСНОСТЬ ДИСКОВ И КОЛЕС
2.5.2	ПОДЪЯТИЕ ПОГРУЗЧИКА ДЛЯ ЗАМЕНЫ ШИН С ДИСКОМ
2.5.3	МОМЕНТЫ ЗАТЯЖКИ БОЛТОВ КОЛЕС
2.5.4	СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ШИН ТИПА ПНЕВМАТИЧЕСКОГО
2.6.0	СПЕЦИАЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
2.6.1	ХРАНЕНИЕ ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА
2.6.2	МОЙКА ПОГРУЗЧИКА
2.6.3	СИДЕНЬЕ ВОДИТЕЛЯ
2.7.0	ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ
2.7.1	АККУМУЛЯТОР И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО
2.7.2	РАЗЪЕМ АККУМУЛЯТОРА
2.7.3	РАЗЛИЧНЫЕ ОПЕРАЦИИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

3.0.0	ОСНАСТКА И СПЕЦИАЛЬНЫЕ МОДИФИКАЦИИ
3.1.0	УДЛИНИТЕЛИ ВИЛ
3.2.0	РАЗЛИЧНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ
3.3.0	СПЕЦИАЛЬНАЯ МОДИФИКАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА ДЛЯ РАБОТЫ В РЕФРИЖЕРАТОРАХ
3.4.0	СПЕЦИАЛЬНАЯ МОДИФИКАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА ДЛЯ НЕСИСТЕМАТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ НА ДОРОГАХ
3.5.0	СПЕЦИАЛЬНАЯ МОДИФИКАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА ДЛЯ РАБОТЫ НА КОЖЕВЕННЫХ ЗАВОДАХ
3.6.0	МОДИФИКАЦИЯ С КАБИНОЙ ИЛИ ЗАЩИТНЫМИ РЕШЕТКАМИ

1.5.0	MANIPULÁCIA S NÁKLADOM
1.5.1	VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE O NÁKLADOCH
1.5.2	MANIPULÁCIA S NÁKLADOM NA ZEMI
1.5.3	UKLADANIE NÁKLADU STĽPOVITO NA SEBA.
1.5.4	UCHOPENIE NÁKLADU ZO STOHU
1.6.0	PARKOVANIE VOZÍKA
1.6.1	PRAVIDLÁ PRE PARKOVANIE
1.7.0	VÝMENA A NABÍJANIE BATÉRIE
1.7.1	VŠEOBECNÉ POZNÁMKY
1.7.2	NABÍJANIE BATÉRIE
1.7.3	VÝMENA BATÉRIE

2.0.0	ÚDRŽBA SPOLOČNÝCH KOMPONENTOV
2.1.0	VŠEOBECNÉ VÝSTRAHY
2.1.1	MONTÁŽ VÝBAVY ALEBO VIDLÍČ NA VOZÍK
2.2.0	ELEKTRICKÉ MOTORY
2.2.1	TRAKČNÉ A ZDVÍHACIE MOTORY
2.2.2	ELEKTRICKÉ VENTILÁTORY
2.3.0	ZDVÍHACIA JEDNOTKA
2.3.1	HYDRAULICKÝ ZDVÍHACÍ SYSTÉM
2.3.2	STĽPY RÁMU
2.3.3	KONTROLA VIDLÍČ
2.3.4	VYRAĐENIE VIDLÍČE Z PREVÁDZKY
2.4.0	KONTROLA BEZPEČNOSTNÝCH INŠTALÁCIÍ
2.5.0	KOLESÁ
2.5.1	BEZPEČNOSŤ DISKOV KOLIES
2.5.2	ZDVÍHANIE VOZÍKA PRI VÝMENE DISKOV
2.5.3	DOŤAHOVACIE MOMENTY KOLIES
2.5.4	SPECIÁLNE POKYNY PRE VZDUCHOVÉ PNEUMATIKY
2.6.0	ZVLÁŠTNÁ ÚDRŽBA
2.6.1	USKLADNENIE VOZÍKA
2.6.2	UMÝVANIE VOZÍKOV
2.6.3	SEDADLO VOĐICA
2.7.0	ELEKTRICKÝ SYSTÉM
2.7.1	BATÉRIA A NABÍJACIA BATÉRIE
2.7.2	ZÁŠŤRČKA BATÉRIE
2.7.3	RÔZNE ELEKTRICKÉ ÚDRŽBY

3.0.0	VYBAVENIE A ŠPECIÁLNE VERZIE
3.1.0	PREDĽŽENIE VIDLÍČ
3.2.0	RÔZNA VÝBAVA
3.3.0	SPECIÁLNA VERZIA PRE CHLADIACE BOXY
3.4.0	VERZIA PRE OBČASNÚ JAZDU PO CESTE
3.5.0	VERZIA PRE KOŽUŠNÍCKY PRIEMYSEL
3.6.0	VERZIA S KABÍNOU ALEBO MRIEŽKOVÝMI VRÁTKAMI



© BT Europe AB

I

ELETTRICI

1.0.0 COMPONENTI COMUNI

1.1.0 USO E APPLICAZIONI DEL CARRELLO

1.1.1 NOTE GENERALI

Il carrello elevatore a forche frontali è un mezzo per la movimentazione e il trasporto di carichi organizzati in unità singole pallettizzate. Il prelievo e il deposito dei carichi può avvenire sia in magazzini a terra che in magazzini a scansia. Le normali condizioni di impiego del carrello elevatore a forche frontali e la posizione normale di guida, sono descritte nella normativa Europea EN 1726 e nella UNI-ISO 1074.

La configurazione originale del carrello non deve essere assolutamente modificata

I carrelli BT sono conformi alla Direttiva "MACCHINE" 89/392/CEE e successivi aggiornamenti, alla Direttiva "COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA" 89/336/CEE, alla direttiva "BASSA TENSIONE" 73/23/CEE e successivi aggiornamenti.

Si ricorda che la compatibilità elettromagnetica è riferita ad ambienti industriali e civili normali (EN 12895); per condizioni particolari contattare la BT.

I carrelli sono sicuri se utilizzati da personale esperto e in possesso di tutte le informazioni sull'AMBIENTE DI LAVORO, come descritto successivamente.

1.1.2 IMPIEGO NORMALE DEL CARRELLO ELEVATORE

Il carrello elevatore rispetta i requisiti di stabilità richiesti dalle norme CEE citate.

E' importante comunque operare e guidare con la dovuta prudenza, evitando manovre rischiose o azzardate (vedi 1.3.0).

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

1.0.0 ОБЩИЕ КОМПОНЕНТЫ

1.1.0 ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА

1.1.1 ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Вилочный погрузчик с передним захватом является средством для подъема и транспортировки грузов, размещенных на отдельных поддонах.

Грузы могут быть забраны с пола или со стеллажей со стеллажей складского помещения. Нормальные условия применения и вождения погрузчиков с передними вилами описаны в Европейских стандартах EN 1726 и UNI-ISO 1074.

Не допускаются какие-либо модификации оригинальной конструкции вилочного погрузчика.

Вилочные погрузчики BT полностью удовлетворяют требованиям ЕЭС "МАШИНОСТРОЕНИЕ" 89/392 с последующими изменениями, директивы ЕЭС "ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ" 89/336/ЕЕС, и директивы ЕЭС "НИЗКИЕ НАПРЯЖЕНИЯ" 72/23/ЕЕС с последующими изменениями.

Помните, что электромагнитная совместимость рассматривается в предположении стандартных параметров промышленной или гражданской внешней среды (EN12895), в других случаях следует проконсультироваться с компанией BT. Погрузчики безопасны, если используются опытным персоналом, обладающим полной информацией о МЕСТЕ РАБОТЫ, как описано ниже.

1.1.2 ПРИМЕНЕНИЕ ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА В НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЯХ

Электрический вилочный погрузчик удовлетворяет всем требованиям по устойчивости, сформулированным в упомянутых выше директивах ЕЭС. Тем не менее, при работе с ним следует соблюдать осторожность, избегая рискованных и опасных маневров (см. 1.3.0).

SK

ELEKTRICKÉ

1.0.0 SPOLOČNÉ KOMPONENTY

1.1.0 POUŽITIE A UPLATNENIE VOZÍKA

1.1.1 VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Vysokozdvížný vozík so zdvíhacím mechanizmom vpredu je vozidlo pre manipuláciu a prepravu nákladov uložených na samostatných paletách.

Náklad je možné zdvíhať a ukladať tak z podlahy skladu ako aj z regálov. Bežné podmienky pre použitie čelných vidlicových vysokozdvížných vozíkov a normálna poloha pri riadení vozíka sa popisuje v európskych normách EN 1726 a v norme UNI-ISO 1074.

Pôvodné prevedenie vysokozdvížného vozíka sa nesmie nikdy meniť.

Vysokozdvížné vozíky BT plne vyhovujú požiadavkám smernice EEC "O STROJOCH" 89/392/EEC v jej novelizovanom znení, smernici "O ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITE" 89/336/EEC a smernici "O NÍZKOM NAPÄTÍ" 73/23/EEC v jej novelizovanom znení.

Je potrebné si uvedomiť, že elektromagnetická kompatibilita sa vzťahuje na štandardné priemyselné a civilné prostredie (EN12895); pri zvláštnych podmienkach kontaktovať BT.

Vysokozdvížné vozíky sú bezpečné, ak ich obsluhujú kvalifikovaní pracovníci, ktorí do detailov poznajú dané PRACOVNÉ PROSTREDIE tak, ako sa to uvádza nižšie.

1.1.2 ŠTANDARDNÉ POUŽITIE VYSOKOZDVÍŽNÉHO VOZÍKA

Vysokozdvížný vozík spĺňa požiadavky stability uvedených CEE noriem.

Napriek tomu je veľmi dôležité jazdiť opatrne a vyhýbať sa riskantným manévrom (viď 1.3.0).





I

ELETTRICI

Nell'uso del carrello, l'operatore è tenuto a rispettare le prescrizioni di legge per l'igiene e sicurezza del posto di lavoro, indossare quindi tutto quanto richiesto dallo specifico ambiente di lavoro, come ad es. il casco protettivo, le scarpe anti infortunistiche, i guanti da lavoro ecc...

È severamente proibito il trasporto di persone sulle forche o sul carrello stesso, ove non siano installate apposite attrezzature esplicitamente autorizzate allo scopo.

È obbligo del conducente impedire che le persone sostino sotto le forche sollevate, o salgano su di esse.

Accessori opzionali:

A fronte di una analisi dei rischi, eseguita dall'utilizzatore finale per migliorare il lavoro e la sicurezza (riferita anche ad ambienti di lavoro particolari), il carrello può essere dotato di alcuni accessori opzionali:

- la protezione supplementare al tettuccio del carrello, per una migliore protezione del conducente dalla caduta di oggetti minuti.
- la griglia reggicarico (A), utilizzata per movimentare carichi frazionati la cui altezza sia superiore all'altezza della spalla-forche;
- luci per ambienti poco illuminati (≤ 32 lux)
- luci rotanti (luci di emergenza)
- in caso di necessità è possibile dotare il carrello di cabina chiusa anche con riscaldamento.

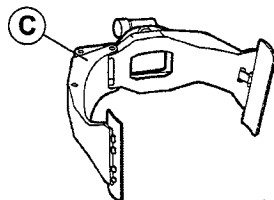
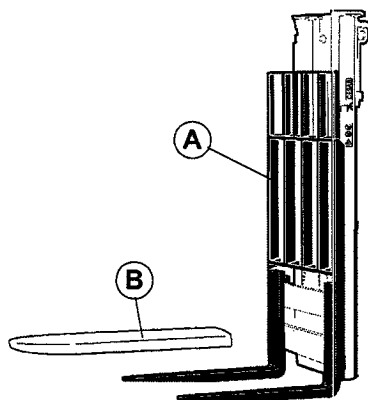
Attrezzature

Le attrezzature applicabili al carrello (prolunga forche (B), pinze (C) ecc.), devono essere autorizzate dalla BT (vedi 3.0.0).

Le informazioni per l'applicazione di tali dispositivi e altri a listino, sono disponibili presso il servizio commerciale BT o i centri di assistenza autorizzati BT.

Versioni speciali

Le versioni speciali devono essere autorizzate dalla ditta BT (vedi 3.0.0).



RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

При применении погрузчика водитель должен соблюдать все правила техники безопасности, действующие на данном предприятии; в частности, он должен носить необходимую по условиям работы спецодежду, такую как защитный шлем, специальную обувь, рукавицы и проч.

Ни при каких обстоятельствах не допускается транспортировка людей на погрузчике или на его вилах, если только погрузчик не снабжен специальным оборудованием, одобренным для такого применения.

Водитель погрузчика несет ответственность за гарантию отсутствия людей под опущенными вилами и на них.

Дополнительное оборудование:

Исходя из конкретных условий применения, по желанию пользователя, для улучшения безопасности и производительности работ, на погрузчике может быть установлено следующее дополнительное оборудование:

- дополнительная защита в виде верхнего ограждения, предохраняющая водителя от мелких частиц;
- опора груза (A), применяемая для грузов, высота которых превышает высоту плеча вилок;
- фары для освещения слабо освещенных рабочих площадок (≤ 32 люкс)
- проблесковые маячки (спецсигналы).
- при необходимости кабина погрузчика может быть закрытой и даже может обогреваться.

Приспособления:

Устанавливаемые на погрузчик приспособления (удлинитель вилок (B), захваты (C) и т.д.), должны быть одобрены компанией BT (см. 3.0.0).

Сведения по поводу установки этих и других приспособлений можно получить в торговом отделе компании BT или в других а СЕСАВоризованных сервисных центрах компании BT.

Специальные модификации

Специальные модификации погрузчиков должны быть одобрены компанией BT (см. 3.0.0).

SK

ELEKTRICKÉ

Pri použití vysokozdvížňového vozíka musí obsluha dodržiavať pravidlá bezpečnosti a ochrany zdravia na pracovisku; obliekať si požadovaný odev, ako napríklad ochrannú prilbu, protišmykové topánky, ochranná rukavice atď.

Prevoz osôb na vidliciach alebo na samotnom vozíku je prísne zakázaný, pokiaľ vozík nie je vybavený príslušným zariadením, ktoré je schválené na tento účel.

Povinnosťou vodiča je zabezpečiť, aby sa žiadna osoba nepohybovala v priestore pod zdvihnutými vidlicami vozíka a aby na nich nestála.

Voliteľné zariadenia:

Na základe analýzy vykonanej koncovým užívateľom s cieľom zefektívniť prácu a zvýšiť bezpečnosť na pracovisku, je možné vozík vybaviť doplnkovým príslušenstvom:

- doplnkový chránič nad hlavou vodiča a, na ochranu vodiča pred pádom malých predmetov.
- ochranná mriežka proti nákladu (A), používa sa na manipuláciu s drobnými nákladmi, ktoré svojou výškou prevyšujú zvislú časť vidlíc;
- svetlá pre slabosvetlené prostredia (≤ 32 lux)
- otočné majáky (núdzové svetlá)
- V prípade potreby je možné dodať uzavretú, prípadne aj vykurovanú kabínu.

Výbava

Výbavu pre použitie na vozíku (predĺženie vidlíc (B), kliešťové ramená (C) atď.) musí schváliť BT (viď 3.0.0).

Informácie o použití týchto alebo iných zariadení je možné získať na Oddelení odbytu BT alebo od ďalších oficiálnych servisných stredísk BT.

Špeciálne verzie

Špeciálne verzie musí odsúhlasiť BT (viď 3.0.0).



© BT Europe AB



ELETTRICI

1.1.3 AMBIENTE DI LAVORO E CONDIZIONI AMBIENTALI

I carrelli elettrici BT sono costruiti per lavorare in ambienti normali di lavoro, sia interni che esterni.

La pavimentazione dell'area di lavoro, e specialmente l'area di prelievo e deposito dei carichi, dovrà essere costituita da superficie non cedevole, liscia, orizzontale e debitamente sistemata, per non compromettere la stabilità del carrello (UNI-ISO 1074).

Il carrello di tipo standard NON è stato progettato per funzionare in ambienti con pericolo di esplosioni, incendi o gas non respirabili.

In questi casi è obbligatorio l'uso di macchine speciali, appositamente progettate.

Dovendo operare in ambienti o aree, ove sia consentita una scarsa illuminazione ambientale, è possibile richiedere al servizio commerciale BT o ai centri di assistenza autorizzati BT, il montaggio di un impianto opzionale di illuminazione autonoma.

CONDIZIONI CLIMATICHE ED AMBIENTALI

+25	°C	Temperatura MEDIA per impiego continuativo
+40	°C	Temperatura MAX - impiego di breve termine (MAX.1h)
+ 5	°C	Temperatura ambiente MIN. impiego in ambienti chiusi
- 20	°C	Temperatura ambiente MIN. -impiego in ambienti esterni (con predisposizione specifica)
2000	m	Altitudine MASSIMA di lavoro
30+95	%	Umidità relativa senza condensa (MIN.- MAX)

1.1.4 STABILITÀ

Tutti i carrelli elevatori BT superano le prove di stabilità richieste dalla norma UNI-ISO 1074 ed. 1996, in condizioni normali di impiego, con un uso corretto e ragionevole.

La stabilità dei carrelli è influenzata dalle caratteristiche della pavimentazione, dalla gommatura, dalle condizioni generali di mantenimento del carrello e dall'uso dello stesso (vedi 1.3.0).



ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

1.1.3 ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ УСЛОВИЯ И ПАРАМЕТРЫ

Электрические вилочные погрузчики модели CESAB предназначены для эксплуатации в нормальных рабочих условиях, как в помещениях, так и на открытом воздухе.

Пол или дорожное покрытие на рабочей площадке, в особенности в месте захвата и складирования грузов должны иметь твердую, гладкую, горизонтальную поверхность, для гарантии стабильности погрузчика (UNI-ISO 1074).

Стандартный погрузчик НЕ предназначен для эксплуатации во взрывоопасных, пожароопасных местах и в местах скопления ядовитых газов.

В этих случаях следует обязательно использовать погрузчики особого типа, специально разработанные для таких режимов работы.

При необходимости эксплуатации погрузчика в плохо освещенных местах следует обратиться в торговый отдел компании BT или в другие а CESAB авторизованные сервисные центры компании BT, которые помогут установить а CESAB автономную систему освещения.

КЛИМАТИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ И УСЛОВИЯ СРЕДЫ

СРЕДНЯЯ температура при продолжительной
МАКСИМАЛЬНАЯ температура при коротком периоде работы (не более 1 часа)
МИНИМАЛЬНАЯ температура помещения эксплуатации в закрытом помещении
МИНИМАЛЬНАЯ температура помещения -при эксплуатации на открытом воздухе (со специальными приспособлениями)
МАКСИМАЛЬНАЯ высота при проведении работ
Относительная влажность без конденсации (МИНИМУМ 0 МАКСИМУМ)

1.1.4 УСТОЙЧИВОСТЬ

Все погрузчики BT подвергаются испытанию на стабильность, требуемым нормой UNI-ISO 1074 изд. 1996, при правильной и разумной эксплуатации в нормальных рабочих условиях.

Устойчивость вилочного погрузчика зависит от характеристик настила пола, типа шин и от общего технического состояния погрузчика (см. 1.3.0).



ELEKTRICKÉ

1.1.3 PRACOVNÉ PROSTREDIA A PODMIENKY PROSTREDIA

Elektrické vysokozdvížné vozíky BT sú konštruované na prácu v bežných pracovných podmienkach, vo vnútri aj vonku.

Podlaha pracovnej zóny a špeciálne zóny nakladania a vykladania nákladu, musí byť mať povrch ktorý nie je sypký. Povrch má byť hladký, vodorovný a náležite upravený, aby sa neohrozila stabilita vozíka (UNI-ISO 1074).

Vozík štandardného typu NIE je naprojektovaný na použitie vo výbušnom prostredí, v horľavom prostredí, alebo v prostredí nedýchatelných plynov.

V týchto prípadoch je povinné používať špeciálne, na to navrhnuté, stroje.

V prípade, že je nevyhnutné obsluhovať vysokozdvížny vozík v nedostatočne osvetlených priestoroch, kontaktovať Oddelenie odbytu BT alebo oficiálne servisné stredisko BT, ktoré môže zabezpečiť vybavenie vozíka nezávislým systémom osvetlenia.

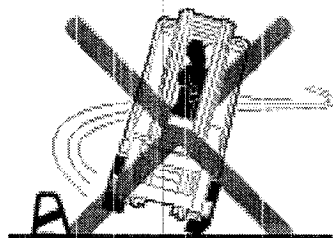
KLIMATICKÉ PODMIENKY PROSTREDIA

PRIEMERNÁ teplota pre dlhodobé používanie
MAX teplota - na krátku dobu (MAX.1h)
MIN teplota prostredia pri použití v uzavretých prostrediach
MIN teplota prostredia - pri použití vonku (so špeciálnou prípravou)
MAXIMÁLNA nadmorská výška pre pracovné použitie
Relatívna vlhkosť bez kondenzu (MIN.- MAX)

1.1.4 STABILITA

Všetky vysokozdvížné vozíky BT přešli skúškami stability, ktoré požaduje norma UNI-ISO 1074 a 1996, v normálnych podmienkach použitia, pri správnom a rozvážnom používaní.

Stabilitu vysokozdvížných vozíkov ovplyvňujú vlastnosti podlahy, pneumatík, všeobecný technický stav a spôsob použitia vysokozdvížného vozíka (viď 1.3.0).



NORMALI CONDIZIONI DI IMPIEGO

- Impilamento con montante approssimativamente verticale, forche orizzontali.
- Traslazione con i montanti inclinati indietro ed il carico in posizione abbassata (posizione di trasporto); su superficie non cedevole, liscia e debitamente sistemata.
- Movimentazione di carichi il cui baricentro giaccia approssimativamente sul piano mediano longitudinale del carrello.

NORMALE POSIZIONE DI GUIDA

- La normale posizione di guida è quella in cui il conducente è in grado di controllare tutte le funzioni necessarie per la guida e la movimentazione del carico (UNI en 1726-1/96).

1.1.5 CIRCUITI INDUTTIVI

L'installazione di nuovi componenti induttivi, non adeguatamente schermati, può danneggiare i componenti elettronici presenti sul carrello: è vietata ogni modifica all'impianto elettrico.

I carrelli BT, nello stato in cui sono consegnati, sono certificati per la direttiva 89/336/CEE di compatibilità elettromagnetica.

La BT declina ogni responsabilità in caso di manomissione, aggiunta di circuiti o manutenzione eseguita da personale non autorizzato. Per qualsiasi variazione dell'impianto elettrico, rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica BT Europe AB.

1.1.6 SALDATURE

Non è ammesso eseguire saldature sul carrello. Ogni variazione delle strutture può compromettere la stabilità del carrello e il suo grado di sicurezza. Si ricorda inoltre che utilizzare come massa della saldatrice il telaio del carrello causa danni irreparabili ai moduli elettronici di controllo.

НОРМАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ:

- Штабелирование груза с мачтой почти по вертикали, вилами в горизонтальном положении.
- Перемещение груза с отклоненной назад мачтой и вилами с грузом в нижнем положении (положение транспортировки) по твердому, плоскому специально подготовленному покрытию.
- Перемещение груза в положении, когда центр его тяжести находится приблизительно на уровне центра погрузчика.

НОРМАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ВОЖДЕНИЯ:

- Нормальными условиями вождения считаются такие условия, при которых водитель может полностью контролировать движение погрузчика и перемещение груза (UNI EN 1726-1/96).

1.1.5 ИНДУКТИВНЫЕ КОНТУРЫ

Установка новых индуктивных элементов за счет недостаточной экранировки может вызвать повреждения электронных компонентов погрузчика; не следует каким-либо образом модифицировать электрооборудование погрузчика.

Погрузчики CESAB сертифицированы согласно директиве Европейского Экономического Сообщества по электромагнитной совместимости 89/336. Компания CESAB не несет никакой ответственности за последствия, вызванные некомпетентным вмешательством в цепи электрооборудования или их техническим обслуживанием не аттестованным персоналом. По всем вопросам, связанным с модификацией электрооборудования, следует обращаться в отдел технического обслуживания компании BT Europe AB.

1.1.6 СВАРКА

Недопускается проведение каких-либо сварочных работ на погрузчике, поскольку любое изменение его конструкции может ослабить его прочность и, следовательно, повлиять на безопасность эксплуатации. Кроме того, следует иметь в виду, что использование корпуса погрузчика в качестве заземления при электросварке может вызвать повреждение электронных модулей управления погрузчика.

ŠTANDARDNÉ PRACOVNÉ PODMIENKY

- Stohovanie so stĺpom rámu ktorý je približne vertikálny, vidlice horizontálne.
- Preprava nákladu po pevnej, hladkej a náležito upravenej ploche, pričom stĺpiky rámu sú naklonené dozadu a náklad je v spodnej polohe (prepravnej polohe).
- Manipulácia s nákladmi ktorých ťažisko je približne v pozdĺžnej osi vozíka.

ŠTANDARDNÁ POLOHA PRI JAZDE

- Štandardná poloha pri jazde je taká, pri ktorej vodič môže ovládať všetky funkcie potrebné na riadenie vozíka a manipuláciu s nákladom (UNI EN 1726-1/96).

1.1.5 INDUKČNÉ OBVODY

Instalácia nových, nedostatočne odtienených indukčných prvkov môže spôsobiť poškodenie elektronických súčiastok, ktoré sú súčasťou elektrického systému vozíka. Akákoľvek úprava elektrického systému je zakázaná.

Vozíky BT sa dodávajú s certifikáciou podľa smernice 89/336/EEC o elektromagnetickej kompatibilitate.

BT odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade poškodenia, pridania obvodov alebo údržby nepovolnými osobami. V prípade potreby úpravy elektrického zapojenia, kontaktovať Oddelenie technických služieb BT Europe AB.

1.1.6 ZVARY

Na vozíku je zakázané vykonávať nové zvary. Každá zmena konštrukcie môže ohroziť stabilitu vozíka a úroveň jeho bezpečnosti. Je potrebné pamätať na to, že použitie rámu vozíka ako uzemnenia pri zvarení spôsobuje nenapraviteľné poškodenie elektronických riadiacich modulov.





© BT Europe AB

(A)



6 m



5 m



4 m



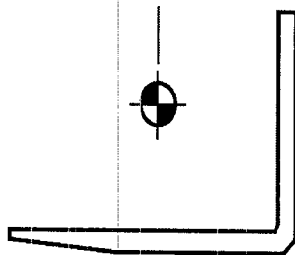
3 m



(B)



(C)



I

ELETTRICI

1.1.7 PORTATA DEL CARRELLO

La capacità di carico del carrello è riportata sull'apposita targhetta (A) fissata al carrello (una targhetta per ogni dispositivo presente sul carrello).

Le portate indicate si riferiscono solo e sempre al carrello così come consegnato.

Il montaggio di altre attrezzature, il cambio del tipo di gomma o altro, invalidano i valori indicati sulle targhe; in questi casi le targhe devono essere sostituite.

Salvo diversa ed esplicita indicazione le portate sono riferite ad un baricentro (C) del carico di 500 mm sull'asse longitudinale del carrello.

L'indicazione di "LIMITE DI PORTATA MASSIMA" (B), è applicato sul longherone sinistro del montante.

Questo riscontro consente di individuare facilmente l'altezza in cui si trova il carico; il peso del carico non deve superare il valore previsto per ogni altezza indicata sulla targhetta (A).

1.1.8 TRASPORTO DEL CARRELLO

Per il trasporto del carrello deve essere considerato il suo peso (vedi 6.3.0).

Il mezzo di trasporto dovrà essere predisposto per il carico e lo scarico del carrello, o su ribalta o tramite mezzo di sollevamento proprio.

Lo smontaggio del montante, per ridurre gli ingombri in caso di trasporto, e il successivo rimontaggio deve essere eseguito obbligatoriamente dal Servizio Assistenza BT, che dovrà eseguire anche le PROVE FUNZIONALI per garantire la rispondenza ai requisiti di sicurezza richiesti dalle Norme CEE in vigore.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

1.1.7 ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ

Грузоподъемность погрузчика указана на табличке с данными (A) присоединенной к погрузчику (по одной табличке для каждого имеющегося на погрузчике устройства).

Указанное значение относится всегда и только к погрузчику, поставленному с завода без всяких модификаций.

В результате установки нового оборудования, замены шин и любых других модификаций оригинальной конфигурации, изменяются указанные на табличках значения; в таких случаях, таблички нуждаются в замене.

Если не указано иное, предполагается, что центр тяжести максимального груза находится в точке (C) в 500 мм от мачты на продольной оси погрузчика.

Указание "МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ" (B), находится на левой раме мачты.

Это указание позволяет легко определить высоту, на которой находится груз; вес груза не должен превышать предусмотренного значения для каждой указанной на табличке высоты (A).

1.1.8 ТРАНСПОРТИРОВКА ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА

При транспортировке вилочного погрузчика необходимо учитывать массу подъемника (см. 6.3.0). Применяемое для транспортировки погрузчика транспортное средство должно быть оборудовано приспособлениями для погрузки и разгрузки, такими как наклонный задний въезд или подъемным краном.

Демонтаж мачты подъемника с целью уменьшения его габаритов и последующая установка мачты должны выполняться только персоналом технического обслуживания компании CESAB с последующим проведением РАБОЧИХ ИСПЫТАНИЙ в целях обеспечения требований Европейского Экономического Сообщества по безопасности.

SK

ELEKTRICKÉ

1.1.7 NOSNOSŤ VOZÍKA

Nosnosť vozíka sa uvádza na príslušnom štítku (A) ktorý je pripojený na vozíku (jeden štítok pre každé zariadenie namontované na vozíku).

Uvedené nosnosti sa vzťahujú vždy a len na vozík v momente dodávky.

Montáž iných zariadení, zmena typu pneumatík alebo iné zásahy, anulujú hodnoty uvedené na štítkoch; v týchto prípadoch je potrebné štítky vymeniť.

S výnimkou iného a jasného označenia, sa nosnosti vzťahujú na ťažisko (C) 500 mm nákladu na pozdĺžnej osi vozíka.

Označenie "LIMIT MAXIMÁLNEJ NOSNOSTI" (B), je pripojené na ľavom nosníku stĺpu rámu.

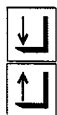
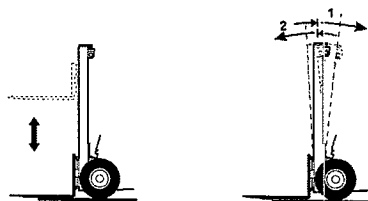
Toto porovnanie umožňuje ľahko určiť výšku, v ktorej sa nachádza náklad; váha nákladu nesmie prekročiť hodnotu stanovenú pre každú výšku vyznačenú na štítku (A).

1.1.8 DOPRAVA VOZÍKA

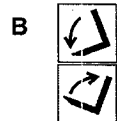
Pri preprave vozíka je potrebné brať do úvahy jeho váhu (viď 6.3.0).

Vozidlo použité na prepravu musí byť vybavené zariadením na naloženie a vyloženie vozíka, t.j. buď zadnou zdvíhacou plošinou alebo vlastným zariadením.

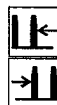
Demontáž stĺpov zdvíhacieho rámu, kvôli zmenšeniu vonkajších rozmerov počas prepravy, a následnú montáž musia vykonať zásadne pracovníci technického servisu BT, ktorí musia zároveň vykonať FUNKČNÉ SKÚŠKY, pre zaručenie zhody s platnými bezpečnostnými normami CEE.



A



B



C



D



E



F



G



H

1.1.9 SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO

I punti di aggancio sono indicati sul carrello con il simbolo riportato di lato (vedere figura)

Per sollevare il carrello, è necessario un mezzo idoneo che sia in grado di sostenere il peso del carrello stesso (vedi 6.3.0).

Le catene ed i ganci devono essere di tipo omologato. Accertarsi che i ganci siano inseriti correttamente nella propria sede, prima di iniziare il sollevamento (vedi 4.4.8); sollevare lentamente.

1.1.10 ETICHETTE E SIMBOLI CONVENZIONALI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI



A

Discesa forche
Sollevamento forche



B

Brandeggio avanti
Brandeggio indietro



C

Traslazione a sinistra
Traslazione a destra



D

Rotazione antioraria
Rotazione oraria



E

Uscita forche
Rientro forche



F

Apertura pinze
Chiusura pinze



G

Prolunga forche fuori
Prolunga forche dentro



H

Distanziamento forche
Avvicinamento forche

1.1.9 ПОДЪЕМ ПОГРУЗЧИКА

Точки для крепления крюков указаны на погрузчике символом, приведенным на соседнем рисунке (см. рисунок).

Подъем погрузчика должен осуществляться при помощи оборудования, рассчитанного на подъем массы погрузчика (см. 6.3.0).

Цепи и крюки должны соответствовать требованиям техники безопасности.

Перед подъемом необходимо убедиться, что цепи надежно закреплены в своих посадочных местах (см. 4.4.8); поднимать медленно.

1.1.10 НАКЛЕЙКИ И УСЛОВНЫЕ СИМВОЛЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В МАНИПУЛЯЦИИ ГРУЗОМ

Опускание вил
Подъем вил

Наклон вперед
Наклон назад

Перемещение влево
Перемещение вправо

Вращение против часовой стрелки
Вращение по часовой стрелке

Выход вил
Возврат вил

Открытие захватов
Закрывание захватов

Выход удлинителя вил
Убирание удлинителя вил

Раздвигание вил
Приближение вил

1.1.9 ZDVÍHANIE VOZÍKA

Závesné body sú na vozíku znázornené symbolom na obrázku (viď obrázok).

Vozík sa môže dvíhať iba pomocou zariadení ktoré majú nosnosť vyššiu ako je hmotnosť vozíka (viď 6.3.0).

Reťaze a háky musia byť homologované. Pred zdvíhaním sa uistiť že háky sú správne založené v uchytávacích bodoch (viď 4.4.8); dvíhať pomaly.

1.1.10 DOHODNUTÉ ŠTÍTKY A ZNAČKY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM

Spustenie vidlíc
Zdvihnutie vidlíc

Naklopenie dopredu
Naklopenie dozadu

Posuv doľava
Posuv doprava

Otáčania v protismere pohybu hodinových ručičiek
Otáčanie v smere pohybu hodinových ručičiek

Výstup vidlíc
Návrat vidlíc

Otvorenie kliešťových ramien
Zatvorenie kliešťových ramien

Predlžovací kus vidlíc von
Predlžovací kus vidlíc dnu

Oddaľovanie vidlíc
Približovanie vidlíc



© BT Europe AB



I



L



M



I
Espulsore fuori
Rientro espulsore

L
Rotazione carrellino a sinistra
Rotazione carrellino a destra

M
Uscita carrellino a sinistra
Uscita carrellino a destra

1.1.11 TIPI DI COMANDO PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI

Il carrello è provvisto di un distributore a tre o più vie in funzione dei comandi e delle attrezzature presenti sul carrello stesso. La movimentazione del carico può avvenire attraverso diversi tipi di comando (a richiesta), a volte abbinati tra loro; essi possono essere:

- a leve tipo standard
- a leve multifunzionali
- tipo mini Joy-stick
- tipo Joy-stick monoasse
- a leve con pulsante di selezione



Il numero di leve e le loro funzioni, sono definite in base alle attrezzature presenti sul carrello; confrontare i simboli dei comandi con quelli riportati nel capitolo precedente.

Ogni tipo di comando agisce controllando la portata d'olio verso i dispositivi di movimento del carico, da zero al valore massimo.

Rilasciando una qualsiasi leva, dopo averla azionata, questa ritorna in posizione di riposo bloccandosi automaticamente e interrompendo la relativa funzione.

I movimenti di tutti i dispositivi, variano la velocità in modo proporzionale, secondo l'inclinazione data alle leve di comando. La velocità massima di discesa delle forche è fissata da una valvola limitatrice di portata che è parte dell'impianto di alimentazione dei martinetti di sollevamento.

**ELETTRICI****ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ**

Выход выталкивателя
Возврат выталкивателя

Вращение каретки влево
Вращение каретки вправо

Выход каретки влево
Выход каретки вправо

1.1.11 ТИПЫ УПРАВЛЕНИЙ ДЛЯ МАНИПУЛЯЦИИ ГРУЗОМ

Погрузчик снабжен трех- или болееходовым распределителем, в зависимости от органов управления и оборудования установленного на самом погрузчике.

Перемещение груза осуществляется с помощью разных органов управления (по желанию), иногда комбинируя их действие; органы могут быть следующие:

- рычаги стандартного типа
- рычаги стандартного типа
- типа мини джойстик
- типа одноосный джойстик
- рычаги с кнопкой выбора

Количество рычагов и их функции зависят от оборудования установленного на погрузчике; сравните символы управления с символами приведенными в предыдущем разделе.

Все органы управления работают на принципе регулировки потока гидравлического масла (от нуля до максимального) к исполнительным механизмам обращения с грузом. После того, как соответствующий рычаг опущен, он возвращается в исходное положение, если задействован другой рычаг, действие предыдущего рычага автоматически блокируется. Скорость исполнительных механизмов пропорциональна отклонению рычага от нейтрального положения. Максимальную скорость опускания вил устанавливает клапан ограничения потока, который является частью системы питания гидrocилиндров подъема.

**ELEKTRICKÉ**

Vyhadzovač von
Návrat vyhadzovača

Otáčanie vozíka doľava
Otáčanie vozíka doprava

Výstup vozíka doľava
Výstup vozíka doprava

1.1.11 TYPY OVLÁDANIA PRI MANIPULÁCII S NÁKLADOM

Vozík má troj alebo viac cestný hydraulický ventil, v závislosti od ovládania a výbavy ktorá je na vozíku.

S nákladom sa dá manipulovať niekoľkými spôsobmi (na požiadanie), ktoré sú medzi sebou často kombinované; môže to byť manipulácia:

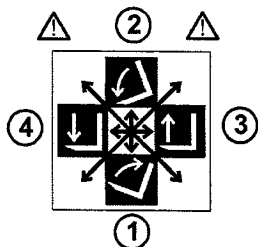
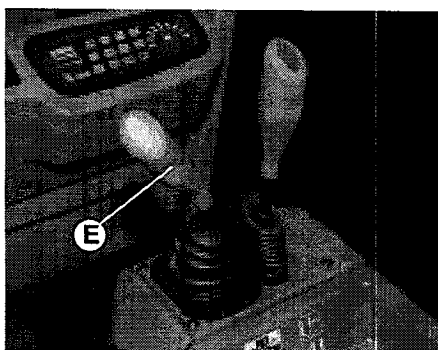
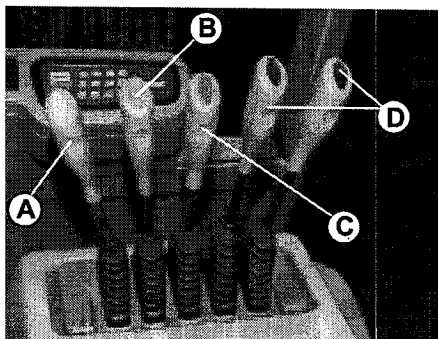
- štandardnými pákami
- multifunkčnými pákami
- typu mini Joy-stick
- typu jednoosový Joy-stick
- pákami s tlačidlom výberu

Počet pák a ich funkcie sú stanovené na základe príslušenstva namontovaného na vozíku; porovnať značky ovládania s tými ktoré sú uvedené v predchádzajúcej kapitole.

Každý typ riadenia funguje tak, že kontroluje prietok oleja k príslušenstvu na manipuláciu s nákladom, od nuly až po maximálnu hodnotu.

Po uvoľnení ktorejkoľvek páky, po jej aktivovaní, sa páka vráti do neutrálnej polohy a automaticky sa zablokuje, čím sa preruší príslušná funkcia.

Rýchlosť pohybu všetkých zariadení je úmerná uhlu naklonenia ovládacích pák. Maximálna rýchlosť spúšťania vidlic sa reguluje ventilom s obmedzovaním prietoku, osadeným vo vnútri puzdra, ktoré je súčasťou prírodného systému zdvíhacieho valca.



Le principali prestazioni del carrello descritto in questa pubblicazione sono tarabili.



L'ottimizzazione delle prestazioni in funzione del tipo di lavoro può essere richiesta in occasione del primo tagliando di controllo al Servizio Assistenza BT autorizzato.

COMANDI A LEVA DI TIPO STANDARD

Nella versione standard il distributore è del tipo monocomando dotato di 3 leve. A richiesta è possibile applicare un distributore a 4-5 leve per il comando di un dispositivo (D).

- A) Leva comando sollevamento
- B) Leva comando brandeggio
- C) Leva comando traslatore laterale o altri dispositivi
- D) a richiesta (funzioni da definire)

COMANDO A LEVA MULTIFUNZIONALE

A richiesta, il carrello può essere equipaggiato con una leva multifunzionale; i comandi disponibili possono essere i seguenti:

- E)- 1 - brandeggio indietro
- 2 - brandeggio avanti
- 3 - sollevamento forche
- 4 - discesa forche



Azionando la leva diagonalmente, si possono ottenere due movimentazioni contemporaneamente (vedi figura). Fare molta attenzione nel selezionare i comandi abbinati (2-3)(2-4).

Рабочие показатели описанного в настоящем руководстве погрузчика могут быть оптимизированы.

Такая оптимизация параметров, применительно к эксплуатационным условиям, может быть запрошена при случае первого контрольного техосмотра в аСЕСАВоризованном Сервисном Центре ВТ.

РЫЧАЖНЫЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ СТАНДАРТНОГО ТИПА

Гидравлический клапан управления стандартной версии имеет три рычага в одном блоке. По запросу покупателя может быть установлена версия с 4-5 рычагами для управления дополнительными устройствами (D).

- A) Рычаг подъема
- B) Рычаг наклона
- C) Рычаг управления сдвигом вбок или другими устройствами
- D) по запросу (функции по согласованию)

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ РЫЧАГ

По запросу, погрузчик может быть оснащен многофункциональным рычагом; он может управлять следующими движениями:

- E)- 1 - наклон назад
- 2 - наклон вперед
- 3 - подъем вил
- 4 - опускание вил

Смещая рычаг по диагонали, можно получить два одновременных движения (см. рисунок). Будьте очень осторожны при выборе комбинированных управлений (2-3) (2-4).

Základné funkcie vozíka opísaného v tejto príručke možno kalibrovať.

O optimalizáciu funkcií a výkonu, v závislosti od typu práce, možno požiadať pri prvej autorizovanej predpísanej kontrole, ktorú vykoná technický servis BT.

ŠTANDARDNÉ OVLÁDANIE A PÁKA

Hydraulický riadiaci ventil štandardného vozíka má jedno telo s tromi pákami. Na požiadanie je možné vybaviť vozík štyrmi-piatimi pákami, na ovládanie zariadenia (D).

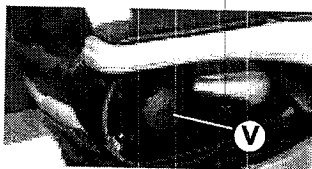
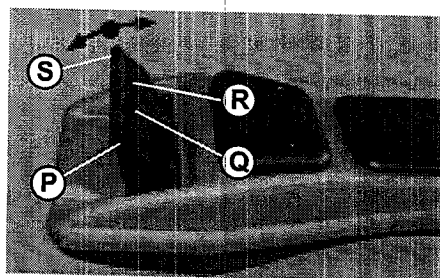
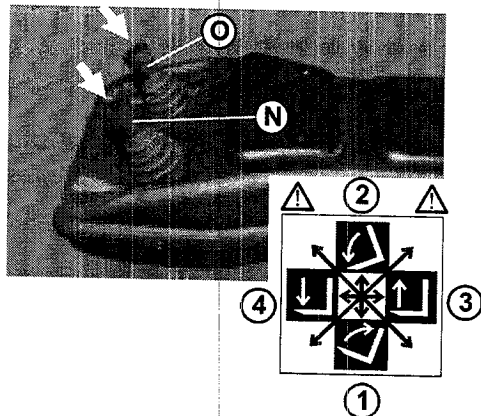
- A) Riadiaca páka zdvihu
- B) Riadiaca páka naklápania
- C) Riadiaca páka bočného posuvu alebo iného zariadenia
- D) na požiadanie (funkcie sa dajú definovať)

RIADENIE MULTIFUNKČNOU PÁKOU

Na požiadanie možno vozík vybaviť multifunkčnou pákou; k dispozícii môžu byť nasledovné funkcie:

- E)- 1 - naklápanie dozadu
- 2 - naklápanie dopredu
- 3 - dvíhanie vidlíc
- 4 - spúšťanie vidlíc

Uhlopriečnym pohybom páky možno vykonať súčasne dva pohyby. (viď obrázok). Dávať veľký pozor pri výbere združených povelov (2-3)(2-4).



I

ELETTRICI

COMANDO TIPO MINI JOY-STICK

A richiesta, il carrello può essere equipaggiato con due comandi di tipo mini joy-stick; le funzioni disponibili sono le seguenti:

- N)- 1 - brandeggio indietro
2 - brandeggio avanti
3 - sollevamento forche
4 - discesa forche

Premendo le levette e azionandole diagonalmente, si possono ottenere due movimentazioni contemporaneamente (vedi figura). Fare molta attenzione nel selezionare i comandi abbinati (2-3)(2-4).

- O) - a richiesta (funzioni da definire)
V) - pomello di regolazione braccio

IMPORTANTE

Il lavoro eseguito specialmente con i comandi del tipo a LEVE MULTIFUNZIONALI o MINI JOY-STICK, richiede una buona padronanza del mezzo acquisibile solo mediante esperienza ed un adeguato addestramento.

COMANDO TIPO JOY-STICK MONOASSE

Questo tipo di comando è provvisto di tre o più levette in funzione dei dispositivi (opz.) presenti sul carrello:

- P)- comando sollevamento
Q)- comando brandeggio
R)- comando traslatore o altri dispositivi

- S)- a richiesta (funzioni da definire)
V)- pomello di regolazione braccio

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

УПРАВЛЕНИЕ ТИПА МИНИ ДЖОЙСТИК

По запросу, погрузчик может быть оснащен двумя рычагами управления типа мини джойстик; возможны следующие функции:

- N)- 1 - наклон назад
2 - наклон вперед
3 - подъем вил
4 - опускание вил

Нажимая рычажки и смещая их по диагонали, можно получить два одновременных движения (см. рисунок). Будьте очень осторожны при выборе комбинированных управлений (2-3)(2-4).

- O) - по запросу (функции по согласованию)
V) - ручка для регулировки подлокотника

ВАЖНО

Для работы с применением МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫХ РЫЧАГОВ или УПРАВЛЕНИЙ ТИПА МИНИ ДЖОЙСТИК, требуется отличное владение погрузчиком, которое достигается только в результате опыта и соответствующего профессионального обучения.

РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ТИПА ОДНООСНЫЙ ДЖОЙСТИК

Этот тип управления составляется из трех или более небольших рычагов, в зависимости от установленного на погрузчике набора опциональных устройств:

- P)- управление подъемом
Q)- управление наклоном
R)- управление кареткой бокового смещения или другими устройствами
S)- по запросу (функции по согласованию)
V)- ручка для регулировки подлокотника

SK

ELEKTRICKÉ

RIADENIE TYPU MINI JOY-STICK

Na požiadanie možno vozík vybaviť dvoma riadeniami typu mini joy-stick; k dispozícii sú nasledovné funkcie:

- N)- 1 - naklápanie dozadu
2 - naklápanie dopredu
3 - dvíhanie vidlíc
4 - spúšťanie vidlíc

Ak sa páky zatlačia uhlopriečnym smerom, možno vykonať súčasne dva pohyby (viď obrázok). Dávať veľký pozor pri výbere združených povelov (2-3)(2-4).

- O) - na požiadanie (funkcie sa dajú definovať)
V) - rukoväť nastavovania lakťovej opierky

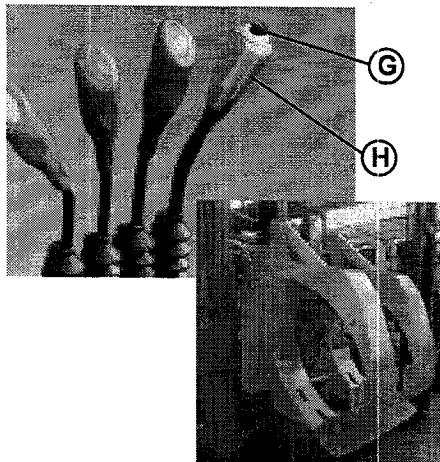
DÔLEŽITÉ!!!

Obsluha, hlavne pomocou MULTIFUNKČNÝCH PÁK alebo MINI JOY-STICK-ŮV, vyžaduje dobré ovládanie prostriedku, ktoré možno dosiahnuť len skúsenosťami a správnym zaškolením.

RIADENIE TYPU JEDNOOSOÝ JOY-STICK

Tento typ riadenia má tri alebo viac pák, v závislosti od (voliteľných) zariadení ktoré sú na vozíku.:

- P)- riadenie dvíhania
Q)- riadenie naklápania
R)- riadenie bočného posuvu alebo iných zariadení
S)- na požiadanie (funkcie sa dajú definovať)
V)- rukoväť nastavovania lakťovej opierky



COMANDO A LEVE CON PULSANTE DI SELEZIONE

Quando la leva (H) è preposta al comando di una pinza, la stessa non comanda altre movimentazioni. In questo caso il pulsante svolge una funzione di sicurezza: premere il pulsante prima di attivare il comando di apertura o chiusura delle pinze.

Per poter comandare ulteriori dispositivi, tipici di attrezzature complesse, la terza e quarta leva (a richiesta) possono essere provviste di un pulsante di selezione (G). Con una sola leva possono essere comandate due diverse movimentazioni (es. rotazione e comando traslatore).

Prima di comandare una delle due leve, assicurarsi che la funzione relativa, vincolata all'uso del pulsante, sia stata attivata correttamente e completamente.

РЫЧАГИ С КНОПКОЙ ВЫБОРА

Когда рычагу (H) присвоено управление захватом, к тому же рычагу не присвоены другие движения. В данном случае кнопка выполняет функции безопасности; следует нажать кнопку прежде чем включить открытие или закрытие захвата.

Для управления дальнейшими устройствами, типичными для сложного оборудования, третий и четвертый рычаг (по запросу) могут быть оснащены кнопкой выбора (G). Таким образом, с помощью только одного рычага можно управлять двумя разными движениями (напр. вращение и управление кареткой бокового смещения). Прежде чем нажать один или два из двух рычагов, следует проверить, что функция соответствующая данной кнопке, была правильно и полностью задействована.

RIADENIE PÁKAMIS TLAČIDLOM VÝBERU

Keď je páka (H) určená na riadenie jedného kliešťového ramena, nie je ňou možné riadiť ďalšie pohyby. V tomto prípade má tlačidlo bezpečnostnú funkciu; stlačiť tlačidlo pred aktivovaním povelu na otváranie alebo zatváranie kliešťových ramien.

Aby bolo možné ovládať ďalšie zariadenia, napríklad zložitú výbavu, môže byť (na požiadanie) na tretej a štvrtej páke tlačidlo výberu (G). Jednou pákou možno ovládať dva odlišné pohyby (napr. otáčanie a riadenie bočného posuvu).

Pred použitím jednej z pák je potrebné sa uistiť, či sa príslušná funkcia, viazaná na použitie tlačidla, aktivovala správne a úplne.

I

ELETTRICI

1.2.0 INSTALLAZIONI DI SICUREZZA

IMPORTANTE!!!

I componenti descritti in questo capitolo e nel capitolo "INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA", sono "PARTICOLARI DI SICUREZZA".

Prima dell'uso del carrello i conducenti e i manutentori sono tenuti a controllare che detti dispositivi siano PRESENTI correttamente SERRATI e FUNZIONANTI.

In caso contrario, è VIETATO USARE IL CARRELLO.

Avvisare il Servizio Assistenza BT



1.2.1 SEDILE

Il sedile dei carrelli è regolabile in molleggio, posizione e inclinazione dello schienale. (vedi 4.2.1).

NON REGOLARE IL SEDILE DURANTE LA MARCIA

L'accesso al posto di guida deve essere effettuato dal lato sinistro del carrello (vedi 1.3.1).

IMPORTANTE

Le caratteristiche tecniche del sedile conducente non devono essere modificate; allo scopo di non ridurre le condizioni di visibilità dal posto di guida, prescritte dalle norme e verificate in sede di prova.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

1.2.0 ОБОРУДОВАНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНО!!!

Устройства, описанные в настоящем разделе, и в разделе "ОБОРУДОВАНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ" составляют "ЭЛЕМЕНТЫ БЕЗОПАСНОСТИ".

Перед применением погрузчика водитель и технический персонал должны проверять НАЛИЧИЕ, правильное ЗАКРЕПЛЕНИЕ и ИСПРАВНОСТЬ данных элементов.

В противном случае, ПОЛЬЗОВАНИЕ ПОГРУЗЧИКОМ ЗАПРЕЩЕНО.

Уведомить Сервисный центр компании BT

1.2.1 СИДЕНЬЕ

В сиденье регулируется подвеска, положение и наклон спинки. (см. 4.2.1).

НЕЛЬЗЯ РЕГУЛИРОВАТЬ СИДЕНЬЕ ВО ВРЕМЯ ДВИЖЕНИЯ ПОГРУЗЧИКА

Садиться в погрузчик следует с левой стороны. (см. 1.3.1).

ВАЖНО

Не следует каким-либо образом модифицировать сиденье во избежание ухудшения обзора с сиденья. Обзор с сиденья удовлетворяет соответствующим стандартам и проверяется при испытаниях.

SK

ELEKTRICKÉ

1.2.0 BEZPEČNOSTNÉ INŠTALÁCIE

DÔLEŽITÉ!!!

Prvky popísané v tejto kapitole a v kapitole "ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ INŠTALÁCIE" sú "BEZPEČNOSTNÉ DIELY". Vodiči a údržbári sú pred použitím vozíka povinní skontrolovať či sa uvedené prvky nachádzajú na zariadení, či SÚ správne UPEVNENÉ a FUNKČNÉ.

V opačnom prípade je ZAKÁZANÉ POUŽÍVAŤ VOZÍK.

Kontaktovať technický servis BT

1.2.1 SEDADLO

Možno nastavovať pruženie sedadla, jeho polohu a naklonenie opierky. (viď 4.2.1).

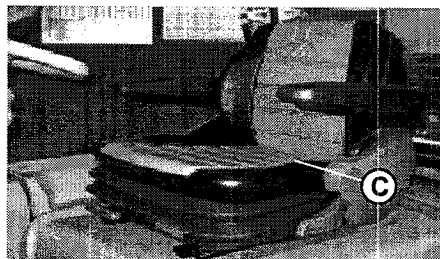
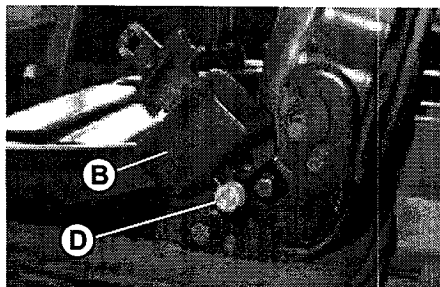
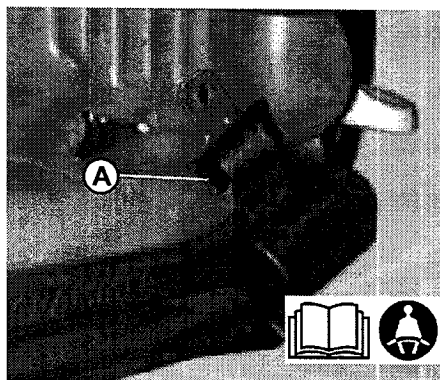
NENASTAVOVAŤ SEDADLO ZA JAZDY.

Na miesto vodiča sa má vstupovať z ľavej strany vozíka (viď 1.3.1).

DÔLEŽITÉ!!!

Technické charakteristiky sedadla vodiča sa nesmú žiadnym spôsobom upravovať, aby sa neznižila viditeľnosť zo sedadla vodiča, ktorá je predpísaná príslušnými normami a ktorá sa počas skúšok kontroluje.





I

ELETTRICI

1.2.2 USO DELLA CINTURA DI SICUREZZA

E' OBBLIGATORIO CIRCOLARE CON LE CINTURE ALLACCIATE!

Prima di usare il carrello controllare le cinture:

- verificare che la cintura non sia sfilacciata;
- verificare che la copertura dell'arrotolatore non sia danneggiata;
- verificare che l'arrotolatore (A) sia libero nello scorrimento e si blocchi allo strappo;
- sollevando il cofano di circa 30°, verificare che l'automatismo nell'arrotolatore (A), con dispositivo di bloccaggio angolare, blocchi l'estrazione della cintura.
- verificare la funzionalità dell'aggancio (C)
- verificare che l'arrotolatore (B) sia libero nello scorrimento;
- la funzionalità del pulsante sblocco (D);
- proteggere la cintura dallo sporco (coprendola durante le soste e i periodi di inattività), e spazzolarla regolarmente;
- in caso di gelate, sgelare e asciugare l'arrotolatore e la cintura con aria calda ($\leq 60^\circ\text{C}$);
- non eseguire modifiche alla cintura!

NON USARE IL CARRELLO SE LA CINTURA E' DIFETTOSA; FARLA SOSTITUIRE IMMEDIATAMENTE USANDO RICAMBI ORIGINALI

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

1.2.2 ПРИМЕНЕНИЕ РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ

ДВИЖЕНИЕ ПОГРУЗЧИКА РАЗРЕШАЕТСЯ ТОЛЬКО ПРИ ПРИСТЕГНУТОМ РЕМНЕ БЕЗОПАСНОСТИ!

Перед применением погрузчика проверить ремень безопасности:

- что ремень не надорван,
- крышка намоточного устройства в порядке,
- намоточное устройство (A) легко вращается, но заклинивает при рывках ремня,
- отклонить ремень приблизительно на 30°, чтобы убедиться, что автоматика в намоточном (A) устройстве препятствует вытягиванию ремня,
- проверить работу кнопки (C) пристегивания ремня,
- проверить, что намоточное устройство (B) свободно вращается,
- проверить работу кнопки (D) отстегивания ремня,
- защитить ремень от пыли (закрывать его на время длительной стоянки), регулярно чистить ремень,
- в случае морозов продуть намоточное устройство теплым сжатым воздухом ($\leq 60^\circ\text{C}$);
- ни в коем случае не модифицировать ремень каким-либо образом!

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА С НЕИСПРАВНЫМ РЕМНЕМ БЕЗОПАСНОСТИ; ЕГО НЕОБХОДИМО НЕМЕДЛЕННО ЗАМЕНИТЬ, ИСПОЛЬЗУЯ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ.

SK

ELEKTRICKÉ

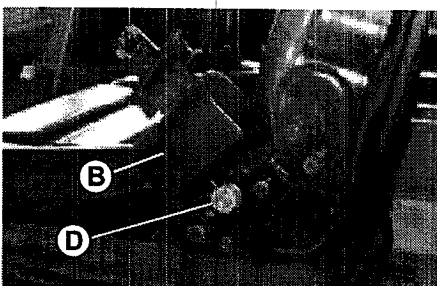
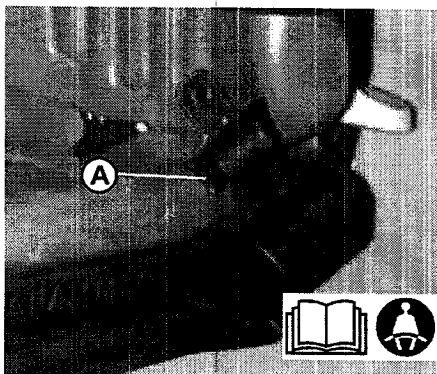
1.2.2 POUŽITIE BEZPEČNOSTNÉHO PÁSU

JE POVINNÉ JAZDIŤ SO ZAPNUTÝMI PÁSMI!

Pred použitím vozíka skontrolovať pásy:

- skontrolovať či bezpečnostný pás nie je opotrebovaný;
- skontrolovať či nie je poškodený kryt navijacieho zariadenia;
- skontrolovať, či sa navijacie zariadenie (A) môže voľne otáčať a či sa pás pri trhnutí zablokuje;
- zdvihnúť kapotu približne do 30° uhla a skontrolovať, či automatika v navijacom zariadení (A) s prvkom uhlového zablokovania, zablokuje vyťahnutie pásu.
- skontrolovať funkčnosť závesu (C)
- skontrolovať, či sa navijacie zariadenie (B) môže voľne otáčať;
- funkčnosť odblokovacieho tlačidla (D);
- chrániť bezpečnostný pás pred nečistotami (počas parkovania a keď je vozík mimo prevádzky, zakryť bezpečnostný pás); pravidelne pás čistiť kefou;
- v prípade mrazu ohriať a vysušiť navijací mechanizmus a pás teplým vzduchom ($\leq 60^\circ\text{C}$);
- nikdy neupravovať bezpečnostný pás!

NIKDY NEPOUŽÍVAŤ VOZÍK, AK PÁS NIE JE V ÚPLNOM PORIADKU. DAŤ HO OKAMŽITE VYMENIŤ ZA ORIGINÁLNY NÁHRADNÝ DIEL.



I

ELETTRICI

L'uso della cintura richiede una corretta posizione di guida; regolato il sedile, agganciare la cintura mantenendo la schiena decisamente appoggiata allo schienale.

Non contorcere la cintura durante l'aggancio!

Nel caso sia installato sul carrello un arrotolatore di tipo (A), la regolazione della cintura è automatica. Se è installato un arrotolatore di tipo (B), premere il pulsante (D) per estrarre la cintura; rilasciandola, la stessa si blocca. Per una corretta regolazione estrarre una lunghezza della cintura superiore al necessario; allacciare la cintura. Assumere una posizione di guida corretta, con la schiena appoggiata allo schienale del sedile. Premere il pulsante (D) ed agevolare il riavvolgimento della cintura stessa fino a quando si è raggiunta la lunghezza corretta.

Evitare categoricamente di condurre il carrello avendo la cintura di sicurezza "lasca".

Quando i carrelli sono dotati di cintura di sicurezza, prestare molta attenzione all'ambiente di lavoro; in particolare, verificare che nelle zone di transito non vi siano materiali sparsi sul terreno o sporgenze da carichi posti a terra, onde evitare, in caso di rovesciamento laterale del carrello, che tali ostacoli possano danneggiare l'operatore trattenuto al sedile dalla cintura stessa.

Dopo l'uso sganciare la cintura, premendo l'apposito pulsante di sblocco, e accompagnarla durante il riavvolgimento. Un recupero troppo rapido della cinghia può provocare il blocco del dispositivo (A) di riavvolgimento. In questo caso forzare per 10-15 mm l'estrazione della cintura; rilasciando la cintura stessa, si determinerà lo sblocco del dispositivo. Per dispositivo (B) tenere premuto il pulsante (D) per permettere il riavvolgimento.

In caso di rovesciamento del carrello, pur avendo la cintura allacciata, non tentare di scappare o di proiettarsi fuori dalla protezione conducente:

- rimanere seduti
- tenere il volante con entrambe le mani,
- inclinare il tronco sul volante,
- puntare i piedi sulla pedana,
- inclinarsi dalla parte opposta al ribaltamento

in questo modo le probabilità di non subire danni risulteranno le massime possibili.

PARCHEGGIO SULLE PENDENZE

Nel caso in cui sia inevitabile fermare il carrello su di una pendenza, seguire le indicazioni riportate nel cap. (1.6.0); in questo caso, se il sedile è dotato di cintura di sicurezza con dispositivo angolare di tipo (A), potrebbe essere interdetto l'eventuale aggancio della cintura, per l'intervento del dispositivo stesso. Portare il carrello, con cautela, su un tratto pianeggiante più vicino e agganciare normalmente la cintura.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

При застегивании ремня водитель должен находиться в правильном положении. Отрегулировать положение сиденья и застегнуть ремень, полностью откинувшись на спинку сиденья.

Нельзя застегивать перекрученный ремень!

Если погрузчик снабжен намоточным устройством типа (A), то регулировка ремня осуществляется автоматически. Если на погрузчике установлено намоточное устройство типа (B), нажмите кнопку (D), чтобы вынуть ремень; отпустив кнопку, ремень блокируется. Для правильной регулировки ремня выньте отрезок ремня длиной больше нужной. Застегните ремень. Займите правильное положение на сиденье, приклонившись спиной к спинке. Нажмите кнопку (D), обеспечивая наматывание ремня до достижения нужной длины.

Управлять погрузчиком, имея ненатянутый ремень категорически запрещается.

При работе на погрузчике, оборудованном ремнем безопасности, следует обращать особое внимание на окружающую обстановку, в частности, следить за тем, чтобы на рабочей площадке не были разбросаны посторонние материалы, чтобы выступающие части груза не волочились по земле, иначе они могут нанести травму водителю, удерживаемому ремнем, в случае опрокидывания погрузчика.

После использования растегните ремень, нажав предусмотренную для этой цели кнопку, и сопровождайте его во время наматывания. Слишком быстрое наматывание может вызывать блокировку намоточного устройства (A). В этом случае выньте отрезок ремня длиной 10-15 мм и опустите его, вызывая разблокировку устройства. При наличии устройства (B), наматывание ремня обеспечивается нажатием и удержанием кнопки (D).

В случае переворачивания погрузчика при застегнутом ремне не пытайтесь выйти из защитного ограждения водителя:

- оставаться на сиденье
- сильно сжать руль обеими руками
- наклониться над рулем
- сильно упереться ногами в опорную платформу
- наклониться в сторону, противоположную опрокидыванию

Такой образ действий даст максимальную возможность избежать нежелательных последствий.

ПАРКОВКА НА НАКЛОННОЙ ПОВЕРХНОСТИ

При необходимости остановить погрузчик наклонной поверхности, следуйте указаниям, приведенным в параграфе (1.6.0). В этом случае, если сиденье снабжено ремнем безопасности с угловым устройством типа (A), последнее может срабатывать, исключая зацепление ремня. Следует осторожно переместить погрузчик на горизонтальный участок и пристегнуть ремень безопасности.

SK

ELEKTRICKÉ

Pred zapnutím pásu je potrebné zaujať správnu polohu pre jazdu. Nastaviť sedadlo, oprieť sa chrbtom o chrbtovú opierku a zapnúť si bezpečnostný pás. Pri zapínaní pásu neprekrúcať!

V prípade, že je na vozíku nainštalovaný navíjací mechanizmus typu (A), regulácia pásu je automatická. Ak je nainštalovaný navíjací mechanizmus typu (B), stlačiť tlačidlo (D), aby sa pás vytiahol; pustením sa pás zablokuje. Aby bola regulácia správna, vytiahnuť pás viac, ako je potrebné; zapnúť pás. Sadnúť si do správnej polohy riadenia, s chrbtom opretým o operadlo sedadla. Stlačiť tlačidlo (D) a upraviť navinutie samotného pásu, aby sa dosiahla jeho správna dĺžka.

Prísne sa vyhýbať riadeniu vozíka s "voľným" bezpečnostným pásom.

Keď je vozík vybavený bezpečnostným pásom, venovať zvýšenú pozornosť pracovnému prostrediu. Skontrolovať hlavne, či na zemi v jazdnej dráhe a jej okolí neležia cudzie predmety, materiál alebo výčnievajúce časti nákladov, tieto by mohli, v prípade bočného prevrhnutia vozíka, spôsobiť zranenie vodiča, ktorý je pripútaný k sedadlu bezpečnostným pásom.

Po použití uvoľniť pás stlačením príslušného uvoľňovacieho tlačidla, pričom treba po celý čas pás pridržať. Príliš rýchle navíjanie pásu môže spôsobiť zaseknutie zariadenia (A) navíjania. V takom prípade silou vytiahnuť 10-15 mm pásu; uvoľnením pásu sa odistí navíjací mechanizmus. Pri mechanizme (B) držať stlačené tlačidlo (D), čo umožní navinutie

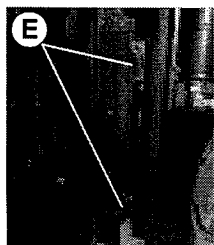
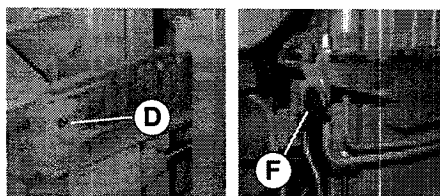
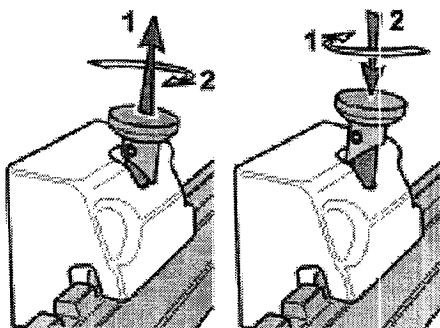
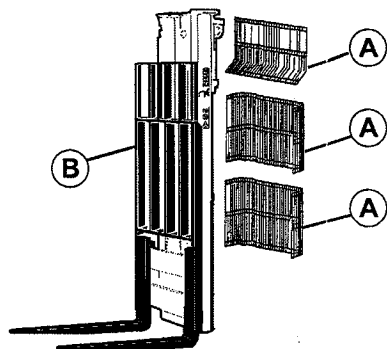
V prípade prevrhnutia vysokozdvižného vozíka, ak je zapnutý bezpečnostný pás, nesnažiť uniknúť alebo vyskočiť von z ochranného krytu vodiča:

- zostať sedieť
- držať volant oboma rukami,
- nakloniť telo nad volant,
- nohy oprieť o podlahu,
- nakloniť sa opačnú stranu dopadu

pri takomto správaní je najväčšia šanca vyhnúť sa zraneniam.

PARKOVANIE NA NAKLONENÝCH PLOCHÁCH

V prípade, že je nevyhnutné zastaviť vozík na naklonenej ploche, postupovať podľa pokynov uvedených v kap. (1.6.0); v prípade, že je sedadlo vybavené bezpečnostným pásom s uhlovým zariadením typu (A), môže byť zakázané prípadné zapnutie pásu, aby bol možný zásah samotného zariadenia. Opatrne prejsť s vozíkom k najbližšej rovnej ploche a tam si zapnúť bezpečnostný pás.



1.2.3 DISTRIBUTORE IDRAULICO E IMPIANTO SOLLEVAMENTO

Nel distributore idraulico è presente una valvola di massima pressione all'ingresso del distributore stesso. La velocità di discesa, massima, delle forche è fissata da una valvola limitatrice di portata, posta in un apposito contenitore che è parte dell'impianto di alimentazione dei martinetti di sollevamento.

1.2.4 GRIGLIE ANTICESOIAMENTO E GRIGLIE REGGICARICO

I montanti sono dotati, dove previsto, di griglie protettive anti cesoimento (A), a sicurezza dell'operatore. Inoltre, per movimentare carichi frazionati la cui altezza sia superiore all'altezza della spalla-forche, è possibile dotare il carrello di griglia reggicarico (opzionale) (B).

1.2.5 PROTEZIONE CONDUCENTE

La protezione conducente non deve mai essere manomessa. È necessario controllarne lo stato, prima di utilizzare il carrello.

1.2.6 PERNO POSIZIONAMENTO E DISPOSITIVO ANTIFILAMENTO FORCHE

Sollevare ciascun arresto forca e sbloccare in modo tale che possano essere traslate a sinistra e a destra. Regolare le forche nella posizione più adatta al carico.

Quando si regolano le forche, accertarsi che il centro di gravità del carico corrisponda al centro del veicolo. Dopo la regolazione, ruotare gli arresti per bloccare le forche in posizione.

Prima di utilizzare il carrello, il conducente dovrà assicurarsi che i perni di blocco (C) siano posizionati nelle apposite tacche della piastra di supporto e che i dispositivi antisfilamento (D), (E) o (F) siano presenti e correttamente installati.

1.2.3 ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КЛАПАН УПРАВЛЕНИЯ И ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

В гидравлической системе предусмотрен аварийный клапан повышения давления. Максимальной скоростью опускания вил управляет клапан ограничения потока, расположенный внутри контейнера, являющегося частью системы питания подъемного устройства.

1.2.4 ОГРАЖДЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ И ОГРАЖДЕНИЯ ГРУЗОНЕСУЩИХ ЧАСТЕЙ

При необходимости для защиты водителя на мачты могут быть установлены ограждающие решетки (A). Кроме того, для работы с грузами, превышающими по высоте плечи вил, на вилы могут быть установлены дополнительные решетки для опоры груза (дополнительное оборудование) (B).

1.2.5 УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ ВОДИТЕЛЯ

Не допускается какое-либо вмешательство в устройство защиты водителя. Перед эксплуатацией подъемника необходимо проверить работу устройства защиты водителя.

1.2.6 ШТИФТ ФИКСАЦИИ ВИЛ И УСТРОЙСТВО ФИКСАЦИИ

Поднять каждый стопор вил и деблокировать так, чтобы можно было смещать вилы вправо и влево. Установить вилы в наиболее удобное для загрузки положение. В процессе регулировки вил необходимо проследить за тем, чтобы центр тяжести груза соответствовал центру тяжести погрузчика. Закончив регулировку, повернуть стопоры для фиксации вил в нужном положении.

Перед эксплуатацией погрузчика водитель должен убедиться, что штифты фиксации (C) расположены в специальных выемках опорной плиты, а устройства фиксации (D) (E) или (F) присутствуют и правильно установлены.

1.2.3 HYDRAULICKÝ VENTIL A SYSTÉM ZDVÍHANIA

Na vstupe do hydraulického ventilu sa nachádza ventil maximálneho tlaku. Maximálna rýchlosť spúšťania vidlíc sa reguluje ventilom s obmedzovaním prietoku, osadeným vo vnútri puzdra, ktoré je súčasťou prírodného systému zdvíhacieho valca.

1.2.4 BEZPEČNOSTNÉ MREŽE A OPORNÝ ROŠT NÁKLADU

V niektorých prípadoch je na stĺpoch rámu namontovaná sieťová mreža (A), na ochranu operátora. Okrem toho, pre manipuláciu s drobným nákladom, ktorý výškou presahuje opierku vidlíc, možno namontovať na upínaciu dosku vidlíc oporné rošty nákladu (voliteľné) (B).

1.2.5 OCHRANA VODIČA

Nikdy nepoškodzovať do ochranného prvku vodiča. Pred použitím vysokozdvížneho vozíka je potrebné skontrolovať jeho stav.

1.2.6 POLOHOVACÍ KOLÍK A MECHANIZMUS ZABRAŇUJÚCI VYTAHNUTIU VIDLÍČ

Nadvihnite kaďú z dorazov vidlíc a odistite ho, aby sa vidlice dali posúvať doľava a doprava. Vidlice nastavte do polohy najvhodnejšej pre bremeno.

Pri nastavovaní vidlíc dbajte, aby ťažisko bremena zodpovedalo stredu vozidla. Po nastavení otočte dorazy tak, aby zaistili vidlice vo vybranej polohe.

Pred použitím vysokozdvížneho vozíka sa musí vodič uistiť, že poistné kolíky (C) zapadajú do príslušných zárezov v opornej doske a že mechanizmy zabráňujúce vytaženiu vidlíc (D), (E) alebo (F) sú na svojom mieste a sú správne nainštalované.



I ELETTRICI

1.2.7 SPINA PRESA

Sul carrello è presente un connettore per l'isolamento dell'impianto elettrico; esso è contrassegnato dal simbolo riportato in figura.

Utilizzare la sconnessione di batteria prima di effettuare la manutenzione del carrello o in caso di incidente.

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.8 FINE CORSA CARRELLINO PORTAFORCHE

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.9 COLLARI MARTINETTI LATERALI

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.10 TIRANTI CATENE

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.11 SERRATURA COFANO

Vedere il capitolo (4.3.0).

RU ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

1.2.7 РАЗЪЕМ АККУМУЛЯТОРА

На погрузчике предусмотрен размыкатель для отключения электрооборудования, он помечен указанной пиктограммой.

Аккумуляторы следует отсоединять перед проведением технического обслуживания погрузчика и в аварийной ситуации.

См. раздел (4.3.0).

1.2.8 ОГРАНИЧИТЕЛЬНЫЙ СТОПОР КАРЕТКИ ВИЛ

См. раздел (4.3.0).

1.2.9 МАНЖЕТЫ БОКОВОЙ СТОЙКИ ГИДРОЦИЛИНДРА ПОДЪЕМА

См. раздел (4.3.0).

1.2.10 ШТАНГИ КРЕПЛЕНИЯ ЦЕПЕЙ

См. раздел (4.3.0).

1.2.11 ЗАМОК КРЫШКИ АККУМУЛЯТОРА

См. раздел (4.3.0).

SK ELEKTRICKÉ

1.2.7 ZÁSTRČKA BATÉRIE

Na vozíku sa nachádza konektor na izoláciu elektrického systému. Konektor je označený značkou zobrazenou na obrázku.

Pred údržbou vozíka alebo v prípade nehody odpojiť batériu.

Viď kapitolu (4.3.0).

1.2.8 KONCOVÁ ZARÁŽKA UPÍNACEJ DOSKY VIDLÍČ

Viď kapitolu (4.3.0).

1.2.9 MANŽETY BOČNÝCH ZDVÍHACÍCH VALCOV

Viď kapitolu (4.3.0).

1.2.10 TIAHLA REŤAZÍ

Viď kapitolu (4.3.0).

1.2.11 ZÁMKA KAPOTY

Viď kapitolu (4.3.0).

1.3.0 UTILIZZO DEL CARRELLO

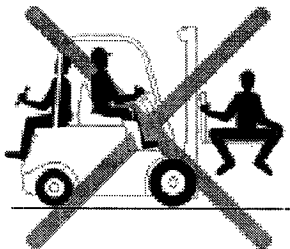
1.3.1 AVVERTENZE OBBLIGHI E PROIBIZIONI

Soltanto personale specificatamente addestrato e autorizzato potrà guidare e manovrare il carrello.
La BT è organizzata per poter effettuare corsi su richiesta per conduttori di carrelli.



SALIRE E SCENDERE dal carrello solo dal lato sinistro, utilizzando se presenti, la pedana e la maniglia di salita (vedi figura). Salire e scendere dal lato destro è ammesso solo in caso di emergenza.

E' proibito circolare su strada o su suolo pubblico se non debitamente autorizzati dalle autorità competenti.



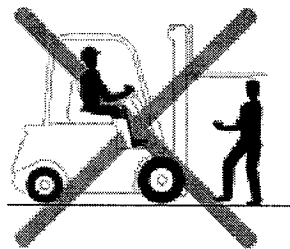
Nessun passeggero potrà essere trasportato sul carrello.

Nessuno dovrà essere autorizzato a stationare o passare sotto parti sollevate del carrello, sia a carico che a vuoto.

I conducenti dovranno fare particolare attenzione all'ambiente di lavoro, compreso la presenza di altre persone, oggetti fissi o mobili nelle vicinanze, ed assicurare sempre la salvaguardia dei pedoni.



Qualsiasi incidente che coinvolga persone, animali o cose, dovrà essere immediatamente segnalato al responsabile interno della sicurezza.



I conducenti dovranno adoperare i carrelli soltanto per gli usi autorizzati e per i quali sono stati equipaggiati.

I conducenti non dovranno apportare al carrello né aggiunte né modifiche non autorizzate per iscritto dalla BT.

1.3.0 ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА

1.3.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

К работе на вилочном погрузчике допускается только обученный и аттестованный персонал. Компания BT по запросу может организовать курсы по обучению водителей погрузчиков.

САДИТЬСЯ в погрузчик и **ВЫХОДИТЬ** из него следует только с левой стороны, используя, если имеются, посадочную платформу и ручку (см. рисунок). Посадка в погрузчик и высадка из него с правой стороны разрешаются только в аварийной ситуации.

Погрузчик не должен передвигаться по дорогам общего пользования и по местности, если на то не имеется специального разрешения местных властей.

Погрузчик не предназначен для перевозки пассажиров.

Никому не разрешается стоять под поднятыми частями погрузчика или двигаться под ними независимо от того, нагружен ли погрузчик или нет.

Водитель погрузчика должен обращать особое внимание на людей, находящихся на рабочей площадке и вблизи нее, а также на все движущиеся и неподвижные предметы в ее окрестности. Самое основное — безопасность пешеходов.

Обо всех авариях с людьми, животными или предметами необходимо немедленно доложить инженеру по технике безопасности.

Водитель должен применять погрузчик только для тех работ, для которых он предназначен и оборудован.

Водитель не должен вносить какие-либо модификации или дополнения в конструкцию погрузчика, если на них нет письменного разрешения компании BT.

1.3.0 POUŽITIE VOZÍKA

1.3.1 VÝSTRAHY, POVINNOSTI A ZÁKAZY

Vysokozdvíhací vozík môžu riadiť a obsluhovať iba vyškolení a tým poverení pracovníci. Na požiadanie môže BT usporiadať kurzy pre vodičov vysokozdvíhacích vozíkov.

NASTUPOVAŤ A VYSTUPOVAŤ z vozíka vždy z ľavej strany. Použiť pri tom schodík a držadlo na uľahčenie výstupu (ak sú namontované, viď obrázok).

Nastupovať a vystupovať z pravej strany možno len v núdzových prípadoch.

S vysokozdvíhacím vozíkom sa nesmie jazdiť po verejných komunikáciách a priestranstvách bez výslovného povolenia zodpovedných orgánov.

Preprava pasažierov na vozíku nie je povolená.

Nikto nemôže stáť alebo prechádzať pod zdvihnutými časťami vysokozdvíhacieho vozíka, nezávisle od toho, či je vozík naložený alebo nie.

Vodiči vozíkov by mali venovať zvýšenú pozornosť situácii na pracovisku, s ohľadom na prítomnosť ďalších osôb, blízkych pevných a pohyblivých objektov. Prvoradá je zaručiť bezpečnosť chodcov.

Akúkoľvek nehodu, ktorej súčasťou boli ľudia, zvieratá alebo predmety, okamžite hlásiť zodpovednému vedúcemu za bezpečnosť práce.

Vodiči môžu používať vozík iba na účely, na ktoré bol určený a na ktoré je vybavený.

Bez písomného súhlasu BT nesmú vodiči nijakým spôsobom upravovať alebo pozmeňovať vozík.

Durante la guida del carrello, non mantenere il piede in appoggio sul pedale del freno. Dopo una frenata rilasciare il pedale del freno, fino alla posizione di riposo, per garantire il corretto riempimento della pompa freno.

I conducenti sono tenuti ad indossare gli equipaggiamenti di sicurezza previsti dalle leggi in vigore, quali per esempio:

- Casco protettivo
- Scarponi di sicurezza
- Guanti di protezione

In presenza di qualsiasi anomalia, l'operatore è obbligato ad avvisare immediatamente il personale autorizzato alla manutenzione e non usare il carrello.

1.3.2 AVVERTENZE SUI RISCHI RESIDUI NELL'USO DEL CARRELLO

Non usare pallets danneggiati o difettosi.

Non sporgersi fuori dalla sagoma della protezione conducente, durante la marcia.

Quando il carrello è dotato di cabina, è obbligatorio circolare con le portiere chiuse se il sedile non è dotato di cinture di sicurezza.

Assicurarsi che i passaggi siano sufficientemente alti e larghi da permettere il transito del carrello e del carico trasportato.

Fare attenzione ai cavi elettrici e alle tubazioni sospese sui corridoi, fare attenzione ai carichi appesi.

Ridurre la velocità e prevedere segnalazioni acustiche in prossimità degli incroci di corsie e in tutte quelle aree in cui la visibilità risulti ostruita.

Non passare sopra cavi o tubazioni se non debitamente protette.

Non infilare le mani, le gambe o la testa tra le parti mobili del sollevamento, non rimuovere le griglie di protezione e non infilarvi le dita tra le maglie.

При движении погрузчика не следует держать ногу на педали тормоза. После торможения необходимо отпустить педаль тормоза, что позволит ей возвратиться в исходное положение и восстановить работу тормозного насоса.

Водитель должен применять спецодеву, необходимую по условиям работы, такую как:

- защитный шлем
- защитная обувь
- защитные рукавицы

В случае возникновения каких-либо неисправностей водитель должен приостановить работу и немедленно поставить в известность техническую службу.

1.3.2 РЕКОМЕНДАЦИИ НА СЛУЧАЙ РАЗЛИЧНЫХ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ С ПОГРУЗЧИКОМ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Не следует применять поврежденные или неисправные поддоны.

При работе на погрузчике не следует высываться за пределы защиты при опрокидывании.

Если на погрузчике установлена cabina, ее двери при работе должны быть закрыты в том случае, когда не сидении не предусмотрен ремень безопасности.

Перед движением через узкое место следует предварительно убедиться, что габариты по высоте и ширине достаточны для проезда погрузчика с грузом.

Следует остерегаться электропроводки и труб, подвешенных на пути движения. Следует остерегаться подвешенных грузов.

При приближении к изгибу коридора или в любом другом месте с ограниченной видимостью следует снизить скорость движения и использовать звуковой сигнал.

Не следует двигаться через недостаточно защищенные электрические кабели и трубы.

Нельзя помещать руки, ноги или голову между движущимися частями, нельзя снимать решетки безопасности и просовывать в отверстия решетки пальцы.

Pri jazde s vozíkom nenechávať nohu na brzdovom pedáli. Po brzdení je potrebné uvoľniť brzdový pedál, aby sa mohol vrátiť do koncového polohy. Tým sa zaručí správne naplnenie brzdového čerpadla.

Vodiči musia používať bezpečnostné pomôcky v súlade s požiadavkami platných predpisov, ako napríklad:

- bezpečnostná prilba
- bezpečnostná obuv
- ochranné rukavice

V prípade akýchkoľvek problémov, obsluha musí prerušiť používanie vysokozdvížneho vozíka a okamžite o poruche informovať pracovníkov údržby.

1.3.2 VÝSTRAHY O ĎALŠÍCH RIZIKÁCH PRI POUŽÍVANÍ VOZÍKA

Nepoužívať poškodené alebo chybné palety.

Pri riadení vozíka sa nevykláňať mimo priestoru chrániaceho pri prevrhnutí.

Ak má vozík kabínu a sedadlo nie je vybavené bezpečnostným pásom, musia byť dvere na kabíne počas jazdy vždy zatvorené.

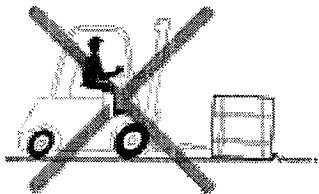
Pri jazde cez priechod sa uistiť, či je priechod dostatočne vysoký a široký na prejazd vozíka s nákladom.

Dávať pozor na elektrické vedenia a potrubia zavesené na chodbách. Dávať pozor na zavesené náklady.

Pred krížovaním inej chodby a v miestach, kde prekážky bránia vo viditeľnosti, znížiť rýchlosť jazdy a použiť klaksón.

Nikdy nejazdiť cez káble alebo hadice ak tieto nie sú dostatočne chránené.

Nikdy nestrkať ruky, nohy alebo hlavu do priestoru medzi pohyblivé časti zdvíhacieho mechanizmu. Nesnímať bezpečnostné sieťové mreže a nestrkať do nich prsty.

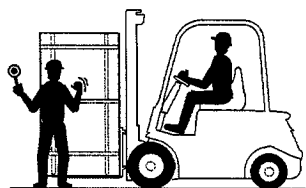


I

ELETTRICI

È proibito utilizzare il carrello per spingere carichi o altri veicoli, è obbligatorio servirsi solo dei mezzi di movimentazione in dotazione o del traino con il gancio posteriore.

Non aggiungere contrappesi per aumentare le prestazioni del carrello.



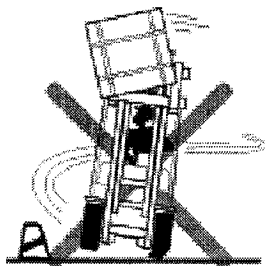
Non trasportare carichi malformati (con equilibrio precario) o carichi troppo sbilanciati.

Non trasportare carichi che impediscono la visibilità frontale del conducente. Eseguire questa operazione solo se il carrello è equipaggiato adeguatamente, o con l'ausilio di una persona a terra.

Non trasportare carichi con peso complessivo maggiore della portata del carrello.

Non sollevare un peso oltre il limite dichiarato dalla tabella delle portate.

Non eseguire operazioni non autorizzate con il carrello; i manutentori dovranno attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate sul presente manuale.



Durante le manovre con carico in posizione sollevata, le sterzate, le frenate e i brandeggi dovranno essere moderati e progressivi. Il carico dovrà trovarsi ad un massimo di 300 mm dal suolo, durante il trasporto. Per interventi di manutenzione ordinaria di organi di sicurezza, non descritti in questo manuale, rivolgersi al Servizio di Assistenza BT o al personale addestrato allo scopo.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

При помощи вилочного погрузчика нельзя толкать грузы или другие транспортные средства. Можно применять для этой цели только специальное буксировочное оборудование или задний крюк.

Нельзя навешивать противовесы с целью увеличения грузоподъемности подъемника.

Не следует транспортировать плохо упакованные или несбалансированные грузы. Не следует транспортировать грузы, блокирующие обзор водителя вперед.

Подобные операции следует проводить только на специально оборудованном погрузчике или с помощником вне погрузчика.

Нельзя транспортировать грузы с массой, превышающей грузоподъемность погрузчика.

Нельзя поднимать массу, превышающую предельную в соответствии с таблицей грузоподъемности.

Нельзя проводить с подъемником какие-либо неразрешенные операции. Проводящий техническое обслуживание персонал должен строго выполнять инструкции настоящего руководства.

Все маневры, выполняемые с поднятым грузом, например, повороты, торможения, наклоны, должны выполняться медленно и плавно.

При транспортировке груз должен располагаться не выше 300 мм от пола или дорожного покрытия.

По поводу технического обслуживания элементов безопасности, не описанного в настоящем руководстве, следует обращаться в сервисный центр компании BT или прибегать к услугам специально обученного персонала.

SK

ELEKTRICKÉ

Vysokozdvíhový vozík sa nesmie používať na tlačenie nákladov alebo iných vozidiel, možno používať len zariadenia na manipuláciu vo výbave alebo ťahanie so zadným hákom.

Nezvyšovať hmotnosť protizávažia s cieľom zvýšiť výkon vozíka.

Neprevážať nevyvážené a zle uložené náklady (s neistou rovnováhou).

Neprevážať náklady, ktoré bránia vodičovi vo výhľade dopredu.

Takéto operácie sa môžu vykonávať, iba ak je na to vozík náležite vybavený alebo s asistenciou ďalšej osoby na zemi.

Neprevážať náklady s celkovou hmotnosťou prevyšujúcou nosnosť vozíka.

Nezdvíhať náklad nad hranicu ktorá je uvedená v tabuľke nosnosti.

Nevykonávať s vozíkom nepovolené operácie; pracovníci údržby musia prísne dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode.

Riadenie, brzdenie, naklápanie a iné manévry so zdvihnutým nákladom, vykonávať pomaly a plynulo.

Počas prevozu môže byť náklad zdvihnutý maximálne do výšky 300 mm nad zemou. Pri potrebe vykonať bežnú údržbu bezpečnostných prvkov, ktoré nie sú popísané v tomto návode, kontaktovať servisné stredisko BT alebo pracovníkov náležite vyškolených na tento účel.

1.3.3 RISCHI RESIDUI IN CASO DI ROVESCIAIMENTO

Se il carrello è utilizzato secondo quanto indicato nel capitolo (1.1.0) (condizioni dell'ambiente, pavimentazione ecc.), il veicolo è stabile in tutte le condizioni di carico previste nella targhetta delle portate.

In caso di rovesciamento del carrello non tentare di scappare o di tuffarsi fuori dalla protezione del conducente:

- rimanere seduti,
- tenere il volante con entrambe le mani,
- puntare i piedi sulla pedana,
- inclinarsi dalla parte opposta al ribaltamento.

In questo modo le probabilità di non subire danni risulteranno le massime possibili.

- Successivamente all'evento, sganciare la cintura e abbandonare rapidamente il veicolo dopo aver tolto la chiave di avviamento;
- Avvisare il responsabile della sicurezza interna dello stabilimento.

Operazioni successive ad un rovesciamento laterale

- sollevare il carrello, nel più breve tempo possibile, utilizzando possibilmente i punti di aggancio per il sollevamento del carrello e/o il montante
- usare mezzi idonei e affidabili, come bracci gru o carri ponte, assicurandosi che le catene e i ganci utilizzati abbiano almeno le caratteristiche indicate nel capitolo (4.4.8).
- successivamente, scollegare la batteria e verificare che non vi siano perdite di acido;

Dopo un rovesciamento, il carrello NON DEVE ESSERE RIMESSO IN SERVIZIO se non successivamente ad un CONTROLLO COMPLETO da parte del Servizio Assistenza BT.

1.3.3 ОСТАТОЧНЫЙ РИСК В СЛУЧАЕ ОПРОКИДЫВАНИЯ

Если погрузчик применяется в соответствии с инструкциями раздела (1.1.0) (эксплуатационные условия, качество дорожного покрытия и проч.), он сохраняет устойчивость при всех нагрузках, не превышающих указанные в идентификационной табличке.

Если погрузчик переворачивается, не следует пытаться выпрыгнуть с сиденья. Следует:

- оставаться на сиденье,
- сильно сжать руль обеими руками
- сильно упереться ногами в опорную платформу
- наклониться в сторону, противоположную опрокидыванию.

Такой образ действий даст максимальную возможность избежать нежелательных последствий.

- После опрокидывания вынуть ключ зажигания, отстегнуть ремень и быстро покинуть погрузчик
- Поставить в известность о случившемся инженера по технике безопасности

Действия после опрокидывания

- как можно скорее поднять погрузчик, предпочтительно используя для подъема точки крепления крюков на мачтах,
- для подъема использовать подходящие средства наподобие подъемных кранов, предварительно убедившись, что грузоподъемность крана, а также прочность крюков, строп, цепей и проч. соответствуют данным, приведенным в разделе (4.4.8).
- отсоединить аккумулятор и проверить отсутствие вытекания из него электролита.

После опрокидывания ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА ЗАПРЕЩАЕТСЯ до его ПОЛНОГО ИСПЫТАНИЯ, которое должно быть проведено Сервисным центром компании BT.

1.3.3 Nebezpečenstvo pri prevrátení

Ak sa vozík bude používať v súlade s ustanoveniami kapitoly (1.1.0) (pracovné prostredie, podlaha, atď.) vozidlo bude pri dodržaní podmienok nákladu, ktoré sú na štítku nosností, stabilné.

V prípade, že dôjde k prevrhnutiu vozíka, nesnažiť sa z vozíka uniknúť, alebo vyskočiť zo sedadla obsluhy:

- zostať sedieť,
- držať volant oboma,
- zaprieť nohy o podlahu
- nakloniť sa na opačnú stranu pádu,

pri takomto správaní je najväčšia šanca vyhnúť sa zraneniam.

- Následne uvoľniť bezpečnostný pás, zo štartéru vytiahnuť kľúč a rýchlo vozík opustiť;
- Informovať o udalosti bezpečnostného vedúceho

Opatrenia po bočnom prevrhnutí

- čo najrýchlejšie zodvihnúť prevrhnutý vozík, podľa možnosti s použitím zdvíhacích bodov na ráme zdvíhacieho zariadenia a na vozíku.
- na zdvíhanie použite vhodné a spoľahlivé prostriedky, ako napríklad ramenový žeriav alebo mostový žeriav. Uistiť sa pritom, že použité reťaze a háky vyhovujú minimálne hodnotám uvedeným v kapitole (4.4.8).
- následne odpojiť batériu a skontrolovať, či nedošlo k úniku kyseliny;

Po prevrhnutí sa vozík NEMOŽE OPĽATOVNE POUŽÍVAŤ, kým Servisné Oddelenie BT nevykoná KOMPLETNÚ PREHLIADKU vozíka.



1.3.4 PRIMA DELL'USO

Prima di utilizzare il carrello bisognerà verificarne lo stato, i conducenti e i manutentori sono tenuti a ispezionare con attenzione:

PRIMA DI AVVIARE IL CARRELLO



1 Organi di sicurezza e protezione
È indispensabile il controllo della presenza, efficienza e buono stato di tutti gli organi di sicurezza e protezione, presenti sul veicolo (vedi 1.2.0).

Nel caso in cui la verifica risulti negativa, **NON USARE IL VEICOLO** e avvisare i responsabili della manutenzione.

2 La gommatura
verificare che lo stato e l'usura delle gomme sia idoneo all'uso.
Per la gommatura pneumatica verificare che la pressione sia quella richiesta.

3 La pedaliera
controllare che tutti i pedali ritornino nella posizione di riposo, dopo essere stati premuti.

4 Il gruppo di sollevamento
controllare lo stato delle griglie di protezione, dei collari dei martinetti di sollevamento e dei montanti.

5 I mezzi di presa del carico
controllare lo stato delle forche o dell'attrezzatura presente.
Controllare che i perni di bloccaggio delle forche siano chiusi e correttamente posizionati.

6 Le catene e tubazioni
Controllare lo stato delle catene e delle tubazioni dell'impianto idraulico di sollevamento. Verificare che non vi siano perdite d'olio dalle tubazioni.

1.3.4 ДЕЙСТВИЯ ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

Перед использованием погрузчика следует проверить его состояние. Водитель и представитель технической службы должны внимательно проверить следующее:

ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА:

1 Устройства защиты и безопасности
Важно проверить наличие, эффективность и хорошее техническое состояние всех устройств по обеспечению защиты и безопасности на погрузчике (см. 1.2.0).
При обнаружении неисправностей **ПОГРУЗЧИК ПРИМЕНЯТЬ НЕЛЬЗЯ**, следует немедленно поставить в известность техническую службу.

2 Шины
Проверить состояние шин.
Для пневматических шин проверить давление в них.

3 Педали
Проверить, что после нажатия все педали возвращаются в исходное положение.

4 Подъемное устройство
Проверить состояние защитных решеток, подъемных обойм и мачт.

5 Подъемное оборудование
Проверить состояние вилок или другого подъемного оборудования.
Проверить правильную установку и закрывание штифтов фиксации вилок.

6 Цепи и трубопроводы
Проверить состояние цепей и гидравлических трубок подъемного оборудования.
Проверить герметичность масляных трубок.

1.3.4 PRED POUŽITÍM

Pred použitím vysokozdvížného vozíka je potrebné skontrolovať jeho technický stav. Vodiči a pracovníci údržby musia pozorne skontrolovať nasledovné:

PRED NAŠTARTOVANÍM VYSOKOŽDVIŽNÉHO VOZÍKA

1 Bezpečnostné a ochranné zariadenia
Je veľmi dôležité skontrolovať prítomnosť, účinnosť a dobrý technický stav všetkých bezpečnostných a ochranných zariadení, ktoré sa nachádzajú na vozíku (viď 1.2.0).

V prípade zistenia akýchkoľvek nedostatkov, **NEPOUŽÍVAŤ VOZÍK** a upovedomiť pracovníkov údržby.

2 Pneumatiky
Skontrolovať stav pneumatík a ich vhodnosť na ďalšie použitie.
Pri vzduchových pneumatikách skontrolovať, či sú správne natlakované.

3 Pedále
Skontrolovať či sa všetky pedále po stlačení vracajú do kľudovej polohy.

4 Zdvíhacia jednotka
Skontrolovať stav bezpečnostných mreží, manžety zdvíhacích valcov a stĺpy rámu zdvíhacieho zariadenia

5 Zariadenia na uchopenie nákladu
Skontrolovať stav vidlíc alebo nainštalovaného zariadenia.
Skontrolovať, či sú poistné kolíky vidlíc zaistené a v správnej polohe.

6 Reťaze a hydraulické rozvody
Skontrolovať stav reťazí a hydraulických rozvodov hydraulického rozvodu zdvíhania.
Skontrolovať, či nedochádza k úniku oleja z rozvodov.



© BT Europe AB

I

ELETTRICI

- 7 La Batteria**
controllare lo stato generale della batteria e che i tappi degli elementi siano ben chiusi.

DOPO L'AVVIAMENTO DEL CARRELLO

- 8 Gli avvisatori acustici e luminosi**
controllare il funzionamento del clacson, dei girofari e dei fari se presenti.
- 9 Le luci di posizione e gli stop**
verificare il funzionamento degli stop e delle luci di posizione se presenti.
- 10 Gli indicatori di direzione**
verificare il funzionamento degli indicatori di direzione, se presenti.
- 11 La Batteria**
controllare lo stato di carica della batteria, tramite l'indicatore di livello sul cruscotto.
- 12 L'impianto elettrico**
controllare che le spie di avvertimento di anomalia delle varie parti componenti, presenti sul cruscotto, siano spente. Controllare che la spia di chiave inserita, sul cruscotto, sia accesa.
- 13 I freni**
controllare che la spia dell'olio dei freni sul cruscotto sia spenta. Verificare il funzionamento dei freni, con una prova di frenatura.
- 14 Lo sterzo**
verificare che lo sterzo funzioni correttamente e che non si accendano spie di allarme sul cruscotto.



È PROIBITO utilizzare il carrello quando uno o più punti, sopra descritti, non ha superato la verifica

DURANTE LA GUIDA DEL CARRELLO

Al manifestarsi di uno o più punti sopra descritti (8-14) non utilizzare il carrello.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

- 7 Аккумуляторы**
проверить общее состояние аккумуляторов, проверить, что их крышки плотно закрыты.

ПОСЛЕ ЗАПУСКА ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА:

- 8 Звуковой и световые сигналы**
Проверить работу звукового сигнала, проблесковых маячков и фар (при их наличии).
- 9 Габаритные и тормозные сигналы**
Проверить работу тормозного сигнала и габаритных огней (при их наличии).
- 10 Индикаторные лампы**
Проверить работу индикаторных ламп (при их наличии).
- 11 Аккумуляторы**
Проверить степень заряженности аккумуляторов по индикатору зарядки на доске приборов.
- 12 Электрооборудование**
Проверить, что все предупреждающие лампы на доске приборов не горят. Проверить, что индикатор ключа зажигания на доске приборов горит.
- 13 Тормоза**
Проверить, что предупреждающая лампа тормозной жидкости на доске приборов не горит. Опробовать действие тормозов.
- 14 Рулевое управление**
Проверить, что рулевое колесо работает правильно, и на доске приборов не горят соответствующие предупреждающие лампы.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатировать вилочный погрузчик при отрицательном результате хотя бы одной из перечисленных выше проверок

ПРИ ДВИЖЕНИИ ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА

При отрицательном результате хотя бы одной из перечисленных выше проверок (8-14) погрузчик использовать нельзя.

SK

ELEKTRICKÉ

- 7 Batéria**
Skontrolovať celkový stav batérie a či sú vrchnáky článkov úplne zatvorené.

PONAŠTARTOVANÍ VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA:

- 8 Klaksón a výstražné svetlá**
Skontrolovať funkčnosť klaksónu, otočných majákov a predných svetiel, ak je nimi vozík vybavený.
- 9 Obrysové a brzdové svetlá**
Skontrolovať funkčnosť brzdových a obrysových svetiel, ak je nimi vozík vybavený.
- 10 Smerovky**
Skontrolovať funkčnosť smeroviek, ak je nimi vozík vybavený.
- 11 Batéria**
Pomocou ukazovateľa na prístrojovej doske skontrolovať stav nabitia batérie.
- 12 Elektrický rozvod**
Skontrolovať či sú všetky výstražné kontrolky na prístrojovej doske zhasnuté. Skontrolovať či svieti kontrolka kľúča v štartéri.
- 13 Brzdy**
Skontrolovať či je výstražná kontrolka brzdovej kvapaliny na prístrojovej doske zhasnutá. Vyskúšať funkčnosť brzd brzdovou skúškou.
- 14 Riadenie**
Skontrolovať či riadenie funguje správne a či nesvietia výstražné kontrolky na prístrojovej doske.

JE ZAKÁZANÉ POUŽÍVAŤ vysokozdvížny vozík, ak sa neskontroloval jeden alebo viac horeuvedených bodov.

PRI JAZDE S VYSOKOZDVIŽNÝM VOZÍKOM

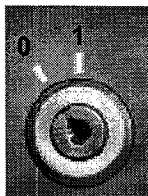
Ak sa prejaví jeden alebo viac horeuvedených bodov (8-14), nepoužívať vysokozdvížny vozík.



Eventuali anomalie o difettosità devono essere comunicate immediatamente all'addetto alla manutenzione o al servizio di assistenza BT.

О каждой обнаруженной неисправности или производственном дефекте следует немедленно поставить в известность инженера технической службы или службу послепродажного обслуживания компании BT.

O prípadných anomáliách alebo poruchách okamžite upovedomiť údržbového technika alebo popredajový servis BT.



1.4.0 AVVIAMENTO E GUIDA DEL CARRELLO

1.4.1 AVVIAMENTO DEL CARRELLO

CHIAVE DI AVVIAMENTO

Chiave comando interruttore

0 INTERRUOTORE APERTO
(chiave estraibile)

1 INTERRUOTORE CHIUSO

Predisposizione al funzionamento del carrello (trazione, sollevamento).

Consenso al funzionamento degli strumenti di controllo (contatore e spie luminose).



OPERAZIONI PER L'AVVIAMENTO

Prima di effettuare l'avviamento:

- l'operatore deve essere seduto,
- il freno di stazionamento bloccato.
- Sui carrelli dotati di inversore al volante, la leva di inversione deve essere in posizione (0), per evitare il rischio di messa in marcia involontaria.

1 Inserire la chiave e ruotarla in posizione **1**.

2 Sollevare le forche da terra di circa 15 cm ed inclinare il montante indietro agendo sulle leve del distributore idraulico.

3 Sbloccare il freno di stazionamento

4 Premere uno dei due pedali di marcia (avanti/indietro) oppure, nel caso di **versione alternativa con inversore al volante**, preselezionare la direzione di marcia (avanti/indietro) mediante la leva al volante e premere l'acceleratore.

1.4.0 ЗАПУСК И ВОЖДЕНИЕ ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА

1.4.1 ЗАПУСК ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА

КЛЮЧ ЗАЖИГАНИЯ

Переключатель замка зажигания

0 ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН
(ключ можно вынуть)

1 ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН

В этом положении возможна работа погрузчика (движение, подъем груза).

Приборы на доске приборов работают (таймер, индикаторные лампы)

ОПЕРАЦИИ ПРИ ЗАПУСКЕ

Перед запуском:

- оператор должен сесть на сиденье
- стояночный тормоз должен быть задействован
- Для подъемников рычагом изменения направления движения на рулевом колесе этот рычаг должен находиться в нейтральном положении (0), во избежание непреднамеренного движения.

1 Вставить ключ зажигания и повернуть его в положение **1**.

2 Поднять вилы приблизительно на 15 см от земли и наклонить мачту назад, при помощи рычага управления клапана управления наклоном.

3 Освободить стояночный тормоз.

4 Нажать на одну из педалей движения (вперед/назад) или для подъемников с рычагом изменения направления движения на рулевом колесе, установить с его помощью направление движения (вперед/назад) и нажать на педаль акселератора.

1.4.0 NAŠTARTOVANIE A JAZDA S VOZÍKOM

1.4.1 NAŠTARTOVANIE VOZÍKA

ŠTARTOVACÍ KLÚČ

Spínač na kľúč

0 SPÍNAČ VYPNUTÝ

(kľúč je možné vytiahnuť)

1 SPÍNAČ ZAPNUTÝ

Predpríprava na činnosť vozíka (ťahanie, zdvíhanie).

Spúšťa kontrolné prístroje (počítadlo motohodín a svetelné kontroly).

POSTUP PRI ŠTARTOVANÍ

Pred uvedením do chodu:

- vodič musí sedieť na sedadle,
- parkovacia brzda musí byť zatiahnutá,
- ak má vozík páku smeru jazdy na volante, táto páka musí byť v polohe (0), aby sa predišlo neúmyselnému rozjazdu.

1 Zasunúť kľúč a otočiť ho do polohy **1**.

2 Pomocou pák hydraulických riadiacich ventilov zdvihnúť vidlice približne 15 cm nad úroveň zeme a stĺpy zdvíhacieho zariadenia nakloniť dozadu.

3 Uvoľniť parkovaciu brzdu.

4 Stlačiť niektorý z pedálov chodu (dopredu/dozadu) alebo, pri alternatívnej verzii s pákou smeru jazdy na volante, pomocou páky na volante zvoliť smer jazdy (dopredu/dozadu) a stlačiť plynový pedál.

1.4.2 NOTIZIE GENERALI PER LA GUIDA DEI CARRELLI

È obbligatorio osservare le regole di circolazione e del traffico del paese nel quale si opera.

È obbligatorio osservare le regole speciali valide nell'ambiente di lavoro e i limiti di velocità. Mantenere una distanza di sicurezza con qualsiasi altro veicolo.

Ad ogni istante si dovrà avere il completo controllo del carrello e lo si dovrà guidare in modo responsabile.

È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità.

Per maggiore sicurezza, si raccomanda di non accelerare bruscamente con le ruote direttrici sterzate completamente.

I dispositivi di presa del carico (per esempio le forche) dovranno essere posizionati a circa 150 mm dal suolo, durante la traslazione e, se possibile, inclinati all'indietro.

È vietato traslare con il carico sollevato oltre i 300 mm dal suolo.

Il carico deve essere sollevato soltanto nelle operazioni di stivaggio, con carrello fermo e in piano.

È vietato l'uso del carrello per il trasporto di carichi oscillanti.

Durante la guida con carichi instabili o con contenitori di liquidi, è obbligatorio utilizzare la massima prudenza e limitare la velocità di marcia, per evitare ripercussioni sulla stabilità del carrello. Manovrando il carico in posizione sollevata, tutti gli organi di comando dovranno essere azionati dolcemente e senza strappi.

1.4.2 ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВОДИТЕЛЯ ПОГРУЗЧИКА

Необходимо строго соблюдать правила дорожного движения, действующие в стране применения погрузчика.

Необходимо также соблюдать специальные ограничения, принятые на рабочей площадке (например, ограничение скорости движения). Следует сохранять безопасную дистанцию от других транспортных средств.

Водитель должен постоянно контролировать погрузчик и работать с ним, сознавая меру своей ответственности.

Следует избегать резких ускорений и торможений, а также превышения скорости при поворотах.

Не следует резко ускорять погрузчик при вывернутом до упора рулевом колесе.

Несущее груз оборудование (например, вилы) при движении должно располагаться приблизительно в 150 мм от пола или дорожного покрытия и по возможности быть наклоненным назад.

Груз не должен транспортироваться на высоте более 300 мм от пола или дорожного покрытия.

Подъем груза должен производиться только при погрузчике в состоянии покоя на ровной площадке.

Запрещается применение погрузчика для транспортировки качающихся грузов.

При движении с качающимся грузом или сконтейнером с жидкостью особое внимание следует уделить тому, чтобы все маневры осуществлялись на как можно меньшей скорости во избежание потери устойчивости погрузчика. При манипуляциях с грузом в поднятом положении все органы управления следует приводить в движение медленно и плавно, без резких рывков.

1.4.2 VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE PRE JAZDU NA VOZÍKU

Prísne dodržiavať dopravné predpisy platné v krajine, v ktorej sa vysokozdvížný vozík používa.

Okrem toho je povinné dodržiavať aj zvláštne predpisy platné pre dané pracovisko, ako napríklad maximálnu povolenú rýchlosť. Dodržiavať bezpečnostnú vzdialenosť od všetkých ostatných vozidiel.

Vodič musí mať po celú dobu absolútnu kontrolu nad vozidlom a jeho povinnosťou je jazdiť zodpovedne.

Prudký rozjazd a zastavovanie a ostré zatáčky pri vysokej rýchlosti sú zakázané.

Ako dodatočné bezpečnostné opatrenie sa odporúča neakcelerovať keď sú kolesa úplne vytočené do strany.

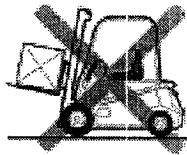
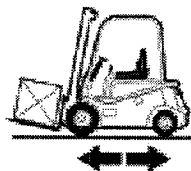
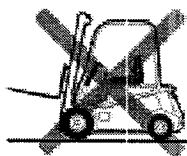
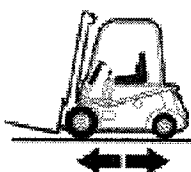
Zariadenia na uchopenie nákladu (napríklad vidlice) musia byť pri presúvaní nákladu približne 150 mm nad úrovňou zeme a ak je to možné, naklonené dozadu.

Náklad sa nesmie prepravovať vo výške viac ako 300 mm nad úrovňou zeme.

Náklad sa môže dvíhať iba pri jeho ukladaní. Vysokozdvížný vozík musí pritom stáť na rovnej ploche.

Použitie vysokozdvížného vozíka na prepravu kmitajúcich nákladov je zakázané.

Počas prepravy nestabilných nákladov alebo nádob s kvapalinami, je nutné byť maximálne opatrný a obmedziť rýchlosť jazdy, aby sa predišlo ohrozeniu stability vozíka. Pri manipulácii so zdvihnutým nákladom, je nutné vykonávať všetky pohyby jemne a bez trhania.





I

ELETTRICI

Non si potrà sorpassare un altro carrello che viaggi nella stessa direzione, dove ci siano degli incroci, in punti di visibilità limitata o in punti pericolosi.

Se altri veicoli o persone si trovano nelle vicinanze, si dovrà usare l'avvisatore acustico prima di manovrare.

1.4.3 VELOCITÀ E FRENATURA

La velocità del carrello dovrà essere adeguata alla presenza di persone nell'ambiente di lavoro, alla visibilità, allo stato del terreno e al carico.

Particolare attenzione verrà posta sul fondo scivoloso o sconnesso e sulle pendenze.



Il carrello dovrà sempre viaggiare ad una velocità che permetta l'arresto in piena sicurezza in relazione all'ambiente in cui opera ed al carico trasportato.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

Не следует обгонять другой погрузчик в условиях ограниченной видимости или в другом не подходящем для этого месте.

При наличии около погрузчика людей и других транспортных средств, следует предупреждать их о начале движения звуковым сигналом.

1.4.3 СКОРОСТЬ И ТОРМОЖЕНИЕ

При выборе скорости движения всегда необходимо принимать в расчет наличие людей на рабочей площадке, условия видимости, состояние пола или дорожного покрытия и массу груза.

Особую осторожность следует проявлять на скользких и неровных поверхностях и на поверхностях, идущих под уклон.

Всегда следует выбирать такую скорость, которая обеспечит безопасный тормозной путь, т.е. при выборе скорости принимать во внимание состояние дорожного покрытия и транспортируемый груз.

SK

ELEKTRICKÉ

Nepredbiehať iné vozíky ktoré idú tým istým smerom, na križovatkách, tam kde je obmedzená viditeľnosť, ani v žiadnych iných miestach, kde by to mohlo byť nebezpečné.

Ak sa v blízkosti vozíka nachádzajú ďalšie vozíky alebo osoby, používať klaksón pre začiatok práce.

1.4.3 RÝCHLOSŤ A BRZDENIE

Pri voľbe rýchlosti jazdy je vždy potrebné brať do úvahy prítomnosť ďalších ľudí na pracovisku, viditeľnosť, stav povrchu a prevážaného nákladu.

Zvláštnu pozornosť je potrebné venovať jazde na klzkých alebo sypkých povrchoch a naklonených plochách.

S vozíkom vždy jazdiť len takou rýchlosťou, aby bolo možné zabrzdiť na bezpečnú vzdialenosť, t.j. zohľadniť podmienky na pracovisku a druh prevážaného nákladu.

1.4.4 USO DEI COMANDI NELLA GUIDA

A parità di condizioni di lavoro la velocità è proporzionale alla corsa del pedale. Premendo il pedale di marcia, avanti o indietro, la velocità aumenta progressivamente da 0 al valore massimo prestabilito in sede di taratura.



L'accelerazione del carrello è proporzionale alla velocità con cui si preme il pedale di marcia, è indispensabile usare prudenza nelle accelerazioni.

Il sistema di controllo è in grado di fare una analisi del corretto funzionamento dei principali organi di sicurezza per la guida (tra i quali: i potenziometri, gli acceleratori, lo sterzo e il rilevamento di eventuali malfunzionamenti del comando elettronico).



È obbligatorio fermarsi e non usare il carrello, ogni volta che il sistema di controllo avvisa il conducente di una anomalia, tramite le spie e gli indicatori del cruscotto.

1.4.5 INVERSIONE DEL SENSO DI MARCIA



Normalmente questa operazione va eseguita da carrello fermo, dopo essersi assicurati che la corsia sia libera.

È comunque possibile eseguire questa operazione con il carrello in movimento.

1.4.4 ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЕМ

При прочих равных условиях скорость пропорциональна ходу педали акселератора. При выбранном направлении движения (вперед или назад) при нажатии на педаль акселератора погрузчик ускоряется от нулевой скорости до некоторого установленного значения скорости.

Ускорение погрузчика пропорционально скорости нажатия на педаль акселератора и поэтому на нее следует нажимать очень осторожно.

Система управления включает в себя большое количество устройств для обеспечения безопасности, контролирующих правильную работу основных частей, влияющих на безопасность движения (например, потенциометры, акселераторы, рулевое колесо, а также обнаружение неисправностей в электронном блоке управления).

При наличии сигнала предупреждающей лампы на доске приборов о неисправности в системе управления водитель должен немедленно остановить погрузчик и не использовать его до устранения неисправности.

1.4.5 ЗАДНИЙ ХОД

Обычно задний ход включается в состоянии покоя при не движущемся подъемном устройстве после того, как водитель убедится, что путь движения свободен.

Однако эту операцию можно выполнять и при движущемся погрузчике.

1.4.4 POKYNY NA OVLÁDANIE RIADENIA

Rýchlosť jazdy je za rovnakých pracovných podmienok úmerná miere stlačenia pedálu. Po stlačení plynového pedálu, či už pre chod vpred alebo vzad, sa rýchlosť postupne zvyšuje z 0 až maximálnu nastavenú hodnotu.

Zrýchlenie vozíka je úmerné rýchlosti stlačenia plynového pedálu a preto je potrebné stlačiť pedál so zvýšenou opatrnosťou.

Riadiaci systém obsahuje viacero bezpečnostných zariadení, ktoré kontrolujú správne fungovanie častí, ktoré majú najväčší vplyv na bezpečnosť jazdy (napríklad potenciometre, plynové pedále, riadenie a zisťovanie prípadných porúch v elektronickej riadiacej jednotke).

Vždy keď riadiaci systém rozsvietením niektorej výstražnej kontrolky na prístrojovej doske signalizuje problém, vodič musí zastaviť a vozík sa nesmie používať.

1.4.5 ZMENA SMERU JAZDY

Za normálnych okolností sa táto operácia vykonáva so stojacim vozíkom a po uistení sa že cesta je voľná.

Spätný chod je však možné prepnúť aj keď sa vozík pohybuje.

Nei carrelli con due pedali acceleratori:

- togliere il piede dal pedale di marcia in uso,
- premere l'altro pedale lentamente.

Nei carrelli con inversore di marcia manuale:

- sollevare il piede dall'acceleratore,
- invertire la marcia tramite l'apposita leva,

- premere di nuovo l'acceleratore **lentamente**.

In tal modo si otterrà, in entrambi i casi, un rallentamento, regolabile nell'intensità, fino all'arresto del carrello, quindi la ripartenza nella direzione opposta di marcia.

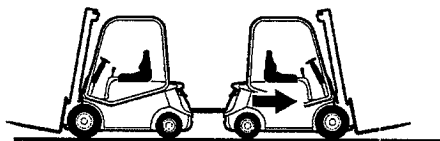
L'inversione di marcia in movimento è pericolosa se eseguita senza le dovute precauzioni. È obbligatorio accertarsi che la strada sia libera prima di eseguire questa manovra. È necessario ricordare che una manovra repentina può provocare il ribaltamento del carico.



1.4.6 TRAINO DEL CARRELLO IN AVARIA

I CARRELLI STANDARD NON SONO ABILITATI AL TRAINO.

Eccezionalmente può essere usato il gancio posteriore per trainare un carrello in avaria.



In tal caso è obbligatorio usare una barra di traino rigida, bloccata tra i ganci posteriori del carrello e del mezzo trainante. È importante procedere con prudenza e a bassa velocità, possibilmente in piano.

- non portare altri carichi sulle forche, durante il traino;
- evitare, per quanto possibile, i tratti in pendenza. In ogni caso non superare la pendenza di servizio con carico, indicata nella tabella (4.4.6).

Nelle curve, i carichi rimorchiati, tendono a chiudere il raggio di curvatura; è importante allargare il raggio di entrata, per evitare urti ad ostacoli.

На погрузчиках с двумя педалями акселератора:

- снять ногу с ранее нажатой педали хода,
- медленно нажать на другую педаль акселератора.

На погрузчиках с ручным рычагом переключения направления движения:

- снять ногу с педали акселератора,
- переставить рычаг на другое направление движения,
- снова нажать педаль акселератора **медленно**.

При этом погрузчик постепенно замедляется до полной остановки и затем ускоряется в обратном направлении.

Следует отметить, что изменение направления движения является опасным маневром и его не следует проводить, не приняв надлежащие меры предосторожности. Перед проведением маневра необходимо убедиться, что путь движения свободен. Следует иметь в виду, что резкое изменение направления движения может привести к опрокидыванию груза.

1.4.6 БУКСИРОВАНИЕ ПОГРУЗЧИКА ПОСЛЕ АВАРИИ

СТАНДАРТНЫЙ ПОГРУЗЧИК НЕ РАССЧИТАН НА БУКСИРОВКУ.

В виде исключения неисправный погрузчик можно буксировать за задний крюк.

В этом случае обязательно применение жесткой сцепки, устанавливаемой между задним крюком и буксирующим транспортным средством. Буксировка должна производиться медленно и осторожно, по возможности по ровному дорожному покрытию.

- При буксировке на вилах не должно быть груза;

- По возможности избегать буксировки по дороге, идущей под уклон. В любом случае при буксировке по дороге, идущей под уклон, нельзя превышать цифры, приведенные в таблице (4.4.6).

При повороте буксируемая масса старается уменьшить радиус поворота, поэтому следует выбирать радиус поворота с запасом во избежание столкновения с каким-либо препятствием.

Na vysoko zdvižných vozíkoch s dvoma plynovými pedálmi:

- dať nohu dole z pedálu ktorý sa používa,
- pomaly stlačiť druhý plynový pedál.

Na vysoko zdvižných vozíkoch s ručným prepínaním chodu:

- zložiť nohu z plynového pedálu,
- pomocou páky zaradiť opačný smer chodu,

- znovu pomaly stlačiť pedál.

Týmto spôsobom sa dosiahne že vysoko zdvižný vozík bude spomaľovať (rýchlosť spomaľovania sa dá regulovať), až kým sa nezastaví, a následne sa rozbehne v opačnom smere.

Obrátenie smeru jazdy počas jazdy je nebezpečný manéver, pokiaľ sa nerobí s dostatočnou opatnosťou. Pred tým, než zmeníte smer jazdy, je nutné sa uistiť že cesta je voľná. Nezabúdať že prudké pohyby môžu spôsobiť prevrhnutie nákladu.

1.4.6 ŤAHANIE POKAZENÉHO VOZÍKA

ŠTANDARDNÉ VOZÍKY NIE SÚ VYBAVENÉ NA ŤAHANIE.

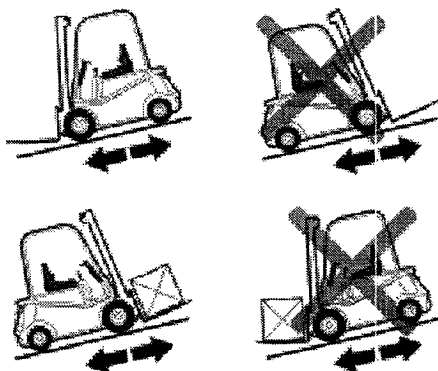
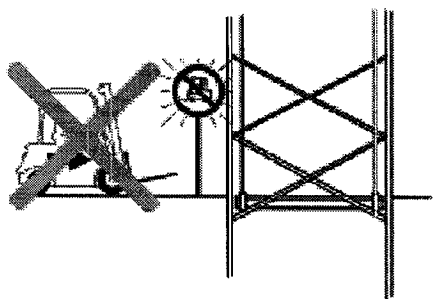
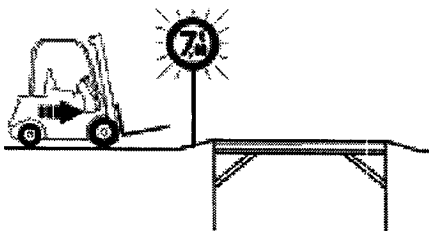
Vo výnimočných prípadoch možno ťahať pokazený vozík za zadný hák.

V takom prípade sa musí použiť pevná ťažná tyč, ktorá sa zaistí do zadných hákov vozíka a ťahača. Je potrebné postupovať opatrne pri malej rýchlosti, podľa možnosti na rovine.

- Pri ťahaní na vidliciach nesmie byť žiadny náklad;

- vyhnúť sa pokiaľ možno jazde po naklonenej rovine. V každom prípade neprekračovať hodnotu maximálneho sklonu pre jazdu s nákladom uvedenú v tabuľke (4.4.6).

V zákrute majú ťahané náklady tendenciu znižovať polomer otáčania. Preto je potrebné zväčšiť počiatočný polomer otáčania, aby nedošlo k zrážke s prípadnými prekážkami.



I

ELETTRICI

1.4.7 GUIDA SUI PASSAGGI SOSPESI E SUGLI ELEVATORI

Prima di attraversare un ponte sospeso, una rampa o prima di utilizzare un elevatore per carrelli, è obbligatorio assicurarsi che la portata di questi sia maggiore del peso del carrello con il carico.

Prima di attraversare i ponti sospesi o le passerelle, assicurarsi che siano saldamente bloccati; procedere comunque con cautela e limitando la velocità.

Prima di utilizzare un elevatore o montacarichi, controllare che sia abilitato al sollevamento di carrelli e/o veicoli mobili.

Nelle manovre di entrata e uscita da un elevatore o montacarichi, procedere sempre con molta prudenza, assicurarsi che non vi siano persone sul montacarichi ed entrare e uscire sempre perpendicolarmente alla porta con il carico rivolto all'interno.

Durante l'uso degli elevatori e montacarichi, tirare il freno a mano, abbassare le forche e spegnere il carrello.

1.4.8 GUIDA SULLE PENDENZE

Salendo o scendendo dalle pendenze, i carrelli elevatori a presa frontale, dovranno essere guidati con il carico nel senso della salita.

A vuoto, sulle pendenze, i carrelli elevatori a presa frontale dovranno essere guidati con gli organi porta carico nel senso della discesa.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

1.4.7 ДВИЖЕНИЕ НА МОСТАХ И ПОДЪЕМНИКАХ

Перед движением по мосту, эстакаде или перед заездом на подъемник следует убедиться, что их грузоподъемность больше, чем масса погрузчика с грузом.

Перед переездом через мост убедиться, что он надежно закреплен. Двигаться следует с предельной осторожностью на малой скорости.

Перед использованием лифтом или подъемником убедиться, что он рассчитан на подъем транспортных средств.

При заезде в лифт или на подъемник и при выезде из них двигаться с предельной осторожностью, убедиться, что в лифте нет людей, въезжать и выезжать перпендикулярно дверям с грузом, обращенным вовнутрь.

После заезда в лифт или на подъемник задействовать стояночный тормоз, опустить вилы и выключить питание погрузчика.

1.4.8 ДВИЖЕНИЕ НА ДОРОГЕ, ИДУЩЕЙ ПОД УКЛОН

При преодолении наклонного участка дороги с грузом транспортируемый груз должен быть обращен вверх по склону.

При преодолении наклонного участка дороги без груза вилы должны быть обращены вниз по склону.

SK

ELEKTRICKÉ

1.4.7 JAZDA NA VISUTÝCH PRECHODOCH A VO VÝTAHOCH

Pred prejazdom mosta, rampy alebo pred použitím nákladného výťahu, je nutné sa uistiť či je ich nosnosť vyššia ako celková hmotnosť vozíka spolu s nákladom.

Pred prejazdom mosta alebo prechodovej lávky sa uistiť, že sú pevne ukotvené. Postupovať pomaly s maximálnou opatnosťou.

Pred použitím výťahu alebo zdvíhadla skontrolovať či sa v nich môžu zdvíhať vozíky a/alebo mobilné vozidlá.

Pri vjazde a výjazde z výťahu alebo zdvíhadla vždy postupovať s maximálnou opatnosťou. Uistiť sa, že vo výťahu nie sú žiadni ľudia. Vchádzať a vychádzať vždy kolmo na dvere, pričom náklad smeruje dovnútra.

Počas používania výťahu alebo zdvíhadla, zatiahnuť ručnú brzdú, spustiť vidlice a vypnúť vysokozdvížný vozík.

1.4.8 JAZDA PO NAKLONENÝCH ROVINÁCH

Pri jazde do kopca alebo z kopca s vozíkmi ktoré majú čelné uchopenie nákladu, musí náklad vždy smerovať hore kopcom.

Pri jazde vozíkmi s čelným uchopením nákladu naprázdno, musí byť zdvíhacie zariadenie v smere klesania.

Su tutte le pendenze, il carico e gli organi porta carico, dovranno essere inclinati all'indietro e alzati soltanto del minimo necessario.



In circolazione sulle pendenze è necessario procedere con prudenza.



Non curvare mai sulle pendenze.

Non attraversare le pendenze in diagonale.

Mantenere una distanza sufficiente dai bordi delle rampe, delle banchine o delle piattaforme sopraelevate sia nella guida che nelle operazioni di deposito e prelievo di carichi.

1.4.9 GUIDA IN SALITA



La salita va affrontata a velocità moderata e con prudenza.

Nelle partenze in salita o sulle pendenze elevate dell'ordine di quelle massime richiamate in catalogo, il carrello si predispone automaticamente in controllo elettronico della corrente di motore.



Non tenere il piede sul pedale del freno di servizio, durante la guida in salita.

1.4.10 GUIDA IN DISCESA



La discesa va affrontata a velocità moderata e con prudenza; ridurre la velocità in funzione della pendenza e del carico trasportato.

Nell'affrontare le discese, rilasciare il pedale acceleratore.

Se la frenatura elettrica non è sufficiente agire sul pedale del freno di servizio.

È possibile incrementare la frenatura del carrello, premendo il pedale di marcia opposto a quello della direzione tenuta.

Nella versione con inversore al volante, è possibile agire sull'unico pedale acceleratore dopo avere azionato la leva di inversione della marcia, ponendola in direzione opposta al senso di marcia.

При преодолении наклонного участка дороги с грузом транспортируемый груз с вилами должны быть отклонены назад и подняты на минимальное расстояние от дорожного покрытия.

На наклонных участках дороги следует двигаться с особой осторожностью.

Нельзя разворачиваться на наклонных участках дороги. Не следует двигаться по наклонному участку дороги по диагонали.

При погрузке/выгрузке с настилов и приподнятых платформ следует сохранять безопасную дистанцию с их краями.

1.4.9 ДВИЖЕНИЕ ВВЕРХ ПО СКЛОНУ

Двигаться необходимо с особой осторожностью на умеренной скорости.

На крутых склонах, превышающих определенную величину, погрузчик а CESAВоматически переходит в режим электронного управления током двигателя.

При движении вверх по склону не следует держать нажатой педаль тормоза.

1.4.10 ДВИЖЕНИЕ ВНИЗ ПО СКЛОНУ

Двигаться необходимо с особой осторожностью на умеренной скорости, скорость движения необходимо выбирать в соответствии с уклоном и транспортируемым грузом.

При движении вниз по склону следует отпустить педаль акселератора.

Если торможение электродвигателем недостаточно, нажать на педаль тормоза. Можно также тормозить погрузчик, нажимая на педаль акселератора для движения в противоположном направлении. В версии погрузчика с рычагом выбора направления движения на рулевой колонке после переключения рычага на обратное направление движения нажать на педаль акселератора.

Pri jazde na akejkoľvek naklonenej rovine musí byť náklad a nakladacie zariadenie naklonené dozadu a zdvihnuté čo možno najnižšie nad úrovňou zeme.

Pri jazde na naklonenej rovine je potrebná maximálna opatrnosť.

Nikdy sa neotáčať na naklonenej rovine. Nikdy neprechádzať naklonenú rovinu po uhlopriečke.

Pri jazde, nakladaní a vykladaní nákladu na rampách, mólach a vyvýšených plošinách udržiavať bezpečnú vzdialenosť od okraja.

1.4.9 JAZDA DO KOPCA

Pri stúpaní znížiť rýchlosť a byť veľmi opatrný.

Pri štartovaní do kopca alebo na strmejšej naklonenej rovine, ktorá sa približuje maximálnej hodnote uvedenej v katalógu, sa vozík automaticky prepne do elektronickej kontroly prúdu motora.

Pri jazde do kopca nedržať nohu na pedály prevádzkovej brzdy.

1.4.10 JAZDA DOLE KOPCOM

Pri klesaní znížiť rýchlosť a byť veľmi opatrný. Rýchlosť znížiť podľa sklonu a prepravovaného nákladu.

Pri jazde z kopca uvoľniť pedál plynu. Ak elektrické brzdenie nie je dostatočné, stlačiť pedál prevádzkovej brzdy. Brzdny účinok vozíka je možné zvýšiť stlačením plynového pedálu spätného chodu. Pri vozíkoch s pákou smeru jazdy na volante možno zvýšiť účinnosť brzdenia tak, že sa páka prepne na spätný chod a stlačiť sa ten istý plynový pedál.

**1.4.11 PER UN MIGLIORE UTILIZZO
DEL CARRELLO**

- Disporre per una manutenzione accurata e programmata, seguendo le istruzioni.
- Evitare di scaricare la batteria oltre i limiti indicati.
- Evitare di lavorare sempre ai limiti delle prestazioni che il carrello può fornire (sia dinamiche che di carico).
- Non manomettere valvole dell'impianto idraulico o apparecchiature elettriche senza la necessaria competenza ed autorizzazione.
- Non lavorare con il carrello allorché si sia notato qualche anomalia nel suo funzionamento e finché l'inconveniente non sia stato individuato ed eliminato.

**1.4.11 КАК ДОСТИЧЬ НАИБОЛЬШЕЙ
ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ
ПОГРУЗЧИКА**

- В положенные сроки проводить техническое обслуживание погрузчика, точно следуя инструкциям.
- Не позволять аккумуляторам разряжаться ниже положенного предела.
- Не эксплуатировать погрузчик на предельных режимах (по скорости и нагрузке).
- Не допускать неквалифицированного вмешательства в работу гидравлической системы и электрооборудования.
- Не эксплуатировать погрузчик с какими-либо признаками неисправности, пока неисправность не будет выявлена и устранена.

**1.4.11 PRE LEPŠIE VYUŽITIE
VOZÍKA**

- Zabezpečiť vhodnú a pravidelnú údržbu, podľa pokynov.
- Nedovoliť, aby sa batéria vybila pod doporučenú úroveň.
- Nezaťažovať vozík stále na maximum (ani dynamicky ani váhovo).
- Nezasahovať do hydraulických ventilov alebo elektrických zariadení bez náležitého zaškolenia a oprávnenia.
- Ak sa zistí akákoľvek porucha v činnosti, nepoužívať vozík, až kým sa porucha nenájde a neodstráni.

1.5.0 MOVIMENTAZIONE DEL CARICO

1.5.1 NOTE GENERALI SUI CARICHI

Dovranno essere trasportati solo carichi stabili o disposti in piena sicurezza, tenendo conto del tragitto da percorrere e delle condizioni del terreno.

Si dovrà avere particolare cura nel movimentare carichi eccezionalmente lunghi o alti, che spostano il baricentro oltre quello assunto nella tabella delle portate.

Movimentando carichi che non possono essere centrati, si dovrà manovrare il carrello con speciale prudenza.

Non si dovranno utilizzare pallet difettosi o danneggiati.

La pavimentazione dovrà essere conforme a quanto richiesto nel capitolo 1.1.3.

Il suolo dovrà essere esente da corpi estranei e da oggetti che possono ostacolare le operazioni ed influire sulla stabilità del carrello.

1.5.2 MOVIMENTAZIONE DEL CARICO A TERRA

Le forche vanno infilate sotto il carico quanto più possibile, in posizione centrata e giustamente distanziate tra loro. Sollevare leggermente il carico, per permettere un buon appoggio sulle forche.

Staccare il carico dall'appoggio di circa 150 mm.

Inclinare con cura all'indietro il montante per aumentare la stabilità del carico e del mezzo.

1.5.0 ТРАНСПОРТИРОВКА ГРУЗОВ

1.5.1 ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПОВОДУ ГРУЗОВ

Транспортировке подлежат только стабильные и хорошо упакованные грузы, при этом следует принимать во внимание дистанцию транспортировки и состояние дорожного покрытия.

Особую осторожность следует проявлять при транспортировке чрезмерно длинных или высоких грузов, центр тяжести которых лежит вне зоны, предполагаемой в таблице нагрузок.

Особую осторожность следует проявлять при маневрировании с грузами, которые не могут быть отцентрированы.

Не применять неисправных или поврежденных поддонов.

Состояние дорожного покрытия должно соответствовать требованиям указанным в разделе 1.1.3.

На дорожном покрытии не должно быть щебня и других предметов, затрудняющих работу погрузчика и влияющих на его устойчивость.

1.5.2 ЗАХВАТ ГРУЗА С ЗЕМЛИ

Вставить вилы под груз как можно дальше, располагая груз по центру и выбрав необходимое расстояние между захватами вил. Слегка приподнять груз и убедиться, что он правильно расположен на вилах.

Поднять груз приблизительно на 150 мм от дорожного покрытия.

Осторожно отклонить мачту назад, что увеличит устойчивость груза и погрузчика.

1.5.0 MANIPULÁCIA S NÁKLADOM

1.5.1 ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE O NÁKLADOCH

Prepravovať by sa mali iba stabilné alebo bezpečne uložené náklady, pričom je potrebné brať do úvahy dĺžku prepravovanej trasy a stav jazdného povrchu.

Pri manipulácii s výnimočne dlhými alebo vysokými nákladmi, ktoré majú ťažisko mimo medzi uvádzaných v tabuľke je potrebné postupovať obzvlášť opatrne.

Pri manipulácii s nákladmi, ktoré nie je možné vycentrovať, je nutné jazdiť s maximálnou opatnosťou.

Nepoužívať poškodené alebo chybné palety.

Podlaha musí spĺňať podmienky uvedené v kapitole 1.1.3.

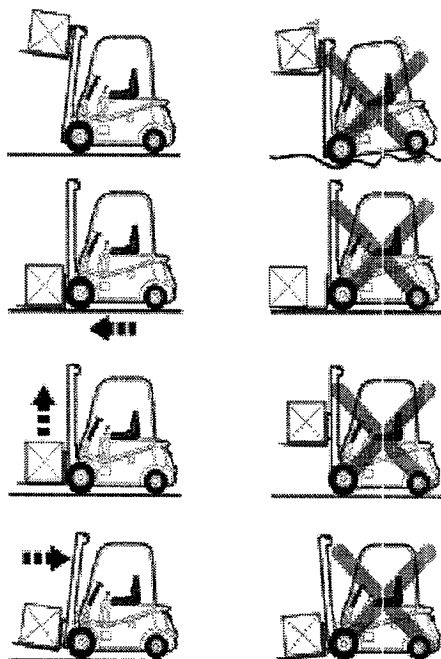
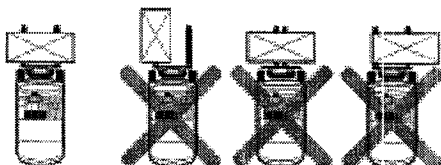
Na zemi nesmú byť nečistoty a predmety, ktoré by mohli narušať prevádzku a ovplyvniť stabilitu vozíka.

1.5.2 MANIPULÁCIA S NÁKLADOM NA ZEMI

Zasunúť vidlice čo najhlbšie pod náklad tak, aby bol náklad vycentrovaný a vidlice boli v správnej vzdialenosti od seba. Mierne náklad zdvihnúť, aby sa na vidliciach dobre uložil.

Následne zdvihnúť náklad približne o cca 150 mm.

Opatrne nakloniť stĺpy zdvíhacieho zariadenia dozadu, čím sa zvýši stabilita nákladu a vozíka.





Si dovranno prendere precauzioni speciali nell'inclinare il carico all'indietro, quando si tratta di prendere carichi alti e frazionati.

Se esiste un traslatore, centrare il carico rispetto al carrello.

A

1.5.3 STIVAGGIO DEL CARICO IN PILA

Avvicinarsi lentamente alla pila, con il montante inclinato indietro per stabilizzare il carico.

Dopo aver terminato la manovra di traslazione e quando il carrello si trova vicino alla pila e perpendicolare ad essa, si porterà il montante in una posizione approssimativamente verticale.

Il carico dovrà essere sollevato leggermente al di sopra dell'altezza di stivaggio; il carrello dovrà quindi essere avvicinato alla pila o alla scansia. Quando il carico si troverà al di sopra della pila, si correggerà definitivamente la sua posizione, se necessario, poi lo si depositerà abbassando le forche.

Assicurarsi che il carico sia posto bene sulla pila.

Sfilare le forche indietro reggendo leggermente, abbassare le forche in posizione di riposo, inclinare indietro il montante e allontanarsi dopo essersi assicurati che la via sia libera.

B

1.5.4 PRESA DEL CARICO DA UNA PILA

Avvicinarsi alla pila e fermare il carrello con le estremità delle forche a circa 300 mm dalla pila, poi portare il montante in una posizione approssimativamente verticale.

Regolare opportunamente la larghezza delle forche per la larghezza del carico da movimentare.

Verificare il peso del carico per assicurarsi che sia compreso nella portata del carrello in funzione dell'altezza di prelievo e di deposito.

При захвате высоких или разделенных грузов отклонять мачту назад следует с особой осторожностью.

Если погрузчик снабжен устройством бокового движения вил, отцентрировать груз по отношению к погрузчику.

1.5.3 УКЛАДКА ГРУЗОВ В ШТАБЕЛЬ

Приближаться к штабелю медленно с отклоненной назад мачтой, чтобы стабилизировать груз.

После того, как погрузчик занял правильное положение непосредственно напротив штабеля, установить мачту в приблизительно вертикальное положение.

Поднять груз чуть выше верха штабеля и подать погрузчик к штабелю или стеллажу. Когда груз окажется сверху штабеля, окончательно скорректировать его положение и опустить вилы на штабель.

Убедиться, что груз занял правильное положение на штабеле.

Затем, проверив, что на погрузчик ничто не опирается, извлечь вилы, опустив их и подав погрузчик слегка назад, затем отклонить мачту назад и отъехать от штабеля.

1.5.4 ЗАХВАТ ГРУЗА ИЗ ШТАБЕЛЯ

Приблизиться к штабелю и остановиться перед ним так, чтобы концы вил располагались приблизительно в 300 мм от штабеля. Установить мачту в вертикальное положение.

Отрегулировать расстояние между захватами вил в соответствии с шириной груза.

Проверить вес груза и убедиться, что он ниже грузоподъемности погрузчика с учетом подъема груза.

Pri nakladaní vysokých alebo drobných nákladov je potrebné venovať zvýšenú pozornosť pri nakladaní stĺpov zdvíhacieho zariadenia dozadu.

Ak je vozík vybavený zariadením na bočný posuv, vycentrovať náklad vzhľadom k vysokozdvížnému vozíku.

1.5.3 UKLADANIE NÁKLADU DO REGÁLOV STĽPOVITO NA SEBA

Pomaly sa priblížiť k regálu so zdvíhacím zariadením nakloneným dozadu, kvôli stabilizácii nákladu.

Po ukončení bočného posunu a keď sa vozík nachádza kolmo pred regálom, nakloniť stĺpy zdvíhacieho zariadenia do približne zvislej polohy.

Zdvihnúť náklad mierne nad úroveň regálu, potom zájsť s vozíkom nad regál alebo policu.

Keď je náklad nad regálom, vykonať konečnú úpravu polohy, ak je to potrebné, potom sa náklad uloží spustením vidlíc.

Uistiť sa, že náklad je na polici správne uložený.

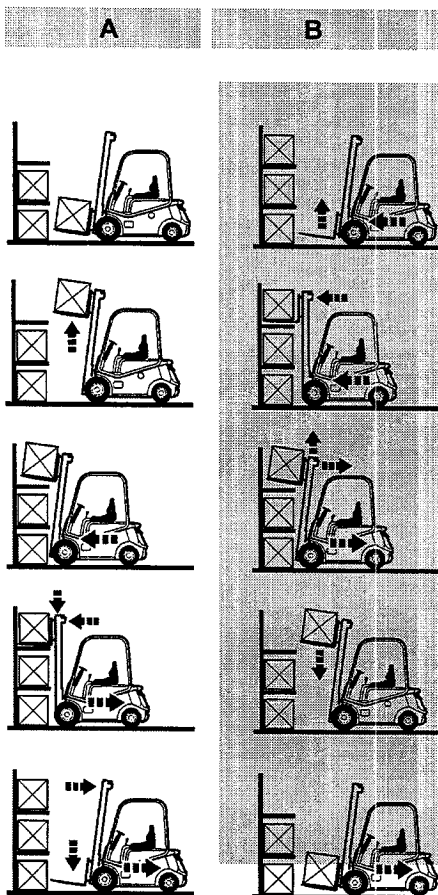
Uistiť sa že za vozíkom nie sú žiadne prekážky, pomalým pohybom dozadu vytiahnuť vidlice, spustiť ich do spodnej polohy a stĺpy zdvíhacieho zariadenia nakloniť dozadu.

1.5.4 UCHOPENIE NÁKLADU ZO STONU

Priblížiť sa k regálu a zastaviť vysokozdvížny vozík, keď sú konce vidlíc vzdialené od regálu asi 300 mm. Následne nakloniť stĺpy zdvíhacieho zariadenia do približne zvislej polohy.

Nastaviť vzdialenosť medzi vidlicami v závislosti od šírky nákladu.

Skontrolovať hmotnosť nákladu a uistiť sa, že neprekračuje nosnosť vozíka v závislosti od výšky nakladania a vykladania.



I

ELETTRICI

Sollevare le forche in posizione per inserirle sotto il carico.

Le forche dovranno essere inserite sotto il carico quanto più possibile, avendo cura che oggetti situati al di là del carico non siano colpiti dalle punte delle stesse.

Sollevare leggermente le forche per prendere e stabilizzare il carico.
Staccare il carico dalla pila agendo sul sollevamento.

Inclinare leggermente il montante all'indietro per stabilizzare il carico.



Controllare che non sussistano impedimenti, allontanare il carrello dalla pila, abbassare il carico in posizione di trasporto.

Completare l'operazione inclinando il montante completamente all'indietro, assicurarsi che la via sia libera e allontanarsi dalla pila.



Quando si utilizza un carrello elevatore con i dispositivi di movimentazione del carico sollevati (sia con carico che a vuoto), i freni e lo sterzo dovranno essere azionati delicatamente e con grande attenzione.



Quando il carico è sollevato evitare il brandeggio avanti.
In caso di necessità, usare il comando con molta attenzione, senza movimenti e arresti bruschi.

In ogni caso non usare tutta la corsa a disposizione per il brandeggio avanti, eseguire questa operazione solo davanti a scaffalature o pareti di appoggio.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

Поднять вилы на нужную высоту и вставить их под груз.

Вставить вилы под груз как можно дальше. Не допускать, чтобы концы вил входили в соприкосновение с предметами на другой стороне штабеля.

Слегка приподнять вилы, чтобы груз оперся на них, и проверить устойчивость груза. Затем приподнять вилы еще, чтобы груз отделился от штабеля.

Для обеспечения устойчивости груза отклонить мачту назад.

Убедиться в том, что никакие предметы не опираются на погрузчик, подать погрузчик назад и опустить груз в положение транспортировки.

Закончить операцию захвата груза, полностью отклонив мачту назад, и проверив, что никакие предметы не опираются на погрузчик.

При движении погрузчика с поднятым в верхнее положение устройством для манипуляции грузом (с грузом или без него) необходимо особо осторожное обращение с рулевым колесом и тормозами.

Не следует отклонять мачту вперед при грузе в верхнем положении.
Если все же это необходимо, следует осуществлять манипуляцию медленно и осторожно, избегая резких движений и остановок.

В любом случае нельзя отклонять мачту в максимально переднее положение. В крайнем случае это можно делать перед штабелем или стенкой.

SK

ELEKTRICKÉ

Zdvihnúť vidlice do potrebnej výšky tak, aby sa mohli zasunúť pod náklad.

Zasunúť vidlice čo najďalej pod náklad. Dávať pozor aby vidlice nezasiahli predmety za nákladom.

Mierne zdvihnúť vidlice, aby sa náklad dobre uchopil a stabilizoval.
Následne zdvihnúť vidlice ešte o niečo vyššie tak, aby sa náklad zdvihol z police.

Nakloniť stĺpy zdvíhacieho zariadenia dozadu tak, aby sa dosiahla čo najlepšia stabilita nákladu.

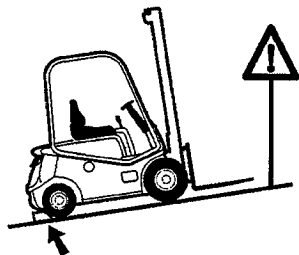
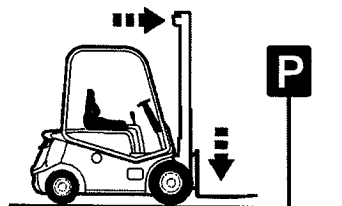
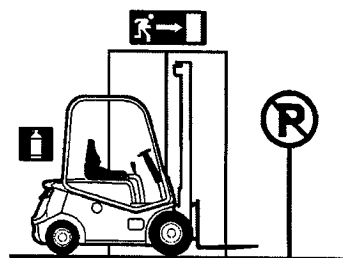
Skontrolovať, či je cesta voľná, súvnuť vozíkom od stohu, spustiť náklad do prepravnej polohy.

Operáciu ukončiť úplným naklonením stĺpov zdvíhacieho zariadenia dozadu, a pred odjazdom vozíka s nákladom sa presvedčiť či je cesta voľná.

Pri riadení vozíka so zdvihnutými zariadeniami na manipuláciu s nákladom (či už s nákladom alebo bez neho), je potrebné zaobchádzať s brzdami a riadením veľmi jemne a s veľkou opatrnosťou.

Keď je náklad zdvihnutý, nenakláňať zdvíhacie zariadenie dopredu.
Ak je to nevyhnutné, použiť danú funkciu veľmi opatrne a vyhnúť sa prudkým pohybom alebo zastaveniam.

V každom prípade, nikdy nenakláňať zdvíhacie zariadenie úplne dopredu. Túto operáciu možno vykonať iba ak je vpredu regál alebo oporná stena.



I

ELETTRICI

1.6.0 PARCHEGGIO DEL CARRELLO

1.6.1 REGOLE PER IL PARCHEGGIO

I carrelli non dovranno mai essere lasciati su una pendenza incustoditi senza apposite precauzioni.

È importante assicurarsi che il carrello non sia parcheggiato in una zona di sicurezza o di transito, quindi si dovrà evitare di ostruire l'accesso a:

- scale,
- uscite di emergenza,
- dispositivi antincendio,
- incroci,
- corridoi stretti, dove non resti un minimo di 0,7 m per il passaggio dei pedoni oltre allo spazio di transito per altri carrelli,
- porte di entrata e uscita.

Per lasciare il carrello parcheggiato senza sorveglianza, assicurarsi che:

- i mezzi di presa del carico siano completamente abbassati,
- gli organi di comando messi in folle,
- l'alimentazione esclusa,
- il freno di stazionamento tirato,
- asportare la chiave dal cruscotto.

Per il parcheggio di emergenza su una pendenza, oltre a quanto riportato sopra assicurarsi che:

- il carrello sia bloccato contro ogni movimento accidentale, utilizzando apposite zeppe dietro le ruote, poste dalla parte della discesa.

A fine lavoro parcheggiare il carrello nelle aree assegnate.

In caso di necessità di ricarica o sostituzione della batteria, parcheggiare il carrello nel locale o nell'area appositamente attrezzata e avvisare il personale di manutenzione.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

1.6.0 ПАРКОВКА ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА

1.6.1 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПАРКОВКЕ

Погрузчик нельзя оставлять без водителя на наклонной поверхности без принятия необходимых мер предосторожности.

Необходимо убедиться, что погрузчик не припаркован в зоне безопасности или в проезде, следовательно, он не должен мешать доступу к:

- ступени,
 - аварийные выходы,
 - противопожарное оборудование,
 - пешеходные дорожки,
 - узкие коридоры, где необходимо оставлять проход не менее 0,7 м для пешеходов, а также достаточное пространство для проезда транспортных средств,
 - двери входов и выходов.
- Перед тем, как оставить погрузчик на парковке без присмотра, необходимо убедиться в том, что:
- грузоподъемное оборудование полностью опущено,
 - рычаги управления в нейтральном положении,
 - погрузчик выключен,
 - стояночный тормоз задействован,
 - ключ вынут из замка зажигания.

Если парковки на наклонной поверхности избежать невозможно, то кроме уже перечисленного необходимо обеспечить:

- полную блокировку погрузчика во избежание его движения при помощи установок под колеса подходящих клиньев.

По окончании работ припарковать погрузчик на выделенном для него месте.

При необходимости зарядить или заменить аккумуляторы припарковать погрузчик в специально отведенном для этого помещении и сообщить об этом в техническую службу.

SK

ELEKTRICKÉ

1.6.0 PARKOVANIE VOZÍKA

1.6.1 PRAVIDLÁ PRE PARKOVANIE

Vysokozdvížny vozík nikdy nenechávať na naklonenej rovine bez dozoru a bez toho, aby sa prijali nevyhnutné opatrenia.

Vysokozdvížny vozík sa nesmie parkovať v bezpečnostných alebo tranzitných zónach. Pri parkovaní sa nesmú zablokováť:

- schodišťa,
- núdzové východy,
- protipožiarne zariadenia,
- križovatky,
- úzke priechody, kde by neostal priestor široký minimálne 0,7 m pre chodcov, okrem priestoru pre prejazd iných vozíkov,
- vchodové alebo východové dvere.

Pred tým, než sa vozík zaparkuje bez dozoru, sa uistiť že:

- zdvíhacie zariadenie nákladu je spustené v najnižšej polohe,
- ovládače sú v neutrálnej polohe,
- napájanie je odpojené,
- parkovacia brzda je zatiahnutá,
- kľúč štartéra je vytiahnutý z prístrojovej dosky.

Ak je nevyhnutné parkovať na naklonenej rovine, je okrem horeuvedeného potrebné sa uistiť že:

- vozík je zaistený proti náhodnému pohybu pomocou vhodných klinov, ktoré sa umiestnia pod koleso od strany klesania roviny.

Po ukončení práce zaparkovať vozík na vhodnom mieste.

Ak je nevyhnutné nabiť alebo vymeniť batériu, zaparkovať vysokozdvížny vozík v priestoroch vyhradených na tento účel a upovedomiť pracovníkov údržby.

1.7.0 SOSTITUZIONE E RICARICA DELLA BATTERIA

1.7.1 NOTE GENERALI

La ricarica della batteria deve avvenire in zone adatte e destinate a questo scopo, curando che vengano rispettate tutte le norme necessarie per la protezione contro la fuoriuscita di acido solforico diluito. I gas che si sviluppano durante la fase di ricarica della batteria presentano pericolo di esplosione. La zona destinata alla ricarica deve essere ben ventilata. La temperatura della zona di ricarica non deve mai superare i 45 °C. Ove non ci sia sufficiente aerazione, il ricambio dell'aria dovrà essere assicurato da appositi aspiratori di tipo antideflagrante e relativi condotti di scarico che non comunichino con sorgenti di calore.

È vietato fumare nei locali adibiti alla ricarica delle batterie.
È vietato utilizzare fiamme libere o apparecchiature di saldatura nei locali adibiti alla ricarica delle batterie.

La batteria deve sempre essere provvista di tutti i tappi di sfiato, dei tappi sulle connessioni tra gli elementi e dei tappi sui morsetti; in particolare verificarne la presenza prima di qualsiasi intervento sulla batteria stessa.

Le operazioni di ricarica o sostituzione delle batterie dovranno essere eseguite solo da personale autorizzato e opportunamente addestrato.
Il personale addetto alla ricarica e alla sostituzione delle batterie ha l'obbligo di indossare abiti protettivi.



1.7.0 ЗАРЯДКА И ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРОВ

1.7.1 ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Аккумуляторы следует заряжать в специальной зоне, в которой приняты все меры предосторожности против пролития раствора серной кислоты.

При зарядке аккумуляторов выделяются взрывоопасные газы, поэтому в зоне зарядки должна быть обеспечена надлежащая вентиляция.

Температура в зоне зарядки не должна превышать 45 °C.

При недостаточной циркуляции воздуха в зоне зарядки ее необходимо обеспечивать при помощи пожаробезопасных установок всасывающего типа, выходные части которых не соединяются с источниками тепла.

В зоне зарядки аккумуляторов категорически запрещено курение.

В зоне зарядки аккумуляторов также запрещается применение открытого пламени и сварочные работы.

У аккумулятора должны быть заглушки с отверстиями для сообщения с атмосферой, защитные изоляторы, соединения и контакты. Перед проведением каких-либо операций с аккумулятором необходимо проверить их наличие.

Зарядку аккумуляторов или их замену должен производить обученный и уполномоченный персонал.

Персонал, осуществляющий зарядку и замену аккумуляторов, должен применять защитную спецодежду.

1.7.0 VÝMENA A NABÍJANIE BATÉRIE

1.7.1 VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Batérie sa musia nabíjať v priestoroch vyhradených na tento účel, pričom je potrebné prijať všetky nevyhnutné opatrenia na zamedzenie vyliatia zriedenej kyseliny sírovej. Plyny ktoré sa uvoľňujú počas nabíjania batérie, predstavujú nebezpečenstvo výbuchu. Priestor na nabíjanie batérií musí byť dobre vetraný. Teplota v priestoroch na nabíjanie nesmie nikdy presiahnuť 45 °C.

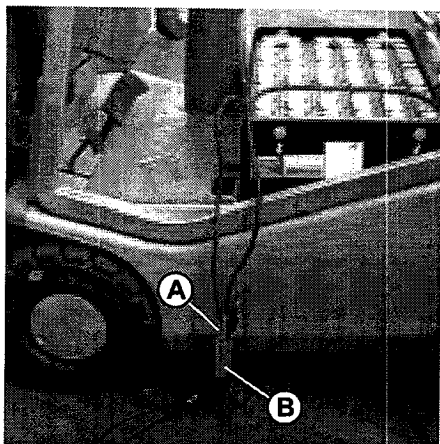
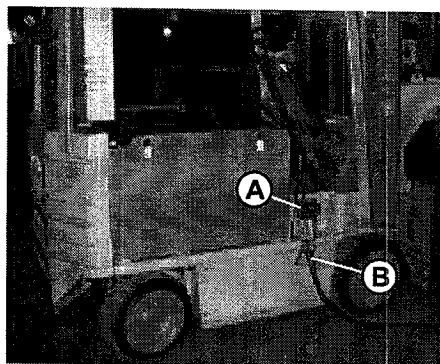
Ak v priestoroch nedochádza k dostatočnej výmene vzduchu, je potrebné zabezpečiť výmenu vzduchu pomocou odsávačov vhodných do výbušného prostredia a odvádzacích potrubí, ktoré nesmú byť v styku so zdrojmi tepla.

V priestoroch pre nabíjanie batérie je fajčenie prísne zakázané.

Okrem toho je v priestoroch, kde sa nabíjajú batérie, zakázané manipulovať s otvoreným ohňom alebo zváracou technikou.

Na batérii nesmú nikdy chýbať zátky vetracích otvorov, zátky spojov medzi článkami a zátky na svorkách. Je dôležité skontrolovať ich prítomnosť zvlášť pred každou manipuláciou so samotnou batériou.

Nabíjanie alebo výmenu batérie môže vykonávať iba oprávnený a náležite zaškolený personál. Pri nabíjaní a výmene batérií musí zodpovedný personál používať ochranné prostriedky.



I

ELETTRICI

La batteria del carrello non può essere sostituita da un'altra che abbia valori di tensione o peso minimo e massimo diversi da quelli indicati nella targa identificatrice della batteria originale.

Eventuali batterie differenti da quella originale, dovranno essere autorizzate, con notifica scritta dalla BT Europe AB, prima dell'installazione sul veicolo.

La sostituzione della batteria deve avvenire utilizzando mezzi di sollevamento adatti a sostenere il peso della batteria, tenendo conto delle condizioni necessarie al sollevamento della batteria dal vano del carrello.

Gli organi a catena dovranno essere provvisti di un avvolgitore della catena stessa.

Gli organi aerei dovranno essere provvisti di trave di sostegno isolata.

Usando organi a catena manuali è necessario coprire i terminali o i connettori delle celle con una lastra di materiale isolante, per impedire che le catene di manovra possano causare cortocircuiti accidentali.

Il carrello dovrà essere parcheggiato correttamente, con la presa di alimentazione sconnessa e i freni di parcheggio tirati, prima di iniziare a cambiare o caricare la batteria.

Nel diluire l'acido solforico concentrato, aggiungere sempre acido all'acqua e mai acqua all'acido.

1.7.2 RICARICA BATTERIA

La connessione della spina della batteria (A) con la presa del carica batterie (B), va eseguita con carica batterie spento.

È proibito l'inserimento di prolunghes tra la spina del carica batterie e la presa del carrello, i cavi in dotazione sono già predisposti alla lunghezza massima imposta dalle normative in vigore.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

Аккумулятор погрузчика может быть заменен аналогичным с тем же самым напряжением и минимальным и максимальным весом, который указан на идентификационной табличке оригинального аккумулятора.

Применение на погрузчике любых аккумуляторов, отличающихся от оригинальных, допускается только при наличии письменного одобрения компании BT Europe AB.

При замене аккумуляторов для их извлечения из погрузчика следует применять подходящие подъемные устройства и следовать инструкциям по замене.

Цепной подъемник (таль) должен быть снабжен устройством для намотки цепи.

Консольный подъемник должен иметь изолированную опорную балку.

При применении для подъема аккумуляторов ручной тали контакты аккумулятора и перемычки между банками аккумулятора необходимо защитить подходящим изоляционным материалом во избежание случайного короткого замыкания цепями.

Перед зарядкой или заменой аккумуляторов погрузчик необходимо правильно припарковать, выключить и задействовать стояночный тормоз.

При разбавлении концентрированной серной кислоты всегда следует добавлять кислоту в воду, а не наоборот.

1.7.2 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРОВ

Соединительные провода аккумулятора (A) следует включить в розетку зарядного устройства (B) при выключенном зарядном устройстве.

Никогда не следует удлинять штатные соединительные провода, поскольку их длина близка к максимально допустимой.

SK

ELEKTRICKÉ

Batériu vysokozdvížného vozíka nemožno nahradiť inou, ktorá by mala hodnoty napätia alebo minimálnu a maximálnu váhu odlišnú od hodnôt ktoré sú uvedené na identifikačnom štítku originálnej batérie.

Pri eventúálnom použití batérie, ktorá sa líši od pôvodnej batérie, je pred inštaláciou batérie do vozidla potrebné získať písomný súhlas BT Europe AB.

Pri výmene batérie používať vhodnú zdvíhaciu techniku s dostatočnou nosnosťou na zdvihnutie batérie. Pri dvíhaní batérie postupovať opatrne.

Reťazové navijáky musia mať navijáč reťaze.

Závesný kladkostroj musí byť vybavený izolovaným nosníkom.

Pri použití ručných reťazových zdvíhačkov je potrebné zakryť svorky, prípadne konektory jednotlivých článkov vrstvou z izolačného materiálu, aby reťaze náhodou nespôsobili skrat.

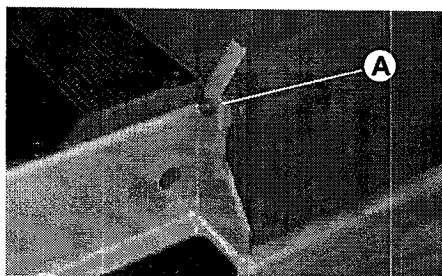
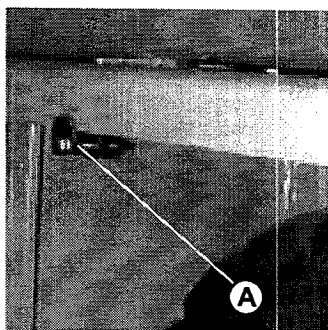
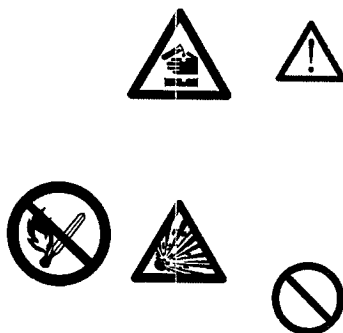
Pred nabíjaním alebo výmenou batérie je potrebné vozík správne zaparkovať, zatiahnuť parkovacie brzdy, odpojiť napájaciu zásuvku.

Pri riedení koncentrovanej kyseliny sirovej vždy pridávať kyselinu do vody, nikdy nie vodu do kyseliny.

1.7.2 NABÍJANIE BATÉRIE

Spojenie zástrčky batérie (A) so zásuvkou nabíjačky batérie (B) je nutné vykonať pri vypnutej nabíjačke batérií.

Medzi zástrčku nabíjačky a zásuvku vozíka nikdy nevkladať predĺžovací kábel. Dodané káble majú maximálnu dĺžku povolenú súčasne platnými predpismi.



I ELETTRICI

Prima di attivare il carica batterie, assicurarsi che tutti i tappi di chiusura (C) degli elementi siano serrati, per evitare traboccamenti dell'elettrolito.

I controlli di livello dell'elettrolito vanno eseguiti prima e dopo le operazioni di ricarica, dopo ogni controllo ed eventuale rabbocco, accertarsi che i tappi di chiusura siano ben serrati.

È proibito l'uso di fiamme libere per il controllo del livello dell'elettrolito.

Se si usano contenitori di dimensioni notevoli per gli acidi di rabbocco, è obbligatorio l'uso di un sifone per travasare il liquido.

Ad ogni controllo di livello dell'elettrolito, accertarsi che i tappi di sfiato (C) degli elementi siano funzionanti e ben puliti.

Il cofano di chiusura della batteria deve rimanere aperto durante le operazioni di ricarica della batteria.

È importante che la parte superiore degli elementi della batteria sia mantenuta asciutta e pulita e che i terminali di collegamento siano puliti dagli ossidi, leggermente ingrassati con gelatina di petrolio e ben serrati.

Non lasciare attrezzi o parti metalliche nelle vicinanze della batteria scoperta.

Per la ricarica e la manutenzione della batteria leggere accuratamente le istruzioni del costruttore della batteria stessa, in dotazione con il carrello.

La BT Europe AB può fornire il carica batterie adatto alla batteria montata in origine sul carrello.

Il valore massimo nominale di carica della batteria si ottiene dopo una decina di ricariche complete; pertanto nelle prime ore di lavoro l'indicatore di carica batteria potrebbe non raggiungere il 100%.

RU ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

Перед включением зарядного устройства убедиться, что заглушки (C) всех банок аккумулятора плотно закрыты во избежание вытекания электролита.

Перед зарядкой и после нее следует проверить уровень электролита; после контроля и возможного дополнения уровня, убедиться, что заглушки плотно закрыты.

При проверке уровня электролита не применять открытое пламя.

Когда заливка электролита производится из большого контейнера, для заливки следует использовать сифон.

Каждый раз при проверке уровня электролита следует проверять правильность установки заглушек и чистоту отверстий (C) для сообщения электролита с атмосферой.

На протяжении всей операции по зарядке крышка аккумуляторного отсека погрузчика должна быть открыта.

Верхние части аккумуляторов должны поддерживаться сухими и чистыми, а контакты не должны быть окисленными, они должны быть слегка смазаны вазелином и крепко затянуты.

Не следует оставлять инструменты и другие металлические предметы около открытых аккумуляторов.

По поводу зарядки аккумуляторов и их технического обслуживания следует внимательно ознакомиться с инструкцией изготовителя аккумуляторов, которая прилагается при покупке погрузчика. Компания BT Europe AB по запросу может поставить зарядное устройство, подходящее для зарядки аккумуляторов, установленных на погрузчике. Максимальное номинальное значение зарядки батарей достигается примерно после десяти полных зарядок; поэтому в течение первых часов работы индикатор зарядки батарей может не достигать 100%.

SK ELEKTRICKÉ

Pred zapnutím nabíjačky sa uistiť, že všetky uzatváracie zátky článkov (C) sú riadne dotiahnuté, aby nedošlo k vyliatiu elektrolytu.

Kontrola hladiny elektrolytu sa vykonáva pred a po nabíjaní. Po každej kontrole a prípadnom doplnení sa uistiť uzatváracie zátky sú dobre dotiahnuté.

Na kontrolu hladiny elektrolytu nepoužívať otvorený plameň.

Pri dolievaní kyseliny z veľkých nádrží, je potrebné používať násosku na prelievanie kvapalín.

Pri každej kontrole hladiny elektrolytu sa uistiť, že vetracie zátky (C) článkov sú čisté a funkčné.

Počas nabíjania batérie má byť kryt batérie otvorený.

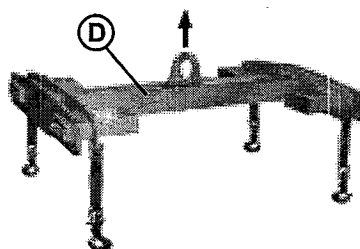
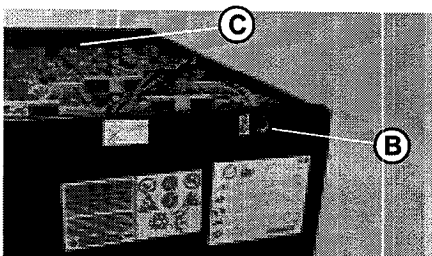
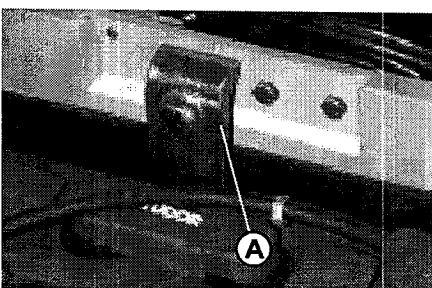
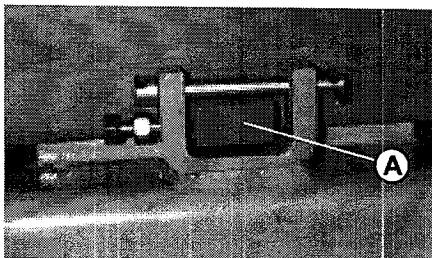
Je dôležité aby vrchná časť článkov batérie bola suchá a čistá a aby boli spojovacie koncovky vyčistené od oxidov, zľahka namazané petrolejovou želatínou a dobre dotiahnuté.

Nikdy nenechávať kovové nástroje alebo predmety v blízkosti odkrytej batérie.

Pred nabíjaním a údržbou batérie pozorne čítať pokyny výrobcu batérie, ktoré sú súčasťou vozíka.

BT Europe môže dodať nabíjačku batérií, ktorá bude vhodná pre pôvodnú batériu, namontovanú vo vozíku.

Maximálna menovitá hodnota nabitia batérie sa dosiahne po 10 nabíjaciach cykloch; preto v začiatkových hodinách prevádzky ukazovateľ nemusí ukazovať 100% nabitia.



I ELETTRICI

Per le operazioni di ricarica, di funzionamento e installazione del carica batterie, riferirsi alle note di uso e manutenzione fornite dal costruttore del carica batterie stesso.

1.7.3 SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

L'estrazione e l'introduzione della batteria devono essere eseguite con particolare cautela, utilizzando solo attrezzature di sollevamento specifiche.

Manovre poco accorte possono causare corto circuiti sugli elementi della batteria, incidenti durante il sollevamento e la movimentazione con danni alla batteria ed al carrello stesso.

Il vano batteria è dotato di dispositivi (A), con il compito di evitare lo sfilamento della batteria stessa in caso di ribaltamento. Assicurarsi del corretto posizionamento e serraggio dei dispositivi dopo le operazioni di cambio della batteria.

Prima di estrarre la batteria seguire tutte le indicazioni riportate nel capitolo 4.2.12

Estrazione della batteria con apposita attrezzatura provvista di ganci

- Proteggere gli elementi della batteria con un pannello isolante (gomma, PVC, ecc...).
- Togliere il dispositivo antisfilamento batteria (A).
- Posizionare l'apposito attrezzo (D) di sollevamento in corrispondenza del centro della batteria utilizzando l'apposita asola nella protezione conducente.
- Posizionare i ganci nelle asole (B) indicate dagli appositi simboli e sollevare lentamente la batteria del minimo necessario per estrarla dal vano; spostarla progressivamente verso l'esterno della protezione conducente evitando oscillazioni del carico sospeso.
- Depositare la batteria possibilmente su un pallet ed estrarre i ganci di sollevamento.

RU ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

Информация о работе зарядного устройства и его установки содержится в руководстве, поставляемом изготовителем вместе с зарядным устройством.

1.7.3 ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРОВ

Извлечение и установка аккумулятора должны производиться с особой осторожностью, пользуясь только специальным подъемным оборудованием.

Резкие движения могут вызвать короткое замыкание элементов аккумулятора, несчастные случаи при подъеме и перемещении повреждении аккумуляторов и самого погрузчика.

Аккумуляторный отсек оборудован устройством (A), предназначенным для предотвращения выпадения аккумуляторов в случае опрокидывания погрузчика. Убедиться, что это устройство правильно расположено и затянуто после замены аккумуляторов.

Перед извлечением аккумулятора, следует выполнить все указания, приведенные в разделе 4.2.12

Извлечение аккумулятора с помощью специального оборудования, снабженного крюками

- Защитить банки аккумулятора планкой из изоляционного материала (резина, ПВХ и проч.).
- Отсоединить устройство (A) крепления аккумулятора.
- Установить подъемное оборудование (D) по центру аккумулятора, используя подходящий вырез в защите при опрокидывании.
- Установить крюки в отверстия (B) отмеченные символами и медленно поднимать аккумулятор только до высоты, достаточной для извлечения его из аккумуляторного отсека, затем постепенно передвинуть его за защиту при опрокидывании, не допуская раскачки.
- По возможности установить аккумулятор на поддон и вынуть подъемные крюки.

SK ELEKTRICKÉ

Informácie týkajúce sa spôsobu nabíjania, funkcií a inštalácie nabíjačky nájdete v návode na použitie a údržbu, ktorý dodáva výrobca nabíjačky.

1.7.3 VÝMENA BATÉRIE

Vybavovanie a základanie batérie je potrebné vykonávať zvlášť opatrne. Používať pri tom vhodné nástroje na dvíhanie.

Nerozvážna manipulácia môže spôsobiť skraty na článkoch batérie a úraz počas dvíhania a ďalšej manipulácie.

Môže sa pri tom poškodiť batérie alebo samotný vozík.

Skríňa batérie je vybavená úchytkami (A), ktorých účelom je zabrániť vypadnutiu batérie v prípade prevrhnutia vozíka.

Po výmene batérie sa uistiť, či sú úchytky je na správnom mieste a sú náležite zaistené.

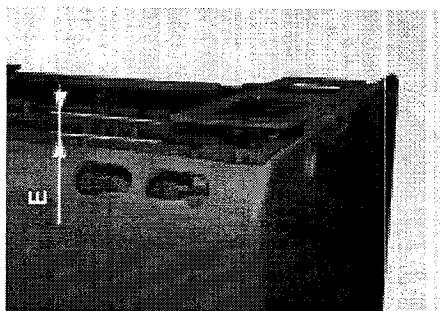
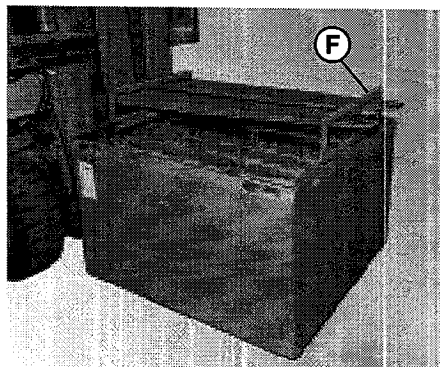
Pred vytiahnutím batérie postupovať podľa pokynov uvedených v kapitole 4.2.12

Vytiahnutie batérie pomocou vhodného nástroja s hákmi

- Zakryť články batérie izolačným materiálom (guma, PVC, atď.).
- Vybrať úchytky (A) proti vypadnutiu batérie.
- Zdvíhacie zariadenie (D) umiestniť nad stred batérie cez otvor v ochrannom kryte vodiča.
- Háky umiestniť do otvorov (B) označených značkami a pomaly zdvihnúť batériu do takej výšky, aby sa dala vytiahnuť zo skrine. Presunúť ju smerom von z ochranného krytu vodiča, pričom dávať pozor, aby sa zavesený náklad nerozkýval.
- Ak je to možné, zložiť batériu na paletu a odpojiť zdvíhacie háky.

Introduzione della batteria con apposita attrezzatura provvista di ganci

- Pulire accuratamente la parte superiore della batteria, controllare lo stato dei terminali di collegamento e proteggere gli elementi della batteria con un pannello di materiale isolante (gomma, PVC, ecc...).
- Posizionare i ganci dell'apposito attrezzo di sollevamento (D) nelle asole (B) indicate dagli appositi simboli.
- Sollevare la batteria e posizionarla al centro del vano sul carrello evitando urti tra la batteria e carrello, utilizzando l'asola nella protezione conducente.
- Abbassare la batteria.
- Attivare il dispositivo antisfilamento (A).
- Estrarre i ganci ed uscire con il dispositivo di sollevamento dalla protezione conducente.
- Togliere il pannello di protezione isolante e controllare la chiusura di tutti i tappi di sfiato degli elementi.
- Richiudere il cofano batteria e ricollegare la spina-presa.



Estrazione e introduzione della batteria con l'utilizzo di forche

Alcuni tipi di batterie sono fornite con apposite maniglie di sollevamento.

Dopo aver rispettato tutte le precauzioni previste nel capitolo precedente e nel capitolo 4.2.12, sollevato il cofano e le maniglie (F) estrarre la batteria utilizzando le forche di un altro carrello (vedi figura), la cui portata sia compatibile con il peso della batteria stessa.



E' assolutamente vietato applicare catene o ganci alle maniglie per sollevare la batteria.



Riposizionare le maniglie, assicurarsi che esse siano integre e ben allineate e che sia garantita la distanza minima (E) tra la maniglia e i collegamenti sottostanti:

E = ≥ 10 mm (collegamenti isolati)
E = ≥ 30 mm (collegamenti non isolati)

Установка аккумулятора с помощью специального оборудования, снабженного крюками

- Тщательно очистить верхнюю часть аккумулятора, проверить состояние контактов и защитить банки аккумулятора планкой из подходящего изоляционного материала (резина, ПВХ и проч.).
- Установить крюки подъемного оборудования (D) в отверстия, (B) отмеченные символами.
- Поднять аккумулятор и расположить его по центру отсека, предотвращая удары аккумулятора об стенки отсека, используя отверстие предусмотренное в предохранении водителя.
- Опустить аккумулятор.
- Включить устройство предотвращения выпадения аккумулятора (A).
- Отсоединить крюки и удалить подъемное оборудование.
- Удалить защитную планку и проверить затяжку заглушек банок аккумулятора.
- Закрывать аккумуляторный отсек и присоединить разъем аккумулятора.

Извлечение и установка аккумулятора с помощью вил

Некоторые типы аккумуляторов снабжены специальными рукоятками для их подъема. Принять все меры осторожности, предусмотренные в предыдущем разделе и в разделе 4.2.12, поднять капот и рукоятки (F) и извлечь аккумулятор, пользуясь вилами другого погрузчика (см. рисунок), имеющего достаточную грузоподъемность для веса самого аккумулятора.

Строго запрещается закреплять цепи или крюки к ручкам, чтобы поднять аккумулятор.

Установить ручки на прежнем месте, проверить их сохранность и выравнивание, а также, чтобы была соблюдена минимальное расстояние (E) между ручкой и находящимися под ними разъемами:

E = ≥ 10 мм (изолированные разъемы)
E = ≥ 30 мм (не изолированные разъемы)

Zakladanie batérie pomocou vhodného nástroja s hákmi.

- Očistiť vrchnú časť batérie, skontrolovať stav svoriek a zakryť články batérie kusom izolačného materiálu (guma, PVC, a pod.).
- Háky zdvíhacieho zariadenia (D) umiestniť do otvorov (B) označených značkami.
- Zdvihnúť batériu a umiestniť ju nad stred batériovej skrine vysokozdvížneho vozíka. Zabrániť tomu, aby batéria narážala do vozíka, pomocou otvoru v ochrannom kryte vodiča.
- Spustiť batériu.
- Zložiť úchytку proti vytiahnutiu (A).
- Odpojiť háky a vytiahnuť zdvíhacie zariadenie z otvoru v kryte na ochranu vodiča.
- Odstrániť izolačný materiál a skontrolovať, či sú všetky krytky vetracích otvorov batérie zatvorené.
- Zatvoriť kryt skrine batérie a pripojiť zástrčku batérie.

Vyr'ahovanie a zakladanie batérie s použitím vidlí. Niektoré typy batérií sa dodávajú s príslušnými držadlami na dvíhanie.

Po splnení pokynov v predchádzajúcej kapitole a v kapitole 4.2.12, zodvihnúť kryt batérie a držadlá (F). Vytiahnuť batériu pomocou vidlí ďalšieho vozíka (viď obrázok), ktorého nosnosť je postačujúca pre váhu batérie.

Prísne sa zakazuje zakladať do držadiel na zdvíhanie batérie reťaze alebo háky.

Uložiť držadlá, uistiť sa či sú nepoškodené a dobre vyrovnané a či je dodržaná minimálna vzdialenosť (E) medzi držadlom a nižšie uvedenými spojami:

E = ≥ 10 mm (izolované spoje)
E = ≥ 30 mm (neizolované spoje)

2.0.0 MANUTENZIONE DEI COMPONENTI COMUNI

2.1.0 AVVERTENZE GENERALI



La manutenzione, la regolazione, la riparazione e il controllo dei carrelli devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e autorizzato. Per la completezza della manutenzione è necessario leggere il capitolo (5.0.0) specifico del modello utilizzato. È obbligatorio il rispetto dei tempi di manutenzione indicati nel cap. (7.0.0).

Livelli di qualifica per la manutenzione

OPERATORI CARRELLISTI

Se non espressamente autorizzati, non possono eseguire nessuna manutenzione.

MANUTENTORI ORDINARI

Non specializzati o addestrati per la manutenzione e riparazione di carrelli elevatori a forche frontali; potranno eseguire tutti i controlli e le normali manutenzioni indicate in questo manuale, salvo le operazioni dove è richiesto l'intervento di personale maggiormente specializzato.

MANUTENTORI SPECIALIZZATI

Autorizzati dalla BT

Potranno eseguire tutte le manutenzioni, regolazioni, riparazioni e sostituzioni, per le quali avranno ricevuto l'autorizzazione, dopo un adeguato addestramento.

SERVIZIO ASSISTENZA BT e OFFICINE AUTORIZZATE BT

A richiesta dell'utente, potrà intervenire su qualsiasi problema si presentasse al carrello, in particolare, è l'unico Ente Autorizzato alla riparazione e sostituzione di parti di sicurezza del carrello e alla revisione periodica dell'efficienza e rispondenza del carrello alle specifiche costruttive.

Gli addetti alla manutenzione devono rispettare con scrupolosità e cura le varie disposizioni di sicurezza e di protezione previsti dalle normative per la prevenzione degli infortuni (vedi 1.1.2).

2.0.0 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ

2.1.0 ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Все работы по техническому обслуживанию, регулировкам и ремонту вилочного погрузчика должны выполняться обученным и аттестованным персоналом. Полные инструкции по техническому обслуживанию изложены в разделе (5.0.0), посвященном используемой вами модели погрузчика. Расписания технического обслуживания приведены в разделе (7.0.0) и должны неукоснительно соблюдаться. Уровни квалификации персонала для проведения технического обслуживания: **ВОДИТЕЛИ ПОГРУЗЧИКА** без специального разрешения они не могут проводить какие-либо операции технического обслуживания погрузчика.

ОБЫЧНЫЙ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ технический персонал, не обученный специально техническому обслуживанию и ремонту погрузчика, могут проводить все проверки и обычные операции по техническому обслуживанию, описанные в настоящем руководстве, за исключением операций, требующих для своего проведения специализированный персонал. **СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

Аттестованный компанией BT: После соответствующего обучения может проводить все операции по техническому обслуживанию, регулировке, ремонту и заменам деталей.

ЦЕНТРЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ КОМПАНИИ CESAB и ОФИЦИАЛЬНЫЕ РЕМОНТНЫЕ ЦЕНТРЫ BT

По требованию в состоянии устранить любые неисправности вилочного погрузчика. В частности, только эти организации уполномочены ремонтировать и заменять оборудование погрузчика, связанное с обеспечением безопасности, а также проводить периодические операции по техническому обслуживанию, гарантирующие нормальную работу погрузчика. Персонал, проводящий техобслуживание погрузчика, должен scrupulosamente соблюдать все правила техники безопасности и защиты, предусмотренные не (см. 1.1.2).

2.0.0 ÚDRŽBA SPOLOČNÝCH KOMPONENTOV

2.1.0 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

Údržbu, nastavovanie, opravy a kontroly vysokozdvížneho vozíka smie vykonávať iba špecializovaný, vyškolený a oprávnený personál. Pre kompletnosť údržby je potrebné čítať kapitolu (5.0.0), týkajúcu sa použitého modelu. Dodržanie časov údržby, ktoré sú uvedené v kapitole (7.0.0), je povinné.

Stupne kvalifikácie pracovníkov údržby:

OBSLUHA VOZÍKOV

Bez výslovného poverenia nemôžu vykonávať žiadnu údržbu.

BEŽNÍ ÚDRŽBÁRI

Nie sú špecializovaní alebo zaškolení na údržbu a opravu vysokozdvížnych vozíkov s čelnými vidlicami; môžu vykonávať všetky kontroly a normálnu údržbu, ktorá sa uvádza v tejto príručke, okrem zásahov ktoré vyžadujú prítomnosť špecializovaného personálu.

ŠPECIALIZOVANÍ ÚDRŽBÁRI

Poverení od BT

môžu vykonávať akúkoľvek údržbu, nastavenia, opravy a výmeny, na ktoré získali oprávnenie po absolvovaní príslušných školení.

TECHNICKÝ SERVIS BT A AUTORIZOVANÉ DIELNE BT

na požiadanie môžu zasiahnuť pri a komkoľvek probléme v súvislosti s vysokozdvížnym vozíkom. Je to jediný orgán oprávnený vykonávať opravy a výmeny bezpečnostných zariadení na vozíku a pravidelné servisné kontroly účinnosti vozíka a jeho konštrukcie.

Pracovníci údržby musia starostlivo dodržiavať jednotlivé ochranné a bezpečnostné nariadenia, ktoré vyplývajú z nariadenia o prevencii úrazov (viď 1.1.2).

PERIODI DI MANUTENZIONE



I tempi di manutenzione sono scanditi in ore, considerando un impiego medio giornaliero di 8 ore di funzionamento effettivo (vedere 7.0.0).

Per impiego medio del carrello inferiore, riferirsi alla tempistica espressa in gg/mesi (vedere 7.0.0).



Alcune delle manutenzioni sono da interdersi secondo necessità; per gli intervalli di controllo, fare riferimento alle tabelle di manutenzione, alle voci recanti il simbolo riportato a lato.



Per lavori gravosi o ambienti particolari (es.: ambienti polverosi), diminuire le ore di programmazione, rivolgersi al Servizio Assistenza BT per maggiori informazioni.

COPPIE DI SERRAGGIO



In tutte le operazioni di serraggio, rispettare le coppie previste in tabella (vedi 6.1.0).

PREDISPOSIZIONE DEL CARRELLO PER LE MANUTENZIONI

Prima di accingersi ad eseguire qualsiasi manutenzione del carrello, assicurarsi che:



- il carrello sia spento
- la chiave di avviamento disinserita dal quadro
- la spina/presa scollegata
- il freno di stazionamento bloccato
- il carrello parcheggiato in piano
- il montante in posizione verticale
- gli organi di sollevamento completamente abbassati



RICAMBI CONSIGLIATI

I ricambi da utilizzare nelle manutenzioni, devono essere ricambi originali BT o parti approvate, per garantire il mantenimento dei livelli di sicurezza e di compatibilità con le altre parti del carrello.

ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Периодичность технического обслуживания измеряется в часах, при этом предполагается, что один рабочий день в среднем составляет 8 часов фактической работы (см. 7.0.0).

Если погрузчик используется в среднем менее 8 часов в день, следует применять расписание в днях/месяцах (см. 7.0.0).

Некоторые из описанных операций технического обслуживания выполняются по необходимости; для определения частоты выполнения контроля смотреть позиции, отмеченные приведенным рядом символом в графике технического обслуживания.

При особо тяжелых условиях эксплуатации (например, при сильной запыленности рабочего помещения) интервалы между техническими обслуживаниями необходимо сократить. Дальнейшую информацию по этому вопросу можно получить в центре технического обслуживания компании BT.

УСИЛИЕ ЗАТЯЖКИ БОЛТОВ

Во всех операциях затяжки, соблюдать моменты затяжки, приведенные в таблице (см. 6.1.0).

ПОДГОТОВКА ПОГРУЗЧИКА К ПРОВЕДЕНИЮ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Перед проведением технического обслуживания погрузчика необходимо убедиться в том, что:

- погрузчик выключен
- ключ зажигания вынут из замка
- разъем аккумулятора отсоединен
- стояночный тормоз задействован
- погрузчик стоит на ровной горизонтальной поверхности
- мачта установлена в вертикальном положении
- подъемное оборудование полностью опущено

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

В целях обеспечения безопасности при проведении работ и полной совместимости с другими частями погрузчика при проведении технического обслуживания рекомендуется применять только оригинальные запасные части компании CESA. Все запасные части, одобренные к применению компанией BT.

SERVISNÉ INTERVALY:

Servisné intervaly sú v hodinách, pričohľadneme priemerného 8 hodinového skutočného denného používania (viď 7.0.0).

Ak sa vozík používa v priemere menej ako 8 hodín, je potrebné vychádzať z harmonogramu vo forme dd/mesiace (viď 7.0.0).

Niektoré výkony údržby treba vykonávať podľa potreby; intervaly kontroly sú v tabuľkách údržby, pod položkami označenými symbolom uvedeným vedľa.

V prípade obzvlášť ťažkých pracovných podmienok (napríklad vo veľmi prašnom prostredí) je potrebné intervaly harmonogramu údržby skrátiť. Ďalšie informácie možno získať v servisnom stredisku BT.

DOŤAHOVACIE MOMENTY:

Pri každom doťahovaní dodržiavať doťahovacie momenty uvedené v tabuľke (viď 6.1.0).

PRÍPRAVA VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA NA ÚDRŽBU

Pred vykonaním akýchkoľvek údržbových úkonov na vysokozdvižnom vozíku sa uistiť, že:

- vozík je vypnutý,
- kľúč štartéra je vytiahnutý z prístrojovej dosky,
- konektor batérie je rozpojený,
- parkovacia brzda je zatiahnutá,
- vozík je zaparkovaný na rovnej ploche,
- stĺpy zdvihacieho zariadenia sú v zvislej polohe,
- posuvná časť zdvihacieho zariadenia je úplne spustená.

ODPORÚČANÉ NÁHRADNÉ DIELY

Ak má byť dodržaná garantovaná úroveň bezpečnosti a úplná kompatibilita náhradných dielov s ostatnými dielmi vozíka, musia sa pri údržbe používať originálne náhradné diely BT, prípadne diely schválené BT.

**ELETTRICI****2.1.1 MONTAGGIO DI ATTREZZATURE O FORCHE AL VEICOLO**

Il montaggio di attrezzature al carrello può compromettere la sicurezza del mezzo, se gli interventi non sono eseguiti dal Servizio di assistenza BT, da Officine Autorizzate BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT (vedi 3.0.0).



Il carrello viene CERTIFICATO nello stato in cui è consegnato.

**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ****2.1.1 УСТАНОВКА НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ ВИЛ НА ПОГРУЗЧИК**

Установка оборудования на погрузчик вне завода-изготовителя может понизить степень безопасности эксплуатации погрузчика. Подобные операции должны производиться в Сервисном центре компании BT, на а СЕСАВоризованных станциях техобслуживания BT, или силами специально обученного персонала, а СЕСАВоризованного компанией BT. (см. 3.0.0).

Погрузчик СЕРТИФИЦИРУЕТСЯ в том виде, в котором он поступает в продажу.

**ELEKTRICKÉ****2.1.1 MONTÁŽ PRÍDAVNÝCH ZARIADENÍ ALEBO VIDLÍC NA VOZÍK**

Inštalácia zariadení na vozík mimo závodu výrobcu môže znížiť bezpečnosť vozíka. Takéto úkony smie vykonávať iba servisné stredisko BT, oficiálna dielňa BT, alebo zvláštne vyškolení pracovníci s oprávnením BT (viď 3.0.0).

Vysokozdvíhny vozík je CERTIFIKOVANÝ v stave, v akom bol dodaný.

2.2.0 MOTORI ELETTRICI**2.2.1 MOTORI DI TRAZIONE E SOLLEVAMENTO****Motori e Supporti:**

Ogni 500 ore

- pulire esternamente i motori elettrici

Ogni 1000 ore verificare:

- serraggio fissaggio dei motori
- serraggio supporti dei motori

Spazzole (solo motori a corrente continua):
Ogni 500 ore

- controllare l'usura delle spazzole dei motori
- verificare lo stato delle spazzole che non devono presentare abrasione o rigature e dovranno risultare libere all'interno della loro sede

2.2.0 ЭЛЕКТРОМОТОРЫ**2.2.1 ЭЛЕКТРОМОТОРЫ ХОДА И ПОДЪЕМА ГРУЗА****Моторы и их крепления:**

Через каждые 500 часов:

- очистить электромоторы снаружи

Через каждые 1000 часов наработки проверить:

- затяжку болтов крепления электромоторов
- затяжку болтов крепления опор электромоторов

Щетки (только на двигателях постоянного тока):

Через каждые 500 часов

- проверить износ щеток
- проверить, что на щетках нет задиров, и что они свободно ходят в своих кожухах

2.2.0 ELEKTRICKÉ MOTORY**2.2.1 TRAKČNÉ A ZDVÍHACIE MOTORY****Motory a uloženia**

Každých 500 hodín

- vyčistiť vonkajší povrch elektrických motorov.

Každých 1000 hodín skontrolovať:

- dotiahnutie upevňovacích skrutiek motorov
- dotiahnutie upevňovacích skrutiek uloženia motora

Kefky (iba motory s jednosmerným prúdom):
Každých 500 hodín

- skontrolovať opotrebenie kefiiek motora
- skontrolovať, či kefky nie sú poškriabané a či sa môžu v puzdách voľne pohybovať.

Collettori (solo motori a corrente continua):
Ogni 500 ore

- pulire con aria compressa
- controllarne la superficie che non dovrà presentare solchi



In caso di necessità di sostituzione di un particolare usurato o di un motore intero, contattare il Servizio Assistenza BT o il personale di manutenzione autorizzato dalla BT.

2.2.2 ELETTROVENTILATORI

Gli elettroventilatori (dove previsti) entrano in funzione con la chiave di avviamento in posizione "1".

Ogni 500 ore

- controllare l'efficienza
- pulire con aria compressa

Коллекторы (только на двигателях постоянного тока):

Через каждые 500 часов

- продуть сжатым воздухом
- проверить, что на контактных поверхностях нет углублений

При возникновении необходимости замены изношенных частей или всего электромотора необходимо обратиться в Сервисный центр компании CESA или на станцию технического обслуживания, а CESA - в авторизованную компанию BT.

2.2.2 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ВЕНТИЛЯТОРЫ

Включение электровентиляторов (если установлены) происходит при переводе ключа замка зажигания в положение "1".

Через каждые 500 часов наработки

- проверить эффективность действия вентиляторов
- продуть сжатым воздухом

Potrubia (iba motory s jednosmerným prúdom):
Každých 500 hodín

- vyčistiť stlačeným vzduchom
- skontrolovať, či na povrchu nie sú vyhlbené drážky.

Ak je potrebné vymeniť opotrebovanú súčiastku alebo celý motor, kontaktovať servisné stredisko BT alebo pracovníkov údržby oprávnených BT.

2.2.2 ELEKTRICKÉ VENTILÁTORY

Elektrické ventilátory (ak sú k dispozícii) sa aktivujú po prepnutí kľúča štartéru do polohy "1".

Každých 500 hodín

- skontrolovať účinnosť ventilátorov
- vyčistiť stlačeným vzduchom

**I****ELETRICI****2.3.0 GRUPPO DI SOLLEVAMENTO****2.3.1 IMPIANTO IDRAULICO DI SOLLEVAMENTO**Controllo dell'impianto di sollevamento (*):
Ogni 1000 ore

- controllare che l'intero impianto (pompa, tubi, filtri, valvole, ecc.) non abbia perdite
- verificare il fissaggio dei tubi
- verificare lo stato delle tubazioni in gomma, non devono presentare abrasioni
- controllare la tenuta idraulica dei tappi dei vari serbatoi

Nella verifica dei livelli dell'olio o nella sostituzione dello stesso, ricordare che:

- non vanno aggiunti additivi al liquido esistente
- non vanno miscelati oli di tipo differente



Tubi idraulici del sollevamento (*):

Ogni 10000 ore

- sostituire le tubazioni dell'impianto idraulico del distributore

2.3.2 MONTANTI

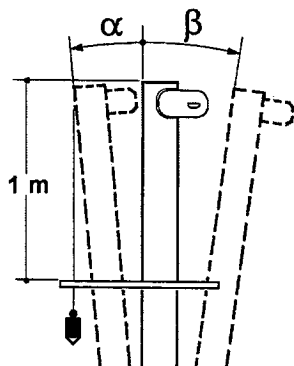
Smontaggio o sostituzione del montante (*):
Nel caso di smontaggio e successivo rimontaggio del montante è obbligatorio rivolgersi al Servizio Assistenza BT o a personale autorizzato BT; Il Servizio BT eseguirà anche le PROVE FUNZIONALI per garantire la rispondenza ai requisiti di sicurezza richiesti dalle Norme CEE in vigore.



Brandeggio dei montanti (*):

Ogni 500 ore

- effettuare il controllo del brandeggio dei montanti, i cui valori standard (β) (α), si desumono dalla tabella (vedi 4.4.6). L'inclinazione si può controllare facilmente per mezzo di un filo a piombo che scenda dallo spigolo anteriore esterno della sommità dei montanti fissi e misurando la distanza tra filo e spigolo anteriore ad un metro dalla sommità dei montanti.

**RU****ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ****2.3.0 ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ****2.3.1 ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ**

Контроль подъемной системы (*):

Через каждые 1000 часов

- проверить всю систему (насос, трубки, фильтры, клапаны и проч.) на герметичность
- проверить надежность крепления трубок
- проверить состояние резиновых шлангов
- проверить уплотнения заглушек на различных баках

При проверке уровня масла или при замене масла необходимо иметь в виду следующее:

- нельзя добавлять добавки в масло
- нельзя смешивать масла различных типов

Гидравлические трубки подъемной системы (*):

Через каждые 10000 часов наработки

- заменить трубки гидравлической системы распределения.

2.3.2 МАЧТЫ

Демонтаж или замена мачты (*):

Работы по демонтажу и установке мачты должны выполняться Сервисным центром компании CESAB или специальным авторизованным персоналом. Кроме того, после проведения работ Сервисный центр осуществляет РАБОЧИЕ ИСПЫТАНИЯ, что гарантирует соответствие требованиям ЕЭС по безопасности.

Отклонение мачт (*):

Через каждые 500 часов:

- проверить отклонение мачт, стандартные значения углов (β) (α), приведены в таблице (см. 4.4.6). Угол наклона можно легко проверить при помощи свинцового отвеса, закрепленного на передней кромке на вершине мачты. Следует замерить расстояние между линией отвеса и мачтой в метре от вершины мачты.

SK**ELEKTRICKÉ****2.3.0 ZDVÍHACIA JEDNOTKA****2.3.1 HYDRAULICKÝ ROZVOD ZDVÍHANIA**

Kontrola zdvíhacieho rozvodu (*):

Každých 1000 hodín

- skontrolovať celý systém (čerpadlo, hadice, filtre, ventily, atď.), či niekde neuniká olej
- skontrolovať, či sú hadice pevne zaistené
- skontrolovať stav gumených hadíc, nemôžu byť zodraté
- skontrolovať hydraulické tesnenia na viečkach rôznych nádrží.

Pri kontrole hladiny oleja a pri výmene oleja je dôležité mať na pamäti, že

- do kvapaliny v systéme sa nesmú pridávať žiadne prísady;
- rôzne druhy olejov sa nesmú miešať.

Hydraulické hadice zdvíhania (*):

Každých 10000 hodín

- vymeniť hydraulické hadice rozvodu hydraulického riadiaceho ventilu.

2.3.2 STĚPY ZDVÍHACIEHO RÁMU

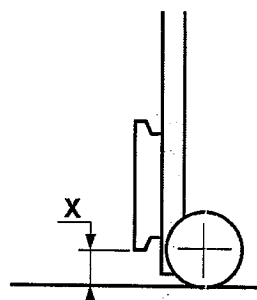
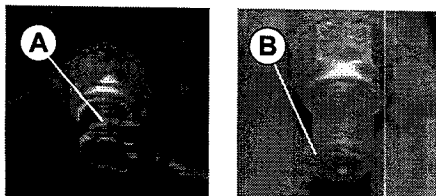
Demontáž alebo výmena stĺpov rámu zdvíhacieho zariadenia

V prípade potreby demontáže a opätovnej montáže stĺpu rámu zdvíhacieho zariadenia je nutné kontaktovať Oddelenie servisu BT alebo autorizovaný personál. BT servis vykoná aj FUNKČNÉ SKÚŠKY, aby sa zaručil súlad s bezpečnostnými požiadavkami platných predpisov EEC.

Naklápanie stĺpov rámu zdvíhacieho zariadenia (*):

Každých 500 hodín

- skontrolovať naklápanie stĺpov rámu zdvíhacieho zariadenia. Štandardné hodnoty (β) (α) sa odvodzujú z tabuľky (viď 4.4.6). Naklonenie je možné kontrolovať jednoducho pomocou olovnice spustenej z prednej vonkajšej hrany vrchnej časti pevného rámu a odmeraním vzdialenosti medzi lankom olovnice a prednou hranou na 1 meter od vrchu rámu.



ISO 2328 - 1993		
Classe Класс Trieda	Portata (kg) Грузоподъемность (kg) Nosnosť (kg)	"X" (± 5)
I A	0 + 999	76 mm
II A	1000 + 2500	76 mm
III A	2500 + 4999	76 mm
IV A	5000 + 8000	127 mm
V A	8001 + 10999	127 mm

ISO 2328 - 1993		
Classe Класс Trieda	Portata (kg) Грузоподъемность (kg) Nosnosť (kg)	"X" (± 5)
I B	0 + 999	114 mm
II B	1000 + 2500	152 mm
III B	2500 + 4999	203 mm
IV B	5000 + 8000	254 mm
V B	8001 + 10999	257 mm



I ELETTRICI

Ogni 1000 ore

- controllare il serraggio delle viti dei cavallotti che fissano il montante al telaio
- controllare il serraggio dei dadi dei martinetti di brandeggio tramite chiave dinamometrica (vedi 6.1.0)

Controllo delle catene (*):

Verificare la presenza dei ferma dadi sui tiranti catene (A) o (B).

Ogni 1000 ore

- controllare le condizioni delle catene che non devono presentare usure o difetti. Per controllare l'usura delle maglie, utilizzare l'apposito regolo, ricordando che, quando in uno spazio corrispondente a 34 passi se ne possono contare 33, è necessario sostituire le catene
- smontare le catene, pulirle accuratamente, rimontarle invertendo la posizione originaria di lavoro, e lubrificare

Ogni 10000 ore

- sostituire le catene e i tiranti di fissaggio

La sostituzione delle catene con ricambi originali BT garantisce il rispetto dei coefficienti di sicurezza fissati dalla legge. Dopo ogni verifica, manutenzione e/o sostituzione delle catene di sollevamento, assicurarsi del loro corretto scorrimento nei rulli e che i rulli stessi non presentino usure anomali e possano ruotare liberamente.

Posizione del carrellino porta forche (*):

Ogni 500 ore

Dopo aver effettuato il controllo delle catene descritto precedentemente, con carrello in piano e montante verticale, controllare la posizione della piastra porta forche, procedendo nel modo seguente:

- tolte le forche, abbassare completamente il carrellino e rilevare la quota (X), confrontandola con il valore riportato in tabella, corrispondente alla portata in kg del proprio carrello. (es. il valore corretto di (X), per un carrello con portata 2000 kg (classe II B), deve essere di 152 ± 5 mm)

Nel caso in cui il valore riscontrato non rientrasse nella tolleranza prescritta avvisare il Servizio di assistenza BT per il ripristino delle funzionalità del carrello.

RU ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

Через каждые 1000 часов:

- проверить затяжку винтов крепления U-образных болтов, крепящих мачту к раме
- проверить затяжку гаек гидроцилиндров наклона динамометрическим ключом (см. 6.1.0)

Проверка цепей (*):

Проверить наличие контргаек на штангах крепления цепей (A) или (B).

Через каждые 1000 часов:

- проверить состояние цепей, на которых не должно быть следов повреждений или износа. Для проверки звеньев цепей применять соответствующие калибры. Следует помнить, что когда 33 звена цепи растягиваются до длины, которую первоначально занимали 34 звена, цепь нуждается в замене.
- снять цепи, тщательно их очистить, установить, изменив первоначальное рабочее положение, затем смазать

Через каждые 10000 часов наработки

- заменить цепи и болты стойки

Для обеспечения надлежащего уровня безопасности цепи необходимо заменять только оригинальными запасными частями компании BT. После каждого технического обслуживания цепей или их замены убедиться, что они правильно скользят по роликам, а ролики не изношены и свободно вращаются.

Положение каретки вила (*):

Через каждые 500 часов:

После проверки цепей как это описано выше, установить погрузчик на ровной поверхности смачтой вертикально и проверить положение плиты каретки вила следующим образом:

- снять вилы, полностью опустить каретку вила, измерить ее высоту (X) и сравнить с приведенным в таблице значением, соответствующем грузоподъемности погрузчика в кг. (например, правильное значение (X), для погрузчика с грузоподъемностью 2000 кг (класс II B) должно быть 152 ± 5 мм).

Если измеренное значение выходит за пределы допусков, обратиться в Сервисный центр компании CESAB по поводу ремонта погрузчика.

SK ELEKTRICKÉ

Každých 1000 hodín

- skontrolovať, či sú matice strmeňových skrutiek pripievajúcich rám zdvíhacieho zariadenia k rámu vozíka úplne dotiahnuté.
- skontrolovať upevnenie matíc valcov naklápania dynamometrickým kľúčom (viď 6.1.0)

Kontrola reťazí (*):

Skontrolovať, či sú matice pevne upevnené na reťazové tiahla (A) o (B).

Každých 1000 hodín

- skontrolovať stav reťazí. Reťaze nesmú byť opotrebované ani nijako poškodené. Na kontrolu opotrebenia článkov reťaze použiť vhodné meradlo, pričom je nutné dbať na to, že ak sa napočíta 33 článkov v priestore zodpovedajúcom 34 článkom, reťaz sa musí vymeniť.

- demontovať reťaze, dôkladne ich očistiť, nainštalovať tak, aby boli v opačnej pracovnej polohe a namazať

Každých 10000 hodín

- vymeniť reťaze a upevňovacie tiahla

Pri výmene reťaze používať originálne diely BT, aby sa dodržali koeficienty bezpečnosti, ktoré stanovuje zákon. Po každej kontrole, náhrade alebo výmene zdvíhacích reťazí sa uistí, že sa reťaze správne pohybujú v reťazových kladkách, že kladky nie sú nadmerne opotrebované a že sa voľne otáčajú.

Poloha upínacej dosky vidlice (*):

Každých 500 hodín

Po preskúšaní reťaze horeuvedeným spôsobom, skontrolovať nastavenie polohy upínacej dosky vidlice. Vozík musí byť pritom umiestnený na vodorovnej ploche a rám zdvíhacieho zariadenia musí byť vo zvislej polohe. Postupovať nasledovne:

- odmontovať vidlice, úplne spustiť upínaciu dosku vidlice, odmerať výšku (X) a porovnať ju s tabuľkovými hodnotami pre príslušnú nosnosť vozíka vyjadrenú v kilogramoch. (príklad správna hodnota (X) pre vozík s nosnosťou 2000 kg (trieda II B) musí byť 152 ± 5 mm).

Ak nameraná hodnota nie je v stanovenom rozsahu, upovedomiť servisné stredisko BT, kvôli obnove funkčnosti vozíka

2.3.3 CONTROLLO FORCHE

**Criteri generali (*)**

Le forche in uso devono essere controllate ad intervalli di non più di 1 000 ore, e ogniqualvolta si riscontri un difetto od una deformazione permanente. Controllare più frequentemente, se l'uso della macchina è più intenso.

Controllo

Il controllo delle forche dovrà essere eseguito attentamente da personale qualificato con lo scopo di rivelare qualunque danneggiamento, cedimento, deformazione, ecc., che possa diminuire la sicurezza di utilizzazione.

Cricche superficiali

La forca deve essere completamente esaminata visivamente per eventuali incrinature e fessurazioni prestando particolare attenzione al tallone (D) ed agli agganci, superiore (E) ed inferiore (F). Se necessario, assoggettare le forche ad un processo, non distruttivo, di rilevamento delle incrinature.

Differenze in altezza delle punte delle forche

Controllare, per ogni coppia di forche, la differenza in altezza tra le punte, che non dovrà superare il 3% della lunghezza del braccio forca, con le forche montate sulla piastra porta forche.

Chiavistello di posizionamento

Verificare che il chiavistello (G) che posiziona le forche sia in buone condizioni di funzionamento.

Leggibilità della punzonatura

Se nella forca la punzonatura eseguita non è chiaramente leggibile, questa dovrà essere rinnovata dal fornitore originale delle forche.

Controllo usura della forca

La parte orizzontale e quella verticale del braccio forca devono essere accuratamente e completamente controllate nei confronti dell'usura, prestando particolare attenzione alla zona in prossimità del tallone (D), l'usura massima è data da uno spessore ridotto al 90% dello spessore originale.



2.3.3 ПРОВЕРКА ВИЛ

Общие критерии (*)

Зубья вил необходимо проверять не реже, чем через 1000 часов наработки, а также при возникновении повреждений или деформаций. При интенсивной эксплуатации погрузчика проверки следует проводить еще чаще.

Проверка

Проверка вил должна проводиться с максимальной тщательностью обученным персоналом. Необходимо выявить любые повреждения, деформации, трещины, которые могут повлиять на безопасность эксплуатации.

Поверхностные трещины

Зубья вил необходимо тщательно проверить на наличие трещин, уделяя особое внимание изгибам (D), а также верхнему (E) и нижнему (F) зацепам.

При необходимости зубья вил могут быть подвергнуты разрушающим испытаниям на наличие трещин.

Разность высот зубьев вил

Проверить разность высот пары зубьев вил. Эта разность не должна превосходить 3% длины зубьев в плоскости установки вил.

Фиксатор позиционирования

Проверить рабочее состояние фиксатора позиционирования вил (G).

Разборчивость маркировки

Если маркировка вил неразборчива, ее необходимо обновить при помощи поставщика вил.

Контроль износа вил

Зубья вил следует тщательно проверять на износ, обращая особое внимание на область изгиба (D). Максимально допустимый износ достигается, когда толщина зубьев составляет 90% от первоначальной.

2.3.3 KONTROLA VIDLÍČ

Hlavné kritériá (*)

Vidlice musia **prekontrolovať** minimálne raz za 1 000 hodín a tiež vždy, keď sa na vidlici objaví poškodenie alebo trvalá deformácia. Kontrolovať častejšie, ak sa vozík používa viac.

Kontrola

Kontrolu vidlíc musia s náležitou starostlivosťou vykonávať iba zaškolení pracovníci. Pri prehliadke sa zisťuje poškodenie, deformácie a iné poruchy, ktoré by mohli znížiť bezpečnosť ich použitia.

Povrchové trhliny

Vidlica sa musí vizuálne podrobne preskúmať, či na nej nie sú povrchové trhliny. Zvláštnu pozornosť je potrebné venovať predovšetkým okoliu päty (D) a vrchného (E) a spodného (F) spoja.

V prípade potreby je možné vidlice podrobiť nedeštruktívnemu procesu vyhľadávania trhlín.

Výškový rozdiel hrotov vidlíc

Skontrolovať výškový rozdiel medzi hrotmi každej dvojice vidlíc. Keď sú vidlice osadené na upínacej doske, výškový rozdiel medzi hrotmi nesmie byť väčší než 3% dĺžky ramena vidlice.

Polohovacia západka

Skontrolovať, či polohovacia západka vidlice (G) riadne funguje.

Čitateľnosť vyrazených znakov

Ak značenie vyrazené na vidlici nie je jasne čitateľné, je nutné ho dať obnoviť pôvodnému dodávateľovi vidlíc.

Kontrola opotrebenia vidlíc

Dôkladne skontrolovať opotrebenie vodorovnej a zvislej časti ramena vidlice. Zvláštnu pozornosť venovať obzvlášť oblasti okolo päty vidlice (D). Maximálne opotrebovanie = 90 % pôvodnej hrúbky vidlice.

Controllo usura del fissaggio delle forche

La faccia di appoggio orizzontale dell'aggancio superiore (E) e la faccia di ritenuta di entrambi gli agganci (E) ed (F), dovranno essere controllate per verificare la presenza di usura, schiacciamenti ed altre deformazioni locali.

(*) - AVVERTENZA

Ogni manomissione dei componenti o degli impianti, può compromettere la sicurezza del mezzo.

Gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

2.3.4 RITIRO DELLA FORCA DAL SERVIZIO

Ogni forca che presenti un difetto ai controlli sopra descritti dovrà essere ritirata dal servizio.

**2.4.0 CONTROLLO INSTALLAZIONI DI SICUREZZA**

Alla fine di ogni intervento di manutenzione assicurarsi che tutte le installazioni di sicurezza siano presenti e correttamente serrate.



In caso si riscontri una qualsiasi anomalia agli organi di sicurezza (vedi 1.2.0 e 4.3.0), **NON UTILIZZARE IL CARRELLO** e avvisare i manutentori autorizzati o il Servizio Assistenza BT.



Ogni manomissione delle installazioni di sicurezza compromette la sicurezza del veicolo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.

Контроль износа креплений вилок

Необходимо проверять на износ и наличие повреждений горизонтальную опорную поверхность верхнего зацепа (E) и контактные поверхности обоих зацепов (E) и (F).

(*) - ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Любое воздействие на управляющий гидравлический клапан может повлиять на безопасность работы машины.

Любой ремонт или операции по замене частей можно проводить только в Сервисном центре CESAB или персоналом, прошедшим специальное обучение и аттестацию в BT.

2.3.4 ИЗЪЯТИЕ ВИЛ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Вилы с обнаруженными во время описанных выше проверок дефектами должны быть изъяты из эксплуатации.

2.4.0 ПРОВЕРКА ОБОРУДОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

После проведения технического обслуживания необходимо убедиться, что все оборудование безопасности имеется в наличии и правильно установлено.

При обнаружении каких-либо неисправностей оборудования безопасности (см. 1.2.0 и 4.3.0) **ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА ЗАПРЕЩАЕТСЯ**. Необходимо обратиться в Сервисный центр компании BT.

Любое вмешательство в оборудование безопасности может сказаться на безопасности эксплуатации погрузчика. Все работы по ремонту или замене должны выполняться в Сервисном центре компании BT или персоналом, специально обученным и аттестованным компанией BT.

Kontrola opotrebovania upevnenia vidlic

Horizontálne oporné čelo vrchného spoja (E) a pridržiavacie čelo oboch spojov (E) a (F) je potrebné kontrolovať, kvôli zisteniu opotrebovania, rozmliaždenia a iných lokálnych deformácií.

(*) - VÝSTRAHA

Každé poškodenie komponentov alebo rozvodov môže ohroziť bezpečnosť prostriedku.

Opravy a výmeny musí vykonať Technický servis BT alebo náležite zaškolený personál s poverením BT.

2.3.4 VYRADENIE VIDLICE Z PREVÁDZKY

Ak sa pri vykonávaní horeuvedených kontrol zistí akákoľvek porucha, vidlica sa musí vyradiť z prevádzky.

2.4.0 KONTROLA BEZPEČNOSTNÝCH INŠTALÁCIÍ

Po ukončení servisných prác sa vždy presvedčiť, či je bezpečnostná výbava kompletná a riadne upevnená.

V prípade zistenia akýchkoľvek nedostatkov v súvislosti s bezpečnostnou výbavou (viď 1.2.0 a 4.3.0), **NEPOUŽÍVAŤ VOZÍK** a informovať oprávnených pracovníkov údržby alebo servisné stredisko BT.

Akékoľvek poškodenie bezpečnostnej výbavy ohrozuje bezpečnosť vozíka. Všetky opravy, demontáže alebo výmeny musí vykonať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

2.5.0 RUOTE

2.5.1 SICUREZZA DI CERCHI E RUOTE

Cerchi e ruote sono organi importanti ai fini della sicurezza del veicolo e richiedono periodiche verifiche e costante manutenzione. In particolare, occorre rispettare alcune elementari precauzioni di sicurezza per prevenire gravi infortuni:



- ruote danneggiate o deformate non devono essere riparate né utilizzate in servizio
- cerchi o dischi non devono mai, per nessun motivo, essere riparati mediante saldatura



- gli elementi difettosi vanno sempre sostituiti con altri dello stesso tipo, profilo e dimensioni dei precedenti
- tutte le superfici di accoppiamento devono essere ben pulite e protette dalla ruggine

Ogni giorno, prima di mettere in servizio il carrello, eseguire un controllo dello stato delle gomme e dei cerchi.

Le gommature pneumatiche e superelastiche andranno sostituite quando il battistrada risulterà inferiore a 2 mm.

Le gommature cushion andranno sostituite quando raggiungeranno un diametro inferiore al valore d2, ottenibile mediante la formula a lato, dove:

d1= diametro gomma nuova (mm)
d2= diametro gomma usurata (mm)
d3= diametro del cerchio ruota (mm)

Per non compromettere la sicurezza del veicolo, sostituire sempre cerchi gommati completi.

La sostituzione della gommatura sul cerchio dovrà essere eseguita da personale qualificato o dal Servizio Assistenza BT.

$$d2 = 2/3(d1-d3-20) + (d3+20)$$



2.5.0 КОЛЕСА

2.5.1 БЕЗОПАСНОСТЬ ДИСКОВ И КОЛЕС

Диски и колеса являются важными элементами обеспечения безопасности погрузчика, требующими регулярных проверок и постоянного технического обслуживания. В частности, во избежание серьезных травм необходимо соблюдать несколько элементарных мер предосторожности.

- поврежденные или деформированные колеса не подлежат ремонту и дальнейшему использованию
- обода или диски ни в коем случае нельзя ремонтировать при помощи сварки

- неисправные детали должны заменяться на новые такого же типа, формы и размера

- все сопрягаемые поверхности должны быть чистыми и защищенными от ржавчины

Ежедневно перед началом работы погрузчика следует проверять состояние шин и дисков.

Пневматические шины и шины повышенной эластичности должны быть заменены при достижении протектором толщины ниже 2 мм.

Шины с обрезиневым ободом (cushion) должны быть заменены при достижении диаметра ниже значения d2. Данное значение определяется по приведенной рядом формуле, где:

d1 = диаметр новой шины, мм
d2 = диаметр заменяемой шины, мм
d3 = диаметр обода колеса, мм

Для обеспечения безопасности погрузчика всегда следует заменять шину вместе с диском.

Замена шины на ободе должна производиться квалифицированным персоналом или в Сервисном центре компании BT.

2.5.0 KOLESÁ

2.5.1 BEZPEČNOST DISKOV A KOLIES

Disky a kolesá majú veľký vplyv na celkovú bezpečnosť vozíka a preto je potrebné ich často kontrolovať a neustále udržiavať v dobrom technickom stave. Predovšetkým je treba dodržiavať niekoľko základných bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo vzniku vážnych zranení.

- poškodené alebo zdeformované kolesá sa nesmú opravovať ani opätovne používať.
- ráfy a disky sa za žiadnych okolností nesmú opravovať zvarovaním.

- vadné diely sa musia vymeniť za diely rovnakého typu, profilu a rozmerov

- všetky styčné plochy musia byť čisté a ošetrené proti korózii.

Každý deň pred použitím vozíka skontrolovať stav pneumatík a ráfov.

Vzduchové a superelastické pneumatiky treba vymeniť, keď je hĺbka dezénu nižšia ako 2 mm.

Pneumatiky cushion treba vymeniť, keď dosiahnu priemer s hodnotou menej ako d2, získanú prostredníctvom vzorca uvedeného vedľa, kde:
d1= priemer novej pneumatiky (mm)
d2= priemer opotrebovanej pneumatiky (mm)
d3= priemer ráfu kola (mm)

Kvôli bezpečnosti vozíka vždy vymieňať všetky ráfy a pneumatiky v sádach.

Výmenu pneumatík na ráfoch môžu vykonávať iba kvalifikovaní pracovníci alebo servisné stredisko BT.



I

ELETTRICI

2.5.2 SOLLEVAMENTO CARRELLO PER SOSTITUZIONE DEI CERCHI GOMMATI

Per sostituire un cerchio gommato, eseguire le seguenti operazioni con carrello in piano.

Ruote anteriori

- 1) bloccare le ruote posteriori con zeppe;
- 2) brandeggiare indietro i montanti e porre gli appositi spessori sotto la loro base;
- 3) comandare l'inclinazione in avanti.

Ruote posteriori

- 1) bloccare il carrello col freno di stazionamento;
- 2) bloccare le ruote anteriori con zeppe;
- 3) Inserire un sollevatore idraulico sotto il contrappeso e sollevare.

Dopo aver sollevato il carrello montare sempre gli spessori di sicurezza (A) sotto il telaio prima di effettuare qualsiasi intervento.

2.5.3 COPPIE DI SERRAGGIO RUOTE

Ogni 1000 ore

- controllare il serraggio dei dadi che fissano i cerchi. Per le coppie di serraggio vedere tabella (vedi 6.1.0).

2.5.4 ISTRUZIONI SPECIALI GOMMATURA PNEUMATICA

Smontaggio

Prima di iniziare lo smontaggio di una ruota del veicolo, accertarsi che la carcassa del pneumatico od il cerchio non siano danneggiati ed in ogni caso: **SGONFIARE COMPLETAMENTE IL PNEUMATICO**, togliendo anche il corpo centrale della valvola.

Montaggio

In fase di montaggio verificare l'integrità e la conformità dei componenti utilizzati. Nei cerchi ad anelli amovibili accertare, dopo una prima breve immissione d'aria (circa 0,3-0,5 bar) e con il cerchio in posizione orizzontale, che gli anelli siano concentrici e ben alloggiati nelle loro sedi.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

2.5.2 ПОДЪЯТИЕ ПОГРУЗЧИКА ДЛЯ ЗАМЕНЫ ШИН С ДИСКОМ

Для замены колес установить погрузчик на ровной поверхности и выполнить следующее:

Передние колеса

- 1) блокировать задние колеса клиньями;
- 2) отклонить мачты назад и подставить бруски под их основание;
- 3) отклонить мачты вперед.

Задние колеса

- 1) задействовать стояночный тормоз;
- 2) блокировать передние колеса клиньями;
- 3) установить под противовес гидравлический домкрат и поднять погрузчик.

Перед проведением каких-либо работ под погрузчиком для обеспечения безопасности необходимо подставить под его шасси бруски (A).

2.5.3 МОМЕНТЫ ЗАТЯЖКИ БОЛТОВ КОЛЕС

Через каждые 1000 часов наработки

- проверить затяжку гаек крепления дисков. Относительно моментов затяжки, см. таблицу (см. 6.1.0).

2.5.4 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ШИН ТИПА ПНЕВМАТИЧЕСКОГО

Демонтаж

Перед снятием колеса с погрузчика убедиться, что шина и диск не имеют повреждений. В любом случае: **ПОЛНОСТЬЮ ВЫПУСТИТЬ ВОЗДУХ ИЗ ШИНЫ**, для облегчения выхода воздуха вынуть из шины запорную часть ниппеля.

Сборка

При сборке убедиться, что все детали в хорошем состоянии и соответствующего типа.

Для дисков с несъемными кольцами сначала немного накачать шину (около 0,3-0,5 бар) и при ободке в горизонтальном положении проверить concentricность колец и правильность их установки в посадочные места.

SK

ELEKTRICKÉ

2.5.2 ZDVÍHANIE VOZÍKA PRI VÝMENE GUMOVÝCH RÁFOV

Pri výmene gumených ráfov vykonať nasledovné úkony, s vozíkom na rovine:

Predné kolesá

- 1) Pod zadné kolesá podložiť zarážky;
- 2) Rám zdvíhacieho zariadenia nakloniť dozadu a položiť pod jeho základňu vhodnú podložku;
- 3) Rám zdvíhacieho zariadenia nakloniť dopredu.

Zadné kolesá

- 1) Zatiahnutím parkovacej brzdy zaistiť vozík;
- 2) Pod predné kolesá podložiť zarážky;
- 3) Pod protizávažie vložiť hydraulický zdvíhák a zodvihnúť;

Po zodvihnutí vozíka, vždy založiť bezpečnostné podložky (A) pod rám. Az potom pristúpiť k výmene.

2.5.3 DOŤAHOVACIE MOMENTY KOLIES

Každých 1000 hodín

- skontrolovať dotiahnutie matíc ktoré zaistujú ráfy. Pre doťahovacie momenty viď tabuľku (6.1.0).

2.5.4 ŠPECIÁLNE POKYNY PRE VZDUCHOVÉ PNEUMATIKY

Demontáž

Pred demontážou kolesa z vozidla sa uistiť, že pneumatiky a ráf nie sú poškodené, v každom prípade: **PNEUMATIKU ÚPLNE VYPUSTIŤ**. Vytiahnuť aj centrálnu telo ventilu.

Montáž

Pri montáži skontrolovať celistvosť a zhodnosť použitých komponentov.

V prípade ráfov s pevnými krúžkami, najskôr jemne nafúkať pneumatiku (0,3 – 0,5 bar) a kým je ráfik vo vodorovnej polohe, skontrolovať, či sú krúžky vystredené a či správne dosadajú na dosadacie plochy.

Controlli ordinari dei pneumatici

Per garantire l'affidabilità e l'adeguata sicurezza del carrello, previsti in fase di progetto, è indispensabile un costante controllo dei pneumatici.

Ogni 50 ore

- controllare lo stato di usura dei pneumatici
- controllare la pressione di gonfiaggio pneumatici. Per le pressioni standard vedere tabella - (vedi 4.4.3)

**Ogni 1000 ore**

- controllare lo stato dei cerchi



Controllando la pressione dei pneumatici stare davanti o dietro le gomme, mai di fianco; se ciò non è possibile stare lontano dalle gomme, usando un manometro dotato di opportuna prolunga.

2.6.0 MANUTENZIONI PARTICOLARI

2.6.1 STIVAGGIO DEL CARRELLO

Nel caso di lungo periodo di inattività del carrello o di stivaggio, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

- ripararlo in luogo asciutto ed arieggiato
- eseguire una pulizia generale del carrello
- asportare la chiave di contatto
- staccare la spina di alimentazione ed isolare i poli
- controllare il serraggio di tutte le viti
- pulizia del filtro impianto idraulico
- proteggere con appositi prodotti antiossidanti i contatti
- ingrassare le superfici non protette da vernice, le piste di scorrimento e le catene
- caricare, secondo le istruzioni della casa costruttrice, almeno ogni mese, la batteria
- se il carrello è dotato di pneumatici, controllarne la pressione una volta al mese
- evitare di coprirlo con teli di plastica in quanto ciò darebbe luogo a dannose condense

Проверки пневматических шин

для обеспечения надежности и безопасности работы погрузчика необходимо постоянно проверять шины.

Через каждые 50 часов

- проверить износ пневматических шин
- проверить давление в пневматических шинах. Относительно стандартных значений давления, см. таблицу (см. 4.4.3)

Через каждые 1000 часов

- проверить состояние дисков

При проверке давления в шине следует стоять прямо перед шиной, а не сбоку от нее. Чтобы не находиться непосредственно рядом с шиной, следует применять манометр с удлинителем.

2.6.0 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

2.6.1 ХРАНЕНИЕ ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА

Перед долгим периодом отсутствия эксплуатации погрузчика или при его хранении на складе необходимо выполнить следующее:

- хранить погрузчик в сухом проветриваемом месте
- вымыть весь погрузчик
- вынуть ключ зажигания
- отсоединить аккумулятор и изолировать его полюса
- проверить затяжку всех резьбовых соединений
- очистка фильтра гидравлической системы
- защитить контакты и контакторы при помощи специальных антиокислительных средств
- смазать неокрашенные поверхности, цепи и рабочие поверхности роликов
- ежемесячно подзаряжать аккумулятор в соответствии с инструкциями изготовителя
- для погрузчика с пневматическими шинами ежемесячно проверять в них давление
- не покрывать погрузчик полиэтиленовым чехлом, поскольку это будет способствовать конденсации влаги

Bežné kontroly vzduchových pneumatík

Na dosiahnutie spoľahlivosti a úrovne bezpečnosti vozíka, s ktorou sa rátať pri konštrukcii vozíka, je potrebné neustále kontrolovať vzduchové pneumatiky.

Každých 50 hodín

- skontrolovať stav opotrebovania vzduchových pneumatík
- skontrolovať tlak v pneumatikách. Pri štandardných tlakoch viď tabuľku (4.4.3).

Každých 1000 hodín

- skontrolovať technický stav ráfikov

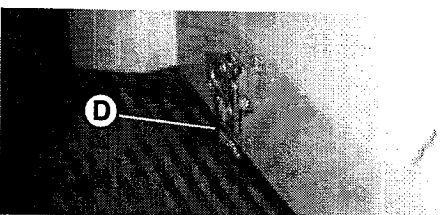
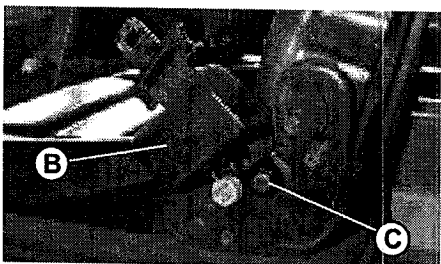
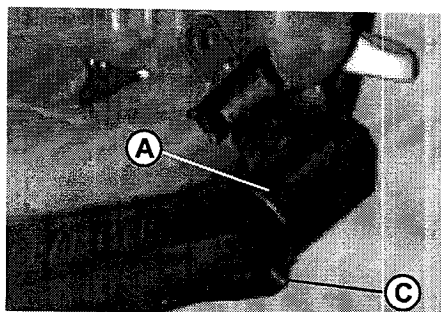
Pri kontrole tlaku pneumatiky stáť buď pred pneumatikou alebo za ňu, nikdy nie z boku. Ak to nie je možné, dostatočne sa vzdialiť od pneumatiky a na meranie použiť manometer s predĺžovacou hadičkou.

2.6.0 ZVLÁŠTNÁ ÚDRŽBA

2.6.1 USKLADNENIE VOZÍKA

V prípade, že sa vozík nebude dlhú dobu používať, alebo v prípade uskladnenia je potrebné vykonať nasledovné kroky:

- vozík umiestniť do suchých a vetraných priestorov;
- vozík kompletne vyčistiť;
- zo štartéra vytiahnuť kľúč;
- odpojiť zástrčku napájania a zaisolovať póly
- skontrolovať dotiahnutie všetkých skrutiek
- vyčistiť filter hydraulického rozvodu
- kontakty ošetriť vhodný protikoroziýnym prípravkom
- plochy, ktoré nie sú chránené náterom, klzné plochy a reťaze, namazať mazivom;
- každý mesiac, podľa pokynov výrobcu, nabíjať batériu
- ak je vozík vybavený vzduchovými pneumatikami, raz mesačne kontrolovať tlak v pneumatikách
- vozík nezakrývať igelitovou plachtou, pretože kondenzujúca para poškodzuje vozík;



I

ELETTRICI

2.6.2 LAVAGGIO DEI CARRELLI

Per non danneggiare o compromettere il funzionamento dei vari componenti elettrici; il lavaggio dei carrelli deve essere effettuato con molta cura:

- assicurarsi che la spina/presa sia disinserita;
- non usare getti d'acqua o vapore in vicinanza delle parti elettriche (motori, comando elettronico, microinterruttori, protezione distributore, cruscotto, pedaliera, sedile);
- prima di ricollegare la spina/presa asciugare accuratamente con aria compressa a bassa pressione e verificare che non sia rimasta umidità residua sui componenti elettrici.

2.6.3 SEDILE CONDUCENTE

Ogni 500 ore

- verificare il buon funzionamento del sedile
- verificare il corretto fissaggio del sedile al cofano e del cofano stesso al telaio: ad un controllo visivo gli ancoraggi devono risultare integri, contrariamente avvisare il responsabile della sicurezza.
- verificare il funzionamento della serratura di bloccaggio del cofano. Nel caso in cui il bloccaggio cofano (D) sia fissato alla pedana, controllare anche l'ancoraggio della pedana stessa.
- verificare che l'aggancio della cintura funzioni regolarmente e che l'eventuale arrotolatore sia libero nello scorrimento (A)-(B) e si blocchi allo strappo;
- verificare il corretto fissaggio della cintura al sedile (C);

Le caratteristiche tecniche del sedile conducente non devono essere modificate. Ogni manomissione del sedile può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

2.6.2 МОЙКА ПОГРУЗЧИКА

Во избежание повреждения электронных блоков погрузчика при его мойке необходимо соблюдать следующие меры предосторожности:

- перед мойкой убедиться, что разъем аккумулятора рассоединен,
- не применять для мойки водяную струю вблизи электрооборудования (электромоторы, электронные блоки управления, микропереключатели, клапан управления, доска приборов, педали, сиденье и проч.);
- перед соединением разъема аккумулятора высушить детали продувкой сжатым воздухом низкого давления и убедиться, что на электрооборудовании нет следов влаги.

2.6.3 СИДЕНЬЕ ВОДИТЕЛЯ

Через каждые 500 часов

- проверить исправность сиденья
- проверить надежность крепления сиденья к кожуху, а кожуха — к шасси. Визуально крепления должны быть надежными, иначе обратиться к инженеру по технике безопасности.
- проверить работу фиксатора кожуха. Если фиксатор кожуха (D) прикреплен к панели для ног, проверить крепление этой панели.
- проверить четкую работу устройства пристегивания ремня; проверить, что намоточное устройство (если оно имеется) (A)-(B) легко вращается, но заклинивает при рывках ремня;
- проверить надежность крепления ремня к сиденью (C);

Технические характеристики сиденья водителя не подлежат какой-либо модификации. Любое вмешательство в устройство сиденья водителя может сказаться на безопасности эксплуатации погрузчика. Все работы по ремонту или замене должны выполняться в Сервисном центре компании BT или персоналом, специально обученным и аттестованным компанией BT.

SK

ELEKTRICKÉ

2.6.2 UMÝVANIE VOZÍKOV

Pri umývaní vozíka je potrebné postupovať s maximálnou opatrnosťou, aby nedošlo k poškodeniu rôznych elektrických prvkov:

- pred umývaním vozíka sa uistiť, že konektor batérie je odpojený;
- v blízkosti elektrických prvkov (motory, elektronická riadiaca jednotka, mikropínače, ochranný kryt riadiaceho ventilu, prístrojová doska, pedále, sedadlo) nepoužívať prúd vody alebo pary;
- pred opätovným zapojením zástrčky batérie, dôkladne osušiť vzduchom stlačeným na malý tlak a uistiť sa, že na žiadnom z elektrických prvkov neostala vlhkosť.

2.6.3 SEDADLO VODIČA

Každých 500 hodín

- skontrolovať správnu činnosť sedadla
- skontrolovať či je sedadlo riadne pripevnené ku kapote a či je kapota riadne pripevnená k podvozku. Na pohľad musia byť spojovacie prvky nepoškodené. V opačnom prípade kontaktovať bezpečnostného technika.
- skontrolovať funkčnosť zámky kapoty. Ak je zámka kapoty (D) pripevnená k plošine, skontrolovať aj ukotvenie plošiny.
- skontrolovať či zaist'ovanie pásu riadne funguje a či sa navíjací mechanizmus, ak je ním vozík vybavený, (A)-(B) môže voľne otáčať a pri trhnutí pásom sa zasekne;
- skontrolovať, či je bezpečnostný pás riadne pripevnený k sedadlu (C);

Technické vlastnosti sedadla vodiča nemožno meniť. Akékoľvek zasahovanie do konštrukcie sedadla vodiča môže ohroziť bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

**2.7.0 IMPIANTO ELETTRICO****2.7.1 BATTERIAE
CARICABATTERIA**

Per la manutenzione della batteria e del caricabatteria, attenersi alle istruzioni riportate nei libretti delle case costruttrici che corredano la dotazione del carrello e del caricabatterie stesso.
Per le note generali di ricarica e sostituzione della batteria, riferirsi al capitolo 1.7.0 del presente manuale.

Indicazioni generali per la manutenzione della batteria**Ogni 50 ore**

- eseguire la misura della densità dell'elettrolito, il cui valore ci dà un'indicazione sullo stato di capacità energetica della batteria.

Misura della densità dell'elettrolito

- La misura si effettua tramite il densimetro che viene inserito nell'elemento da misurare al fine di prelevare una quantità di elettrolito sufficiente a portare a galla il galleggiante.
- La lettura deve essere effettuata facendo attenzione che il galleggiante non tocchi né la parte di gomma d'aspirazione né l'involucro di vetro.

Dati indicativi di densità

Per una temperatura di 20°C

- densità di 1,13-1,15 kg/dm³ indica batteria scarica;
- densità di 1,26-1,28 kg/dm³ indica batteria carica



I dati esatti per la batteria in uso sono inseriti nel manuale di manutenzione del costruttore della batteria.

Prima di effettuare la ricarica della batteria è consigliabile il rabbocco degli elementi con acqua distillata, che va conservata in recipienti non metallici.

**2.7.0 ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ****2.7.1 АККУМУЛЯТОР И
ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО**

При техническом обслуживании аккумулятора и зарядного устройства необходимо следовать инструкциям руководств, поставляемых изготовителями этих агрегатов вместе с погрузчиком и зарядным устройством.

По поводу общих вопросов зарядки аккумуляторов и их замены см. раздел 1.7.0 настоящего руководства.

Общие рекомендации по техническому обслуживанию аккумуляторов**Через каждые 50 часов**

- измерить удельную плотность электролита, которая пропорциональна степени заряженности аккумулятора.

Измерение удельной плотности электролита

- Измерение осуществляется ареометром, который вставляется в банку, плотность в которой необходимо измерить, и засасывается количество электролита, достаточное для того, чтобы всплыл поплавок ареометра.
- При считывании измеренного значения плотности необходимо следить за тем, чтобы поплавок не касался резиновой груши и стеклянных стенок ареометра.

Удельная плотность

При температуре 20°C

- плотность 1,13-1,15 кг/дм³ означает, что аккумулятор разряжен;
- плотность 1,26-1,28 кг/дм³ означает, что аккумулятор заряжен.

Более точные данные по аккумулятору приводятся в руководстве по эксплуатации аккумулятора, поставляемом вместе с аккумулятором его изготовителем.

Перед зарядкой аккумулятора рекомендуется долить в его банки дистиллированную воду, которая должна храниться в неметаллическом контейнере.

**2.7.0 ELEKTRICKÝ ROZVOD****2.7.1 BATÉRIA E NABÍJAČKA
BATÉRIE**

Pri údržbe batérie a nabíjačky batérie sa riadiť pokynmi výrobcu uvedenými v príručke dodanej spolu s vozíkom a nabíjačkou.

Všeobecné poznámky týkajúce sa nabíjania a výmeny batérie sa nachádzajú v tejto príručke v kapitole 1.7.0.

Všeobecné odporúčania pre údržbu batérie**Každých 50 hodín**

- zmerať hustotu elektrolytu. Táto hodnota informuje o energetickej kapacite batérie.

Meranie hustoty elektrolytu

- Na meranie sa používa hustomer, ktorý sa vloží do článku, ktorý sa má zmerať. Množstvo elektrolytu musí byť dostatočné na to, aby plavák hustomeru plával.
- Pri odčítavaní hodnoty sa uistiť, že sa plavák nedotýka ani gumenej časti odsávania ani skleneného obalu.

Označujúce údaje hustoty

Pri teplote 20°C

- hustota 1,13-1,15 kg/dm³ značí že batéria je vybitá;
- hustota 1,26-1,28 kg/dm³ značí že batéria je nabitá.

Presné hodnoty pre batériu sú uvedené v návode na údržbu batérie, ktorý výrobca dodáva spolu s batériou.

Pred nabíjaním batérie sa odporúča doplniť hladinu v článkoch destilovanou vodou, ktorá sa uskladňuje v nekovových nádobách.

Non eccedere con il rabbocco per evitare che, durante la fase di ricarica, la soluzione acqua/acido possa fuoriuscire dagli elementi; non causare fuoriuscite di elettrolito durante il rabbocco. La stessa operazione è bene ripeterla dopo la ricarica, se necessario. Per quanto riguarda la ricarica riferirsi al manuale del costruttore della batteria e al manuale d'uso del caricabatteria entro contenuto.

Evitare che la temperatura dell'elettrolito superi i 45°C.

2.7.2 SPINA PRESA

La spina presa di connessione della batteria, non necessita di manutenzioni.

Per la sostituzione è obbligatorio rispettare quanto segue:

- per sostituire un connettore, utilizzare il ricambio originale BT
- i contatti di un connettore dovranno essere sostituiti in coppia
- In caso di sostituzione della spina/presa rimontare i cavi rispettando le polarità riportate sulla spina stessa



Per collegare la batteria ad un caricabatteria, è indispensabile accertarsi che il connettore di quest'ultimo, sia dello stesso tipo e marca di quello montato sul carrello.

2.7.3 MANUTENZIONI ELETTRICHE VARIE

Ogni 1000 ore

- controllare le connessioni dei vari pulsanti e il loro perfetto funzionamento
- controllare il funzionamento e il corretto posizionamento dei microinteruttori posti sui pedali e sul distributore
- ispezionare i cablaggi e i vari collegamenti, in particolare il corretto serraggio dei capicorda e l'integrità dell'isolamento dei cavi

Не следует доливать слишком много воды, иначе в процессе зарядки электролит будет выплескиваться из банок, при заливке электролита проявлять осторожность, чтобы не пролить его./

По окончании зарядки при необходимости можно также долить дистиллированную воду. По поводу зарядки см. руководство изготовителя аккумулятора и руководство изготовителя зарядного устройства.

Температура электролита не должна превышать 45°C.

2.7.2 РАЗЪЕМ АККУМУЛЯТОРА

Разъем аккумулятора не требует какого-либо технического обслуживания.

При необходимости его замены действовать следующим образом:

- применять для замены только оригинальные запасные части компании BT
- контакты разъема следует заменять только парами
- при замене разъема провода должны быть присоединены в той же полярности

Присоединять аккумулятор к зарядному устройству можно только в том случае, когда разъемы на погрузчике и на зарядном устройстве соответствуют друг другу.

2.7.3 РАЗЛИЧНЫЕ ОПЕРАЦИИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

Через каждые 1000 часов

- проверить присоединение различных клавиш и их правильную работу
- проверить правильное положение и работу микропереключателей на педалях и на клапане управления
- проверить электропроводку и ее разъемы, обратить особое внимание на затяжку клемм и сохранность изоляции проводов

Nikdy nedolievať nad značku maximálnej hladiny, pretože by počas nabíjania mohlo dôjsť k vytečeniu roztoku vody /a kyseliny z článkov batérie. Pri dolievaní dávať pozor, aby sa nevyliat elektrolyt. V prípade potreby po ukončení nabíjania zopakovať tú istú operáciu.

Informácie o nabíjaní batérie hľadať v návode na údržbu batérie od výrobcu a v návode na použitie nabíjačky.

Teplota elektrolytu by nemala presiahnuť 45°C.

2.7.2 ZÁSTRČKA BATÉRIE

Spojovacia zástrčka batérie nevyžaduje žiadnu údržbu.

Pri výmene je nutné postupovať nasledovne:

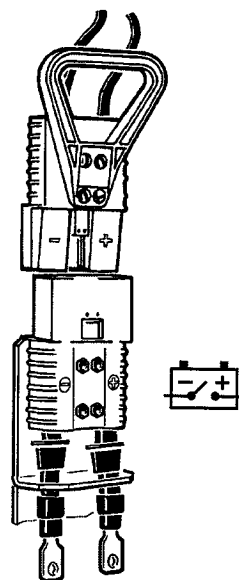
- pri výmene konektoru použiť originálny náhradný diel BT
- kontakty konektoru sa musia vždy vymieňať v pároch;
- ak je potrebné vymeniť zástrčku batérie, pri opätovnom zapájaní káblov dodržať polaritu ktorá sa uvádza na samotnej zástrčke.

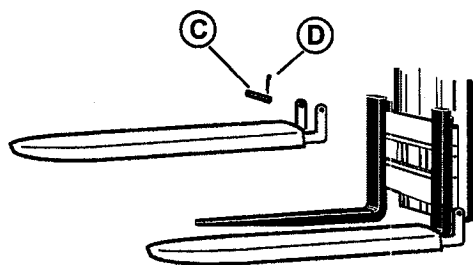
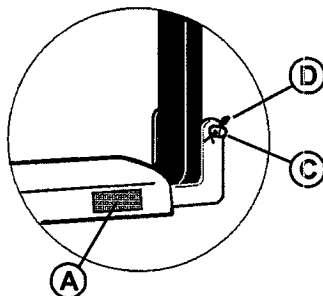
Pri pripájaní batérie k nabíjačke je potrebné sa uistiť že konektor nabíjačky je rovnakého typu a značky ako konektor na vysokozdvížnom vozíku.

2.7.3 RÔZNE ELEKTRICKÉ ÚDRŽBY

Každých 1000 hodín

- skontrolovať spoje a dokonalú funkčnosť jednotlivých tlačidiel;
- skontrolovať funkčnosť a správnu polohu mikrosplínačov na pedáloch a riadiacom ventile;
- skontrolovať káblové rozvody a rôzne spoje. Preveriť hlavne, či sú svorkové spoje riadne dotiahnuté a či nie je poškodená káblová izolácia.





I ELETTRICI

3.0.0 ATTREZZATURE E VERSIONI SPECIALI

3.1.0 PROLUNGHE FORCHE

Per poter trasportare carichi ingombranti (con baricentro superiore a 500 mm), è possibile applicare alle forche due prolunghe, la cui lunghezza massima non deve comunque superare la lunghezza delle forche in dotazione, moltiplicata per 1,6.

L'applicazione di queste prolunghe deve essere autorizzata dalla BT, che provvederà a fornire le targhette delle nuove portate residue.

L'autorizzazione può essere rilasciata anche dopo l'acquisto del carrello.

In questo modo, il carrello sarà dotato di prolunga forche complete di punzonature di identificazione (A) secondo Normativa ISO/DIS 13284.

Sul carrello stesso verrà applicata anche la targhetta aggiuntiva delle portate residue (B), i cui valori devono essere rispettati durante l'impiego delle prolunghe stesse.

Montaggio delle prolunghe

Infilare le prolunghe sulle forche assicurandosi che le punte delle forche stesse siano posizionate correttamente nella loro sede; bloccare con gli appositi perni (C) e relative copiglie (D), vedi figura.

E' vietato l'uso di prolunghe forche in assenza della targhetta aggiuntiva delle portate residue.

USO E MANUTENZIONE DEL CARRELLO PROVVISIO DI PROLUNGHE

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

RU ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

3.0.0 ОСНАСТКА И СПЕЦИАЛЬНЫЕ МОДИФИКАЦИИ

3.1.0 УДЛИНИТЕЛИ ВИЛ

Для обработки громоздких грузов (с центром масс выше 500 mm) можно установить два удлинителя на вилы, общая длина вил и удлинителей не должна превосходить 1,6 длины оригинальной вил.

Применение удлинителей должно быть одобрено компанией BT, которая установит на погрузчик соответствующую табличку, соответствующую новому значению грузоподъемности.

Такое одобрение может быть получено и после приобретения погрузчика.

Таким образом, погрузчик будет снабжен удлинителями вил и соответствующими идентификационными табличками (A) в соответствии с требованиями стандарта ISO/DIS 13284.

На погрузчик будет также установлена дополнительная идентификационная табличка (B) с новыми значениями остаточной грузоподъемности. Эти значения нельзя превышать при применении удлинителей.

Установка удлинителей

Присоединить удлинители к вилам и убедиться, что концы вил правильно расположены в удлинителях. Закрепить удлинители при помощи штифтов (C) со шплинтами (D), как это показано на рисунке.

Нельзя применять удлинители, если на погрузчик не установлена дополнительная идентификационная табличка со значениями грузоподъемности.

ПРИМЕНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОГРУЗЧИКА, ОБОРУДОВАННОГО УДЛИНИТЕЛЯМИ
Следовать инструкциям ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ и ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ для стандартного погрузчика.

SK ELEKTRICKÉ

3.0.0 ŠPECIÁLNA VÝBAVA A VERZIE

3.1.0 PREDLŽENIE VIDLÍC

Aby bolo možné prepravovať neskladné náklady (pri ktorých vzdialenosť ťažiska presahuje 500 mm) možno použiť dve predĺženia vidlíc. Celková dĺžka vidlíc spolu s predĺžením nesmie presiahnuť 1,6-násobok dĺžky pôvodných vidlíc.

Použitie týchto predĺžení musí povoliť BT, ktoré následne dodá nové štítky s vyznačením nových nosností.

Takéto povolenie možno získať aj po kúpe vozíka.

V takomto prípade sa k vozíku dodajú predĺženia vidlíc, na ktorých budú vyrazené identifikačné údaje (A) v súlade s normami ISO/DIS 13284.

Okrem toho sa na vozík pripevní aj dodatočný identifikačný štítok s vyznačením zvyškovej nosnosti (B). Pri používaní vidlicových predĺžení je potom nutné dodržiavať hodnoty uvedené na tomto štítku.

Nasadenie predĺžení

Nasadiť predĺženia na vidlice a uistiť sa, že konce vidlíc sú správne uložené vo svojich uloženiach. Pomocou kolíkov (C) a závlačiek (D) zaistiť polohu nástavcov tak, ako je to uvedené na obrázku.

Ak na vozíku nie je pripevnený štítok s uvedením zvyšných nosností, predĺženia vidlíc nemožno používať.

POUŽITIE A ÚDRŽBA VOZÍKA S PREDLŽENIAM VIDLÍC

Riadť sa pokynmi pre POUŽITIE a ÚDRŽBU štandardných vysokozdvížných vozíkov.



© BT Europe AB



(B)



I

ELETTRICI

3.2.0 ATTREZZATURE VARIE

L'applicazione di una o più attrezzature (piastra rotante, pinza per rotoli, traslatore agganciato, posizionario forche ecc.) deve essere autorizzata direttamente dalla BT, che provvederà ad effettuare le prove tecniche necessarie per il rilascio delle targhette aggiuntive delle portate residue (B), una per ogni attrezzatura applicata. Su questa targhetta deve comparire la stessa sigla dell'attrezzatura riportata sulla targhetta di identificazione dell'attrezzatura stessa. Ogni attrezzatura deve essere provvista della propria targhetta identificatrice con marchio CE.

E' vietato l'uso di qualsiasi attrezzatura in assenza della targhetta aggiuntiva delle portate residue.

Il carrello può essere equipaggiato con un distributore a 3, 4 o 5 leve; la 3ª, 4ª e 5ª via del distributore possono erogare una pressione di esercizio di 130÷150 bar, tarabile in funzione del tipo di attrezzatura richiesta.

La taratura dei distributori deve essere eseguita dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.

E' importante ricordare che le tubazioni di collegamento, tra attrezzatura e impianto idraulico del carrello, devono possedere un coefficiente di sicurezza (pressione di scoppio) superiore ad almeno 3 volte la pressione di esercizio ottenuta dopo la taratura dei distributori.

La predisposizione dell'impianto idraulico del carrello, termina con raccordi di tipo diverso, determinato dalle caratteristiche dell'attrezzatura o del carrello stesso; essi possono essere:

MASCHIO M16x1,5	svasatura 60°
MASCHIO M18x1,5	svasatura 60°
FEMMINA 9/16-18 JIC	svasatura 74°

Uso e manutenzione del carrello provvisto di attrezzatura

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard, consultando contemporaneamente il fascicolo specifico dell'attrezzatura, edito dal fornitore, in dotazione al carrello.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

3.2.0 РАЗЛИЧНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

Применение хотя бы одного из различных дополнительных приспособлений (вращающиеся захваты, захваты для цилиндрических грузов, каретки бокового смещения, устройства позиционирования вил и проч.) должно быть одобрено непосредственно компанией BT, которая проведет соответствующие испытания и выдаст минимально статочной грузоподъемности погрузчика и прикрепить к нему соответствующую идентификационную табличку для каждого из установленных дополнительных приспособлений. В такой табличке должен быть указан тот же код дополнительного приспособления, который указан на идентификационной табличке самого приспособления. Каждое дополнительное приспособление должно иметь свою идентификационную табличку со знаком CE.

Нельзя эксплуатировать погрузчик с дополнительным приспособлением, если на него не установлена дополнительная идентификационная табличка с новыми значениями минимальной грузоподъемности.

Погрузчик может быть оборудован гидравлическим клапаном с тремя, четырьмя и пятью рычагами; 3ª, 4ª и 5ª позиции могут обеспечить рабочее давление 130 бар, в соответствии с давлением, необходимым для работы присоединенного дополнительного устройства.

Присоединение дополнительных устройств к гидравлическому клапану и его последующая регулировка производятся только в Сервисном центре компании CESAB или на а CESAB. В противном случае компания CESAB не несет ответственности за обслуживание.

Важно: соединительные шланги между дополнительным приспособлением и гидравлической системой погрузчика должны иметь коэффициент надежности (по давлению на разрыв) не менее 3 по отношению к нормальному рабочему давлению после регулировки клапана.

Конструкция гидравлической системы погрузчика может предусматривать различные типы штуцеров в зависимости от характеристик присоединяемого оборудования и самого погрузчика. Могут быть штуцеры следующих типов: Штуцер с наружной резьбой M16x1,5

Коническая зенковка 60°

Штуцер с наружной резьбой M18x1,5

Коническая зенковка 60°

Штуцер с внутренней резьбой 9/16-18 JIC

Коническая зенковка 74°

Применение и техническое обслуживание погрузчика, оборудованного дополнительными приспособлениями

Следовать инструкциям ПО ПРИМЕНЕНИЮ и ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ для стандартного погрузчика, и в то же время следовать инструкциям, изложенным в руководстве по применению дополнительного приспособления изготовителя приспособления, прилагаемом к погрузчику.

SK

ELEKTRICKÉ

3.2.0 RÔZNE PRÍSLUŠENSTVO

Použitie príslušenstva (otočné dosky, čepele na uchopenie kotúčov, jednotky na bočný posuv, polohovacie vidlice, atď.) podlieha povoleniu priamo od BT. BT vykoná technické skúšky nevyhnutné na určenie nových zostatkových nosností a pre každé použité príslušenstvo vydá príslušný identifikačný štítok (B). Číselné označenie na identifikačnom štítku sa musí zhodovať s označením na identifikačnom štítku samotného príslušenstva. Každé zariadenie príslušenstva musí mať vlastný identifikačný štítok so značkou CE.

Je zakázané používať príslušenstvo, ak na vozíku nie je dodatočný identifikačný štítok s vyznačením zvyškovej nosnosti.

Vozík môže byť vybavený hydraulickým ventilom s 3, 4, alebo 5 ovládacími pákami. Tretia, štvrtá a piata poloha hydraulického ventilu môžu poskytovať prevádzkový tlak 130 až 150 bar, ktorý je možno nastaviť v závislosti od druhu požadovaného príslušenstva.

Nastavenie hydraulických ventilov môže vykonávať iba servisné stredisko BT alebo autorizovaná dielňa BT.

Dôležité: Spojovacie hadice medzi daným zariadením príslušenstva a hydraulickým systémom vozíka musia mať koeficient bezpečnosti (nárazový tlak) vyšší ako 3—násobok prevádzkového tlaku systému po nastavení hydraulických ventilov.

Hydraulický systém vozíka má niekoľko vývodov s rôznymi druhmi spojok. Tie sú závislé od charakteristik zariadenia alebo samotného vozíka. Môžu byť medzi nimi nasledovné spojky:

SAMEC M16x1,5	zapustenie 60°
SAMEC M18x1,5	zapustenie 60°
SAMICA 9/16-18 JIC	zapustenie 74°

Použitie a údržba vozíka s príslušenstvom
Riadiť sa pokynmi pre POUŽITIE a ÚDRŽBU štandardných vysokozdvížných vozíkov. Zároveň sa riadiť aj príručkou výrobcu daného príslušenstva, ktorá bola súčasťou dodávky vozíka.

I

ELETTRICI

3.3.0 VERSIONE SPECIALE PER CELLE FRIGORIFERE

I carrelli nella versione speciale per celle frigorifere, possono operare saltuariamente in ambienti con temperatura fino a -20°C.

La permanenza all'interno di esse non deve superare i 30 minuti per ogni ora di lavoro.

INFORMAZIONI PARTICOLARI PER L'USO DI QUESTI CARRELLI

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.



Condurre il veicolo con molta cautela, contenendo la velocità attorno a valori minimi, specialmente quando la pavimentazione è bagnata, sdruciolevole o ghiacciata.

È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità. Non accelerare bruscamente con le ruote direttrici sterzate.

Non parcheggiare il carrello all'interno delle celle frigorifere!



INFORMAZIONI PARTICOLARI PER LA MANUTENZIONE DEL CARRELLO

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.



Il carrello, equipaggiato per operare in questi ambienti, è fornito e lubrificato con un tipo di olio e grasso specifico (6.2.0). Rispettare la tempistica di manutenzione prevista per i carrelli standard.

Le guide del traslatore e dei montanti devono essere lubrificate con grasso MOBILTEMP SHC 100.

Ogni 500 ore

Controllare la funzionalità della ventola, se presente, per il riscaldamento dei comandi.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

3.3.0 СПЕЦИАЛЬНАЯ МОДИФИКАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА ДЛЯ РАБОТЫ В РЕФРИЖЕРАТОРАХ

Эта специальная модификация погрузчика применяется для временной работы в помещениях, температура в которых поддерживается до -20°C. Погрузчик не должен оставаться в подобных помещениях дольше 30 минут в течение одного часа.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ МОДИФИКАЦИЙ ПОГРУЗЧИКОВ

Следовать инструкциям ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ и ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ для стандартного погрузчика.

Вести погрузчик очень осторожно и медленно, в особенности, если пол мокрый, скользкий или покрыт льдом. Запрещаются всякие резкие движения (ускорения и остановки).

Следует избегать резких ускорений и торможений, а также превышения скорости при поворотах.

Нельзя проходить повороты на высокой скорости.

Запрещается парковка погрузчика внутри рефрижератора.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ПОДОБНЫХ ПОГРУЗЧИКОВ

Следовать инструкциям ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ и ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ для стандартного погрузчика.

В погрузчиках, предназначенных для работы в условиях низких температур, применяются специальные низкотемпературные смазки и гидравлические масла (6.2.0). Периодичность технического обслуживания такая же, как и для стандартного погрузчика. Каретка бокового смещения и направляющие мачт должны смазываться смазкой MOBILTEMP SHC 100.

Через каждые 500 часов:

Проверить, что вентилятор обогревателя органов управления работает нормально.

SK

ELEKTRICKÉ

3.3.0 ŠPECIÁLNA VERZIA PRE CHLADIARENSKÉ BOXY

Zvláštne verzie vozíkov pre prácu v chladiarenských boxoch môžu výnimočne (občas) pracovať aj v prostredí s teplotou okolia až -20°C.

Vozík nesmie zostávať vo vnútri týchto priestorov viac ako 30 minút za hodinu.

ZVLÁŠTNÉ POKYNY NA POUŽITIE TÝCHTO VOZÍKOV

Riadiť sa pokynmi pre POUŽITIE a ÚDRŽBU štandardných vysokozdvížných vozíkov.

Vozík riadiť veľmi opatrne a pomaly, obzvlášť ak je podlaha mokrá, klzká alebo zľadovatená. Prudké zmeny pohybu (pri rozjazde a zastavovaní) sú zakázané. Do zákruty nejazdiť vysokou rýchlosťou.

Nestláčať prudko plynový pedál, keď sú riadené kolesá otočené do strany. Neparkovať vozík vo vnútri chladiarenských boxov!

ZVLÁŠTNÉ POKYNY PRE ÚDRŽBU VOZÍKA

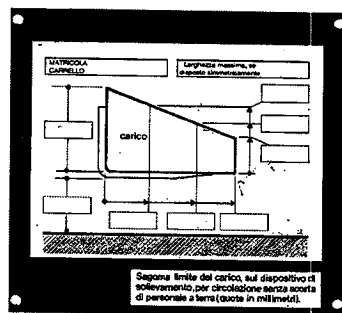
Riadiť sa pokynmi pre POUŽITIE a ÚDRŽBU štandardných vysokozdvížných vozíkov.

Na mazanie vozíkov, ktoré boli prispôbené na prácu v takomto prostredí sa používajú zvláštne druhy olejov a mazív (6.2.0). Dodržiavať intervaly údržby platné pre štandardné vozíky.

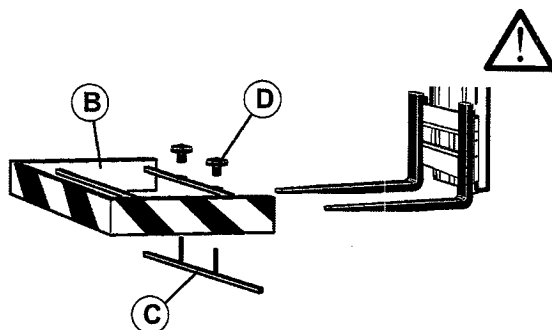
Vodítka jednotky bočného posuvu a vodiace plochy stĺpov rámu zdvíhacieho zariadenia sa musia mazať mazivom MOBILTEMP SHC 100.

Každých 500 hodín

Skontrolovať, či ventilátor ohrevu ovládačov, ak je ním vozík vybavený, riadne funguje.



(A)



I

ELETTRICI

3.4.0 VERSIONE PER CIRCOLAZIONE SALTUARIA

QUESTA VERSIONE E' VALIDA SOLO PER IL MERCATO ITALIANO

Il carrello nella versione per la circolazione saltuaria deve essere autorizzato e certificato dalla BT (solo Italia); esso sarà provvisto della targhetta specifica della "sagoma limite" del carico (A), di fari anteriori anabbaglianti, di clacson omologato, di specchio retrovisore, di lampade rotanti e di una protezione speciale per le forche. Così equipaggiato e certificato, il carrello è abilitato alla circolazione su strada per brevi tratti specifici con o senza carico.

Durante i trasferimenti il carrellista deve rispettare scrupolosamente il codice della strada e viaggiare ad una velocità NON superiore a 10 km/h

Condizioni di impiego con carico

La dimensioni del carico trasportato deve rispettare gli ingombri prescritti nella targhetta specifica (A). Predisporre il carrello per il trasferimento nel modo seguente:

- luci di posizione e anabbaglianti accesi
- lampade rotanti in funzione
- forche sollevate da terra (non oltre 300 mm) e brandeggio indietro.

Nel caso in cui l'ingombro del carico sia superiore ai valori prescritti, il trasferimento deve avvenire con l'ausilio di personale a terra

Montaggio della protezione forche

Deve essere applicata per i trasferimenti a vuoto su strada pubblica.

Infilare le punte delle forche nelle apposite sedi sulla protezione (B); posizionare l'asta di fissaggio (C) e bloccare mediante le manopole (D).

Il trasferimento deve avvenire con le forche sollevate da terra (non oltre 300 mm), brandeggio indietro e le luci in funzione come indicato precedentemente. In ogni caso viaggiare ad una velocità NON superiore a 10 km/h.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

3.4.0 СПЕЦИАЛЬНАЯ МОДИФИКАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА ДЛЯ НЕСИСТЕМАТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ НА ДОРОГАХ

ЭТА МОДИФИКАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА ВЫПУСКАЕТСЯ ТОЛЬКО ДЛЯ ИТАЛЬЯНСКОГО РЫНКА.

SK

ELEKTRICKÉ

3.4.0 VERZIA PRE OBČASNÝ POHYB PO CESTÁCH

TÁTO VERZIA PLATÍ LEN PRE TALIANSKY TRH.

I

ELETTRICI

3.5.0 VERSIONE PER
CONCERIE

Il carrello nella versione per concerie è allestito per operare in ambienti di lavoro particolarmente umidi e corrosivi.

Informazioni particolari per l'uso di questi carrelli

Durante l'uso, prestare molta attenzione alle condizioni ambientali di lavoro, tipiche delle "concerie".



Condurre il veicolo con molta cautela, specialmente quando la pavimentazione è bagnata, o sdruciolevole.



È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità.

Non accelerare bruscamente con le ruote direttrici sterzate.

Uso e Manutenzione del carrello nella versione per concerie

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

3.5.0 МОДИФИКАЦИЯ
ПОГРУЗЧИКА ДЛЯ
КОЖЕВЕННЫХ ЗАВОДОВ

Погрузчик в версии для кожевенных заводов оснащен для работы в помещениях с очень влажной и коррозионно-активной атмосферой.

Специальные инструкции по применению подобных погрузчиков

При эксплуатации обращать особое внимание на условия рабочей среды, специфические для кожевенных заводов.

Вести погрузчик очень осторожно, в особенности если пол мокрый или скользкий.

Следует избегать резких ускорений и торможений, а также превышения скорости при поворотах.

Нельзя проходить повороты на высокой скорости.

Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию погрузчика для кожевенных заводов

Следовать инструкциям ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ для стандартного погрузчика.

SK

ELEKTRICKÉ

3.5.0 VERZIA PRE
GARBIARNE

Vozík vo verzii pre garbiarne je upravený na činnosť vo zvlášť vlhkom a korozívnom pracovnom prostredí.

Zvlášťne informácie pre použitie týchto vozíkov

Pri use použitia venovať veľkú pozornosť pracovným podmienkam prostredia, ktorý sú typický pre „garbiarne“.

Riadiť vozík s veľkou opatrnosťou, zvlášť keď je podlaha mokrá alebo šmykľavá.

Zakazuje sa prudko zrýchľovať a brzdiť, alebo ostro zatáčať pri veľkej rýchlosti.

Nezrýchľovať prudko s natočenými riadiacimi kolesami.

Použitie a údržba vozíka vo verzii pre garbiarne

Dodržiavať pokyny na POUŽÍVANIE a ÚDRŽBU platné pre štandardné vozíky.

3.6.0 VERSIONE CON CABINA O CANCELLETTI

Cintura di sicurezza e dispositivi di trattenimento alternativi

Per limitare le conseguenze derivanti dal rovesciamento laterale accidentale, il carrello elevatore viene fornito con cintura di sicurezza come equipaggiamento standard. Per casi particolari in cui il carrellista abbia difficoltà ad indossarla, per esempio se deve salire e scendere ripetutamente dal carrello per le specifiche caratteristiche del ciclo di lavoro, sono disponibili, su richiesta, dispositivi di trattenimento operatore alternativi quali:

- cabine chiuse con porte rigide
- barriere laterali o cancelletti (TipOverProtection)

Cabina chiusa con porte rigide

In caso di rovesciamento laterale accidentale, le prove effettuate hanno dimostrato la validità di questa soluzione: anche se il conducente non viene trattenuto sul sedile di guida, è comunque scongiurato il pericolo che venga proiettato fuori dal carrello.

E' pero' molto importante ricordare che l'impiego della cabina implica che le porte rimangano sempre chiuse durante la traslazione del mezzo: anche nel periodo estivo.

Per garantire la chiusura, in marcia, delle porte a cerniera, le cabine sono dotate di dispositivi che le mantengono aperte in posizione tale da essere di ostacolo alla traslazione.

Se, nonostante tutto, le si vogliono tenere aperte nel periodo estivo, il datore di lavoro dovrà accertarsi che l'operatore utilizzi la cintura di sicurezza in dotazione.

Se non si ha questa certezza, occorre dotare la cabina di barriere laterali o dispositivi analoghi.

3.6.0 МОДИФИКАЦИЯ С КАБИНОЙ ИЛИ ЗАЩИТНЫМИ РЕШЕТКАМИ

Ремень безопасности и другие защитные устройства

Для защиты оператора в случае переворачивания погрузчика на бок все погрузчики снабжены ремнем безопасности. Если надеть ремень безопасности затрудняет работу водителя (например, если в связи с характеристиками выполняемой работы он должен часто сходить с погрузчика), то могут быть использованы другие поставляемые по заказу защитные средства, такие как, например:

- кабины с жесткими дверцами
- боковые ограждения или решетки (TipOverProtection)

Кабина с жесткими дверцами

Результаты проведенных испытаний доказывают, что в случае переворачивания погрузчика на бок, жесткие дверцы обеспечивают надлежащую защиту водителя, даже если он не закреплен ремнями на сидении; в любом случае исключается выбрасывание его из погрузчика.

В случае использования погрузчика с кабиной дверцы, во время перемещения, должны быть постоянно закрытыми (в том числе и в летнее время).

Для обеспечения необходимой безопасности кабины снабжены устройствами, мешающими передвижению погрузчика, если дверцы находятся в открытом положении.

При желании работать с открытыми дверцами (например, в летнее время), работодатель должен убедиться в том, что оператор, во время работы, использует ремень безопасности.

В противном случае кабина должна быть снабжена боковыми ограждениями или аналогичными защитными устройствами.

3.6.0 VERZIA S KABÍNOU ALEBO MRIEŽKOVÝMI VRÁTKAMI

Bezpečnostný pás a alternatívne záchytné zariadenia

Na obmedzenie následkov vyplývajúcich z bočného prevrhnutia pri nehode tvorí štandardnú výbavu vozíka bezpečnostný pás. V špeciálnych prípadoch, pri ktorých má pracovník problémy zapnúť si ho, napríklad pretože musí opakovane nastupovať a vystupovať z vozíka kvôli špecifickým charakteristikám pracovného cyklu, sú na vyžiadanie k dispozícii alternatívne záchytné zariadenia pre pracovníka:

- zatvorené kabíny s pevnými dverami
- bočné bariéry alebo mriežkové vrátko (TipOverProtection)

Zatvorená kabína s pevnými dverami

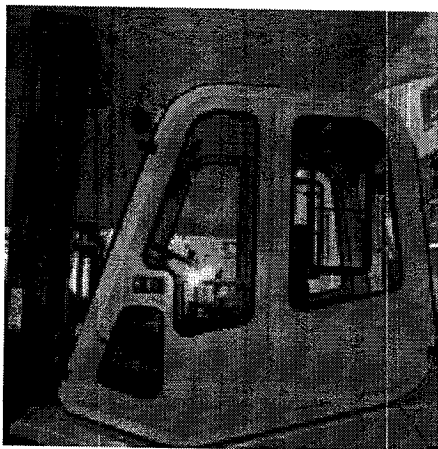
V prípade bočného prevrhnutia pri nehode vykonané skúšky preukázali spoľahlivosť tohto riešenia: aj keď vodič neostane pripútaný na sedadle, nehrozí nebezpečenstvo, že bude vymrštený von z vozíka.

Je ale veľmi dôležité pripomenúť, že použitie kabíny vyžaduje to, že dvere ostanú počas pohybu prostriedku vždy zatvorené: aj v lete.

Aby bolo zaručené zatvorenie dverí a západky počas chodu, kabíny sú vybavené zariadeniami, ktoré udržiavajú dvere otvorené a bránia chodu vozíka, ak nie sú dvere dokonale zatvorené.

Ak sa napriek všetkému chcú nechať dvere v lete otvorené, vedúci musí kontrolovať, aby vodič používal dodávaný bezpečnostný pás.

Ak vedúci nie je istý používaním pásu, treba vybaviť kabínu bočnými bariérami alebo podobnými zariadeniami.



Prima di usare il carrello controllare:

- il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle porte della cabina
- il corretto funzionamento del dispositivo che mantiene aperte le porte per ostacolare la traslazione nel caso non siano perfettamente chiuse

Barriere laterali o cancelletti

In caso di rovesciamento laterale accidentale, anche le barriere laterali o cancelletti, articolati alla struttura della protezione conducente, hanno dimostrato di poter mantenere elevato il livello di sicurezza.

Inoltre, essendo questi ultimi di dimensioni inferiori ad una normale porta di cabina, questa soluzione risulterà più valida e gradita perché saranno facilitate le operazioni di salita e discesa dal mezzo.

Come nel caso precedente, per garantire la chiusura, in marcia, delle barriere laterali, sono previsti dispositivi che le mantengono aperte in posizione tale da essere di ostacolo alla traslazione.

Prima di usare il carrello controllare:

- il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle porte delle barriere laterali
- il corretto funzionamento del dispositivo che mantiene aperte le barriere laterali per ostacolare la traslazione nel caso non siano perfettamente chiuse

Riferimenti normativi

Le cabine chiuse con porte rigide e le barriere di trattenimento sono conformi alla Direttiva 95/63/CE (recepita in Italia dal D.lgs. 359/99) ed alle "Linee Guida adeguamento dei carrelli elevatori in riferimento al rischio di perdita accidentale di stabilità" - Luglio 2002.

Перед тем как использовать погрузчик проверьте следующее:

- исправность работы устройства блокировки дверец кабины в закрытом положении;
- исправность работы устройства, исключающего передвижение погрузчика при открытых или не полностью закрытых дверцах.

Боковые ограждения или решетки

В случае переворачивания погрузчика набок боковые ограждения или решетки, прикрепленные к защитной раме машины, гарантируют высокую степень безопасности.

Более ограниченные размеры этих ограждений по сравнению с дверцами кабины позволяют более удобно подниматься на погрузчик и слезать с него..

Аналогично дверцам, боковые ограждения снабжены устройствами, исключающими передвижение погрузчика, если они находятся в открытом положении.

Перед тем как использовать погрузчик проверьте следующее:

- исправность работы устройства блокировки боковых ограждений кабины в закрытом положении;
- исправность работы устройства, исключающего передвижение погрузчика при открытых или не полностью закрытых боковых ограждениях.

Нормативная документация

Закрытые кабины с жесткими дверцами и защитными ограждениям удовлетворяют требованиям Директивы 95/63/CE (принятой в Италии постановлением правительства №. 359/99) и "Норм по приспособлению а СЕСАВ погрузчиков в отношении опасности потери устойчивости" – Июль 2002 г.

Pred používaním vozíka skontrolujte:

- správnu činnosť zatváracieho zariadenia dverí kabíny
- správnu činnosť zariadenia, ktoré udržiava otvorené dvere, aby sa zabránilo chodu v prípade, že nie sú dokonale zatvorené

Bočné bariéry alebo mriežkové vrátka

V prípade bočného prevrhnutia pri nehode aj bočné bariéry alebo mriežkové vrátka, upevnené na ochrannej štruktúre vodiča preukázali, že môžu zaistiť vysokú úroveň bezpečnosti.

Okrem toho, vzhľadom na to, že ich rozmery sú menšie ako normálne dvere kabíny, toto riešenie bude uspokojivejšie vzhľadom na to, že uľahčia nástup a výstup z vozíka.

Ako v predchádzajúcom prípade, aby bolo zaručené zatvorenie bočných bariér počas chodu vozíka, sú vybavené zariadeniami, ktoré nedovolia ich zatvorenie a bránia chodu vozíka.

Pred používaním vozíka skontrolujte:

- správnu činnosť zatváracieho zariadenia dvierok bočných bariér
- správnu činnosť zariadenia, ktoré udržiava otvorené bočné bariéry, aby bránili chodu, ak nie sú dokonale zatvorené

Odkazy na normy

Zatvorené kabíny s pevnými dverami a blokovacie bariéry vyhovujú Smernici 95/63/ES (v Taliansku prijatej Výnosom 359/99) a "Príručke prispôsobenia vysokozdvížnych vozíkov vzhľadom na riziko náhodnej straty stability" – Júl 2002.



Norme di utilizzo

Prima di partire, verificare che le porte o le barriere di trattenimento siano correttamente chiuse.



Le molle a gas mantengono aperte le porte o le barriere laterali, per ostacolare la traslazione nel caso queste non siano perfettamente chiuse.

Rimane l'obbligo di attenersi a tutte le norme di comportamento e procedure di sicurezza standard descritte nel Manuale Uso e Manutenzione fornito assieme al carrello.

Manutenzione e controlli**Ogni 800 ore**

Pulire e ingrassare le serrature con grasso ISO FLEX TOPAS L 32 o equivalente.

Ogni giorno, controllare:

- Il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle porte o delle barriere laterali
- Il corretto funzionamento delle molle a gas che mantengono aperte le porte o le barriere laterali
- L'integrità delle serrature di chiusura, delle cerniere, delle porte o delle barriere laterali e delle molle a gas

Qualora si riscontrasse qualche anomalia, sarà preciso compito del conducente segnalarla al proprio responsabile.
Il carrello non dovrà essere utilizzato se non a riparazione avvenuta.



E' severamente vietato manomettere i dispositivi di trattenimento ed i loro componenti; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio Assistenza della ditta fornitrice del carrello o da personale da essa autorizzato.

Указания по эксплуатации

Прежде чем трогаться с места убедитесь, что дверцы или боковые ограждения находятся в закрытом положении.

Газонаполненные пружины поддерживают дверцы или боковые ограждения в открытом положении, исключая передвижение погрузчика, если последние неправильно закрыты.

Обязательно соблюдайте все правила поведения и нормы техники безопасности, приведенные в Руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию, поставляемому с погрузчиком.

Техническое обслуживание и контрольные операции**Через каждые 800 часов**

Чистите и смазывайте замки применением пластичной смазки ISO FLEX TOPAS L 32 или аналогичной.

Один раз в день проверьте следующее:

- Исправность работы устройства блокировки дверец или боковых ограждений.
- Исправность работы газонаполненных пружин, поддерживающих дверцы и боковые ограждения в открытом положении.
- Состояние замков, петель, дверей или боковых ограждений и газонаполненных пружин.

При выявлении какой-либо неисправности водитель обязан немедленно уведомить об этом ответственного лица.

Погрузчик должен быть использован только после устранения выявленных неисправностей.

Нарушать защитные устройства или их элементы строго запрещено. Выполнение любых ремонтных работ или замены деталей должно быть доверено Центру сервисного обслуживания изготовителя погрузчика или а СЕСАВоризованному им персоналу.

Pravidlá používania

Pred uvedením do chodu skontrolujte, či sú dvere alebo bariéry správne zatvorené.

Pneumatické pružiny udržiavajú dvere a bočné bariéry otvorené, aby zabránili chodu vozíka, ak nie sú dvere dokonale zatvorené.

Ostáva povinnosť dodržiavať všetky normy správania sa a štandardné bezpečnostné postupy popísané v Návoде na použitie a údržbu, ktorý sa dodáva spolu s vozíkom.

Údržba a kontroly**Každých 800 hodín**

Vyčistite a namažte zámky mazadlom ISO FLEX TOPAS L 32 alebo obdobným.

Každý deň kontrolujte:

- Správnu činnosť zatváracieho zariadenia dverí alebo bočných bariér
- Správnu činnosť pneumatických pružín, ktoré udržiavajú otvorené dvere alebo bariéry
- Celistvosť uzatváracích zámkov, západok, dverí alebo bočných bariér a pneumatických pružín

Pri zistení akéhokoľvek problému je úlohou vodiča nahlásiť ho svojmu vedúcemu.
Vozík sa nesmie používať, kým nebude opravený.

Je prísne zakázané manipulovať so záchytnými zariadeniami a ich súčasťami; opravy alebo výmenu musí vykonať servis výrobcu vozíka alebo autorizovaní pracovníci.



© BT Europe AB

I

ELETTRICI

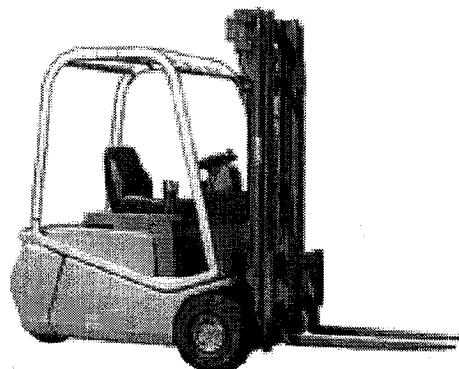
RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

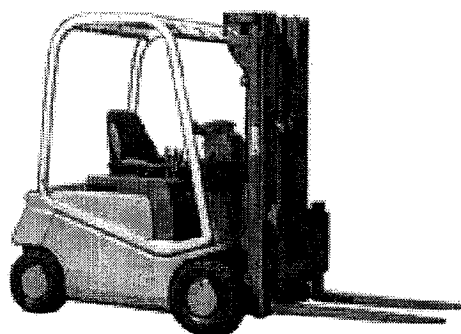
SK

ELEKTRICKÉ

This page intentionally blank



**C3E120 - C3E150 - C3E160 - C3E160L -
C3E180 - C3E180L - C3E200**



**C4E120 - C4E150 - C4E160 - C4E160L -
C4E180 - C4E180L - C4E200**

**USO E
MANUTENZIONE
COMPONENTI SPECIFICI**

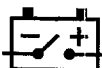
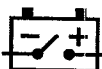
**ЭКСПЛУАТАЦИЯ И
ТЕХНИЧЕСКОЕ
ОБСЛУЖИВАНИЕ
СПЕЦИАЛЬНЫХ
КОМПОНЕНТОВ**

**POUŽITIE A
ÚDRŽBA ŠPECIFICKÝCH
ČASTÍ**

INDICE COMPONENTI SPECIFICI

C3E C4E

68	4.0.0	COMPONENTI SPECIFICI
68	4.1.0	DESCRIZIONE PARTI PRINCIPALI
69	4.2.0	DESCRIZIONE COMPONENTI DEI CARRELLI
69	4.2.1	SEDILE
69	4.2.2	COMANDI SPECIFICI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI
70	4.2.3	PERNO DI TRAINO
70	4.2.4	CRUSCOTTO
76	4.2.5	FUNZIONE DEGLI INTERRUTTORI
76	4.2.6	SELETTORE DI MARCIA
77	4.2.7	VOLANTE
77	4.2.8	CLACSON
77	4.2.9	COMANDO INDICATORI DI DIREZIONE
78	4.2.10	PEDALIERA
78	4.2.11	INVERSO DI MARCIA
79	4.2.12	PEDALIERA BASCULANTE
79	4.2.13	TEMPORIZZATORE IDROGUIDA
80	4.2.14	SOLLEVAMENTO COFANO BATTERIA E COPERTURA VANO POSTERIORE
80	4.2.15	FRENO DI SERVIZIO
81	4.2.16	FRENO DI STAZIONAMENTO
82	4.2.17	PUNTI DI AGGANCIO PER IL SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO
83	4.3.0	INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA
83	4.3.1	DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO BATTERIA
83	4.3.2	FINE CORSA DI SICUREZZA DEI CARRELLINI PORTA FORCHE
83	4.3.3	COLLARI DEI MARTINETTI DI SOLLEVAMENTO MONTANTI
84	4.3.4	PULSANTE DI EMERGENZA
84	4.3.5	SPINA PRESA
84	4.3.6	SERRATURA COFANO
84	4.3.7	TIRANTI CATENE DI SOLLEVAMENTO
84	4.3.8	CINTURE DI SICUREZZA
84	4.3.9	DISPOSITIVI ALTERNATIVI ALLE CINTURE DI SICUREZZA
85	4.4.0	DATI FONDAMENTALI DEL CARRELLO
85	4.4.1	TARGA DELLE PORTATE
85	4.4.2	TARGA IDENTIFICATRICE
85	4.4.3	GOMMATURE STANDARD
86	4.4.4	LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER C3E
86	4.4.5	DIMENSIONI DEI CARRELLI C3E
87	4.4.6	DATI STANDARD DEI CARRELLI C3E
88	4.4.7	LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER C4E
88	4.4.8	DIMENSIONI DEI CARRELLI C4E
89	4.4.9	DATI STANDARD DEI CARRELLI C4E



ОГЛАВЛЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

C3E C4E

4.0.0	СПЕЦИАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ
4.1.0	ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ
4.2.0	ТИПОВЫЕ КОМПОНЕНТЫ ПОГРУЗЧИКА
4.2.1	СИДЕНЬЕ
4.2.2	СПЕЦИАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ МАНИПУЛЯЦИИ ГРУЗОМ
4.2.3	БУКСИРОВОЧНЫЙ ПАЛЕЦ
4.2.4	ПРИБОРНАЯ ПАНЕЛЬ
4.2.5	НАЗНАЧЕНИЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ
4.2.6	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ХОДА
4.2.7	РУЛЕВОЕ КОЛЕСО
4.2.8	ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ
4.2.9	УПРАВЛЕНИЕ УКАЗАТЕЛЯМИ ПОВОРОТОВ
4.2.10	ПЕДАЛИ
4.2.11	РЫЧАГ ВЫБОРА НАПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ
4.2.12	ОПРОКИДНЫЕ ПЕДАЛИ
4.2.13	ТАЙМЕР УСИЛИТЕЛЯ РУЛЕВОГО УПРАВЛЕНИЯ
4.2.14	ПОДЪЕМ КРЫШКИ АККУМУЛЯТОРА И КРЫШКИ ЗАДНЕГО ОТСЕКА РАБОЧИЙ ТОРМОЗ
4.2.16	СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ
4.2.17	ТОЧКИ КРЕПЛЕНИЯ КРЮКОВ ПРИ ПОДЪЕМЕ ПОГРУЗЧИКА
4.3.0	СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ
4.3.1	УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ВЫПАДЕНИЯ АККУМУЛЯТОРА
4.3.2	КОНЦЕВЫЕ СТОПОРЫ КАРЕТКИ ВИЛ
4.3.3	МАНЖЕТЫ ГИДРОЦИЛИНДРОВ ПОДЪЕМА МАЧТ
4.3.4	АВАРИЙНАЯ КНОПКА
4.3.5	РАЗЪЕМ АККУМУЛЯТОРА
4.3.6	ЗАКРЫТИЕ КРЫШКИ
4.3.7	БОЛТЫ СТОЕК ПОДЪЕМНЫХ ЦЕПЕЙ
4.3.8	РЕМНИ БЕЗОПАСНОСТИ
4.3.9	УСТРОЙСТВА ЗАЩИТЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ВЗАМЕН РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ
4.4.0	ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ВИЛОЧНОГО ПОГРУЗЧИКА
4.4.1	ТАБЛИЧКА ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ
4.4.2	ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА
4.4.3	СТАНДАРТНЫЕ ШИНЫ
4.4.4	ШИРИНА ПРОЕЗДА ПРИ ПОВОРОТЕ НА 90° ДЛЯ C3E
4.4.5	РАЗМЕРЫ ПОГРУЗЧИКОВ C3E
4.4.6	СТАНДАРТНЫЕ ДАННЫЕ ДЛЯ ПОГРУЗЧИКОВ C3E
4.4.7	ШИРИНА ПРОЕЗДА ПРИ ПОВОРОТЕ НА 90° ДЛЯ C4E
4.4.8	РАЗМЕРЫ ПОГРУЗЧИКОВ C4E
4.4.9	СТАНДАРТНЫЕ ДАННЫЕ ДЛЯ ПОГРУЗЧИКОВ C4E

OBSAH ŠPECIFICKÉ KOMPONENTY

C3E C4E

4.0.0	ŠPECIFICKÉ KOMPONENTY
4.1.0	POPIS HLAVNÝCH ČASTÍ
4.2.0	POPIS KOMPONENTOV VYSOKOZDVIŽNÝCH VOZÍKOV
4.2.1	SEDADLO
4.2.2	ŠPECIFICKÉ PŘÍKAZY PRE PRESÚVANIE NÁKLADU
4.2.3	ŤAŽNÝ ČAP
4.2.4	PRIŠTROJOVÁ DOSKA
4.2.5	FUNKCIA VYPÍNAČOV
4.2.6	PREPÍNAČ CHODU
4.2.7	VOLANT
4.2.8	KLAKSÓN
4.2.9	OVLÁDAČ UKAZOVATEĽOV SMERU
4.2.10	PEDÁLE
4.2.11	PREPÍNAČ PREVODOVÉHO STUPŇA
4.2.12	SYSTÉM NAKLÁŇACIEHO PEDÁLU
4.2.13	ČASOVÝ SPINAČ POSILŇOVAČA RIADENIA
4.2.14	ZDVIHANIE KAPOTY BATÉRIE A ZAKRYTIE ZADNEJ SKRINE
4.2.15	PREVÁDZKOVÁ BRZDA
4.2.16	PARKOVACIA BRZDA
4.2.17	ZÁVESNÉ BODY PRE ZDVIHANIE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA
4.3.0	ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ INŠTALÁCIE
4.3.1	ZARIADENIE PROTI VYVLEČENIU BATÉRIE
4.3.2	BEZPEČNOSTNÁ KONCOVÁ ZARAŽKA UPÍNACEJ DOSKY VIDLÍČ
4.3.3	OBRUČE ZDVIHÁKOV STĽÍPKOV
4.3.4	NÚDZOVÉ TLAČIDLO
4.3.5	ZÁSTRČKA BATÉRIE
4.3.6	ZATVÁRANIE KAPOTY
4.3.7	TIHLA ZDVIHACÍCH REŤAZÍ
4.3.8	BEZPEČNOSTNÉ PÁSY
4.3.9	ALTERNATÍVNE PROSTRIEDKY K BEZPEČNOSTNÝM PÁSOM
4.4.0	ZÁKLADNÉ ÚDAJE VYSOKOZDVIŽNÉHO VOZÍKA
4.4.1	ŠTÍTOK S NOSNOSTAMI
4.4.2	IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK
4.4.3	STANDARDNÉ PNEUMATIKY
4.4.4	ŠÍRKA DRÁHY PRI UKLADANÍ PRI 90° PRE C3E
4.4.5	ROZMERY VYSOKOZDVIŽNÝCH VOZÍKOV C3E
4.4.6	STANDARDNÉ ÚDAJE VYSOKOZDVIŽNÝCH VOZÍKOV C3E
4.4.7	ŠÍRKA DRÁHY PRI UKLADANÍ PRI 90° PRE C4E
4.4.8	ROZMERY VYSOKOZDVIŽNÝCH VOZÍKOV C4E
4.4.9	STANDARDNÉ ÚDAJE VYSOKOZDVIŽNÝCH VOZÍKOV C4E



90	5.0.0	MANUTENZIONE DEI COMPONENTI SPECIFICI
90	5.1.0	GENERALITÀ
90	5.2.0	TRASMISSIONE
90	5.2.1	GRUPPO TRAZIONE
91	5.2.2	PEDALI DI MARCIA
92	5.3.0	GRUPPO DI SOLLEVAMENTO
92	5.3.1	DISTRIBUTORE IDRAULICO
92	5.3.2	FILTRO E OLIO DI SOLLEVAMENTO
93	5.3.3	MONTANTI
94	5.3.4	LUBRIFICAZIONE DEL GRUPPO DI SOLLEVAMENTO
95	5.3.5	TUBAZIONI IDRAULICHE MARTINETTI
96	5.4.0	CONTROLLO INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA
96	5.5.0	GRUPPO STERZO
96	5.5.1	COMANDO STERZO
97	5.5.2	CONTROLLO DELLE TENUTE E PULIZIA DELL'IMPIANTO IDROGUIDA
98	5.6.0	FRENI
98	5.6.1	FRENO DI SERVIZIO
99	5.6.2	SBLOCCO DEI FRENI PER IL TRAILO DEL CARRELLO
100	5.7.0	IMPIANTO ELETTRICO
100	5.7.1	DIAGNOSTICA TRAZIONE E SOLLEVAMENTO
101	5.7.2	CONTROLLO DELLE SICURE
103	5.7.3	COMPONENTI ELETTRICI
105	6.0.0	DATI TECNICI
105	6.1.0	COPPIE DI SERRAGGIO
106	6.2.0	SPECIFICHE OLI E GRASSI
107	6.3.0	PESO CARRELLI
108	6.4.0	PESI E CAPACITÀ BATTERIE
109	6.5.0	RICICLAGGI
110	7.0.0	TEMPISTICHE DI MANUTENZIONE
110	7.1.0	SCHEDA DI MANUTENZIONE IN RODAGGIO
111	7.2.0	SCHEDA DI MANUTENZIONE SOLLEVAMENTO E TRASMISSIONE
112	7.3.0	SCHEDA DI MANUTENZIONE IMPIANTO ELETTRICO E TELAIO
109	8.0.0	SCHEMI IMPIANTI
109	8.1.0	SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
111	8.2.0	SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO

IT

C3E C4E

RU

C3E C4E

5.0.0	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ
5.1.0	ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
5.2.0	ТРАНСМИССИЯ
5.2.1	БЛОК ДВИГАТЕЛЯ
5.2.2	ПЕДАЛИ ХОДА
5.3.0	ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
5.3.1	ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КЛАПАН
5.3.2	МАСЛО И ФИЛЬТР ПОДЪЕМНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
5.3.3	МАЧТЫ
5.3.4	СМАЗКА ПОДЪЕМНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
5.3.5	ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ТРУБКИ ГИДРОЦИЛИНДРА НАКЛОНА
5.4.0	ПРОВЕРКА СПЕЦИАЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ
5.5.0	УЗЕЛ РУЛЕВОГО КОЛЕСА
5.5.1	УПРАВЛЕНИЕ РУЛЕВЫМ КОЛЕСОМ
5.5.2	ПРОВЕРКА ГЕРМЕТИЧНОСТИ И ОЧИСТКА СИСТЕМЫ ГИДРАВЛИКИ ГИДРОУСИЛИТЕЛЯ
5.6.0	ТОРМОЗА
5.6.1	РАБОЧИЙ ТОРМОЗ
5.6.2	ОТКЛЮЧЕНИЕ ТОРМОЗОВ ДЛЯ БУКСИРОВКИ ПОГРУЗЧИКА
5.7.0	ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ
5.7.1	ДИАГНОСТИКА ВОЖДЕНИЯ И ПОДЪЕМА
5.7.2	ПРОВЕРКА КОНТУРОВ БЕЗОПАСНОСТИ
5.7.3	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ

6.0.0	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
6.1.0	УСИЛИЕ ЗАТЯЖКИ БОЛТОВ
6.2.0	ХАРАКТЕРИСТИКИ МАСЛА И СМАЗКИ
6.3.0	ВЕС ПОГРУЗЧИКОВ
6.4.0	ВЕС И ЕМКОСТЬ АККУМУЛЯТОРА
6.5.0	УТИЛИЗАЦИЯ

7.0.0	ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
7.1.0	КАРТОЧКА ТЕХ ОБСЛУЖИВАНИЯ В ПЕРИОД ОБКАТКИ
7.2.0	КАРТОЧКА ТЕХ ОБСЛУЖИВАНИЯ УЗЛА ПОДЪЕМА И ТРАНСМИССИИ
7.3.0	КАРТОЧКА ТЕХ ОБСЛУЖИВАНИЯ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ И РАМЫ

8.0.0	СХЕМЫ СИСТЕМ
8.1.0	СХЕМА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ
8.2.0	СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

SK

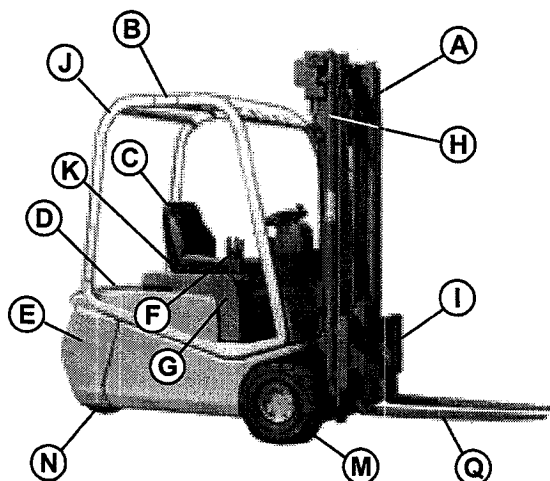
C3E C4E

5.0.0	ÚDRŽBA ŠPECIFICKÝCH KOMPONENTOV
5.1.0	VO VŠEOBECNOSTI
5.2.0	PREVODOVÉ ÚSTROJENSTVO
5.2.1	TRAKČNÁ JEDNOTKA
5.2.2	PEDÁLE PREVODOVÉHO STUPŇA
5.3.0	ZDVÍHACIA JEDNOTKA
5.3.1	HYDRAULICKÝ ROZVÁDZAČ
5.3.2	OLEJ A FILTER ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA
5.3.3	STĽIPKY
5.3.4	MAZANIE ZDVÍHACEJ JEDNOTKY
5.3.5	HYDRAULICKÉ ROZVODY VALCOV NAKLÁPANIA
5.4.0	KONTROLA ŠPECIFICKÝCH BEZPEČNOSTNÝCH INŠTALÁCIÍ
5.5.0	JEDNOTKA RIADENIA
5.5.1	OVĽADANIE RIADENIA
5.5.2	KONTROLA TEŠNENÍ A ČISTENIE POSILŇOVAČA RIADENIA
5.6.0	BRZDY
5.6.1	PREVÁDZKOVÁ BRZDA
5.6.2	UVOĽNENIE BRZD PRI ŤAHANÍ VOZÍKA
5.7.0	ELEKTRICKÝ ROZVOD
5.7.1	DIAGNOSTIKA TRAKČIE A DVÍHANIA
5.7.2	KONTROLA POISTIEK
5.7.3	ELEKTRICKÉ KOMPONENTY

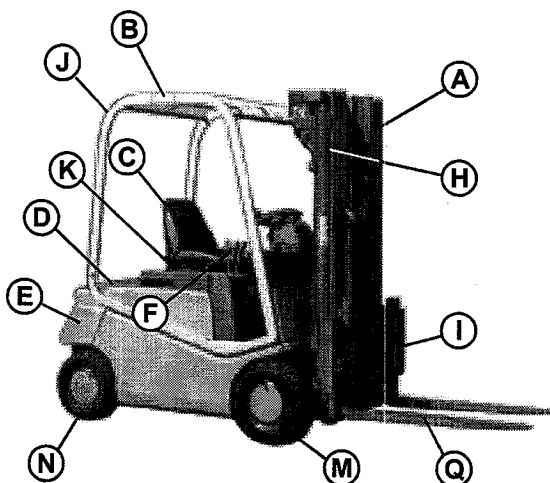
6.0.0	TECHNICKÉ ÚDAJE
6.1.0	DOŤAHOVACIE MOMENTY
6.2.0	ZOZNAMY OLEJOV A TUKOV
6.3.0	VÁHA VYSOKOZDVIŽNÝCH VOZÍKOV
6.4.0	VÁHY A KAPACITA BATÉRIÍ
6.5.0	RECYKLÁCIA

7.0.0	ČASOVÉ ROZVRHNUTIE ÚDRŽBY
7.1.0	ŠTÍTOK ÚDRŽBY POČAS ZÁBEHU
7.2.0	ŠTÍTOK ÚDRŽBY ZDVÍHACEJ A PREVODOVEJ JEDNOTKY
7.3.0	ŠTÍTOK ÚDRŽBY ELEKTRICKÉHO ROZVODU A RÁMU

8.0.0	SCHÉMY ROZVODOV
8.1.0	SCHÉMA HYDRAULICKÉHO ROZVODU
8.2.0	SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ROZVODU

**4.0.0 COMPONENTI
SPECIFICI****C3E C4E****4.1.0 DESCRIZIONE PARTI
PRINCIPALI**

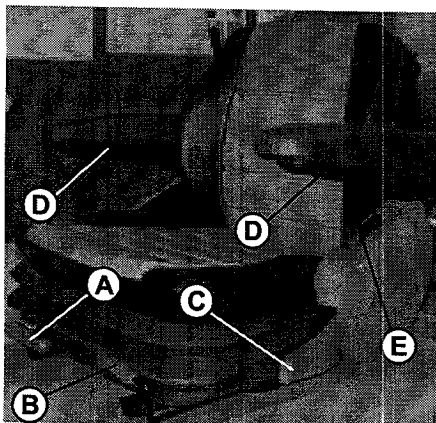
- A) Castello montanti
 B) Apertura per sollevamento batteria
 C) Sedile
 D) Vano comando elettronico
 E) Contrappeso
 F) Comandi distributore
 H) Martinetto di sollevamento
 I) Carrellino sollevamento
 J) Protezione conducente
 K) Dispositivo uomo presente
 M) Ruote motrici
 N) Ruote direttrici
 Q) Forche

**4.0.0 СПЕЦИАЛЬНЫЕ
КОМПОНЕНТЫ****C3E C4E****4.1.0 ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ
ЧАСТЕЙ**

- A) Рама мачты
 B) Люк для подъема аккумулятора
 C) Сиденье
 D) Отсек: блока электронного управления
 E) Противовес
 F) Управление гидравлического клапана
 H) Гидроцилиндр подъема
 I) Каретка подъема вила
 J) Верхнее ограждение
 K) Блокировочное устройство в сидении
 M) Ведущие колеса
 N) Управляемые колеса
 Q) Вилы

**4.0.0 ŠPECIFICKÉ
KOMPONENTY****C3E C4E****4.1.0 POPIS HLAVNÝCH
ČASTÍ**

- A) KOSTRA Stĺpikov
 B) Otvor pre zdvihnutie batérie
 C) Sedadlo
 D) Skriňa elektronickej riadiacej jednotky
 E) Protizávažie
 F) Povelý rozvádzača
 H) Valec zdvihu
 I) Upínacia doska vidlíc
 J) Ochranná mreža nad hlavou
 K) Bezpečnostné zariadenie bdelosti
 M) Hnacie kolesá
 N) Riadiace kolesá
 Q) Vidlice



4.2.0 DESCRIZIONE COMPONENTI DEI CARRELLI

4.2.1 SEDILE

Il sedile dei carrelli può essere regolato in posizione e in molleggio, per consentire la migliore impostazione di guida all'operatore.

I comandi per la regolazione, presenti sul sedile del primo tipo, sono i seguenti:

- A) regolazione del molleggio
- B) regolazione avanti/indietro
- C) regolazione schienale
- D) regolazione braccioli
- E) cintura di sicurezza

4.2.2 COMANDI SPECIFICI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI

Sul carrello sono previsti i seguenti tipi di comando:

- a LEVE STANDARD
- a LEVE CON PULSANTE DI SELEZIONE
- tipo MINI JOY-STICK
- tipo JOY-STICK MONOASSE

Vedere il cap. 1.1.11

4.2.0 ТИПОВЫЕ КОМПОНЕНТЫ ПОГРУЗЧИКА

4.2.1 СИДЕНЬЕ

Предусмотрена регулировка подвески сиденья, регулировка положения и наклона спинки, для создания более удобных условий работы водителя.

В сиденье первого типа имеются следующие органы регулировки:

- A) регулировка подвески
- B) регулировка положения вперед/назад
- C) регулировка спинки
- D) регулировка подлокотников
- E) ремень безопасности

4.2.2 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ МАНИПУЛЯЦИИ ГРУЗОМ

На погрузчике предусмотрены следующие устройства управления:

- СТАНДАРТНЫЕ РЫЧАГИ
- РЫЧАГИ С КНОПКОЙ ВЫБОРА
- типа МИНИ ДЖОЙСТИК
- типа ОДНООСНЫЙ ДЖОЙСТИК

См. раздел 1.1.11

4.2.0 POPIS KOMPONENTOV VYSOKOZDVIŽNÝCH VOZÍKOV

4.2.1 SEDADLO

Možno nastavovať polohu a odpruženie sedadla vozíka tak, aby mal operátor čo najväčšie pohodlie.

Ovládače nastavenia ktoré sa nachádzajú na prvom type sedadla sú nasledovné:

- A) nastavenie odpruženia
- B) nastavenie dopredu/dozadu
- C) nastavenie opierky
- D) nastavenia opierky ramena
- E) bezpečnostný pás

4.2.2 ŠPECIFICKÉ PRÍKAZY PRE PRESÚVANIE NÁKLADU

Na vozíku sa nachádzajú nasledovné typy riadenia:

- ŠTANDARDNÉ PÁKY
- PÁKY S TLAČIDLOM VÝBERU
- typ MINI JOY-STICK
- typ JEDNOOSOŤVÝ JOY-STICK

Vid' kap. 1.1.11

4.2.3 PERNO DI TRAINO

Il perno di traino posteriore è costruito per impedire lo sfilamento durante le operazioni di traino (vedi 1.4.6).

Inserendo il perno nel contrappeso, è indispensabile infilarlo ruotato di 90° rispetto alla sua sede; quando il perno sarà a battuta, ruotarlo e alloggiarlo nella sede del contrappeso.



4.2.3 БУКСИРОВОЧНЫЙ ПАЛЕЦ

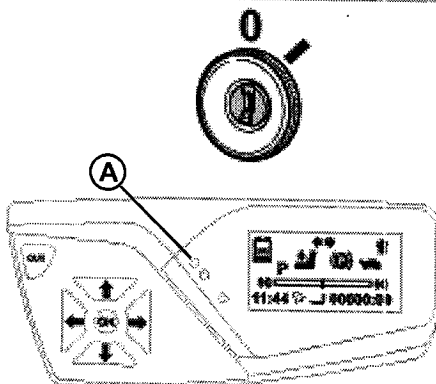
Задний буксировочный палец выполнен так, что он не может выпасть в процессе буксировки (см. 1.4.6).

При установке пальца в противовес, его необходимо дополнительно повернуть на угол 90° относительно гнезда; когда палец дойдет до упора, поверните его и разместите в корпусе противовеса.

4.2.3 ŤAŽNÝ ČAP

Zadný ťažný čap je skonštruovaný tak, aby sa počas ťahania nemohol uvoľniť (viď 1.4.6).

Ťažný čap sa zasúva do protizávažia pootočený o 90° oproti svojmu uloženiu. Keď čap narazí na záťažku, pootočí ho a zasunúť do uloženia v protizávaží.



00000:00



4.2.4 CRUSCOTTO

E' possibile settare le impostazioni del cruscotto solo con la chiave di accensione in posizione I e con il freno di stazionamento inserito.

Il cruscotto è costituito da un display e da un tastierino.

INDICAZIONI DEL DISPLAY

Durante il funzionamento normale del carrello, il display può mostrare le seguenti indicazioni.

- 1) **Livello carica della batteria**
Lampeggia quando la batteria raggiunge il 20% della carica. Al 10% della carica lampeggia anche il led rosso (A) e, se disponibile, un avvisatore acustico (opzionale).
- 2) **Freno stazionamento inserito**
- 3) **Uomo presente**
Il segnale si accende quando il conducente abbandona il posto di guida senza spegnere il carrello; in queste condizioni il carrello non è abilitato alla marcia. Nelle versioni con mini-joystick o joystick monoasse, il carrello viene automaticamente messo in folle.
- 4) **Contaore elettronico**
Il contaore consente la lettura delle ore e frazioni di ore di accensione del carrello o di lavoro effettivo.
Consente di programmare il lavoro in funzione dell'autonomia della batteria e facilita il conteggio dei periodi di manutenzione.
- 5) **Limitazione di velocità**
Indica l'inserimento del limitatore di velocità massima di traslazione.
- 6) **Direzione di marcia selezionata**
(vedere 4.2.11)

4.2.4 ПРИБОРНАЯ ПАНЕЛЬ

Настройка параметров на приборной панели возможна только при условии, что ключ зажигания находится в положении I и включен стояночный тормоз.

Приборная панель включает в себя дисплей и небольшую кнопочную панель.

ИНДИКАЦИЯ НА ДИСПЛЕЕ

При нормальной работе погрузчика на дисплей могут выводиться перечисленные ниже параметры.

- 1) **Индикатор уровня зарядки аккумулятора**
Этот индикатор начинает мигать, когда уровень зарядки батареи падает до 20%. При 10%-ном уровне зарядки начинает мигать дополнительно красный индикатор (A) и, если предусмотрено, подается звуковой предупреждающий сигнал (опционально).
- 2) **Сигнализатор включения стояночного тормоза**
- 3) **Сигнализатор присутствия человека**
Контрольная лампочка загорается, когда водитель покидает водительское место, не выключая погрузчика; в этом случае движение погрузчика заблокировано. В версиях, снабженных мини-джойстиком или одноосным джойстиком, погрузчик автоматически переходит в нейтральное положение.
- 4) **Электронный счетчик часов наработки**
Счетчик часов показывает количество часов и долей часов, соответствующих времени включения погрузчика, т.е. эффективной наработке. Счетчик дает возможность планировать работу в соответствии с запасом энергии аккумулятора, а также проведение технического обслуживания.
- 5) **Ограничение скорости**
Указывается включение ограничителя максимальной скорости перемещения.
- 6) **Выбранное направление движения**
(см. 4.2.11)

4.2.4 PRÍSTROJOVÁ DOSKA

Nastavenia na displeji prístrojového panelu možno zmeniť len ak je kľúč štartéra v polohe I a parkovacia brzda je zatiahnutá.

Prístrojový panel pozostáva z displeja a klávesnice.

INDIKÁTORY NA DISPLEJI

Počas normálnej prevádzky vozíka sa na displeji môžu zobrazovať nasledovné indikátory.

- 1) **Ukazovateľ stavu nabitia batérie**
Začína blikať, keď úroveň nabitia akumulátora klesne na 20 %. Pri 10 % začína blikať aj červená dióda LED (A) a ak je nainštalovaný, rozoznie sa aj zvukový signál (doplňkové vybavenie).
- 2) **Parkovacia brzda ZAP**
- 3) **Bezpečnostné zariadenie bdelosti**
Kontrolka sa rozsvieti keď vodič opustí miesto vodiča bez toho, aby motor vozík; v tomto prípade sa vypne pohon vozíka. U verzií s krížovým miniovládačom alebo s jednoosovým ovládačom sa vozík automaticky prepne do neutrálu.
- 4) **Elektronické počítadlo hodín**
Elektronické počítadlo hodín umožňuje zaznamenávanie hodín alebo častí hodín zapnutia vozíka alebo skutočnej práce. Umožňuje plánovanie prác na základe životnosti batérie a uľahčuje výpočet servisných intervalov.
- 5) **Obmedzenie rýchlosti**
Indikuje aktivovanie obmedzovača maximálnej rýchlosti pojazdu.
- 6) **Vybraný smer jazdy**
(pozri 4.2.11)

90 90



11:44



P



L

1

0

2

1

3



7) **Direzione di sterzata**
Indicazione disponibile in due visualizzazioni, selezionabili dall'operatore.

8) **Orologio**

9) **Allarme**
Indica che è impostata la funzione di allarme.

10) **Modalità di marcia selezionata (L-P-H)**
Indica la modalità di marcia selezionata (lenta, programmata, veloce).

11) **Indicatori di direzione**
Si accende quando sono attive le luci di indicazione di direzione.

12) **Modalità contaore impostata**
Il simbolo indica quale visualizzazione è impostata nel contaore tra:

- 1- ore di lavoro del motore di sollevamento
- 2- ore di lavoro del motore di trazione
- 3- ore di accensione del carrello (chiave inserita)

13) **Richiesta password**
Il simbolo indica che è stata impostata una password di profilo operatore (opzionale).

7) **Направление поворота**
Предусмотрено два вида индикации; выбор выполняется водителем.

8) **Часы**

9) **Подача сигнала тревоги**
Индикация того, что задана функция подачи сигнала тревоги.

10) **Выбранный режим хода (L-P-H)**
Индикация выбранного режима хода (медленный, программированный, быстрый).

11) **Указатели поворота**
Эти указатели включаются при включении соответствующих световых указателей поворота.

12) **Режим отображения данных счетчика часов наработки**
Символ указывает, какие данные отображаются на счетчике:

- 1- часы работы электродвигателя подъемного оборудования
- 2- часы работы тягового электродвигателя
- 3- часы включения погрузчика (ключ зажигания во включенном положении)

13) **Запрос пароля**
Этот символ указывает на то, что был задан пароль профиля водителя (опционально).

7) **Smer riadenia**
Vodič si môže vybrať z dvoch indikátorov na displeji.

8) **Hodiny**

9) **Signalizácia času**
Indikuje, že bola aktivovaná signalizácia času.

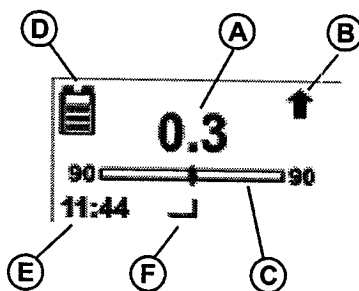
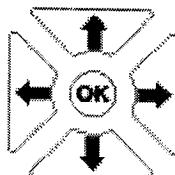
10) **Vybraný režim chodu (L-P-H) (pom-progr-rých)**
Označuje zvolený spôsob jazdy (pomalý, programovaný, rýchly).

11) **Indikátory smeru**
Svieti, keď sú v činnosti indikátory smeru.

12) **Vybraný režim počítadla hodín**
Vybraný režim počítadla hodín je indikovaný symbolom:

- 1- hodiny prevádzky zdvíhacieho motora
- 2- hodiny prevádzky motora pojazdu
- 3- hodiny prevádzky vozíka (kľúč zapnutý)

13) **Potrebné je heslo**
Symbol indikuje, že bolo nastavené heslo profilu vodiča (doplňkové vybavenie).



TOP

WORKING	00000:00
TRACTION	00000:00
KEY	00000:00
LIFE	00000:00
SERVICE	00000:00

1
2
3
4
5

PARTIAL H00000:00

VISUALIZZAZIONI DEL DISPLAY

E' possibile selezionare tre visualizzazioni del display tramite i tasti DESTRO-SINISTRO del tastierino; visualizzazione di marcia, contaore e contaore parziale.

Visualizzazione di marcia

Indica la velocità di traslazione in km/h (A), la direzione di marcia selezionata (B), la direzione di sterzata (C), il livello di carica della batteria (D), l'orario (E) e la modalità di contaore impostata (F).

Possono essere visualizzate altre indicazioni opzionali.

Visualizzazione contaore

Indica le ore di lavoro effettuate di:

- 1- funzionamento del motore di sollevamento
- 2- funzionamento del motore di trazione
- 3- carrello acceso (chiave inserita)
- 4- funzionamento del carrello dal suo primo utilizzo (non azzerabile)
- 5- funzionamento del carrello dall'ultimo intervento di assistenza

Se non diversamente specificato, il conteggio delle ore viene effettuato sull'utilizzo del motore di sollevamento ed è azzerabile dal personale di assistenza.

Visualizzazione contaore parziale

Il contaore parziale effettua un conteggio delle ore di utilizzo del carrello (riferito all'utilizzo del motore di sollevamento) ed è azzerabile dall'operatore premendo il pulsante OK.

ВИДЫ ОКОН ДИСПЛЕЯ

Предусмотрен выбор из трех видов окон дисплея, выполняемый посредством кнопок с ПРАВОЙ и ЛЕВОЙ стрелкой на кнопочной панели: окно данных хода движения, окно полных данных счетчика, окно частичных данных счетчика.

Окно с данными хода

Отображается скорость перемещения в км/ч (A), выбранное направление движения (B), направление поворота (C), уровень зарядки аккумулятора (D), текущее время (E) и режим отображения данных на счетчике часов наработки (F).

Могут отображаться также и другие дополнительные данные.

Окно с полными данными счетчика

Отображаются следующие данные:

- 1- часы работы электродвигателя подъемного оборудования
- 2- часы работы тягового электродвигателя
- 3- часы включения погрузчика (ключ зажигания во включенном положении)
- 4- часы работы погрузчика с момента его первого использования (не обнуляется)
- 5- часы работы погрузчика после последнего техобслуживания

Если не оговорено иначе, отсчет часов выполняется на основе времени использования двигателя подъемного оборудования, этот параметр обнуляется персоналом сервисного центра.

Окно с частичными данными счетчика

В этом окне отображается количество часов использования погрузчика (относящееся к использованию двигателя подъемного оборудования), этот параметр обнуляется водителем при нажатии кнопки OK.

REŽIMY DISPLEJA

Tlačidlami so šípkou DOLAVA-DOPRAVA na klávesnici si možno vybrať tri režimy zobrazenia; prevádzkový displej, počítadlo hodín a denné počítadlo.

Prevádzkový displej

Indikuje rýchlosť jazdy v km/h (A), vybraný smer jazdy (B), smer riadenia (C), úroveň nabitia akumulátora (D), čas (E) a vybraný režim počítadla hodín (F).

Môžu sa zobraziť aj ďalšie doplnkové indikácie.

Zobrazenie počítadla hodín prevádzky

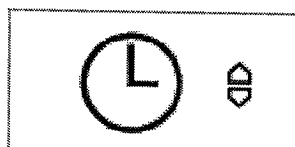
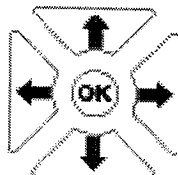
Zobrazuje efektívne hodiny prevádzky:

- 1- zdvíhacieho motora
- 2- motora pohonu
- 3- vozíka (kľúč zapnutý)
- 4- prevádzky vozíka od prvého použitia (nemôže sa vynulovať)
- 5- prevádzky vozíka od posledného servisu

Ak nie je uvedené inak, počítadlo hodín hodiny prevádzky motora zdvíhania, túto hodnotu môže vynulovať len servisný technik.

Zobrazenie denného počítadla

Denné počítadlo zaznamenáva počet hodín prevádzky vozíka (vzhľadom na prevádzku zdvíhacieho motora) a môže byť vynulované vodičom stlačením OK.



IMPOSTAZIONI DEI MENU

E' possibile modificare alcune impostazioni tramite il tastierino.

Tenere premuto il pulsante OK alcuni secondi per accedere ai menu.

Scorrere i menu coi tasti ALTO-BASSO.

Accedere al menu desiderato premendo il tasto OK.

Tornare al menu precedente col tasto OUT.

MENU OROLOGIO

Tramite questo menù è possibile regolare l'orologio mostrato a display.

Dal menu orologio, premere OK per procedere all'impostazione di ora e data.

Selezionare ore/minuti con ALTO-BASSO e confermare con OK.

Selezionare giorno/mese/anno con ALTO-BASSO e confermare con OK.

MENU ALLARME

Se l'opzione di allarme è abilitata, un allarme acustico suonerà all'ora e al giorno impostati. Dal menu allarme, premere i tasti ALTO-BASSO per passare dalla modalità di allarme attivo (1), a quella di allarme disabilitato (2).

Dal menu di allarme attivo, premere il tasto OK per accedere alla selezione di ora e data.

L'allarme attivo viene indicato dall'apposita indicazione sul display.

In mancanza di essa, l'allarme è disabilitato.

MENU IMPOSTAZIONI

Tramite questo menù è possibile regolare varie impostazioni del display.

- contaore
- direzione di sterzata
- lingua

НАСТРОЙКИ МЕНЮ

Предусмотрена возможность изменения некоторых параметров с использованием кнопочной панели.

Для доступа к меню необходимо удерживать кнопку ОК в нажатом положении в течение нескольких секунд.

Прокрутка меню выполняется посредством кнопок со стрелками ВВЕРХ-ВНИЗ.

Для перехода к нужному меню нажать кнопку ОК. Для возврата к предыдущему меню использовать кнопку OUT.

МЕНЮ ЧАСЫ

В этом меню можно выполнять настройку часов, отображаемых на дисплее.

Находясь в меню Часы, нажать кнопку ОК для перехода к заданию времени и даты. Выбрать часы/минуты с помощью кнопок ВВЕРХ-ВНИЗ и подтвердить выбор, нажав кнопку ОК.

Выбрать день/месяц/год с помощью кнопок ВВЕРХ-ВНИЗ и подтвердить выбор, нажав кнопку ОК.

МЕНЮ ПОДАЧИ СИГНАЛА ТРЕВОГИ

В случае включения функции подачи сигнала тревоги будет подан звуковой сигнал в назначенные день и время.

Находясь в меню подачи сигнала тревоги, нажимать кнопки ВВЕРХ-ВНИЗ для перехода от режима включения подачи сигнала (1) к режиму его выключения (2).

В меню включенной функции подачи сигнала тревоги нажать кнопку ОК для перехода к выбору времени и даты.

Включение функции подачи сигнала тревоги отображается соответствующим индикатором на дисплее. Если индикатор отсутствует, то это означает, что функция отключена.

МЕНЮ НАСТРОЙКИ

Пользуясь этим меню, можно изменять различные настройки на дисплее.

- счетчик часов наработки
- указатели поворота
- язык

NASTAVENIA PONUKY

Niektoré nastavenia možno upraviť priamo pomocou klávesnice.

Vyvolajte ponuky stlačením tlačidla OK na niekoľko sekúnd.

Po ponukách prechádzajte tlačidlami so šípkou NAHOR-NADOL.

Do požadovanej ponuky vstúpite stlačením OK. Stlačením OUT sa vrátite do predchádzajúcej ponuky.

PONUKA HODINY

Z tejto ponuky možno nastaviť hodiny na displeji. V ponuke hodín stlačte OK na vstup do nastavenia času a dátumu.

Šípkami NAHOR-NADOL vyberte hodiny/minúty a stlačením OK výber potvrdíte.

Šípkami NAHOR-NADOL vyberte deň/mesiac/rok a stlačením OK výber potvrdíte.

PONUKA ČASOVEJ SIGNALIZÁCIE

Ak je aktivované doplnkové vybavenie časovej signalizácie, zvukový signál sa rozoznie v nastavený deň a v nastavený čas.

Z ponuky časovej signalizácie sa tlačidlami NAHOR-NADOL prepínate medzi režimom aktivovania časovej signalizácie (1) a režimom vypnutej časovej signalizácie (2).

V ponuke časovej signalizácie stlačte OK na vstup do nastavenia času a dátumu.

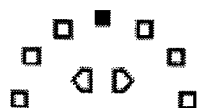
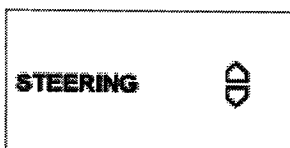
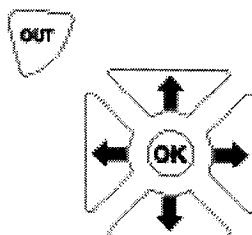
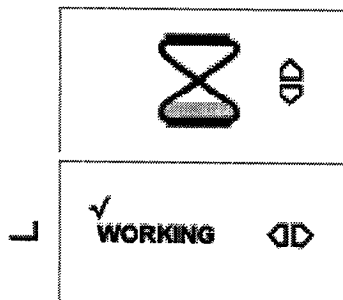
Ak je časová signalizácia aktivovaná, indikuje sa to na displeji.

Ak sa táto indikácia neobjaví na displeji, znamená to, že časová signalizácia je vypnutá.

PONUKA NASTAVENIA

Z tejto ponuky si možno nastaviť rôzne nastavenia displeja.

- počítadlo hodín prevádzky
- smer riadenia
- jazyk



IMPOSTAZIONE CONTAORE

Permette di selezionare la modalità contaore che appare nella visualizzazione di marcia del carrello, tra le visualizzazione delle ore di lavoro effettuati di:

- funzionamento del motore di sollevamento
- funzionamento del motore di trazione
- carrello acceso (chiave inserita)

Utilizzare i tasti DESTRO-SINISTRO per selezionare la visualizzazione desiderata, usare OK per confermare e OUT per uscire dal menu.

IMPOSTAZIONE DIREZIONE DI STERZATA

Permette di selezionare la modalità di visualizzazione di direzione di sterzata tra due possibili scelte.

Utilizzare i tasti DESTRO-SINISTRO per selezionare la visualizzazione desiderata, usare OK per confermare e OUT per uscire dal menu.

НАСТРОЙКА СЧЕТЧИКА ЧАСОВ НАРАБОТКИ

Возможность выбора выводимых данных на счетчике часов, отображаемого в окне с данными хода погрузчика. Могут быть выведены следующие варианты данных:

- часы работы электродвигателя подъемного оборудования
- часы работы тягового электродвигателя
- часы включения погрузчика (ключ зажигания во включенном положении)

Для выбора нужного варианта использовать кнопки с ПРАВОЙ-ЛЕВОЙ стрелками, для подтверждения выбора нажать кнопку OK, а затем кнопку OUT для выхода из меню.

НАСТРОЙКА ПОВОРОТА

Предусмотрено два варианта отображения указателей поворота на дисплее.

Для выбора нужного варианта использовать кнопки с ПРАВОЙ-ЛЕВОЙ стрелками, для подтверждения выбора нажать кнопку OK, а затем кнопку OUT для выхода из меню.

УКАЗАТЕЛЕЙ

NASTAVENIE POČÍTADLA HODÍN

Umožňuje vám vybrať si režim počítadla hodín, ktorý sa objaví na prevádzkovom displeji, spomedzi nasledujúcich možností:

- hodiny prevádzky zdvíhacieho motora
- prevádzka motora pojazdu
- chodu vozíku (kľúčik zapnutý)

Tlačidlami so šípkou DOPRAVA-DOLAVA si vyberte požadovaný režim displeja, stlačením OK potvrdíte výber a stlačením OUT opustíte ponuku.

NASTAVENIE SMERU RIADENIA

Umožňuje vám vybrať si režim zobrazenia smeru riadenia z dvoch možností.

Tlačidlami so šípkou DOPRAVA-DOLAVA si vyberte požadovaný režim zobrazenia, stlačením OK potvrdíte výber a stlačením OUT opustíte ponuku.

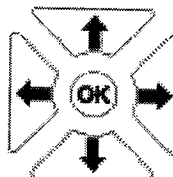


© BT Europe AB

LANGUAGE



ENGLISH

**C3E C4E****IMPOSTAZIONE LINGUA**

Permette di selezionare la lingua di riferimento tra le seguenti: inglese, spagnolo, tedesco, francese, italiano.

Utilizzare i tasti DESTRO-SINISTRO per selezionare la lingua desiderata, usare OK per confermare e OUT per uscire dal menu.

RICHIESTA PASSWORD

All'accensione del carrello, può apparire a display la richiesta di password di identificazione profilo operatore (opzionale).

La password è data da una sequenza di numeri: a display è indicata la corrispondenza tra i pulsanti del tastierino e i numeri stessi.

L'operatore dovrà inserire la sequenza corretta per poter avviare il carrello ogni volta che questo viene acceso.

Se la sequenza digitata è corretta, appare a display la scritta "PASSWORD ACCEPTED" per alcuni secondi.

In caso di digitazione errata, a display appare la scritta "PASSWORD ERROR" ed è necessario ripetere la sequenza.

Il pulsante OUT (indicato come C nel display) annulla l'ultimo numero digitato.

La password può essere richiesta, in caso di necessità, al Servizio Assistenza.

**C3E C4E****НАСТРОЙКА ЯЗЫКА**

Может быть выбран один из следующих языков: английский, испанский, немецкий, французский, итальянский.

Для выбора нужного языка использовать кнопки с ПРАВОЙ-ЛЕВОЙ стрелками, для подтверждения выбора нажать кнопку OK, а затем кнопку OUT для выхода из меню.

ЗАПРОС ПАРОЛЯ

При включении зажигания в погрузчике на дисплее может появиться запрос пароля профиля водителя (опционально).

Пароль представляет собой последовательность цифр: на дисплее показано соответствие между кнопками кнопочной панели и самими цифрами.

При каждом запуске погрузчика водитель должен ввести правильную последовательность для того, чтобы запуск стал возможным. Если введенная последовательность верна, то на дисплее на несколько секунд появляется сообщение "PASSWORD ACCEPTED" (ПАРОЛЬ ПРИНЯТ).

Если же введенная последовательность неверна, то на дисплее появляется сообщение "PASSWORD ERROR" (НЕВЕРНЫЙ ПАРОЛЬ), и необходимо ввести последовательность заново.

Кнопка OUT (обозначенная буквой C на дисплее) позволяет отменить последнюю введенную цифру.

При необходимости пароль может быть запрошен в сервисном центре.

**C3E C4E****NASTAVENIE JAZYKA**

Umožňuje vám vybrať si jazyk spomedzi nasledujúcich možností: angličtina, španielčina, nemčina, francúzština, taliančina.

Tlačidlami so šípkou DOPRAVA-DOLAVA si vyberte požadovaný jazyk, stlačením OK potvrdíte výber a stlačením OUT opustíte ponuku.

POŽIADAVKA NA HESLO

Pri naštartovaní vozíka sa môže objaviť na displeji požiadavka na zadanie hesla profilu vodiča (doplňkové vybavenie).

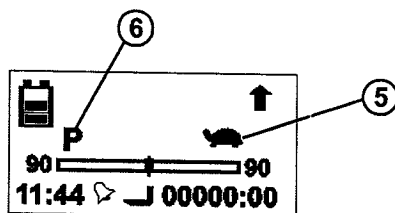
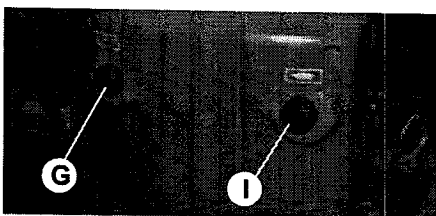
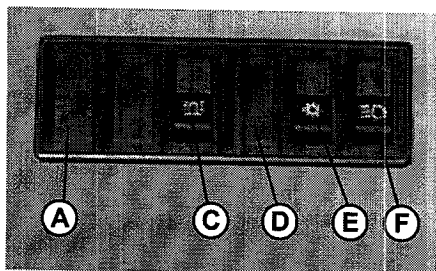
Heslo pozostáva z postupnosti čísiel: displej zobrazuje čísla zodpovedajúce tlačidlám klávesnice.

Operátor musí po každom raz zadať správnu postupnosť, aby sa vozík naštartoval. Ak je zadaná postupnosť správna, zobrazí sa na niekoľko sekúnd správa „HESLO AKCEPTOVANÉ“.

Ak je táto postupnosť nesprávna, zobrazí sa správa „CHYBA HESLA“ a vodič musí zadať správnu postupnosť.

Tlačidlom OUT (označené C na displeji) zrušíte posledné zadané číslo.

V prípade potreby si heslo možno vyžiadať v servisnom stredisku BT.



4.2.5 FUNZIONE DEGLI INTERRUTTORI

La dotazione varia in funzione degli allestimenti opzionali previsti. Quando sul carrello è previsto l'impianto luci per la circolazione su strada, vengono aggiunti nel cruscotto i relativi comandi.

- A Disponibile
- C Interruttore luce rotante
- D Disponibile
- E Interruttore luci di posizione
- F Interruttore luci anabbaglianti

4.2.6 SELETTORE DI MARCIA

Premendo il tasto (G) posto sul piantone dello sterzo, è possibile modificare le prestazioni del carrello nelle seguenti modalità:

- L - marcia lenta
- P - prestazioni personalizzate
- H - marcia veloce

La selezione di velocità può essere effettuata anche con il carrello in movimento. La spia (6) mostra la modalità di marcia selezionata. Il pulsante (I) abilita/disabilita una diminuzione della velocità massima di traslazione del carrello. Quando il rallentamento è abilitato, la spia (5) è accesa.

4.2.5 НАЗНАЧЕНИЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ

Набор имеющихся переключателей зависит от установленного дополнительного оборудования. Например, если погрузчик оборудован фарами для езды по дорогам, на передней панели имеется соответствующий переключатель.

- A Запасной
- C Переключатель проблескового маячка
- D Запасной
- E Переключатель габаритных огней
- F Переключатель ближнего света фар

4.2.6 ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ХОДА

Нажав кнопку (G), находящуюся на рулевой колонке, возможно изменить эксплуатационные качества погрузчика в следующих режимах:

- L - медленный ход
- P - индивидуализированные эксплуатационные качества
- H - быстрый ход

Выбор скорости возможен также, когда погрузчик находится в движении. Сигнализатор (10) показывает выбранную скорость хода. Кнопкой (I) включаем/ выключаем уменьшение максимальной скорости перемещения погрузчика. Когда включено замедление, контрольная лампочка (11) горит.

4.2.5 FUNKCIA VYPÍNAČOV

Množstvo a funkcia prepínačov môže byť rôzna v závislosti od použitých voliteľných funkcií. Napríklad, ak je vozík vybavený prednými svetlami na jazdu po ceste, na prístrojovú dosku sa umiestnia ďalšie vypínače.

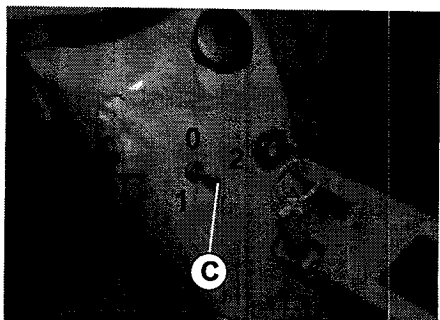
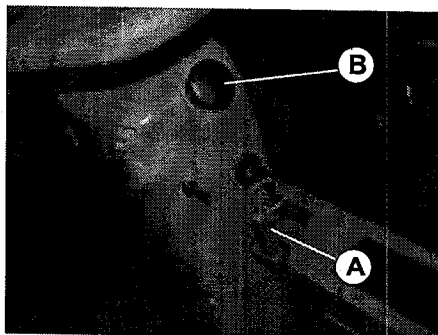
- A K dispozícii
- C Otočný vypínač svetiel
- D K dispozícii
- E Vypínač obrysových svetiel
- F Vypínač stretávacích svetiel

4.2.6 PREPÍNAČ CHODU

Stlačením tlačidla (G) ktoré sa nachádza na stĺpiku riadenia, možno upravovať výkon vozíka, a to nasledovným spôsobom:

- L - pomalý chod
- P - personalizované výkony
- H - rýchly chod

Rýchlosť možno vybrať aj keď je vozík v pohybe. Kontrolka (10) ukazuje zvolený spôsob chodu. Tlačidlo (I) aktivuje/deaktivuje zmenšovanie maximálnej rýchlosti posuvu vozíka. Keď je spomaľovanie aktivované, kontrolka (11) svieti.



IT

C3E C4E

4.2.7 VOLANTE

Il volante è provvisto di un pomello per consentire la guida con la sola mano sinistra; la destra rimane libera per l'uso delle leve del distributore.

La manovrabilità è facilitata dalla guida servoassistita.

In caso di avaria della pompa di alimentazione idroguida, è possibile azionare ugualmente lo sterzo anche se la manovra richiede uno sforzo maggiore al volante; una situazione analoga si verifica con la chiave di avviamento in posizione (0).

Evitare assolutamente di portare l'interruttore di avviamento in posizione 0, quando il carrello è ancora in movimento.

La posizione del volante è regolabile in avanti, indietro e in altezza; allo scopo allentare l'apposita leva (A) e ribloccare il piantone di sterzo nella posizione desiderata.

Non regolare il volante durante la marcia. Non regolare il volante con la chiave di avviamento inserita.

4.2.8 CLACSON

Si aziona premendo il pulsante (B).

4.2.9 COMANDO INDICATORI DI DIREZIONE

A richiesta è previsto il montaggio degli indicatori di direzione, che possono essere selezionati dall'interruttore a levetta (C).

- 1 direzione destra
- 0 folle
- 2 direzione sinistra

RU

C3E C4E

4.2.7 РУЛЕВОЕ КОЛЕСО

Рулевое колесо снабжено ручкой, позволяющей вести погрузчик одной левой рукой, освобождая правую руку для манипуляций с рычагами. Маневрирование погрузчика облегчается наличием усилителя рулевого управления. Рулевым колесом можно управлять и при выходе из строя насоса усилителя рулевого управления, однако, в этом случае к рулевому колесу будет необходимо прикладывать большие усилия; то же самое будет происходить в том случае, когда ключ зажигания установлен в положение 0.

Нельзя выключать погрузчик во время его движения.

Предусмотрены регулировки положения рулевого колеса вперед-назад и выше-ниже. Для регулировки необходимо отпустить рычаг (A) и установить рулевую колонку в нужное положение.

Нельзя регулировать положение рулевого колеса во время движения погрузчика. Нельзя регулировать положение рулевого колеса, если ключ зажигания находится во включенном положении.

4.2.8 ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ

Звуковой сигнал подается при нажатии кнопки (B).

4.2.9 УПРАВЛЕНИЕ УКАЗАТЕЛЯМИ ПОВОРОТОВ

По запросу покупателя могут быть установлены указатели поворотов, которые включаются при помощи рычага (C).

- 1 работает указатель правого поворота
- 0 нейтральное положение
- 2 работает указатель левого поворота

SK

C3E C4E

4.2.7 VOLANT

Na volante sa nachádza rúčka, ktorá umožňuje riadenie vozíka iba použitím ľavej ruky. Pravá ruka ostáva voľná na použitie pák rozvádzača.

Manévrovanie s vozíkom uľahčuje posilňovač riadenia.

V prípade poruchy čerpadla ktoré zásobuje posilňovač riadenia, možno riadenie naďalej ovládať, aj keď je pri tom potrebná väčšia sila na otáčanie volantu; platí to aj pre situáciu, keď je štartér v polohe (0).

Nikdy neotáčať štartér do polohy 0, kým je ešte vozík v pohybe.

Polohu volantu je možné nastaviť dopredu alebo dozadu, hore alebo dole. Ak sa chcenastaviť polohu volantu, uvoľniť páku (A) a potom zaistiť stĺpik riadenia v želanej polohe.

Nenastavovať polohu volantu počas jazdy vozíka. Netočte volantom so zasunutým kľúčikom.

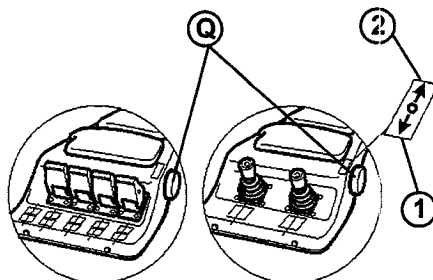
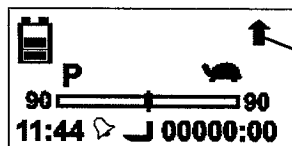
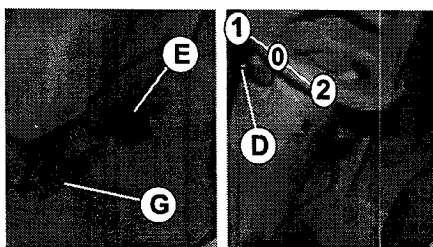
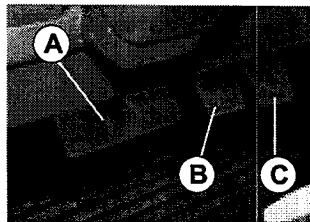
4.2.8 KLAKSÓN

Stlačením (B) sa rozoznie klaksón.

4.2.9 OVLÁDAČ UKAZOVATEĽOV SMERU

Na požiadanie je možné vozík vybaviť smerovými svetlami, ktoré sa ovládajú pákou smeroviek (C).

- 1 pravá smerovka
- 0 neutrálna poloha
- 2 ľavá smerovka



4.2.10 PEDALIERA

È costituita da:

- due pedali di marcia, uno di marcia avanti (B), l'altro di marcia indietro (C)
- un pedale freno di servizio (A)

I pedali di marcia fungono anche da acceleratore; il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedi 1.4.5).



Premendo contemporaneamente i pedali (B) e (C) si attiva un dispositivo di sicurezza che annulla il comando.

4.2.11 INVERSO DI MARCIA

In questo caso la pedaliera è costituita da un pedale freno (G) e da un pedale acceleratore (E). La spia (6) sul display indica il senso di marcia selezionato.

Con marcia indietro inserita al movimento del carrello si attiverà un avvisatore acustico (opzionale).

INVERSO AL VOLANTE

L'inversione di marcia si ottiene preselezionando la direzione avanti o indietro mediante la leva (D). Il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedi 1.4.5).

- 1 predisposizione marcia avanti
- 0 folle
- 2 predisposizione marcia indietro



Se l'operatore scende dal carrello con la direzione di marcia inserita trascorsi 5 secondi si attiva l'allarme incorrect start (R), per disattivarlo occorre portare la leva in folle (0).

INVERSO SU BRACCIOLO

L'inversione di marcia si ottiene preselezionando la direzione avanti o indietro mediante il pulsante (Q). Il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedi 1.4.5).



- 1 predisposizione marcia avanti
- 2 predisposizione marcia indietro

Se l'operatore scende dal carrello, questo si dispone automaticamente in folle.

4.2.10 ПЕДАЛИ

Имеются следующие педали:

- две педали: переднего хода (B), и заднего хода (C),
- педаль рабочего тормоза (A).

Педали хода одновременно являются педалями акселератора. Направление движения можно изменять во время движения погрузчика (см. 1.4.5). Если по ошибке педали (B) и (C) нажаты одновременно, активизируется блокировочное устройство, отменяющее неправильную команду.

4.2.11 РЫЧАГ ВЫБОРА НАПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ

В этом случае предусмотрены педаль тормоза (G) и педаль акселератора (E). Индикатор (6) на дисплее указывает выбранное направление движения. При включенной задней передаче в момент движения погрузчика подается звуковой предупреждающий сигнал (опционально).

РЫЧАГ ВЫБОРА НАПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ НА РУЛЕВОЙ КОЛОНКЕ

Направление хода можно изменять, выбирая предварительно направление вперед или назад рычагом (D); направление движения можно изменять также во время движения погрузчика (см. 1.4.5).

- 1 движение вперед
- 0 нейтральное положение
- 2 движение задним ходом

Если водитель покидает погрузчик при включенном направлении хода, то по прошествии 5 секунд подается сигнал о неверном старте (R), для его отключения необходимо перевести рычаг в нейтральное положение (0).

РЫЧАГ ВЫБОРА НАПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ НА ПОДЛЮКОТНИКЕ

Направление хода можно изменять, выбирая предварительно направление вперед или назад кнопкой (Q). Направление движения можно изменять также во время движения погрузчика (см. 1.4.5).

- 1 движение вперед
- 2 движение задним ходом

Если оператор покидает сиденье, погрузчик автоматически переходит в нейтральное положение.

4.2.10 PEDÁLY

Pozostávajú z:

- dvoch riadiacich pedálov, chod dopredu (B) a chod dozadu (C);
- prevádzkového brzdového pedálu (A);

Riadiace pedále sú zároveň plynovými pedálmi; smer jazdy možno meniť, aj keď sa vozík pohybuje (viď 1.4.5).

Ak dôjde k neúmyselnému stlačeniu oboch pedálov (B) a (C) naraz, aktivuje sa bezpečnostné zariadenie, ktoré zruší daný povel.

4.2.11 PREPÍNAČ CHODU

V tomto prípade je tu jeden brzdový pedál (G) a jeden pedál akcelérátora (E). Kontrolka (6) na displeji zobrazuje vybraný smer jazdy. Pri zaradení spiatocky sa aktivuje zvukový varovný signál (doplňkové vybavenie), keď je vozík v pohybe.

PREPÍNAČ NA VOLANTE

Prepnutie chodu sa dosiahne výberom smeru dopredu alebo dozadu pomocou páky (D); smer jazdy možno meniť, aj keď sa vozík pohybuje (pozri 1.4.5).

- 1 dopredu
- 0 neutrálna poloha
- 2 dozadu

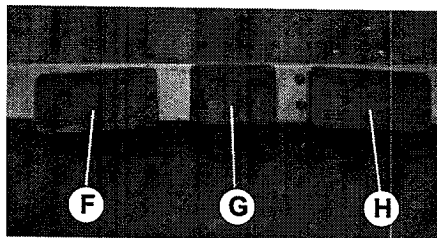
Ak vodič zosadne z vozíka s pohonom v zábere, po 5 sekundách sa aktivuje signalizácia nesprávneho startu (R); signalizáciu vypnete presunutím páky na neutrál (0).

PREPÍNAČ NA LAKŤOVEJ OPIERKE

Prepnutie chodu výberom smeru pohybu dopredu alebo dozadu sa vykonáva pomocou tlačidiel (Q), (R); zmenu smeru možno vykonať aj keď sa vozík pohybuje (viď 1.4.5).

- 1 dopredu
- 2 dozadu

Keď vodič vystúpi z vozíka, vozík sa automaticky prepne do neutrálu.



4.2.12 PEDALIERA BASCULANTE

La pedaliera basculante (versione alternativa) è costituita da un pedale di marcia avanti (H), da un pedale di marcia indietro (F) e da un pedale freno (G) posto centralmente. Questo tipo di pedaliera consente di operare, in fase di manovra, con entrambi i piedi, modulando alternativamente entrambi i pedali (vedi 1.4.5).

4.2.12 ОПРОКИДНЫЕ ПЕДАЛИ

Опрокидные педали (альтернативная версия) состоят из педали хода вперед (H), педали хода назад (F) и педали тормоза (G), находящейся в центре. Такое расположение педалей позволяет действовать обеими ногами в фазе маневрирования, действуя попеременно обеими педалями (см. 1.4.5).

4.2.12 VÁHOVÉ PEDÁLY

Váhové pedály (alternatívna verzia) sa skladajú z rýchlostného pedálu, (H), zo spiatočného pedálu (F) a z brzdového pedálu (G), ktorý je umiestnený medzi nimi. Tento typ pedálov si počas obsluhy vyžaduje prácu oboch nôh, čím sa striedavo ovládajú oba pedály (viď 1.4.5).

4.2.13 TEMPORIZZATORE IDROGUIDA

In tutte le versioni, l'idroguida è posta in funzione dalla pressione di uno dei pedali di marcia (pedale acceleratore per la versione ad inversore manuale) o dal pedale del freno; al rilascio del pedale, l'idroguida è mantenuta in funzione per alcuni secondi da un temporizzatore.

4.2.13 ТАЙМЕР ГИДРОУСИЛИТЕЛЯ РУЛЕВОГО УПРАВЛЕНИЯ

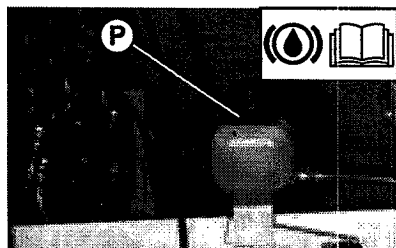
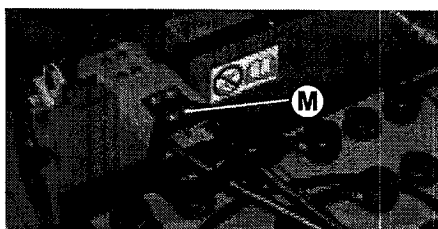
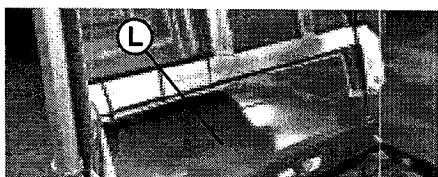
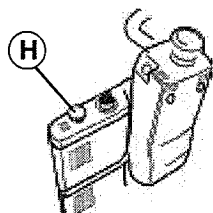
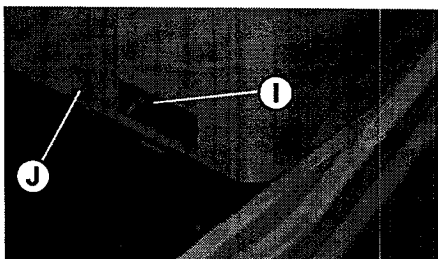
Во всех исполнениях гидроусилитель приводится в действие нажатием одной из педалей хода (педаль акселератора в случае исполнения с ручным выбором направления хода) или педали тормоза; при отпускании педали гидроусилитель продолжает действовать еще несколько секунд, задаваемыми таймером.

4.2.12 ČASOVÝ SPÍNAČ POSILŇOVAČ RIADENIA

Na všetkých verziách platí, že posilňovač riadenia sa aktivuje stlačením jedného z pedálov jazdy (pedálu akcelérátora na verzii s manuálnou spiatočkou) alebo brzdového pedálu; po uvoľnení pedálu zostáva posilňovač riadenia v činnosti určitý počet sekúnd, nastavených časovačom.



© BT Europe AB



IT

C3E C4E

4.2.14 SOLLEVAMENTO COFANO BATTERIA E COPERTURA VANO POSTERIORE

Prima di sollevare il cofano batteria, ruotare la chiave di avviamento in pos. 0 e premere il pulsante (H).

Premuta la levetta (J), sollevare il cofano batteria servendosi dell'apposita impugnatura (I) (ved. 1.2.0).

Il sollevamento completo del cofano è facilitato dall'impiego di una molla ad aria.

Sollevare il cofano con cautela, per evitare rischi di schiacciamento della mano tra il cofano e la protezione conducente.

Dopo aver aperto il cofano batteria, è possibile togliere la copertura del vano posteriore (L).



SPINA PRESA

La particolare conformazione della spina-presa (M) evita il pericolo di uno scorretto inserimento (inversione di polarità) e svolge la funzione di connettore per ricarica della batteria.



4.2.15 FRENO DI SERVIZIO

Comando idraulico a pedale (v. 4.2.10), agente sul gruppo freno (nel gruppo trazione). La pompa è alimentata dal serbatoio liquido freni (P) posto sotto il cruscotto.

RU

C3E C4E

4.2.13 ПОДЪЕМ КРЫШКИ АККУМУЛЯТОРА И КРЫШКИ ЗАДНЕГО ОТСЕКА

Перед тем как поднять крышку аккумулятора, повернуть ключ зажигания в полож. 0 и нажать кнопку (H).

Нажать на защелку (J) и поднять крышку аккумулятора при помощи специальной рукоятки (I) (см. 1.2.0).

Пневмопружина облегчают полное открытие крышки. Следует соблюдать осторожность при открывании крышки, чтобы исключить зажатие руки между крышкой и устройством защиты водителя.

После того, как крышка аккумулятора открыта, можно снять крышку заднего отсека (L).

РАЗЪЕМ АККУМУЛЯТОРА

Специального вида разъем батареи (M) предотвращает неправильное подсоединение (обратный порядок полюсов). Он также служит, как разъем зарядного устройства аккумулятора.

4.2.14 РАБОЧИЙ ТОРМОЗ

Педаль гидравлического привода (A, G), действующего на тормоз (в тяговом блоке). Тормозная жидкость поступает в насос из бачка (P), расположенного под приборной панелью.

SK

C3E C4E

4.2.13 ZDVÍHANIE KAPOTY BATÉRIE A ZAKRYTIE ZADNEJ SKRINE

Pred zdvihnutím kapoty batérie, otočiť štartovací kľúč do polohy 0 a stlačiť tlačidlo (H).

Potlačiť páčku (J) a uchopiť rukoväť (I), zdvihnúť kapotu batérie (viď 1.2.0).

Pneumatická pružina uľahčuje úplné otvorenie kapoty.

Kryt akumulátora zdvíhajte opatrne, aby ste predišli pritlačeniu ruky medzi kryt a chránič nad hlavou.

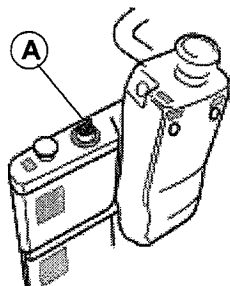
Po otvorení krytu batérie je možné odstrániť kryt zadnej skrine (L).

KONEKTOR BATÉRIE

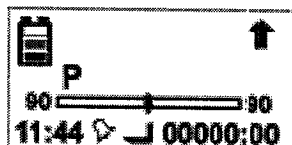
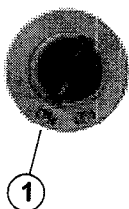
Zvláštny tvar konektoru batérie (M) znemožňuje nesprávne zapojenie (zmenu polarity). Tento konektor slúži aj na nabíjanie batérie.

4.2.14 PREVÁDZKOVÁ BRZDA

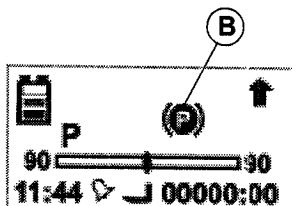
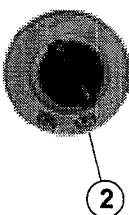
Hydraulické ovládanie pedálom (A, G), ktorým sa pôsobí na jednotku brzdy (v jednotke pohonu). Čerpadlo sa napája z nádrže brzdovej kvapaliny (P), ktorá sa nachádza pod prístrojovou doskou.



OFF



ON



IT

C3E C4E

4.2.16 FRENODISTAZIONAMENTO

Funzionamento interruttore freno di stazionamento:

(A) pos. OFF - consenso alla marcia
L'interruttore nella pos. 1 abilita la marcia del carrello; l'indicatore (B) sul display è spento

(A) pos. ON - stazionamento
L'interruttore, nella pos. 2 disabilita la trazione; i freni sono inseriti (condizione di parcheggio, l'indicatore (B) sul display si accende)

Azionare l'interruttore (A) solo ed esclusivamente per parcheggiare il carrello, o durante la procedura di avviamento del carrello stesso.

I freni sono progettati e dimensionati secondo quanto richiesto dalla normativa ISO 6292-2; le pendenze superabili dal carrello, con carico nominale in posizione di marcia, sono riportate sull'apposita tabella (vedi 4.4.6 e 4.4.9).

Va ricordato che lo stazionamento e il parcheggio del carrello sulle pendenze non è ammesso, a meno di casi di emergenza (vedi 1.6.0).

IMPORTANTE

L'azionamento dell'interruttore (A) può provocare il blocco istantaneo del veicolo; è perciò vietato l'uso, durante le fasi normali di lavoro.

FRENATURA ELETTRICA A RILASCIO

Il comando elettronico del carrello è provvisto di un dispositivo per la frenatura elettrica a rilascio. Questo tipo di frenatura può essere azionata rilasciando il pedale dell'acceleratore.

Questa frenatura non può essere attivata in assenza di alimentazione elettrica ai motori (guasto al comando elettronico-sconnessione batteria); in tal caso utilizzare il freno di servizio o di stazionamento.



RU

C3E C4E

4.2.16 СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ

Работа выключателя стояночного тормоза

(A) поз. OFF - ход разрешен
При выключателе в положении 1 движение погрузчика разрешено; индикатор (B) на дисплее выключен

(A) поз. ON - стоянка
При выключателе в положении 2 движение невозможно; тормоза включены (состояние парковки, индикатор (B) на дисплее включен)

Разрешается пользоваться выключателем (A) только и исключительно для парковки погрузчика или во время процедуры включения самого погрузчика.

Тормоза спроектированы и рассчитаны в соответствии с требованиями стандарта ISO 6292-2; значения преодолеваемого погрузчиком уклона, при номинальной нагрузке при включенном движении, приведены в соответствующей таблице (см. 4.4.6 и 4.4.9).

Следует помнить, что стоянка и парковка погрузчика на уклоне дороги недопустимы, за исключением аварийных ситуаций (см. 1.6.0).

ВНИМАНИЕ!

Приведение в действие выключателя (A) может привести к мгновенной блокировке погрузчика; поэтому запрещается использовать выключатель в процессе нормальной работы.

ТОРМОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЕМ ПРИ ОСВОБОЖДЕНИИ АКСЕРАТОРА

В электронном управлении погрузчиком предусмотрено устройство для торможения электродвигателем. Это торможение производится путем отпускания педали акселератора.

Этот вид торможения не работает при отсутствии питания электромоторов (неисправность электронного блока управления - отсоединение аккумулятора). В этом случае необходимо использовать рабочий или стояночный тормоз.

SK

C3E C4E

4.2.16 PARKOVACIA BRZDA

Ovláda sa prepínačom parkovacej brzdy:

(A) poloha VYP – pohon je aktivovaný
Keď je prepínač v polohe 1, pohon vozíka je aktivovaný; indikátor (B) na displeji je VYPNUTÝ

(A) poloha ZAP – parkovanie
Keď je prepínač v polohe 2, pohon je vypnutý; brzdy sú aktivované (parkovací stav, indikátor (B) na displeji je ZAPNUTÝ)

Prepínač (A) mal by sa zapínať iba pri zaparkovaní vozíka alebo počas štartovania vozíka.

Brzdy boli navrhnuté a dimenzované podľa požiadaviek normy ISO 62922. Sklony ktoré môže vozík prekonať s nominálnym nákladom v polohe chodu, sa uvádzajú v tabuľkách 4.4.6 a 4.4.9.

Upozorňujeme, že vozík sa nesmie zaparkovať na svahu, okrem tiesňového prípadu (pozri 1.6.0)

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE

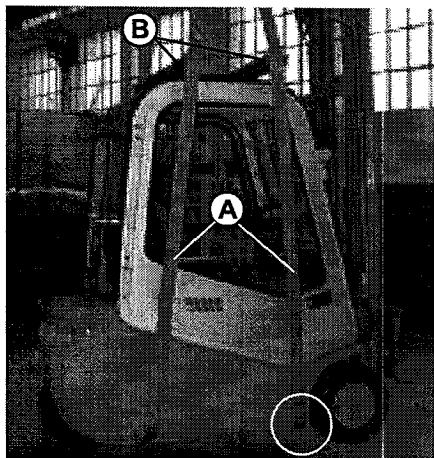
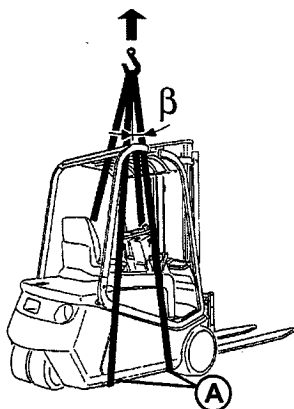
Prepnutie prepínača (A) môže spôsobiť okamžité zablokovanie vidlicového vozíka; preto je zakázané používať tento prepínač pri normálnej prevádzke vozíka.

ELEKTRICKÉ BRZDENIE UVOĽNENÍM PLYNOVÉHO PEDÁLU

Elektronický riadiaci systém vozíka je vybavený zariadením na elektrické brzdenie uvoľnením plynového pedálu.

Tento spôsob brzdenia sa aktivuje uvoľnením plynového pedálu, keď je vozík v pohybe.

Tento spôsob brzdenia sa nedá aktivovať bez elektrického napájania motorov (porucha elektronickej riadiacej jednotky, odpojenie batérie); v takomto prípade použite prevádzkovú brzdú alebo parkovaciu brzdú.



IT

C3E C4E

4.2.17 PUNTI DI AGGANCIAMENTO PER IL SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO

I punti di aggancio sono indicati sul carrello con il simbolo riportato di lato (vedere figura).

È importante ricordare che la lunghezza delle cinghie deve permettere di sollevare il carrello in posizione orizzontale, con angoli di tiro (B) ≤ 45° rispetto alla verticale di sollevamento.

Far allontanare il personale nella zona circostante il carrello, prima di effettuare l'operazione di sollevamento. Per eventuali operazioni di manutenzione con carrello sollevato, è obbligatorio posare il veicolo su opportuni sostegni, adatti al peso complessivo del veicolo, mantenendo le cinghie in tensione.

CARRELLO CON PROTEZIONE CONDUCENTE

Per il sollevamento dei carrelli, è obbligatorio utilizzare le seguenti attrezzature:

- N° 2 cinghie (A): secondo normativa DIN B2N-UNI 9531 lunghezza minima 9m portata 2800 kg.

CARRELLO CON CABINA

Per il sollevamento del carrello con cabina è obbligatorio usare le seguenti attrezzature:

- N° 2 cinghie (A): secondo normativa DIN B2N-UNI 9531 lunghezza minima 9m portata 2800 kg.
- N° 2 staffe superiori (B) di contenimento cinghia.

Prevedere nei punti di contatto angolare della cinghia un sistema di protezione.

RU

C3E C4E

4.2.16 ТОЧКИ КРЕПЛЕНИЯ КРЮКОВ ПРИ ПОДЪЕМЕ ПОГРУЗЧИКА

Точки для крепления крюков указаны на погрузчике символом, приведенным на соседнем рисунке (см. рисунок).

Следует помнить, что длина цепей должна быть достаточной для того, чтобы поднять погрузчик в горизонтальном положении с углами подъема (b) ≤ 45° относительно вертикали.

Перед проведением подъема убедиться, что вблизи погрузчика никого нет.

Если некоторые операции технического обслуживания потребуют, чтобы погрузчик был в поднятом положении, необходимо, чтобы он опирался на соответствующие опоры, способные выдержать его полный вес, и в то же время необходимо держать подъемные цепи в натянутом положении.

ПОГРУЗЧИК С ЗАЩИТОЙ ВОДИТЕЛЯ

Для подъема погрузчика необходимо применять следующее оборудование:

- 2 такелажные цепи (A): согласно с DIN B2N-UNI 9531, минимальная длина 9 м и грузоподъемность 2800 кг.

ПОГРУЗЧИК С КАБИНОЙ

Для подъемного погрузчика с кабиной используется следующее оборудование:

- 2 такелажные цепи (A): согласно с DIN B2N-UNI 9531, минимальная длина 9 м и грузоподъемность 2800 кг.
- 2 верхних траверсы (B) для поддержки цепей.

В местах контакта поверхностей с острыми кромками, следует предусмотреть защиту цепей.

SK

C3E C4E

4.2.16 ZÁVESNÉ BODY PRE ZDVÍHANIE VYSOKOZDVÍŽNÉHO VOZÍKA

Závesné body sú znázornené na vozíku symbolom na vedľajšom obrázku.

Je treba si uvedomiť, že popruhy musia byť dostatočne dlhé na zdvihnutie vozíka vo vodorovnej polohe, pričom uhol, ktorý popruhy zvierajú so zvislou osou zdvihu musí byť (B) ≤ 45°.

Pred zdvihnutím vozíka sa uistite, že v okolí vozíka sa nepohybujú žiadne osoby.

Ak je potrebné vykonať údržbu vozíka v zdvihnutej polohe, vozík sa musí podprieť vhodnými podperami, ktoré udržia celkovú hmotnosť vozíka. Popruhy je potrebné ponechať napnuté.

VOZÍK S OCHRANNOU PRE VODIČA

Na zdvihnutie vozíka je potrebné použiť nasledovnú výbavu:

- 2 závesné popruhy (A): v súlade s DIN B2N – UNI 9531, minimálna dĺžka 9 m a nosnosť 2800 kg.

VOZÍK S KABÍNOU

Na dvíhanie vysokozdvížneho vozíka s kabínou je potrebné použiť nasledovnú výbavu:

- 2 závesné popruhy (A): v súlade s DIN B2N – UNI 9531, minimálna dĺžka 9 m a nosnosť 2800 kg.
- 2 horné konzoly (B) na rozoprenie závesných lán.

V bodoch dotyku na rohu zabezpečiť ochranný systém.

4.3.0 INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

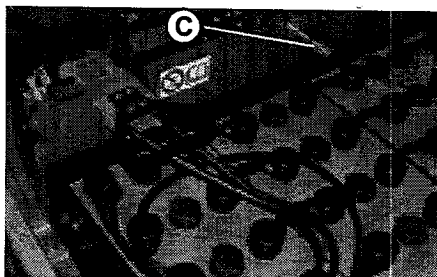
IMPORTANTE !!!

I componenti descritti in questo capitolo e nel capitolo 1.2.0, sono "PARTICOLARI DI SICUREZZA".

Prima dell'uso del carrello i conducenti e i manutentori sono tenuti a controllare che detti dispositivi siano PRESENTI correttamente SERRATI e FUNZIONANTI.

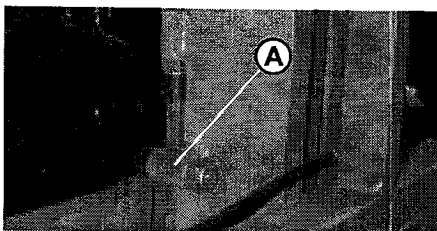
In caso contrario, è VIETATO USARE IL CARRELLO.

Avvisare il servizio di assistenza BT



4.3.1 DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO BATTERIA

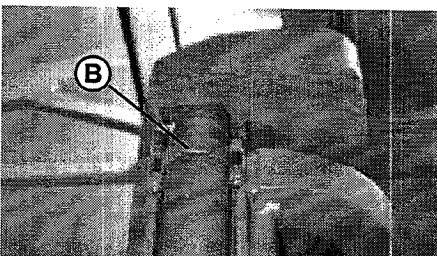
La batteria, collocata nell'apposito vano, è provvista di un fermo di sicurezza (C) atto ad evitare lo sfilamento della batteria stessa in caso di ribaltamento del carrello.



4.3.2 FINE CORSA DI SICUREZZA DEI CARRELLINI PORTA FORCHE

Il gruppo di sollevamento è dotato di fine corsa meccanico di sicurezza, per evitare lo sfilamento accidentale verso il basso del carrellino porta forche dal montante.

I fine corsa (A) sono costituiti da due viti a brugola o da due grani con controdado, fissati al montante. Per smontare il carrellino porta forche svitare preventivamente i fine corsa.



4.3.3 COLLARI DEI MARTINETTI DI SOLLEVAMENTO MONTANTI

I conducenti dovranno assicurarsi che i collari di ritegno (B) siano presenti e regolarmente montati su entrambi i cilindri laterali così come visibile nelle foto.



4.3.0 СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНО!!!

Описанные в этом разделе и в разделе 1.2.0 элементы, являются "ЭЛЕМЕНТАМИ БЕЗОПАСНОСТИ".

Перед применением погрузчика водитель и технический персонал должны проверять НАЛИЧИЕ, правильное ЗАКРЕПЛЕНИЕ и ИСПРАВНОСТЬ данных элементов.

В противном случае ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПОГРУЗЧИКОМ.

Уведомить Сервисный центр компании BT

4.3.1 УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ВЫПАДЕНИЯ АККУМУЛЯТОРА

Аккумулятор, размещаемый в специальном отсеке, снабжается предохранительной защелкой (C), чтобы предотвратить выпадение аккумулятора в случае переворачивания погрузчика.

4.3.2 КОНЦЕВЫЕ СТОПОРЫ КАРЕТКИ ВИЛ

Блок подъема груза оснащен механическими концевыми стопорами, препятствующими случайному соскакиванию каретки вилок с нижних концов мачт.

Концевые стопоры (A) состоят из двух Allen болтов или из двух наборов винтов с контргайками, прикрепленных к мачтам. Чтобы снять каретку вилок, необходимо сначала отвернуть концевые стопоры.

4.3.3 МАНЖЕТЫ ГИДРОЦИЛИНДРОВ ПОДЪЕМА МАЧТ

Водитель погрузчика должен убедиться в наличии и правильной установке манжет (B) на обоих боковых цилиндрах, как это показано на фотографии.

4.3.0 ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ INŠTALÁCIE

DÔLEŽITÉ!!!

Komponenty opísané v tejto kapitole a v kapitole 1.2.0, sú "BEZPEČNOSTNÉ SÚČASŤKY". Pred použitím vozíka majú vodiči a údržbári skontrolovať, či sa uvedené prvky na vozíku nachádzajú, či SÚ správne DOTIAHNUTÉ a FUNKČNÉ.

V opačnom prípade sa ZAKAZUJE POUŽÍVAŤ VOZÍK.

Kontaktovať servisné centrum BT

4.3.1 ZARIADENIE PROTI VYVLEČENIU BATÉRIE

Batéria, umiestnená v príslušnej skrini, má bezpečnostnú úchytku (C), ktorá má v prípade prevrhnutia vozíka zabrániť vypadnutiu batérie.

4.3.2 BEZPEČNOSTNÁ KONCOVÁ ZARÁŽKA UPÍNACEJ DOSKY VIDLÍC

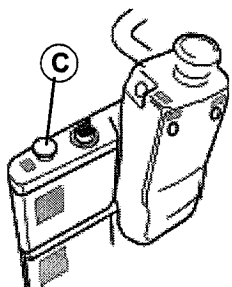
Zdvíhacia jednotka je vybavená mechanickými bezpečnostnými zárazkami, ktoré zabraňujú náhodnému vybehnutiu upínacej dosky vidlíc zo spodku rámu zdvíhacieho zariadenia.

Koncové zárazky (A) pozostávajú z dvoch imbusových skrutiek alebo dvoch závrtných skrutiek s poistnými maticami, ktoré sú pripojené k rámu zdvíhacieho zariadenia.

Pri demontáži upínacej dosky vidlíc, je potrebné najprv vyskrutkovať koncové zárazky.

4.3.3 OBRUČE ZDVÍHAČOV STĽPIKOV

Vodič vozíka sa musí uistiť, že manžety (B) sú na mieste a sú správne nainštalované na oboch bočných valcoch, ako je to zobrazené na obrázku.



4.3.4 PULSANTE DI EMERGENZA

In caso di emergenza, premendo il pulsante (C), è possibile escludere l'alimentazione generale del carrello e l'arresto di tutte le sue funzionalità (trazione, sollevamento). Sollevare l'interruttore per riprendere il lavoro.

Non usare il comando (C) come interruttore generale per spegnere il carrello.

4.3.5 SPINA PRESA

Il gruppo spina-presa (F) svolge anche la funzione di sconnessione di emergenza durante la manutenzione.

4.3.6 CHIUSURA COFANO



Per chiudere il cofano, spingere a fondo fino a udire lo scatto della levetta a molla (G).

4.3.7 TIRANTI CATENE DI SOLLEVAMENTO

Assicurarsi che i tiranti delle catene di sollevamento non presentino difetti e che i dadi di regolazione siano bloccati dalle apposite copiglie (E).

4.3.8 CINTURE DI SICUREZZA

Durante il lavoro tenere le cinture di sicurezza sempre allacciate, accertandosi che il cofano sia chiuso e bloccato correttamente mediante l'apposita chiave (vedi 1.2.2).

4.3.9 DISPOSITIVI ALTERNATIVI ALLE CINTURE DI SICUREZZA

Durante il lavoro tenere le porte della cabina o i cancelletti chiusi (vedi 3.6.0).

4.3.4 АВАРИЙНАЯ КНОПКА

В аварийной ситуации, нажатие кнопки (C), отключает общее питание погрузчика и останавливается его функции (движение, подъем груза). Поднять выключатель, чтобы возобновить рабочее состояние.

Нельзя пользоваться кнопкой (C) как общим выключателем для отключения погрузчика.

4.3.5 РАЗЪЕМ АККУМУЛЯТОРА

Разъем аккумулятора (F) имеет также функции аварийного отключения во время операций техобслуживания.

4.3.6 ЗАКРЫТИЕ КРЫШКИ

Чтобы закрыть крышку, нажмите до упора, пока не услышите щелчок рычажка пружины (G).

4.3.7 БОЛТЫ СТОЕК ПОДЪЕМНЫХ ЦЕПЕЙ

Убедиться, что болты стоек подъемных цепей не имеют дефектов, и что регулировочные гайки на них соответствующим образом зашплинтованы (E).

4.3.8 РЕМНИ БЕЗОПАСНОСТИ

Во время работы ремень безопасности должны быть всегда пристегнуты, проверить также, чтобы крышка была закрыта и правильно заблокирована специальным ключом (см. 1.2.2).

4.3.9 УСТРОЙСТВА ЗАЩИТЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ВЗАМЕН РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Во время работы держите двери кабины или решетки закрытыми (см. п. 3.6.0).

4.3.4 NÚDZOVÉ TLAČIDLO

V prípade nebezpečenstva možno stlačením tlačidla (C) odpojiť hlavné napájanie vozíka a zastaviť všetky jeho funkcie (ťah, dvíhanie). Pre pokračovanie v práci zodvihnúť vypínač.

Nepoužívať ovládač (C) ako hlavný vypínač na vypnutie vozíka.

4.3.5 ZÁSTRČKA BATÉRIE

Jednotka zástrčky batérie (F) má aj funkciu núdzového odpojenia počas údržby.

4.3.6 ZATVÁRANIE KAPOTY

Pri zatváraní kapoty, tlačiť na doraz, až kým nie je počuť cvaknutie pružinovej páčky (G).

4.3.7 TIAHLA ZDVÍHACÍCH REŤAZÍ

Uistiť sa, že tiahla zdvíhacích reťazí nie sú poškodené a že nastavovacie matice sú zabezpečené vhodnými závlačkami (E).

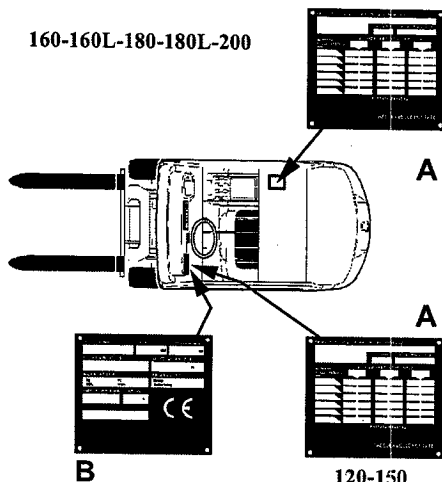
4.3.8 BEZPEČNOSTNÉ PÁSY

Počas práce mať vždy založené bezpečnostné pásy. Uistiť sa že kapota je zatvorená a správne zaistená pomocou príslušného kľúča (viď 1.2.2).

4.3.8 ALTERNATÍVNE PROSTRIEDKY K BEZPEČNOSTNÝM PÁSAM

Počas práce nechať dvere kabíny alebo mriežkové vráta zatvorené (viď. 3.6.0).

160-160L-180-180L-200



120-150

IT

C3E C4E

4.4.0 DATI FONDAMENTALI
DEL CARRELLO

4.4.1 TARGA DELLE PORTATE

4.4.2 TARGA IDENTIFICATRICE

È vietato alterare i dati riportati nelle targhe o asportare le stesse. Ogni manomissione o asportazione implica l'annullamento della responsabilità del costruttore. L'utente è tenuto alla cura e conservazione delle targhe del carrello e mantenerle sempre leggibili.

Le posizioni delle targhe, indicate in figura, sono riferite ai carrelli standard; tali posizioni possono subire variazioni in relazione ad allestimenti speciali.

4.4.3 GOMMATURE STANDARD

(C)			
ANT.	432x152	120, 150, 160, 160L	
ANT.	457x178	180, 180L, 200	
POST.	381x127	120..200	
(SE)			
ANT.	18x7-8	120, 150, 160, 160L	
ANT.	200/50-10	180, 180L, 200	
POST.	16x6-8	120..200	

Continental

(PN)	bar	
ANT.	18x7-8	(16PR) 10

RU

C3E C4E

4.4.0 ОСНОВНЫЕ
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
ВИЛОЧНОГО
ПОГРУЗЧИКА4.4.1 ТАБЛИЧКА
ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ4.4.2 ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ
ТАБЛИЧКА

Нельзя исправлять данные, приведенные на этих табличках, нельзя снимать эти таблички. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность при вмешательстве в эти таблички или при их отсутствии на погрузчике. Пользователь погрузчика несет ответственность за состояние табличек и за то, чтобы данные на них были различимы.

Указанные на рисунках места расположения табличек относятся к стандартным погрузчикам; таблички могут находиться в других местах в специальных модификациях погрузчиков.

4.4.3 СТАНДАРТНЫЕ ШИНЫ

(C)			
ПЕРЕД.	432x152	120, 150, 160, 160L	
ПЕРЕД.	457x178	180, 180L, 200	
ЗАДН.	381x127	120..200	
(SE)			
ПЕРЕД.	18x7-8	120, 150, 160, 160L	
ПЕРЕД.	200/50-10	180, 180L, 200	
ЗАДН.	16x6-8	120..200	

Continental

(PN)	бар	
ПЕРЕД.	18x7-8	(16PR) 10

SK

C3E C4E

4.4.0 ZÁKLADNÉ ÚDAJE
VOZÍKA

4.4.1 ŠTÍTK NOSNOSTÍ

4.4.2 IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTK

Údaje na týchto štítkoch sa nesmú meniť a štítky sa nesmú odstraňovať. Výrobca neprijíma žiadnu zodpovednosť v prípade pozmenenia štítkov alebo ich odstránenia z vozíka. Užívateľ je zodpovedný za riadnu údržbu štítkov vozíka a za zabezpečenie čitateľnosti týchto štítkov.

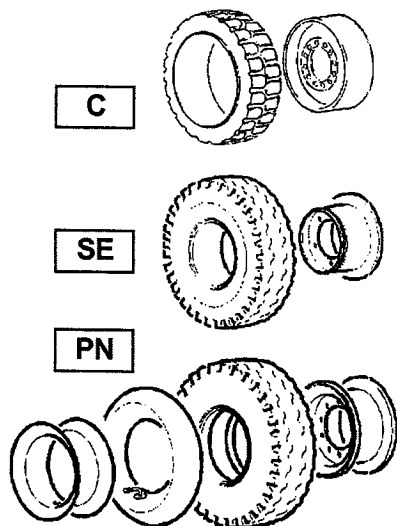
Umiestnenie štítkov, znázornené na obrázku, sa vzťahuje na štandardné vozíky. V prípade špeciálneho prevedenia možno toto umiestnenie zmeniť.

4.4.3 ŠTANDARDNÉ PNEUMATIKY

(C)			
Predné	432x152	120, 150, 160, 160L	
Predné	457x178	180, 180L, 200	
Zadné	381x127	120..200	
(SE)			
Predné	18x7-8	120, 150, 160, 160L	
Predné	200/50-10	180, 180L, 200	
Zadné	16x6-8	120..200	

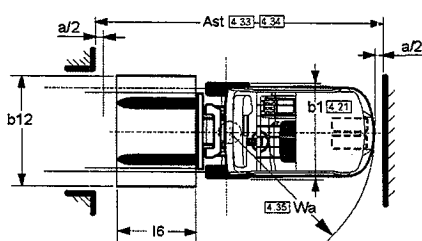
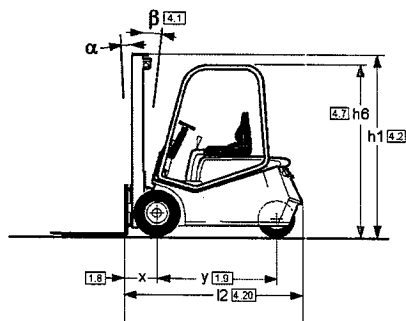
Continental

(PN)	bar	
Predné	18x7-8	(16PR) 10





© BT Europe AB



$$Ast_3 = Wa + \sqrt{(x + b)^2 + (l/2)^2} + a$$

	mm	
b1	990	120-150-160-160L
	1006	180-180L-200
	1003	120-150-160-160L
	1066	180-180L-200
h1	2160	
h6	1950	
x	365,5	
b13	b1 /2	
Wa	1517	120
	1557	150
	1627	160
	1667	180
	1759	160L-180L
	1799	200
l2	1880	120
	1920	150
	1990	160
	2030	180
	2122	160L-180L
	2162	200

IT

C3E C4E

4.4.4 LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER C3E

Durante le operazioni di presa e di deposito del carico, il carrello elevatore a forche frontali, deve trovarsi perpendicolare all'area di stivaggio.

Occorre, quindi, prevedere una larghezza opportuna dei corridoi di stivaggio, per permettere la manovra di volta del carrello carico senza che vi siano interferenze.

Per calcolare la larghezza del corridoio vedere formula a lato;
dove:

"a" è assunto a 200 mm come margine di sicurezza

4.4.5 DIMENSIONI DEI CARRELLI C3E

DESCRIZIONE

Larghezza (C)
Larghezza (SE-PN)
Altezza minimo ingombro
Altezza tettuccio protezione
Sbalzo anteriore dall'asse (+34 con traslatore)
Distanza di rotazione minima
Raggio di curvatura esterno
Lunghezza incluso dorso forche (+34 con traslatore)

RU

C3E C4E

4.4.4 ШИРИНА ПРОЕЗДА ПРИ ПОВОРОТЕ НА 90° ДЛЯ C3E

При погрузке и разгрузке груза погрузчик с передним захватом должен быть расположен перпендикулярно к линии складированных грузов.

Поэтому важно предвидеть необходимую ширину проезда, которая даст возможность грузеному погрузчику беспрепятственно совершить поворот.

Для расчета ширины проезда, см. приведенную рядом формулу;
Где:

"a" - предполагается равным 200 мм в качестве границы безопасности

4.4.5 РАЗМЕРЫ ПОГРУЗЧИКОВ C3E

ОПИСАНИЕ

Ширина (C)
Ширина (SE-PN)
Минимальная габаритная высота
Высота защитного козырька
Передний свес (+34 с кареткой бокового смещения)
Минимальное расстояние поворота
Внешний радиус поворота
Длина включая спинки вил (+34 с кареткой бокового смещения)

SK

C3E C4E

4.4.4 ŠÍRKA DRÁHY PRI UKLADANI PRI 90° PRE C3E

Počas nakladania a vykladania nákladu, musí byť vysokozdvížňový vozík s frontálnymi vidlicami, kolmo na oblasť ukladania.

Z tohto dôvodu je potrebné počítať s príslušnou šírkou uličky tak, aby sa mohol vozík otočiť bez akýchkoľvek kolízií.

Na výpočet šírky dráhy vid' vzorec na strane; kde:

"a" je 200 mm ako bezpečnostný okraj

4.4.5 ROZMERY VOZÍKOV C3E

POPIS

Šírka (C)
Šírka (SE-PN)
Minimálna pracovná výška
Výška chrániča nad hlavou
Predný previs od nápravy (+34 so zariadením na bočný posun)
Minimálna vzdialenosť otáčania
Vonkajší polomer zatáčania
Dĺžka vrátane vidlicovej hlavy (+34 so zariadením na bočný posun)



© BT Europe AB

14,5 km/h	120-150-160
14 km/h	160L-180-180L-200
14,5 km/h	
14	120
13,5	150
13	160-160L
12,5	180-180L
12	200
16,5	120
16	150
15,5	160-160L-200
15	180-180L
2°30'	
44 mm	
6°	
105 mm	
≤ 70 dB(A)	
0,75 ± 0,05 m/s²	

IT

C3E C4E**4.4.6 DATI STANDARD DEI CARRELLI C3E****DESCRIZIONE**

Velocità con carico

Velocità senza carico

Pendenza superabile con carico (%)

Pendenza superabile senza carico (%)

Brandeggio avanti (α)
Misura di riscontro a 1mBrandeggio indietro (α)
Misura di riscontro a 1m

Livello di rumore EN 12053

Livello di vibrazioni EN 13059

RU

C3E C4E**4.4.6 СТАНДАРТНЫЕ ДАННЫЕ ДЛЯ ПОГРУЗЧИКОВ C3E****ОПИСАНИЕ**

Скорость с грузом

Скорость без груза

Преодолеваемый уклон с грузом (%)

Преодолеваемый уклон без груза (%)

Наклон вперед (α)

Расстояние между линией отвеса и мачтой на удалении 1 м от вершины мачты

Наклон назад (α)

Расстояние между линией отвеса и мачтой на удалении 1 м от вершины мачты

Уровень шума EN 12053

Уровень вибраций EN 13059

SK

C3E C4E**4.4.6 ŠTANDARDNÉ ÚDAJE VOZÍKOV C3E****POPIS**

Rýchlosť s nákladom

Rýchlosť bez nákladu

Stúpanosť s nákladom (%)

Stúpanosť bez nákladu (%)

Naklonenie dopredu (α)

Meranie naklonenia pri 1 m

Naklonenie dozadu (α)

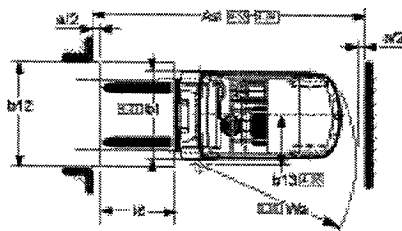
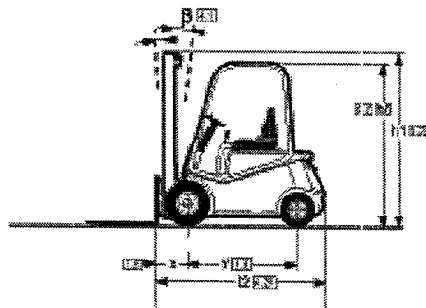
Meranie naklonenia pri 1 m

Úroveň šumu EN 12053

Úroveň vibrácií EN 13059



© BT Europe AB



$$b_{12}/2 < b_{13} : Ast_3 = Wa + x + l_6 + a$$

$$b_{12}/2 > b_{13} : Ast_3 = Wa + \sqrt{(l_6 + x)^2 + (b_{12}/2 - b_{13})^2} + a$$

	mm	
b1	990	120-150-160-160L
	1006	180-180L-200
	1003	120-150-160-160L
	1066	180-180L-200
h1	2160	
h6	1950	
x	365,5	
b13	475	120-150
	492	160-180
	508	160L-180L-200
Wa	1730	120
	1770	150
	1833	160
	1872	180
	1955	160L-180L
	1995	200
l2	1948,5	120
	1993,5	150
	2058,5	160
	2103,5	180
	2190,5	160L-180L
	2235,5	200

IT

C3E C4E

4.4.7 LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER C4E

Durante le operazioni di presa e di deposito del carico, il carrello elevatore a forche frontali, deve trovarsi perpendicolare all'area di stivaggio.

Occorre, quindi, prevedere una larghezza opportuna dei corridoi di stivaggio, per permettere la manovra di volta del carrello carico senza che vi siano interferenze.

Per calcolare la larghezza del corridoio vedere formula a lato; dove:

"a" è assunto a 200 mm come margine di sicurezza.

4.4.8 DIMENSIONI DEI CARRELLI C4E

DESCRIZIONE

Larghezza (C)
Larghezza (SE)
Larghezza (PN)
Altezza minimo Ingombro
Altezza tettuccio protezione
Sbalzo anteriore dall'asse (+34 con traslatore)
Distanza di rotazione minima
Raggio di curvatura esterno
Lunghezza incluso dorso forche (+34 con traslatore)

RU

C3E C4E

4.4.7 ШИРИНА ПРОЕЗДА ПРИ ПОВОРОТЕ НА 90° ДЛЯ C4E

При погрузке и разгрузке груза погрузчик с передним захватом должен быть расположен перпендикулярно к линии складированных грузов.

Поэтому важно предвидеть необходимую ширину проезда, которая даст возможность грузному погрузчику беспрепятственно совершить поворот.

Для расчета ширины проезда, см. приведенную рядом формулу; Где:

"a" - предполагается равным 200 мм в качестве границы безопасности.

4.4.8 РАЗМЕРЫ ПОГРУЗЧИКОВ C4E

ОПИСАНИЕ

Ширина (C)
Ширина (SE)
Ширина (PN)
Минимальная габаритная высота
Высота защитного козырька
Передний свес (+34 с кареткой бокового смещения)
Минимальное расстояние поворота
Внешний радиус поворота
Длина включая спинки вил (+34 с кареткой бокового смещения)

SK

C3E C4E

4.4.7 ŠÍRKA DRÁHY PRI UKLADANÍ PRI 90° PRE C4E

Počas nakladania a vykladania nákladu, musí byť vysokozdvížný vozík s frontálnymi vidlicami, kolmo na oblasť ukladania.

Z tohto dôvodu je potrebné počítať s príslušnou šírkou uličky tak, aby sa mohol vozík otočiť bez akýchkoľvek kolízií.

Na výpočet šírky dráhy vid' vzorec na strane; kde:

"a" je 200 mm ako bezpečnostný okraj.

4.4.8 ROZMERY VOZÍKOV C4E

POPIS

Šírka (C)
Šírka (SE)
Šírka (PN)
Minimálna pracovná výška
Výška chrániča nad hlavou
Predný previs od nápravy (+34 so zariadením na bočný posun)
Minimálna vzdialenosť otáčania
Vonkajší polomer zatačania
Dĺžka vrátane vidlicovej hlavy (+34 so zariadením na bočný posun)



© BT Europe AB

IT

C3E C4E**4.4.9 DATI STANDARD DEI
CARRELLI C4E****DESCRIZIONE**

Velocità con carico

Velocità senza carico

Pendenza superabile con carico (%)

Pendenza superabile senza carico (%)

Brandeggio avanti (α)
Misura di riscontro a 1mBrandeggio indietro (α)
Misura di riscontro a 1m

Livello di rumore EN 12053

Livello di vibrazioni EN 13059

RU

C3E C4E**4.4.9 СТАНДАРТНЫЕ ДАННЫЕ
ДЛЯ ПОГРУЗЧИКОВ C4E****ОПИСАНИЕ**

Скорость с грузом

Скорость без груза

Преодолеваемый уклон с грузом (%)

Преодолеваемый уклон без груза (%)

Наклон вперед (α)Расстояние между линией отвеса и мачтой на удалении
1 м от вершины мачтыНаклон назад (α)Расстояние между линией отвеса и мачтой на удалении
1 м от вершины мачты

Уровень шума EN 12053

Уровень вибраций EN 13059

SK

C3E C4E**4.4.9 ŠTANDARDNÉ ÚDAJE
VOZÍKOV C4E****POPIS**

Rýchlosť s nákladom

Rýchlosť bez nákladu

Stúpavosť s nákladom (%)

Stúpavosť bez nákladu (%)

Naklonenie dopredu (α)

Meranie naklonenia pri 1 m

Naklonenie dozadu (α)

Meranie naklonenia pri 1 m

Úroveň šumu EN 12053

Úroveň vibrácií EN 13059

15 km/h 120-150-160-160L
14,5 km/h 180-180L-200

16 km/h

14 120
13,5 150
13 160-160L
12,5 180-180L
12 20016,5 120
16 150
15,5 160-160L-200
15 180-180L2°30'
44 mm6°
105 mm ≤ 70 dB(A) $0,75 \pm 0,05$ m/s²



© BT Europe AB



C3E C4E

5.0.0 MANUTENZIONE DEI COMPONENTI SPECIFICI

C3E C4E

5.1.0 GENERALITÀ

Per la **COMPLETA MANUTENZIONE** del carrello, è **OBBLIGATORIA** la lettura del capitolo (2.0.0) e il rispetto delle tempistiche di manutenzione indicate nelle tabelle (vedi 7.0.0).

Tutte le manutenzioni devono essere eseguite da personale autorizzato.



I livelli di specializzazione per le manutenzioni sono contenuti nel cap. (2.1.0).

Predisporre il carrello per le manutenzioni come indicato nel cap. (2.1.0).

5.2.0 TRASMISSIONE

5.2.1 GRUPPO TRAZIONE

Il gruppo trazione, uno per ogni ruota motrice, è composto da un motore elettrico e da un riduttore completo di freno a bagno d'olio.

Ogni 1000 ore:

- verificare il corretto serraggio di tutte le viti del gruppo.



Riduttori di trasmissione:

Ogni manomissione dei riduttori di trasmissione può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.



C3E C4E

5.0.0 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ

C3E C4E

5.1.0 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Перед проведением **ПОЛНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ** погрузчика, **НЕОБХОДИМО** изучить раздел (2.0.0) и обратиться к графикам обслуживания, приведенным в таблицах (см. 7.0.0).

Все работы по обслуживанию должны проводиться аттестованным персоналом.

Квалификация обслуживающего персонала описана в разделе (2.1.0).

Подготовка погрузчика к обслуживанию приведена в разделе (2.1.0).

5.2.0 ТРАНСМИССИЯ

5.2.1 БЛОК ДВИГАТЕЛЯ

Блок двигателя, один на все ведущие колеса, состоит из электродвигателя и редуктора, укомплектован дисковыми тормозами в масляной ванне.

Через каждые 1000 часов:

- проверяйте затягивание всех болтов блока.

Редуктор:

Любое воздействие на редуктор может повлиять на безопасность работы машины. Любой ремонт или операция по замене частей можно проводить только в Сервисном центре BT или персоналом, прошедшим специальное обучение и аттестацию в BT.



C3E C4E

5.0.0 ÚDRŽBA ŠPECIFICKÝCH KOMPONENTOV

C3E C4E

5.1.0 VO VŠEOBECNOSTI

Pre **CELKOVÚ ÚDRŽBU** vozíka je **NUTNÉ** čítať kapitolu (2.0.0) a dodržiavať časový rozvrh údržby, ktorý sa uvádza v tabuľke (viď 7.0.0).

Všetky údržbové zásahy musia vykonávať oprávnení pracovníci.

Požiadavky na kvalifikáciu údržbového personálu sú uvedené v kapitole (2.1.0).

Pripraviť vozík na údržbu, podľa pokynov v kapitole (2.1.0).

5.2.0 PREVODY

5.2.1 JEDNOTKA POHONU

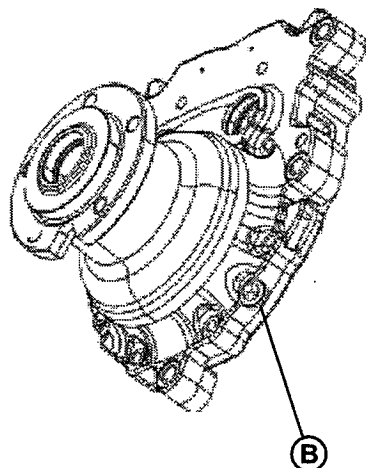
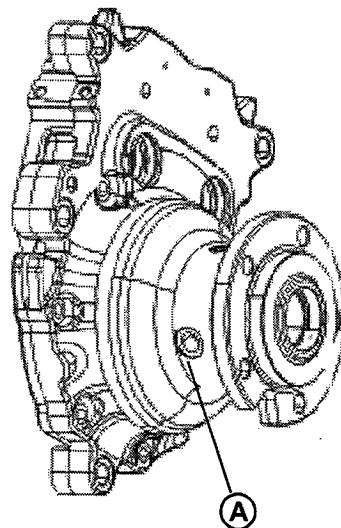
Jednotka pohonu, pre každé hnané koleso jedna, pozostáva z elektrického motora a prevodovky v olejovom kúpeli.

Každých 1000 hodín

- skontrolujte, či sú všetky skrutky na pohonnej jednotke riadne dotiahnuté.

Prevodové ústrojenstvo:

Akékoľvek poškodenie prevodového ústrojenstva môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.



IT C3E C4E

Dopo le prime 50 ore

- sostituire l'olio (vedi 2.5.2)

Ogni 1500 ore

- sostituire l'olio

Sostituzione dell'olio nei riduttori

- togliere le ruote anteriori
- pulire accuratamente l'area circostante i tappi di carico e scarico olio; posizionare sotto il tappo di scarico un contenitore adeguato e togliere i tappi di carico e scarico, lasciando defluire completamente l'olio
- pulire il tappo di scarico (B) e ricollocare
- introdurre la quantità esatta di olio (v. 6.2.0) dal foro (A), pulire il tappo di carico e ricollocare
- terminato il riempimento pulire da eventuale trascinamento.

Per migliorare il deflusso dell'olio, è conveniente svuotare i riduttori dopo aver provveduto ad eseguire alcuni giri di riscaldamento, muovendo il carrello per alcuni minuti.

Per non compromettere il normale funzionamento dei riduttori, si raccomanda di non inserire più olio del necessario.

5.2.2 PEDALI DI MARCIA

Ogni 1000 ore

- controllare che i pedali siano liberi nei loro movimenti e che il loro ritorno, in posizione di riposo, sia sicuro e privo di intoppi

RU C3E C4E

После первых 50 часов

- замените масло (см. 2.5.2)

Через каждые 2000 часов:

- замените масло

Замена масла в редукторах

- снять передние колеса
- тщательно очистите поверхность вокруг крышек для заполнения и для слива; поместите соответствующую емкость ниже крышки для слива, удалите обе крышки: для заполнения и для слива, и позвольте маслу полностью стечь
- почистить крышку отверстия для слива (B) и установить ее снова на место
- залить точное количество масла (см. 6.2.0) в отверстие (A), почистить крышку заливного отверстия и установить ее снова на место
- после окончания заполнения удалить возможные следы перелившегося масла.

Для улучшения смазки, целесообразно опорожнять редукторы после окончания работы погрузчика в течение нескольких минут, чтобы нагреть их.

Для гарантии правильной работы редуктора не наливайте масла больше, чем необходимо.

5.2.2 ПЕДАЛИ ХОДА

Через каждые 1000 часов:

- убедитесь, что педали свободно двигаются и плавно возвращаются в исходное положение

SK C3E C4E

Po prvých 50 hodinách

- vymeniť olej (viď 2.5.2)

Každých 2000 hodín

- vymeniť olej.

Výmena oleja v prevodovkách

- demontovať predné kolesá
- starostlivo vyčistiť okolie nalievacieho hrdla a výpustného otvoru. Pod výpustný otvor umiestniť vhodnú nádobu a odkrútiť zátku nalievacieho a výpustného otvoru; nechať vytiecť všetok olej;
- vybrať vypúšťaciu zátku (B) a vrátiť na miesto
- naliať presné množstvo požadovaného oleja (pozri 6.2.0) cez otvor (A), vyčistiť zátku plniaceho otvoru a vrátiť ju späť
- po doplnení oleja očistiť prípadný vytečený olej.

Pred vypúšťaním oleja z prevodoviek sa odporúča nechať vozík na niekoľko minút bežať aby sa zohrial, čím sa zlepši vytekanie oleja.

Pre správnu funkciu prevodoviek nenalievajte viac oleja, než je potrebné.

5.2.2 PEDÁLE CHODU

Každých 1000 hodín

- skontrolovať či sa pedále voľne pohybujú a či sa bezpečne a bez problémov vracajú do kludovej polohy.



IT

C3E C4E

5.3.0 GRUPPO DI SOLLEVAMENTO

Il gruppo di sollevamento è costituito da:

- motore elettrico
- serbatoio dell'olio
- distributore



5.3.1 DISTRIBUTORE IDRAULICO

Ogni manomissione del distributore idraulico può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

5.3.2 FILTRO E OLIO DI SOLLEVAMENTO

Il serbatoio olio di sollevamento è collocato sotto la pedana.

La cartuccia filtro (D) è collocata sotto il tappo a vite (B).

Per i controlli e il cambio dell'olio, posizionare il carrello fermo e in piano, con i montanti inclinati indietro e le forche abbassate.

Dopo le prime 50 ore

- primo cambio del filtro

Ogni 500 ore

- controllare il livello dell'olio nel serbatoio mediante l'apposita asta (A)
- controllare e pulire il filtro di sfiato (C) del serbatoio

Ogni 2000 ore

- sostituire l'olio dell'impianto e il filtro

RU

C3E C4E

5.3.0 ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Подъемное оборудование состоит из:

- электромотора
- масляного бачка
- гидравлического клапана

5.3.1 ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КЛАПАН

Любое воздействие на управляющий гидравлический клапан может повлиять на безопасность работы машины. Любой ремонт или операции по замене частей можно проводить только в Сервисном центре BT или персоналом, прошедшим специальное обучение и аттестацию в BT.

5.3.2 ФИЛЬТР И МАСЛО ПОДЪЕМНОГО ОБОРУДОВАНИЯ

Бачок масла подъемного оборудования расположен под подножкой.

Картридж фильтра (D) расположен под закручивающейся крышкой (B).

Для проверки и замены масла поставьте машину на плоской поверхности так, чтобы мачта была наклонена назад, а вилы опущены.

После первых 50 часов работы

- проведите первую замену фильтра

Через каждые 500 часов

- проверьте уровень масла в бачке, используя для этого шуп измерения уровня (A)
- проверьте и прочистите клапан сапунного фильтра бачка (C)

Через каждые 2000 часов

- замените масло и фильтр

SK

C3E C4E

5.3.0 ZDVÍHACIA JEDNOTKA

Zdvíhacia jednotka sa skladá z:

- elektrického motora
- olejovej nádrže
- hydraulického ventilu

5.3.1 HYDRAULICKÝ VENTIL

Akokoľvek poškodenie hydraulického riadiaceho ventilu môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

5.3.2 OLEJ A FILTER ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA

Olejová nádrž zdvíhacieho zariadenia sa nachádza pod podlahou vodiča.

Vložka filtra (D) sa nachádza pod závitovým viečkom (B).

Pri kontrole a výmene oleja zaparkovať vozík na rovnej ploche, rám zdvíhacieho zariadenia nakloniť dozadu a vidlice spustiť dole.

Po prvých 50 hodinách

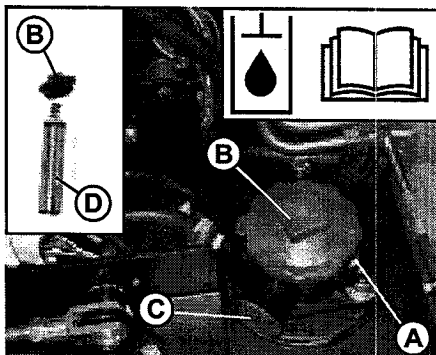
- prvá výmena filtra.

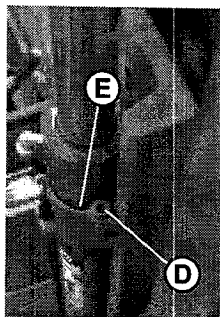
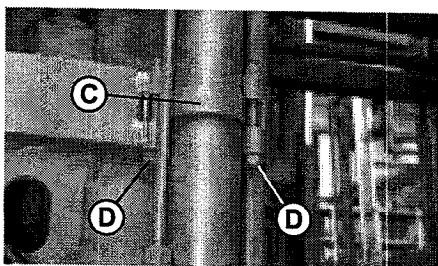
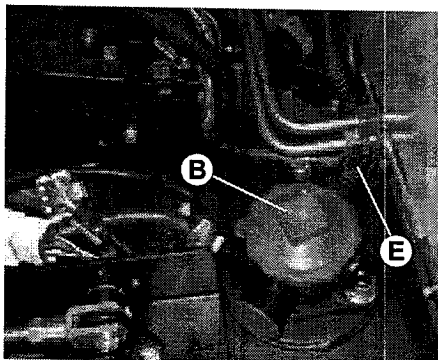
Každých 500 hodín

- pomocou tyčky olejomera (A) skontrolovať hladinu oleja v nádrži;
- skontrolovať a vyčistiť filter od vzdušného ventilu (C) nádrže.

Každých 2000 hodín

- vymeniť olej a filter.





IT

C3E C4E

Come sostituire l'olio e il filtro:

- togliere il tappo di carico (B) del serbatoio e il filtro, sconnettere il tubo di scarico (E) al serbatoio olio, quindi lasciare defluire tutto l'olio in un apposito recipiente; porsi in posizione di avviamento e premere il pedale freno per permettere lo scarico completo dell'impianto
- inserire il nuovo filtro (D) dopo aver controllato lo stato delle guarnizioni
- ricollegare il tubo di scarico ed introdurre nuovo l'olio
- Fatte alcune prove, controllare che non vi siano perdite nell'impianto

5.3.3 MONTANTI**Collari di ritegno martinetti laterali di sollevamento**

Prima di permettere l'uso del carrello è necessario un controllo accurato per accertare che i collari di ritegno dei martinetti esterni di sollevamento (C) siano montati correttamente, come indicato in fotografia.

Ogni 500 ore

- controllare che la luce (E) tra il collare e il cilindro del martinetto esterno di sollevamento sia compresa tra 0,5 e 3 mm
- controllare il serraggio dei dadi autobloccanti (D)

Nel caso vengano rilevate delle anomalie, NON UTILIZZARE IL CARRELLO e avvisare il Servizio Assistenza BT o il personale autorizzato dalla BT.

Coppie di serraggio

- Dadi autobloccanti dei Collari di ritegno 0,8-1,2 daNm

Ogni manomissione dei collari di ritegno dei martinetti laterali di sollevamento può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

RU

C3E C4E

Для замены масла и фильтра:

- снимите крышку бачка (B) и извлеките фильтр, отсоедините сливную трубку (E) от бачка с маслом и слейте все масло в соответствующую емкость. Из положения запуска нажмите педаль тормоза, чтобы убедиться, что система опорожнена полностью.
- после проверки состояния уплотнений установите новый фильтр (D)
- прикрепите сливную трубку вновь и залейте новое масло
- после тестирования убедитесь, что нет утечек масла

5.3.3 МАЧТЫ**Манжеты бокового гидроцилиндра подъема**

Перед использованием погрузчика важно убедиться, что манжеты бокового гидроцилиндра подъема (C) правильно собраны, как показано на фотографии.

Через каждые 500 часов:

- убедитесь, что существует зазор (E) от 0,5 мм до 3 мм между манжетой и цилиндром внешнего гидроцилиндра подъема.
- убедитесь, что затянуты самоконтрящиеся гайки (D).

Если возникли какие-либо проблемы, НЕ РАБОТАЙТЕ НА ПОГРУЗЧИКЕ и обратитесь в Сервисный центр BT или к персоналу, аттестованному в BT.

Усилие затяжки болтов:

- Самоконтрящиеся гайки манжеты с усилием 0,8-1,2 daNm.

Любое воздействие на манжеты боковых подъемных стоек может повлиять на безопасность работы машины. Любой ремонт или операции по замене частей можно проводить только в Сервисном центре BT или персоналом, прошедшим специальное обучение и аттестацию в BT.

SK

C3E C4E

Ako vymieňať olej a filter:

- odkrútiť naplniaciu zátku (B) nádrže a filter, odpojiť vypúšťaciu hadicu (E) na olejovej nádrži, nechať vytečť všetok olej do vhodnej nádoby; sadnúť si do polohy ako pri štartovaní a stlačiť brzdový pedál, aby sa rozvod úplne vyprázdnil
- skontrolovať stav tesnení a nainštalovať nový filter (D);
- pripojiť vypúšťaciu hadicu a naliať nový olej;
- po preskúšaní skontrolovať, či niekde neuniká olej.

5.3.3 RÁM ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA**Manžety zdvihačích valcov rámu zdvihačieho mechanizmu**

Pred tým, než sa povolí používanie vysokozdvížneho vozíka, je nevyhnutné skontrolovať, či manžety bočných valcov zdvihu (C) sú správne zmontované, ako je to zrejme z obrázku.

Každých 500 hodín

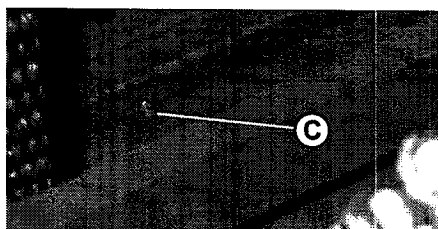
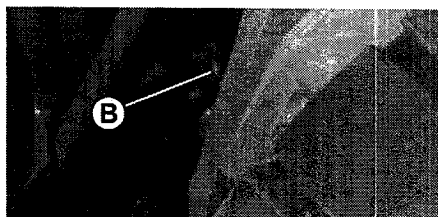
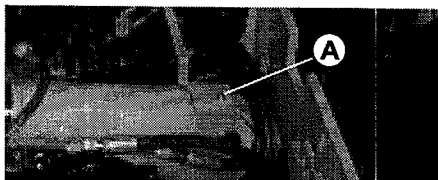
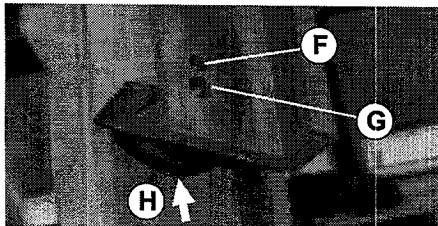
- skontrolovať, či je medzi manžetou a vonkajším valcom zdvihačieho zariadenia medzera (E) 0,5 až 3 mm.
- skontrolovať, či sú poistné matice (D) dotiahnuté.

V prípade zistenia akýchkoľvek nedostatkov, NEPOUŽÍVAŤ VOZÍK a informovať Servisné Stredisko BT alebo pracovníkov s oprávnením BT.

Dotahovacie momenty:

- poistné matice manžiet 0,8-1,2 daNm

Akékoľvek poškodenie manžiet bočných valcov zdvihu môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

**Pattini e rulli guida montanti:****Dopo le prime 50 ore**

- registrare i pattini guida, per ripristinare il gioco corretto tra i montanti, agendo sull'apposita vite a brugola (G). Per la registrazione servirsi di uno spessore da 0,2 - 0,5 mm, infilato dal basso fino al centro della brugola (G), passando dietro al rullo (H) e strisciando sul montante esterno

Ogni 500 ore

- registrare i pattini guida

Ogni 1000 ore

- ingrassare i rulli guida montanti (F)
- controllare le condizioni dei rulli guida montanti (H); essi devono ruotare liberamente senza intoppi ed essere esenti da eccessiva usura

5.3.4 LUBRIFICAZIONE DEL GRUPPO DI SOLLEVAMENTO**Montanti****Ogni 1000 ore**

- lubrificare con grasso le guide di scorrimento dei montanti
- lubrificare gli snodi dei martinetti di inclinazione e gli snodi attacco al telaio

A) Snodi martinetti inclinazione

N° 2+2 ingrassatori

B) Snodi attacco al telaio

N° 1+1 ingrassatori

Carrellino porta forche e Traslatore**Ogni 1000 ore**

- lubrificare con grasso, mediante ingrassatori, le guide del traslatore
- lubrificare con grasso i perni e le tacche di posizionamento forche

C) Traslatore

(parte superiore)

N° 2 ingrassatori

(parte inferiore)

senza ingrassatori

Направляющие башмаки и ролики мачты:**После первых 50 часов работы**

- отрегулируйте направляющие башмаки для обеспечения требуемого зазора между мачтами, регулируя шестигранный болт (G); при регулировке используйте шуп толщиной 0,2-0,5 мм, вводя его снизу до центра шестигранного болта (G), пропуская его позади ролика (H) и проводя его по внешней мачте.

Через каждые 500 часов:

- отрегулируйте направляющие башмаки

Через каждые 1000 часов:

- смазывайте густой смазкой направляющие ролики мачты (F)
- проверяйте состояние направляющих роликов мачты (H); они должны поворачиваться свободно, без заедания и не иметь чрезмерного износа.

5.3.4 СМАЗКА ПОДЪЕМНОГО ОБОРУДОВАНИЯ**Мачты****Через каждые 1000 часов**

- смазывайте густой смазкой направляющие скольжения мачт

- смазывайте места стыков узлов гидроцилиндра наклона и места соединений рамы

A) Места стыков узлов гидроцилиндра наклона

2 + 2 ниппеля смазки

B) Места присоединения к раме

1 + 1 ниппель смазки

Каретка вил и каретка бокового смещения**Через каждые 1000 часов:**

- смазывайте направляющие каретки бокового смещения густой смазкой через ниппели смазки
- смазывайте густой смазкой штифты и риски позиционирования вил

C) Каретка бокового смещения

(верхняя часть)

2 ниппеля смазки

(нижняя часть)

без ниппелей смазки

Vodiace pätky a ložiská rámu zdvíhacieho zariadenia:**Po prvých 50 hodinách**

- pomocou imbusových skrutiek (G) nastaviť vodiace pätky tak, aby sa obnovila správna vôľa medzi stĺpmi rámu; Na nastavenie použiť 0,2 - 0,5 mm škáromer, ktorý sa vloží zdola až k stredu imbusovej skrutky (G), prechádzajúc poza valec (H) a má sa dotýkať sa vonkajšieho stĺpika rámu.

Každých 500 hodín

- nastaviť vodiace pätky;

Každých 1000 hodín

- namazať vodiace valce (F) rámu.
- skontrolovať stav vodiacich valcov rámu (H); musia sa otáčať voľne bez drhnutia a nesmú byť nadmerne opotrebované.

5.3.4 MAZANIE ZDVÍHACEJ JEDNOTKY**Stĺpiky rámu zdvíhacieho zariadenia****Každých 1000 hodín**

- Namažte vedenia stožiara mazacím tukom

- namazať kĺby naklápania a kĺby spojenia s rámom zdvíhacieho zariadenia

A) Kĺby naklápacie valce

2+2 mazacie otvory

B) Kĺby spoja s rámom

1+1 mazacie otvory

Upínacia doska vidlíc a jednotka bočného posuvu**Každých 1000 hodín**

- pomocou mazacích otvorov namazať vodiace plochy bočného posuvu vazelínou
- polohovacie západky vidlíc a drážky namazať vazelínou

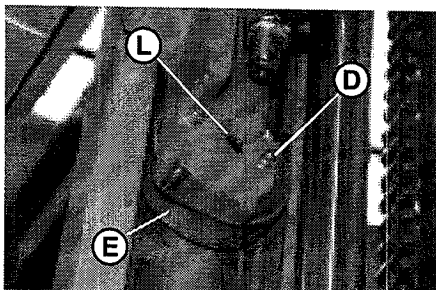
C) Jednotka bočného posuvu

(Horná časť)

2 mazacie otvory

(Dolná časť)

bez mazacích otvorov



IT

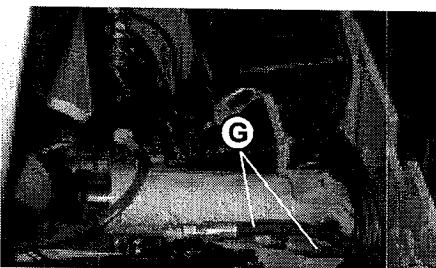
C3E C4E

Pattini e rulli guida Carrellino:**Dopo le prime 50 ore**

- registrare i pattini guida, agendo sull'apposita vite a brugola (D).
- Per la registrazione servirsi di uno spessore da 0,2 - 0,5 mm, infilato dal basso fino al centro della brugola (D), passando dietro al rullo (E)

Ogni 1000 ore

- registrare i pattini guida
- ingrassare i rulli guida Carrellino (L)
- controllare le condizioni dei rulli guida; essi devono ruotare liberamente senza intoppi ed essere esenti da eccessiva usura

**5.3.5 TUBAZIONI IDRAULICHE MARTINETTI BRANDEGGIO****Ogni 5000 ore**

- sostituire i tubi di alimentazione (G) che collegano il distributore ai martinetti di brandeggio

RU

C3E C4E

Направляющие башмаки и ролики Каретки:**После первых 50 часов работы**

- отрегулируйте направляющие башмаки, регулируя специальным шестигранным болтом (D). При регулировке используйте шуп толщиной 0,2-0,5 мм, вводя его снизу до центра шестигранного болта (G), пропуская его позади ролика (H) и проводя его по внешней матце.

Через каждые 1000 часов

- отрегулируйте направляющие башмаки
- смазывайте густой смазкой направляющие ролики Каретки (L)
- проверяйте состояние направляющих роликов; они должны поворачиваться свободно, без заедания и не иметь чрезмерного износа.

5.3.5 ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ТРУБКИ ГИДРОЦИЛИНДРА НАКЛОНА**Через каждые 5000 часов**

- заменяйте подводящие трубки (G), которые соединяют управляющий вентиль с гидроцилиндрами наклона

SK

C3E C4E

Vodiace pätky a ložiská rámu zdvíhacieho zariadenia:**Po prvých 50 hodinách**

- pomocou príslušnej imbusovej skrutky (D) nastaviť vodiace pätky.
- Na nastavenie použiť 0,2 - 0,5 mm škáromer, ktorý sa vloží zdola až do stredu imbusovej skrutky (D), prechádzajúc poza valec (E).

Každých 1000 hodín

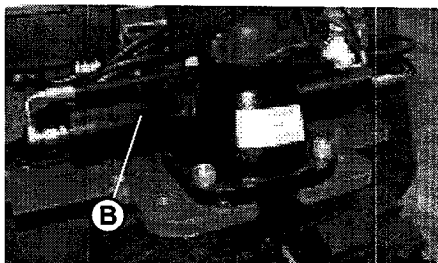
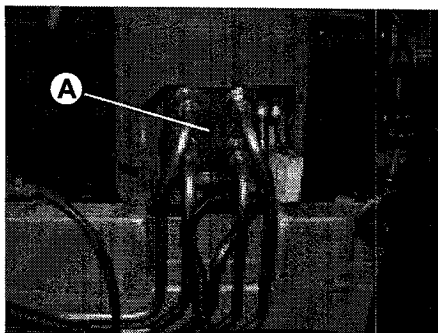
- nastaviť vodiace pätky;
- namazať vodiace ložiská (L) rámu zdvíhacieho zariadenia.
- skontrolovať stav vodiacich valcov; musia sa otáčať voľne bez drhnutia a nesmú byť nadmerne opotrebované.

5.3.5 HYDRAULICKÉ ROZVODY VALCOV NAKLÁPANIA**Každých 5000 hodín**

- vymeniť napájacie hadičky (G), ktoré spájajú riadiaci ventil s valcami naklápania.



© BT Europe AB



IT

C3E C4E

5.4.0 CONTROLLO INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

Alla fine di ogni intervento di manutenzione assicurarsi che tutte le installazioni di sicurezza siano presenti, funzionanti e correttamente serrate.

In caso si riscontri una qualsiasi anomalia agli organi di sicurezza (vedi cap. 1.2.0 e 4.3.0), NON USARE IL CARRELLO e avvisare i manutentori autorizzati o il Servizio Assistenza BT.

Ogni manomissione delle installazioni di sicurezza compromette la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.

5.5.0 GRUPPO STERZO

5.5.1 COMANDO STERZO

Lo sterzo idraulico utilizza l'olio del sollevamento tramite una valvola prioritaria. L'idroguida (A), posta sul piantone dello sterzo, trasmette il comando ai martinetti di sterzo nella versione tre ruote (B) e quattro ruote (C).

Notando difficoltà o sforzo eccessivo al volante, richiedere un controllo al Servizio Assistenza BT.

RU

C3E C4E

5.4.0 ПРОВЕРКА СПЕЦИАЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ

После каждого обслуживания убедитесь, что выполнены все установки, влияющие на безопасность, проведено правильное затягивание.

При обнаружении каких-либо неисправностей оборудования безопасности (см. разд. 1.2.0 и 4.3.0), ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА ЗАПРЕЩАЕТСЯ. Необходимо обратиться в Сервисный центр компании BT или на авторизованную станцию технического обслуживания.

Любое воздействие на оборудование безопасности может повлиять на безопасную работу всей машины. Любой ремонт или операции по замене частей можно проводить только в Сервисном центре BT или персоналом, прошедшим специальное обучение и аттестацию в BT.

5.5.0 УЗЕЛ РУЛЕВОГО КОЛЕСА

5.5.1 УПРАВЛЕНИЕ РУЛЕВЫМ КОЛЕСОМ

Гидравлическое рулевое управление использует масло системы подъема, подаваемого через приоритетный клапан. Гидроусилитель руля (A) на рулевой колонке передает команды на гидроцилиндры системы рулевого управления в исполнении с тремя колесами (B) и четырьмя колесами (C).

Если рулевое колесо имеет жесткость хода или требует чрезмерных усилий, обратитесь за помощью в Сервисный центр BT.

SK

C3E C4E

5.4.0 KONTROLA ŠPECIFICKÝCH BEZPEČNOSTNÝCH INŠTALÁCIÍ

Po každom servise sa ubezpečiť, že všetky bezpečnostné inštalácie sú na svojom mieste, sú funkčné a správne dotiahnuté.

V prípade zistenia akýchkoľvek nedostatkov v súvislosti s bezpečnostnou výbavou (viď kapitolu 1.2.0 a 4.3.0), NEPOUŽÍVAŤ VOZÍK a informovať autorizovaných pracovníkov údržby alebo servisné stredisko BT.

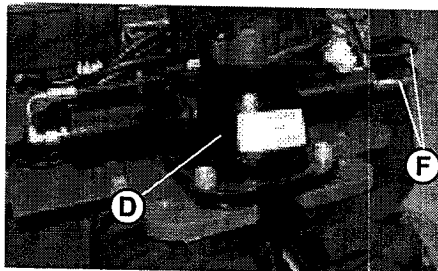
Akékoľvek poškodenie bezpečnostnej výbavy môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyskolení pracovníci s oprávnením BT.

5.5.0 JEDNOTKA RIADENIA

5.5.1 OVLÁDANIE RIADENIA

Hydraulické riadenie používa ten istý olej ako zdvihadie zariadenie prostredníctvom prioritného ventilu. Povel na ovládacie valce v trojkolesových (B) a štvorkolesových verziách (C) prenáša jednotka posilňovača riadenia (A) na stĺpiku riadenia.

Ak sa spozorujú ťažkosti alebo je potrebné použiť nadmernú silu pri manipulácii s volantom, požiadať servisné stredisko BT o prehliadku.



IT

C3E C4E

Ogni manomissione del gruppo sterzante e dell'impianto idraulico dello sterzo compromette la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

Controllo del gruppo sterzante versione tre ruote

Il gruppo sterzante (D) non necessita di ingrassaggio o lubrificazione.

Ogni 1000 ore

- controllare ed eventualmente registrare i cuscinetti dei mozzi ruota

Controllo del gruppo sterzante versione quattro ruote

Ogni 1000 ore

- lubrificare le articolazioni del gruppo sterzo, utilizzando gli ingrassatori (C)
- controllare gli angoli di sterzata
- controllare ed eventualmente registrare i cuscinetti dei mozzi ruota



Notando un consumo anormale dei battistrada delle gomme, eseguire i seguenti controlli:

- controllare il parallelismo delle ruote
- controllare che l'angolo di sterzata delle ruote sia il medesimo in entrambi i versi

5.5.2 CONTROLLO DELLE TENUTE E PULIZIA DELL'IMPIANTO IDROGUIDA

Ogni 1000 ore

- controllare, al fine di localizzare eventuali perdite, l'intero impianto; effettuare gli interventi con l'impianto senza pressione

Ogni 5000 ore

- sostituire i tubi (F) che collegano l'idroguida al martinetto di sterzo

Ogni 10000 ore

- sostituire le tubazioni dell'impianto

RU

C3E C4E

Любое воздействие на блок рулевого управления и гидравлическую рулевую систему может повлиять на безопасность работы машины. Любой ремонт или операция по замене частей можно проводить только в Сервисном центре BT или персоналом, прошедшим специальное обучение и аттестацию в BT.

Контроль блока рулевого управления, исполнение с тремя колесами

Блок рулевого управления (D) не требует густой или жидкой смазки.

Через каждые 1000 часов

- поворачивайте и при необходимости регулируйте подшипники ступицы рулевого управления.

Контроль блока рулевого управления, исполнение с четырьмя колесами

Через каждые 1000 часов:

- смазывайте шайниши рулевого колеса, используя ниппели (C)
- поворачивайте углы поворота рулевого колеса
- поворачивайте и при необходимости регулируйте подшипники ступицы рулевого управления.

Если наблюдается ненормальное истирание протекторов колес, поведите следующий контроль:

- поворачивайте параллельность колес
- убедитесь, что угол поворота колес одинаков в обоих направлениях.

5.5.2 ПОВОРОТКА ГЕОМЕТРИЧНОСТИ И ОЧИСТКА СИСТЕМЫ ГИДРАВЛИКИ ГИДРОУСИЛИТЕЛЯ

Через каждые 1000 часов:

- поворачивайте всю систему для обнаружения утечек; любое вмешательство должно проводиться при отсутствии давления в системе.

Через каждые 5000 часов

- замените шланги (F) соединяющие гидросилиндр руля с рулевой стойкой

Через каждые 10000 часов

- замените шланги гидравлической системы

SK

C3E C4E

Akokoľvek poškodenie riadiacej jednotky môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť vozíka. Všetky opravy alebo výmeny musí vykonávať servisné stredisko BT alebo špeciálne vyškolení pracovníci s oprávnením BT.

Ovládanie jednotky riadenia – 3-kolesová verzia

Jednotka riadenia (D) nevyžaduje mazanie vazelinou ani olejom.

Každých 1000 hodín

- skontrolovať a v prípade potreby nastaviť ložiská nábojov kolies.

Ovládanie jednotky riadenia – 4-kolesová verzia

Každých 1000 hodín

- namazať kĺby riadiacej jednotky prostredníctvom mazacích otvorov (C)
- skontrolovať uhly riadenia.

- skontrolovať a v prípade potreby nastaviť ložiská nábojov kolies.

V prípade zistenia prílišného opotrebovania dezény je potrebné vykonať nasledovné kontroly:

- skontrolovať rovnobežnosť kolies;
- skontrolovať, či uhol riadenia kolies je rovnaký na oboch stranách.

5.5.2 KONTROLA TESNENÍ A ČISTENIE ROZVODU POSILŇOVAČA RIADENIA

Každých 1000 hodín

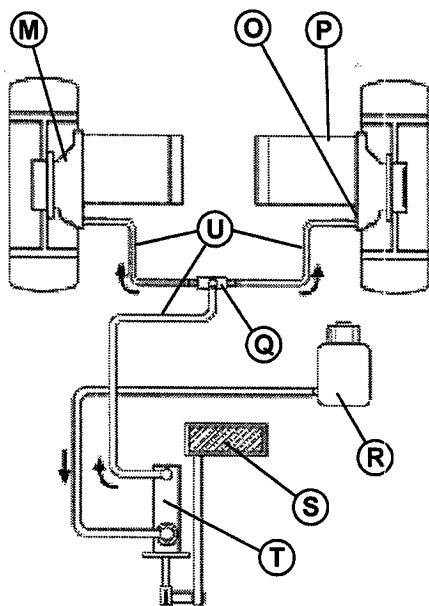
- skontrolovať celý rozvod a skontrolovať či niekde neuniká olej; všetky zásahy vykonávať bez tlaku v rozvode.

Každých 5000 odpracovaných hodín

- vymeniť hadičky (F), ktoré spájajú posilňovač riadenia s hydraulickým valcom riadenia.

Každých 10000 hodín

- vymeniť hadičky rozvodu



IT C3E C4E

5.6.0 FRENI

5.6.1 FRENO DI SERVIZIO

I freni sono a disco a bagno d'olio; essendo collocati all'interno della scatola dei riduttori di trasmissione, usufruiscono dello stesso olio della trazione.

SCHEMA IMPIANTO FRENO DI SERVIZIO

- M) Gruppo riduttori e freni
- O) Vite di spurgo
- P) Motore elettrico di trazione
- Q) Blocchetto ripartitore
- R) Serbatoio
- S) Pedale freno di servizio
- T) Pompa di comando

Spia (1) sul cruscotto

Quando il liquido nel serbatoio freni raggiunge un livello troppo basso, si accende la spia.

In caso di accensione dell'allarme (1) verificare che non vi siano perdite nell'impianto.

CONTROLLO DEL FRENO DI SERVIZIO

Ogni 1000 ore

- verificare che il livello del liquido, nel serbatoio (R), non sia diminuito; in caso contrario controllare l'impianto.

- controllare il funzionamento del pedale, che deve risultare libero e privo di intoppi nei movimenti

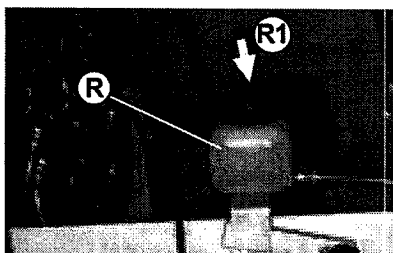
Ogni 2000 ore

- sostituire il liquido dell'impianto del freno

- controllo del funzionamento della spia vaschetta olio freni: premendo il pulsante (R1) l'allarme (1) deve accendersi

Ogni 5000 ore

- sostituire i tubi flessibili (U) del freno



RU C3E C4E

5.6.0 ТОРМОЗА

5.6.1 РАБОЧИЙ ТОРМОЗ

Тормоза расположены в масляной ванне; так как они находятся внутри корпуса редуктора, они используют то же самое масло, что и гидравлический привод.

СХЕМА СИСТЕМЫ РАБОЧИХ ТОРМОЗОВ

- M) Редукторы и блок тормозов
- O) Спускной винт
- P) Электродвигатель хода
- Q) Распределительный блок
- R) Бачок
- S) Педаль рабочего тормоза
- T) Командный насос

Сигнальная лампа (1) на приборной панели
Если уровень жидкости в тормозном резервуаре слишком низок, сигнальная лампа загорается.

В случае включения индикатора (1) проверить систему на отсутствие утечек тормозной жидкости.

ПРОВЕРКА РАБОЧИХ ТОРМОЗОВ

Через каждые 1000 часов

- проверить уровень тормозной жидкости в бачке (R); если уровень уменьшился, следует проконтролировать систему.

- проверяйте работу педали, она должна работать плавно и без заеданий

Через каждые 2000 часов:

- замените жидкость в тормозной системе

- проверить исправность индикатора уровня тормозного масла в бачке: при нажатии кнопки (R1) должен включиться индикатор (1)

Через каждые 5000 часов

- замените шланги (U) тормозов

SK C3E C4E

5.6.0 BRZDY

5.6.1 PREVÁDZKOVÁ BRZDA

Brzdy sú kotúčové a sú ponorené v olejovom kúpeli; keďže sú umiestnené vo vnútri prevodoviek, využívajú ten istý olej ako hydraulický pohon.

SCHEMA SYSTÉMU PREVÁDZKOVEJ BRZDY

- M) Jednotka prevodoviek a brzdy
- O) Odvzdušňovacia skrutka
- P) Elektrický hnací motor
- Q) Blok rozdeľovača
- R) Nádrž
- S) Pedál prevádzkovej brzdy
- T) Riadiace čerpadlo

Výstražná kontrolka (1) na prístrojovej doske
Keď je hladina brzdovej kvapaliny v nádrže príliš nízka, rozsvieti sa výstražná kontrolka.

Ak je aktivovaná výstražná signalizácia (1), skontrolujte, či v systéme nie sú netesnosti.

KONTROLA PREVÁDZKOVEJ BRZDY

Každých 1000 hodín

- skontrolujte, či neklesla hladina kvapaliny v nádrže (R); v opačnom prípade skontrolujte systém.

- skontrolujte, či sa pedál pohybuje hladko a či sa niekde nezadrháva;

Každých 2000 hodín

- vymeniť brzdovú kvapalinu v rozvode

- skontrolujte funkciu varovnej kontrolky hladiny v nádrže na brzdovú kvapalinu: po stlačení tlačidla (R1) by sa mala aktivovať varovná signalizácia (1)

Každých 5000 hodín

- vymeniť ohybné hadice (U) brzdy



© BT Europe AB



IT

C3E C4E

Ogni manomissione dei freni e del loro impianto compromette la sicurezza del mezzo.

I controlli, le riparazioni o le sostituzioni devono essere eseguite dal Servizio Assistenza o da personale debitamente autorizzato dalla BT Europe AB.

NON USARE IL CARRELLO FINO A VERIFICA ESEGUITA

RU

C3E C4E

Любое несанкционированное вмешательство в конструкцию тормозов и их систему может повлиять на безопасность работы машины.

Все проверки, ремонт и замена деталей должны выполняться сервисным центром или персоналом, уполномоченным компанией BT Europe AB.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПОГРУЗЧИКОМ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА НЕ БУДЕТ ВЫПОЛНЕН КОНТРОЛЬ

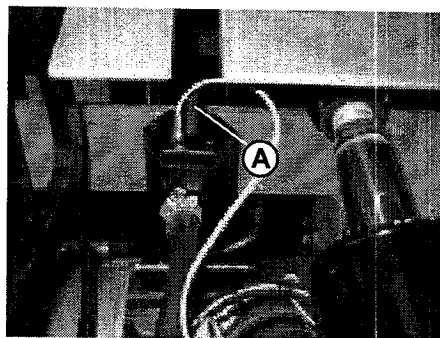
SK

C3E C4E

Všetky nepovolené zásahy do brzd a brzdové soustavy ohrožuje bezpečnost vozíka.

Všetky kontroly, opravy alebo výmeny musí vykonať servisné stredisko BT alebo pracovníci schválení BT Europe AB.

NEPOUŽÍVAJTE VOZÍK, KÝM NEBUDE SKONTROLOVANÝ



5.6.2 SBLOCCO DEI FRENI PER IL TRAINO DEL CARRELLO

In caso di avaria, per trainare il carrello, è necessario sbloccare preventivamente i dischi freno posti all'interno dei motori di trazione.

Per sbloccare i freni, avvitare completamente la vite (A) posta sotto la pedaliera. Il carrello è pronto per il traino.

Per evitare possibili trafileamenti, svitare la vite riportandola alla posizione originale entro 20-30 min.

In caso di difficoltà, contattare il servizio di assistenza.

5.6.2 ОТКЛЮЧЕНИЕ ТОРМОЗОВ ДЛЯ БУКСИРОВКИ ПОГРУЗЧИКА

В аварийной ситуации, для буксировки погрузчика необходимо предварительно деблокировать тормозные диски, находящиеся внутри тяговых электродвигателей.

Для отключения тормозов необходимо полностью закрутить винт (A), находящийся под педалями.

После этого погрузчик будет готов к буксировке.

Чтобы избежать возможных утечек, необходимо выкрутить винт до исходного положения в пределах 20-30 минут.

В случае затруднений обращаться в сервисный центр.

5.6.2 UVOĽNENIE BRZD PRI ŤAHANÍ VOZÍKA

V prípade poruchy pred odťahnutím vozíka je potrebné najprv uvoľniť kotúčové brzdy v motoroch pohonu.

Brzdy uvoľníte úplným vyskrutkovaním skrutky (A) pod pedálmi. Vozík je tak pripravený na odťahnutie.

Na vylúčenie možnosti úniku túto skrutku vyskrutkujte a vráťte ju na pôvodné miesto do 20 - 30 min.

V prípade problémov sa obráťte na servisné stredisko.

5.7.0 IMPIANTO ELETTRICO

5.7.1 DIAGNOSTICA TRAZIONE E SOLLEVAMENTO

Con la chiave inserita (pos. 1), è presente un controllo della logica, che rimane inserito fino a spegnimento del carrello (vedi cap. 1.4.0). Viene inoltre effettuato un controllo permanente sulla temperatura del comando e sulla tensione di batteria.

Durante il controllo, i messaggi di errore sono evidenziati dal display, e possono indicare errori recuperabili o non recuperabili.

Errori Recuperabili

1) si è premuto il pedale di marcia durante la sequenza di avviamento. Ripetere correttamente la sequenza.

2) si è azionata una leva del distributore / bracciolo durante la sequenza di avviamento. Ripetere correttamente la sequenza.

3) si sono premuti contemporaneamente i pedali di marcia avanti e indietro (se presenti). Premere solo un pedale.

4) si è tentato di far partire il carrello mentre il freno di stazionamento è inserito: sbloccare il freno e riprovare.

Oppure il liquido dei freni è in esaurimento: il messaggio persiste finché non si effettua il riempimento dell'apposito serbatoio.

5) si è tentato di far funzionare il carrello senza che l'operatore sia correttamente seduto sul sedile. Prendere posizione seduta e riprovare.

Se questi messaggi persistono nonostante l'esecuzione corretta della sequenza di avviamento, l'errore è **NON RECUPERABILE**.

Errori non recuperabili

Tutti gli altri messaggi, evidenziati da un codice alfanumerico (6).

Questi messaggi evidenziano una anomalia dell'impianto; comunicare al Servizio Assistenza per un eventuale intervento.

5.7.0 ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ

5.7.1 ДИАГНОСТИКА ВОЖДЕНИЯ И ПОДЪЕМА

При вставлении ключа зажигания (полож. 1), происходит логический контроль, который ведется постоянно до выключения машины. (см. разд. 1.4.0). Постоянно контролируются также температура блока управления и напряжение батареи. При выполнении контроля сообщения об ошибках выводятся на дисплей, указывая на присутствие устранимых и неустраняемых сбоев.

Исправимые ошибки

1) Если при выполнении последовательности операций включения была нажата педаль хода. Повторить последовательность действий в правильном порядке.

2) Если при выполнении последовательности операций включения был приведен в действие рычаг гидравлического распределителя (гидравлического клапана)/подлокотника. Повторить последовательность действий в правильном порядке.

3) Если были нажаты одновременно обе педали: переднего хода и заднего хода (если таковые имеются). Нажать только одну педаль.

4) Если была сделана попытка начать движение погрузчика при включенном стояночном тормозе: выключить стояночный тормоз и повторить попытку.

Возможно также, что тормозная жидкость на исходе: сообщение будет оставаться на дисплее до тех пор, пока не будет заполнен соответствующий бачок.

5) Если была сделана попытка начать движение погрузчика при неправильном положении водителя на сидении. Занять правильное положение на сидении и повторить попытку.

Если эти сообщения продолжают появляться, несмотря на правильное выполнение последовательности запуска, ошибка относится к **НЕИСПРАВИМЫМ**.

Неисправимые ошибки

Все прочие сообщения с отображением буквенно-цифрового кода (6).

Эти сообщения указывают на сбой в работе системы; следует обратиться в сервисный центр за оказанием содействия.

5.7.0 ELEKTRICKÝ ROZVOD

5.7.1 DIAGNOSTIKA ŤAHU A ZDVÍHANIA

So zasunutým kľúčom (pol. 1), je aktivovaná kontrola logiky. Tá zostane aktivovaná až do vypnutia vozíka (viď kap. 1.4.0). Okrem toho sa neustále kontroluje teplota riadiacej jednotky pohonu a napätie batérie. Počas kontroly sa na displeji zobrazujú chybové správy, ktoré môžu naznačovať odstrániteľné alebo neodstrániteľné chyby.

Napraviteľné chyby

1) pedál jazdy bol stlačený počas štartovania. Zopakujte štartovanie v správnom postupe.

2) prepnutie ovládacieho ventilu / páky opierky ramena počas štartovania. Zopakujte štartovanie v správnom postupe.

3) pedále jazdy dopredu a dozadu (ak sú oba nainštalované) boli stlačené súčasne. Stlačte iba jeden pedál.

4) vodič sa pokúsil o pohnutie z miesta s aktivovanou parkovacou brzdou: uvoľnite brzdú a skúste znova.

Alebo nízka hladina brzdovej kvapaliny: táto správa zostáva zobrazená, kým sa nedoplní brzdová kvapalina.

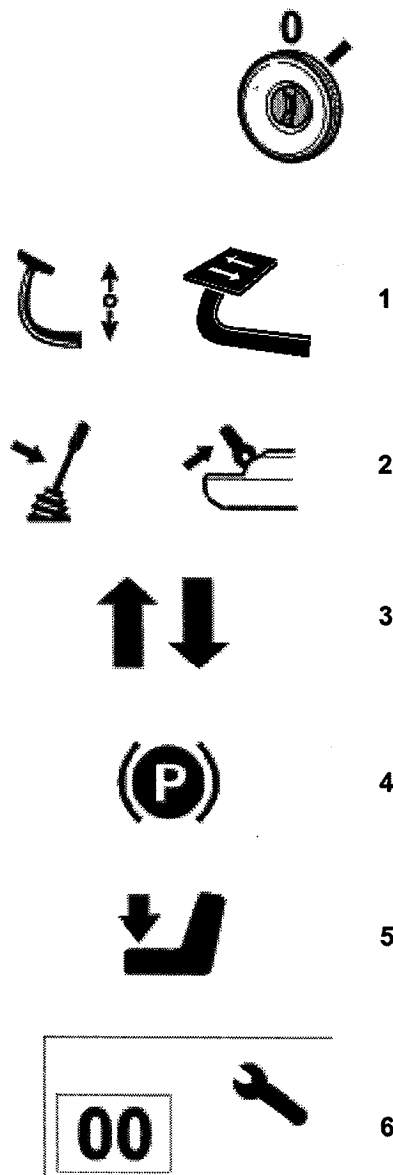
5) pokus vodiča o pohnutie vozíka z miesta, pričom vodič nebol správne usadený na sedadle vodiča. Sadnite si na sedadlo vodiča a skúste znova.

Ak tieto hlásenia pretrvávajú napriek vykonaniu správneho poradia, chyba JE **NENAPRÁVITELNÁ**.

Nenapraviteľné chyby

Všetky ostatné správy sú indikované alfanumerickým kódom (6).

Tieto hlásenia informujú o probléme v systéme; zavolajte servisné stredisko a požiadajte o pomoc.





1



2

IT

C3E C4E

5.7.2 CONTROLLO DELLE SICURE

Ogni 500 ore o dopo qualsiasi intervento di manutenzione sull'apparecchiatura o sull'impianto elettrico, controllare l'efficienza del circuito di sicurezza dell'unità logica, simulando gli errori sotto elencati.



I controlli devono essere effettuati con le ruote motrici sollevate da terra (vedi 2.5.2).

Sicura di chiave.
Carrello con inversore manuale:

- con carrello spento, preselezionare una direzione di marcia e mantenere leggermente premuto il pedale acceleratore
- azionare l'interruttore a chiave
- verificare che a display appaia il segnale di errore (1)

Carrello con inversore a pedale o pedaliera basculante:

- con carrello spento, mantenere leggermente premuto leggermente un pedale di marcia
- azionare l'interruttore a chiave
- verificare che a display appaia il segnale di errore (2)
- ripetere l'operazione per l'altro pedale di marcia

In entrambi i casi, le ruote non devono muoversi.

- Rilasciare l'acceleratore e rimettere in neutro la selezione di marcia o rilasciare il pedale di marcia

Dopo 1-1,5 sec. il funzionamento del carrello deve ritornare regolare.

RU

C3E C4E

5.7.2 ПРОВЕРКА КОНТУРОВ БЕЗОПАСНОСТИ

Через каждые 500 часов:

или после любой операции по обслуживанию оборудования или электрической системы, проверьте эффективность работы контура безопасности логического блока, проводя описанную ниже имитацию возникновения ошибок.

Операции должны проводиться при приподнятых над землей приводных колесах (см. 2.5.2).

Контур безопасности ключа зажигания.
Погрузчик с ручным выбором направления хода:

- при повороте в положение OFF выберите направление хода и мягко нажмите на акселератор, удерживайте педаль акселератора вниз
- поверните ключ зажигания в положение ON
- проверить появление на дисплее сигнала об ошибке (1)

Погрузчик с выбором направления хода посредством педали или набора опрокидных педалей:

- при повороте в положение OFF выберите направление хода и мягко нажмите на соответствующую педаль, удерживайте педаль вниз
- поверните ключ зажигания в положение ON
- проверить появление на дисплее сигнала об ошибке (2)
- повторить операцию, используя другую педаль хода

В обоих случаях колеса должны оставаться неподвижными.

- освободите акселератор и возвратите устройство выбора направления хода в нейтральное положение или освободите педаль хода

Через 1 - 1,5 сек. работа машины должна стать обычной.

SK

C3E C4E

5.7.2 KONTROLA POISTIEK

Každých 500 hodín

alebo po akejkoľvek údržbe zariadení alebo elektrického systému, skontrolovať účinnosť obvodu poistky logickej jednotky, simuláciou dolevedených porúch.

Kontroly je potrebné vykonať so zodvihnutými hnacími kolesami od zeme (viď 2.5.2).

Poistka kľúča štartéra
Vozíky s ručnou zmenou smeru jazdy:

- keď je vozík vypnutý, zvoliť smer jazdy a zľahka stlačiť pedál plynu, držať ho stlačený;
- zapnúť kľúč štartéra.
- skontrolujte, či sa na displeji objaví chybový signál (1)

Vozík so systémom ručnej zmeny smeru jazdy pedálom alebo s nakláňacím pedálom

- keď je vozík vypnutý, zvoliť smer jazdy ľahkým stlačením príslušného pedálu a držať pedál stlačený;
- zapnúť kľúč štartéra.
- skontrolujte, či sa na displeji objaví chybová správa (2)
- zopakujte túto operáciu pre druhý pedál jazdy

V oboch prípadoch sa kolesá nesmú pohnúť.

- Uvoľniť plynový pedál a páku výberu smeru jazdy vrátiť do neutrálnej polohy, respektíve uvoľniť plynový pedál.

Po 1-1,5 sek. sa má obnoviť správna funkcia vozíka.



© BT Europe AB



1



2



3

IT C3E C4E

Sicura contro la rottura della molla di richiamo del pedale acceleratore e/o del potenziometro.

Carrello con inversore manuale:

- con carrello spento, preselezionare una direzione di marcia e mantenere premuto a fondo il pedale acceleratore
- azionare l'interruttore a chiave
- verificare che a display appaia il segnale di errore (1)

Carrelli con inversore a pedale.

- con carrello spento, mantenere premuto a fondo un pedale di marcia
- azionare l'interruttore a chiave
- verificare che a display appaia il segnale di errore (2)
- ripetere l'operazione per l'altro pedale di marcia

In entrambi i casi, le ruote non devono muoversi.

Solo in esecuzione dei test delle sicure, la comparsa di questi messaggi di errore conferma il buon funzionamento del circuito.

Controllo del dispositivo "uomo presente"

Con il carrello predisposto all'avviamento, in assenza del conducente, l'indicazione (3) sul display deve essere accesa; premendo il pedale di marcia le ruote non devono muoversi. Anche il funzionamento del montante deve risultare inibito.

RU C3E C4E

Предохранитель против излома оттяжной пружины педали акселератора и/или потенциометра.

Погрузчик с ручным выбором направления хода:

- при выключенном погрузчике выбрать предварительно направление хода и удерживать нажатой до упора педаль акселератора
- поверните ключ зажигания в положение ON
- проверить появление на дисплее сигнала об ошибке (1)

Погрузчик с pedalным выбором направления движения:

- при выключенном погрузчике удерживать нажатой до упора педаль хода
- поверните ключ зажигания в положение ON
- проверить появление на дисплее сигнала об ошибке (2)
- повторить операцию, используя другую педаль хода

В обоих случаях колеса должны оставаться неподвижными.

Появление сообщений об ошибке свидетельствует о правильной работе контура безопасности только во время проведения тестов предохранителей.

Проверка устройства контроля "присутствие человека"

Когда машина готова к движению, а водитель отсутствует, на дисплее должен быть включен индикатор (3); при нажатии педали хода колеса должны оставаться неподвижными. При этом операции с мачтой также должны быть заблокированы.

SK C3E C4E

Poistka proti zlomeniu spätnej pružiny plynového pedálu a/alebo potenciometra.

Vozíky s ručnou zmenou smeru jazdy:

- keď je vozík vypnutý, zvolíte smer jazdy a úplne stlačíte pedál akceleračora
- zapnúť kľúč štartéra.
- skontrolujte, či sa na displeji objaví chybová správa (1)

Vozíky so zmenou smeru jazdy pomocou pedálov

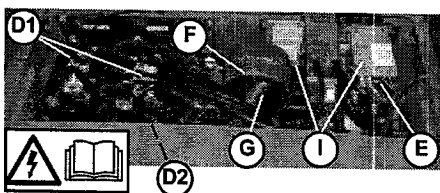
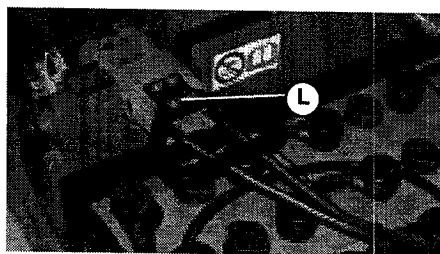
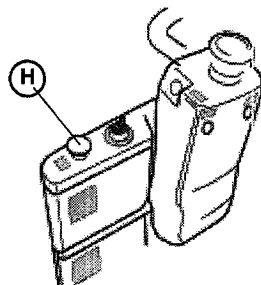
- keď je vozík vypnutý, držte úplne stlačený jeden z pedálov jazdy
- zapnúť kľúč štartéra.
- skontrolujte, či sa na displeji objaví chybová správa (2)
- zopakujte túto operáciu pre druhý pedál jazdy

V oboch prípadoch sa kolesá nesmú pohnúť.

Iba v priebehu testu poistiek potvrdzuje objavenie sa týchto chybových hlásení správnu funkciu bezpečnostného obvodu.

Bezpečnostné zariadenie bdlosti

S vozíkom pripraveným na štartovanie, avšak bez vodiča, indikácia (3) na displeji musí svietiť; pri stlačení pedálu jazdy sa kolesá nesmú pohnúť. Operácia stožiaru musí byť tiež znemožnená.



IT

C3E C4E

ATTENZIONE:

PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO ALL'IMPIANTO ELETTRICO O ALLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE, SOTTO DESCRITTE, RUOTARE LA CHIAVE IN POS. (0), PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA (H) E SCOLLEGARE LA SPINA PRESA (L).

5.7.2 COMPONENTI ELETTRICI**COMANDO ELETTRONICO**

Il comando elettronico è collocato nel vano posteriore. (vedere cap. 4.2.13)

Ogni 1000 ore

- tola la copertura, ispezionare e pulire il comando (pulire con aria compressa dopo avere rimosso la polvere mediante aspiratore, facendo attenzione a non danneggiare i collegamenti)

- D1) Modulo trazione
- D2) Modulo sollevamento
- E) Teleruttori
- F) Ventola comando
- G) Convogliatore aria comando
- I) Fusibili

TELERUTTORI

Ogni 500 ore

controllare, pulire e verificare i contatti del gruppo teleruttori (E).

- pulire con aria compressa dopo avere rimosso la polvere mediante aspiratore, facendo attenzione a non danneggiare i collegamenti

La sostituzione dei teleruttori sarà necessaria quando le loro pastiglie risulteranno molto consumate.

La sostituzione dei teleruttori richiede un intervento sui cablaggi elettrici del carrello; potendo compromettere la sicurezza del mezzo, deve essere eseguita dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

RU

C3E C4E

ВНИМАНИЕ:

ПЕРЕД ЛЮБЫМ ВМЕШАТЕЛЬСТВОМ В ЭЛЕКТРИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ ИЛИ В ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ, ОПИСАННЫЕ НИЖЕ, ПОВЕРНИТЕ КЛЮЧ В ПОЛОЖЕНИЕ (0), НАЖМИТЕ АВАРИЙНУЮ КНОПКУ (H) И РАЗЪЕДИНИТЕ ШТЕПСЕЛЬНЫЙ РАЗЪЕМ (L).

5.7.2 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ

ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ
Блок электронного управления находится в заднем отсеке. (См. раздел 4.2.13)

Через каждые 1000 часов:

- сняв крышку, осмотрите и проведите очистку блока управления (чистить сжатым воздухом, после удаления пыли, обращая внимание на то, чтобы не повредить разъемы)

- D1) Блок хода
- D2) Блок подъема
- E) Контактторы
- F) Вентилятор блока управления
- G) Конвектор воздуха в блок управления
- I) Предохранители

КОНТАКТОРЫ

Через каждые 500 часов:

осмотрите, прочистите и протестируйте контакты блока контактора (E).

- после удаления пыли пылесосом проведите очистку сжатым воздухом, обратите внимание на то, чтобы не повредить разъемы

Контакты должны быть заменены, когда контактные площадки очень изношены.

Для замены контакторов необходимо работать с электропроводкой погрузчика; поскольку это может повлиять на безопасность эксплуатации машины, работа должна проводиться Сервисным центром BT или персоналом, аттестованным в BT.

SK

C3E C4E

DÔLEŽITÉ:

PRED AKÝMKOLVEK ZÁSAHOM DO ELEKTRICKÉHO ROZVODU ALEBO DO (NÍŽŠIE OPISANÝCH) ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ, OTOČIT KLÚČ DO POLOHY (0), STLAČIT NÚDZOVÉ TLACIDLO (H) A ODPOJIŤ ZÁSTRČKU BATÉRIE (L).

5.7.2 ELEKTRICKÉ KOMPONENTY

ELEKTRONICKÁ RIADIACA JEDNOTKA
Elektronická riadiaca jednotka je umiestnená v zadnej skrini. (viď kap. 4.2.13)

Každých 1000 hodín

- zdvihnúť kryt, skontrolovať a vyčistiť riadiacu jednotku (vysať prach vysávačom a vyčistiť stlačeným vzduchom, dávať pozor aby sa nepoškodili spojenia).

- D1) Trakčný modul
- D2) Modul zdvíhania
- E) Stýkače
- F) Rotor riadiacej jednotky
- G) Dopravník vzduchu do riadenia
- I) Poistky

STÝKAČE

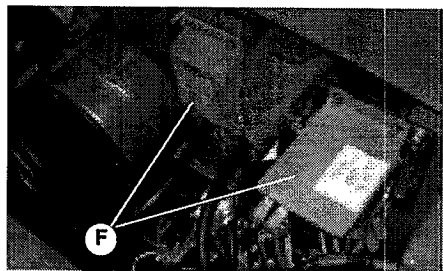
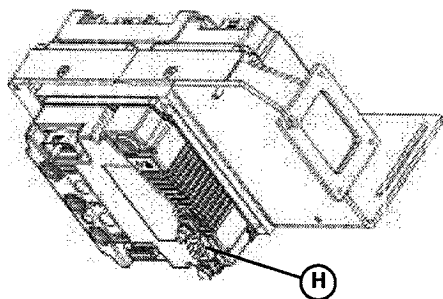
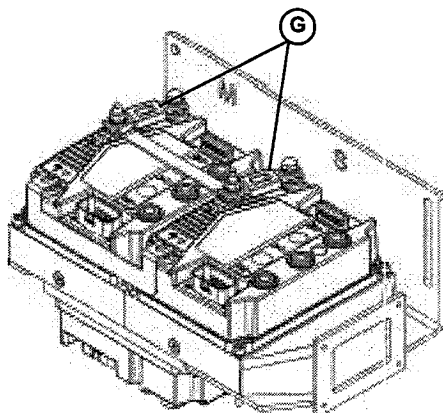
Každých 500 hodín

kontrolovať, čistiť a preskúšať kontakty jednotky stýkačov (E).

- po vysatí prachu vysávačom očistiť jednotku stlačeným vzduchom, dávať pozor aby sa nepoškodili spojenia.

Stýkače je potrebné vymeniť, keď sú ich kontakty veľmi opotrebené.

Pri výmene stýkačov je potrebné manipulovať s elektrickými rozvodmi vozíka. Keďže táto činnosť môže ohroziť bezpečnosť vozíka, musí ju vykonávať iba servisné stredisko BT alebo špeciálne vyskolení pracovníci s oprávnením BT.



IT

C3E C4E

FUSIBILI

Prima di sostituire un fusibile accertarsi che siano state rimosse le cause che l'hanno fatto saltare.

Dopo aver sostituito un fusibile di potenza, fare attenzione che siano state montate le rondelle grower e che i dadi di serraggio siano ben stretti.

Fusibili di potenza

G1-G2) fusibili motore di trazione

250 A - 250 A

H) fusibile motore sollevamento e idroguida

300 A

Fusibili di protezione comando e impianto (F)

F1) chiave	10 A
F2) scheda I/O, bobine teleruttori	10 A
F3) convertitore	20 A
F4) riscaldamento (opzionale)	20 A
F5) ventola comando	5 A
F6) clacson	5 A
F7) opzionale	5 A

AVVERTENZA-POTENZIOMETRI

Per non comprometterne la funzionalità, è VIETATO modificare la regolazione o il fissaggio dei vari potenziometri del carrello; queste modifiche devono essere eseguite esclusivamente dal Servizio Assistenza BT.

LUCI

Luce stop sinistra 24V - 21W

Luce stop destra 24V - 21W

Luce retromarcia sinistra 24V - 21W

Luce retromarcia destra 24V - 21W

RU

C3E C4E

ПЛАВКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ

Перед заменой плавкого предохранителя, следует устранить причины, по которым он сработал.

После замены силового предохранителя, проверьте, чтобы были установлены шайбы Гровера и туго затянуты гайки.

Силовые предохранители

G1-G2) предохранители тягового электродвигателя

250 A - 250 A

H) предохранитель двигателя подъема и гидроусилитель руля 300 A

Предохранители защиты блока управления и системы (F)

F1) ключ	10 A
F2) плата входа-выхода, катушки дистанционных выключателей	10 A
F3) преобразователь	20 A
F4) отопление (опциональное)	20 A
F5) вентилятор блока управления	5 A
F6) звуковой сигнал (клаксон)	5 A
F7) дополнительный	5 A

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ - ПОТЕНЦИОМЕТРЫ

Чтобы не повлиять на исправную работу машины, ЗАПРЕЩАЕТСЯ изменять регулировку или закрепление разных потенциометры погрузчика; такие изменения должны выполняться исключительно Сервисным Центром BT.

ФОНАРИ

Левый стоп-сигнал 24V - 21W

Правый стоп-сигнал 24V - 21W

Левый фонарь заднего хода 24V - 21W

Правый фонарь заднего хода 24V - 21W

SK

C3E C4E

POISTKY

Pred výmenou poistky sa uistiť že sa odstránili príčiny ktoré spôsobili jej zničenie.

Po výmene silovej poistky, dať pozor či sa založili podložky grower a či sú doťahovacie matice dobre utiahnuté.

Silové poistky

G1-G2) poistky motora pojazdu

250 A - 250 A

H) poistka motoru zdvíhania a posilňovača riadenia 300 A

Poistky chrániace ovládacie prvky a elektrický rozvod (F)

F1) kľúč	10 A
F2) karta V/V, cievky stykača	10 A
F3) menič	20 A
F4) kúrenie (na požiadanie)	20 A
F5) riadenie ventilátora	5 A
F6) klaksón	5 A
F7) doplnkové vybavenie	5 A

VÝSTRAHA - POTENCIOMETRE

Aby sa neohrozila funkčnosť, ZAKAZUJE sa meniť nastavenie alebo pripevnenie jednotlivých potenciometrov vozíka; tieto úpravy môže vykonať výlučne Technický Servis BT.

SVETLÁ

Parkovacie svetlo ľavé 24V - 21W

Parkovacie svetlo pravé 24V - 21W

Svetlo pri cúvaní ľavé 24V - 21W

Svetlo pri cúvaní pravé 24V - 21W



© BT Europe AB

IT

C3E C4E**6.0.0 DATI TECNICI****6.1.0 COPPIE DI SERRAGGIO**

SERRAGGIO RUOTE	
140 Nm	ruote direttrici
140 Nm	ruote motrici
SERRAGGIO GRUPPO TRAZIONE	
25 Nm	fissaggio motore elettrico
200 Nm	fissaggio gruppo al telaio
SERRAGGI VARI	
50 Nm	cavallotti fissaggio montante
8+12 Nm	dadi autobloccanti collari di ritegno martinetti
300 Nm	viti di bloccaggio del contrappeso
300 Nm	dadi di bloccaggio martinetti di brandeggio

RU

C3E C4E**6.0.0 ТЕХНИЧЕСКИЕ
ДАнные****6.1.0 УСИЛИЕ ЗАТЯЖКИ
БОЛТОВ**

МОМЕНТЫ ЗАТЯЖКИ БОЛТОВ КОЛЕС	
управляемые колеса	
ведущие колеса	
МОМЕНТЫ ЗАТЯЖКИ БЛОКА ДВИГАТЕЛЯ	
крепление электродвигателя	
крепление узла к раме	
РАЗНЫЕ КРЕПЛЕНИЯ	
U-образные болты, крепящие мачту	
самоконтрящиеся гайки манжеты гидроцилиндра	
блокирующие винты противовеса	
гайки крепления цилиндров поперечного движения	

SK

C3E C4E**6.0.0 TECHNICKÉ ÚDAJE****6.1.0 DOŤAHOVACIE
MOMENTY**

DOTIAHNUTIE KOLIES	
riadené kolesá	
hnané kolesá:	
DOTIAHNUTIE TRAKČNEJ JEDNOTKY	
ukotvenia elektromotora	
ukotvenia hnacej jednotky na ráme	
RÔZNE DOŤAHOVACIE MOMENTY	
pripevňovacie strmeňové skrutky stĺpika rámu zdvíhacieho	
zariadenia poistné matice manžiet valcov	
zaistovacie skrutky protizávažia	
blokovacie matice valcov naklápania	



© BT Europe AB

**C3E C4E****6.2.0 SPECIFICHE OLI E GRASSI****PER AMBIENTI NORMALI****PARTI DA RIFORNIRE**

Impianto oleodinamico, sollevamento e idroguida

Riduttori trasmissione

Impianto freno idraulico

Snodi fissaggio montante - Traslatore -
 Snodo sterzo - Lubrificazione generale con ingrassatori -
 Guide montanti

PER CLIMI FREDDI E CELLE FRIGORIFERE**PARTI DA RIFORNIRE**

Impianto oleodinamico, sollevamento e idroguida

Snodi fissaggio montante - Traslatore - Snodo sterzo -
 Lubrificazione generale con ingrassatori -
 Guide montanti

**C3E C4E****6.2.0 ХАРАКТЕРИСТИКИ МАСЛА И СМАЗКИ****ДЛЯ НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЙ СРЕДЫ****ЧАСТИ, ТРЕБУЮЩИЕ СМАЗКИ**

Масло-пневматическая система, подъем и гидроусилитель руля

Редукторы передачи

Система гидравлического тормоза

Шарниры закрепления стойки - Каретка бокового
 смещения - Шарнир рулевого управления - Общая
 смазка ниппелями - Направляющие мачт

(*) ISO-L-HV FZG испытывается на стадии 11

(*) ASTM 275-305 NLGI N 2 на основе лития, температура каплепадения 180°

ДЛЯ ХОЛОДНОГО КЛИМАТА И РЕФРИЖЕРАТОРОВ**ЧАСТИ, ТРЕБУЮЩИЕ СМАЗКИ**

Масло-пневматическая система, подъем и гидроусилитель руля

Шарнир закрепления стойки - Каретка бокового
 смещения - Шарнир рулевого управления - Общая
 смазка ниппелями - Направляющие мачт

(*) ISO-L-HV FZG испытывается на стадии 10

(*) ASTM 265-295 NLGI N 2 тугоплавкое, температура каплепадения 250°

**C3E C4E****6.2.0 TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE MAZÍV A OLEJOV****PRE NORMÁLNE PROSTREDIA****MAZANÉ ČASTI**

Hydraulický systém, zdvíhací mechanizmus a posilňovač riadenia

Prevodové ústrojenstvo

Rozvod hydraulickej brzdy

Kíby upevnenia stĺpiku rámu - jednotka bočného posuvu
 - kľb riadenia - hlavné mazanie cez mazacie otvory -
 vodička stĺpikov rámu

(*) ISO-L-HV FZG skúšky do stupňa 11

(*) Mazivo na báze litia ASTM 275-305 NLGI čís. 2, bod odkvapnutia 180°

Pre studené podnebie a prácu v chladiarenských boxoch**Mazané časti**

Hydraulický systém, zdvíhací mechanizmus a posilňovač riadenia

Kíby upevnenia stĺpiku rámu - jednotka bočného posuvu
 - kľb riadenia - hlavné mazanie cez mazacie otvory -
 vodička stĺpikov rámu

(*) ISO-L-HV FZG skúšky do stupňa 10

(*) Zahusenie neroztopiteľné ASTM 265-295 NLGI čís. 2, bod odkvapnutia > 250°

type	specifications	q.ty
AGIP ARNICA 46	ISO-L-HV prove FZG fino a stadio 11 (*)	20 L
MOBILFLUID 422	API GL4 MIL-L-2105D	0,4+0,4 L
MOBILFLUID 422	API GL4 MIL-L-2105D	-----
MOBILGREASE SPECIAL	Base Litio ASTM 275-305 NLGI Nr.2 Gocciolamento 180° (*)	-----

type	specifications	q.ty
AGIP ARNICA VG32	ISO-L-HV prove FZG fino a stadio 10 (*)	20 L
MOBILTEMP SHC 100	Inspessente infusibile ASTM 265-295 NLGI n. 2 gocciolamento >260° (*)	-----



© BT Europe AB

IT

C3E C4E**6.3.0 PESO CARRELLI**

	PESO CARRELLI	SU ASSI SENZA CARICO (ANT. / POST.)
C3E 120	2960 kg	1675 / 1285 kg
C3E 150	3190 kg	1680 / 1510 kg
C3E 160	3230 kg	1740 / 1490 kg
C3E 180	3375 kg	1770 / 1605 kg
C3E 160L	3335 kg	1845 / 1490 kg
C3E 180L	3440 kg	1860 / 1580 kg
C3E 200	3565 kg	1850 / 1715 kg
C4E 120	2950 kg	1665 / 1285 kg
C4E 150	3140 kg	1670 / 1470 kg
C4E 160	3180 kg	1650 / 1530 kg
C4E 180	3320 kg	1630 / 1690 kg
C4E 160L	3300 kg	1820 / 1480 kg
C4E 180L	3380 kg	1830 / 1550 kg
C4E 200	3520 kg	1820 / 1700 kg

RU

C3E C4E**6.3.0 ВЕС ПОГРУЗЧИКОВ**

ВЕС ПОГРУЗЧИКИ	НА ОСИ БЕЗ НАГРУЗКИ (ПЕРЕД. / ЗАДН.)
2960 кг.	1675 / 1285 кг.
3190 кг.	1680 / 1510 кг.
3230 кг.	1740 / 1490 кг.
3375 кг.	1770 / 1605 кг.
3335 кг.	1845 / 1490 кг.
3440 кг.	1860 / 1580 кг.
3565 кг.	1850 / 1715 кг.
2950 кг.	1665 / 1285 кг.
3140 кг.	1670 / 1470 кг.
3180 кг.	1650 / 1530 кг.
3320 кг.	1630 / 1690 кг.
3300 кг.	1820 / 1480 кг.
3380 кг.	1830 / 1550 кг.
3520 кг.	1820 / 1700 кг.

SK

C3E C4E**6.3.0 VÁHA VOZÍKOV**

VÁHA VOZÍKY	NA NÁPRAVÁCH BEZ NÁKLADU (PREDNÉ / ZADNÉ)
2960 kg	1675 / 1285 kg
3190 kg	1680 / 1510 kg
3230 kg	1740 / 1490 kg
3375 kg	1770 / 1605 kg
3335 kg	1845 / 1490 kg
3440 kg	1860 / 1580 kg
3565 kg	1850 / 1715 kg
2950 kg	1665 / 1285 kg
3140 kg	1670 / 1470 kg
3180 kg	1650 / 1530 kg
3320 kg	1630 / 1690 kg
3300 kg	1820 / 1480 kg
3380 kg	1830 / 1550 kg
3520 kg	1820 / 1700 kg



© BT Europe AB

IT

C3E C4E**6.4.0 PESI E CAPACITA'
BATTERIE**

	PESO	CAPACITA'
C3E 120	775 kg	420-500 Ah
C3E 150	775 kg	420-500 Ah
C3E 160	920 kg	525-625 Ah
C3E 180	920 kg	525-625 Ah
C3E 160L	1090 kg	630-750 Ah
C3E 180L	1090 kg	630-750 Ah
C3E 200	1090 kg	630-750 Ah
C4E 120	775 kg	420-500 Ah
C4E 150	775 kg	420-500 Ah
C4E 160	920 kg	525-625 Ah
C4E 180	920 kg	525-625 Ah
C4E 160L	1090 kg	630-750 Ah
C4E 180L	1090 kg	630-750 Ah
C4E 200	1090 kg	630-750 Ah

RU

C3E C4E**6.4.0 ВЕС И ЕМКОСТЬ
АККУМУЛЯТОРА**

ВЕС	ЕМКОСТЬ
775 кг	420-500 Ah
775 кг	420-500 Ah
920 кг	525-625 Ah
920 кг	525-625 Ah
1090 кг	630-750 Ah
1090 кг	630-750 Ah
1090 кг	630-750 Ah
775 кг	420-500 Ah
775 кг	420-500 Ah
920 кг	525-625 Ah
920 кг	525-625 Ah
1090 кг	630-750 Ah
1090 кг	630-750 Ah
1090 кг	630-750 Ah

SK

C3E C4E**6.4.0 VÁHY A KAPACITA
BATÉRIÍ**

VÁHA	KAPACITA
775 kg	420-500 Ah
775 kg	420-500 Ah
920 kg	525-625 Ah
920 kg	525-625 Ah
1090 kg	630-750 Ah
1090 kg	630-750 Ah
1090 kg	630-750 Ah
775 kg	420-500 Ah
775 kg	420-500 Ah
920 kg	525-625 Ah
920 kg	525-625 Ah
1090 kg	630-750 Ah
1090 kg	630-750 Ah
1090 kg	630-750 Ah



© BT Europe AB

IT

C3E C4E

6.5.0 RICICLAGGI

GRUPPO SCOCCA	Acciaio, Ottone, Bronzo, ABS, Vetoresina, Polimeri
GRUPPO TRAZIONE	Acciaio, Rame, Nylon, Grafite, Polimeri
GRUPPO FRENANTE	Acciaio, Polimeri, Nylon
GRUPPO ELETTRICO	Acciaio, Rame, Silicio, Ottone, Alluminio, Piombo, Zinco, Grafite, Nylon, Polimeri
GRUPPO STERZO	Acciaio, Bronzo, Polimeri
GRUPPO IDRAULICO	Acciaio, Rame, Bronzo, Ottone Alluminio, Grafite, Polimeri
COMPONENTI VARI	Acciaio, Rame, Ottone, Alluminio, Ghisa, ABS, Nylon, Polimeri
SMALTIMENTO OLI MINERALI, GRASSI E BATTERIA	Attenersi alle direttive locali. NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!



RU

C3E C4E

6.5.0 УТИЛИЗАЦИЯ

УЗЕЛ КУЗОВА	Сталь, Латунь, Бронза, ABS, Стеклопластик, Полимеры
БЛОК ДВИГАТЕЛЯ	Сталь, Медь, Нейлон, Графит, Полимеры
БЛОК ТОРМОЖЕНИЯ	Сталь, Полимеры, Нейлон
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ БЛОК	Сталь, Медь, Кремний, Латунь, Алюминий, Свинец, Цинк, Графит, Нейлон, Полимеры
УЗЕЛ РУЛЕВОГО КОЛЕСА	Сталь, Бронза, Полимеры
ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СИСТЕМА	Сталь, Медь, Бронза, Латунь Алюминий, Графит, Полимеры
РАЗНЫЕ КОМПОНЕНТЫ	Сталь, Медь, Латунь, Алюминий, Чугун, ABS, Нейлон, Полимеры
УТИЛИЗАЦИЯ МИНЕРАЛЬНЫХ МАСЕЛ, СМАЗОК И БАТАРЕИ	в соответствии с местными законами. ПОЖАЛУЙСТА, УТИЛИЗИРУЙТЕ, НЕ ЗАСОРЯЯ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

SK

C3E C4E

6.5.0 RECYKLOVANIE

KAROSÉRIA	oceľ, mosadz, bronz, ABS, plastom vystužený laminát, polyméry
JEDNOTKA POHONU	oceľ, meď, nylón, Grafit, Polyméry
JEDNOTKA BRZDY	oceľ, polyméry, nylón
ELEKTRICKÁ JEDNOTKA	oceľ, meď, kremík, mosadz, hliník, olovo, zinok, grafit, nylón, polyméry
JEDNOTKA RIADENIA	oceľ, bronz, polyméry
HYDRAULICKÁ JEDNOTKA	oceľ, meď, bronz, mosadz hliník, grafit, polyméry
OSTATNÉ KOMPONENTY	oceľ, meď, mosadz, hliník, zliatina, ABS, nylón, polyméry
LIKVIDÁCIA MINERÁLNYCH OLEJOV, MAZÍV A BATÉRIE	Výkonať v súlade s miestnymi predpismi. NEZNEČISŤOVAŤ ŽIVOTNÉ PROSTREDIE!



© BT Europe AB

IT

C3E C4E

7.0.0 TEMPISTICHE DI MANUTENZIONE

Indicazione nelle tabelle di manutenzione per il controllo visivo e pulizia delle parti indicate; sostituzione/lubrificazione/serraggio secondo necessità.



Indicazione nelle tabelle di manutenzione per la sostituzione delle parti indicate.



Indicazione nelle tabelle di manutenzione per la lubrificazione delle parti indicate.



Indicazione nelle tabelle di manutenzione per il serraggio o regolazione delle parti indicate.

7.1.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE IN RODAGGIO

50	a # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO
7/-	a # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO
GRUPPO SOLLEVAMENTO - MONTANTI	
	pattini guida - montanti e carrellino traslatore
	filtro olio sollevamento
	tiranti fissaggio catene
GRUPPO TRAZIONE	
	olio riduttori trasmissione / differenziale
TELAIO E COMANDI	
	bulloneria in genere
	serraggio ruote

RU

C3E C4E

7.0.0 ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

В таблицах техобслуживания обозначает внешний осмотр и очистку указанных частей; замена/смазка/затяжка винтов - в зависимости от потребностей

В таблице обслуживания обозначает замену указанных частей.

В таблице обслуживания обозначает смазку указанных частей

В таблице обслуживания обозначает затяжку и регулирование указанных частей.

7.1.0 КАШТОЧКА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ В ПЕРИОД ОБКАТКИ

через каждые # часов	СРЕДНЕ-ИНТЕНСИВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
через # дней/месяцев	РЕДКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
УЗЕЛ ПОДЪЕМА - МАЧТЫ	
направляющие башмаки мачт и каретка бокового смещения	
фильтр масла подъемного оборудования	
штанги крепления цепей	
ТЯГОВЫЙ БЛОК	
масло в редукторах передачи / дифференциала	
РАМА И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ	
винты вообще	
затяжка колес	

SK

C3E C4E

7.0.0 HARMONOGRAM ÚDRŽBY

Označenie v tabuľkách údržby pre vizuálnu kontrolu a vyčistenie označených častí; výmena/mazanie/dotiahnutie podľa potreby.

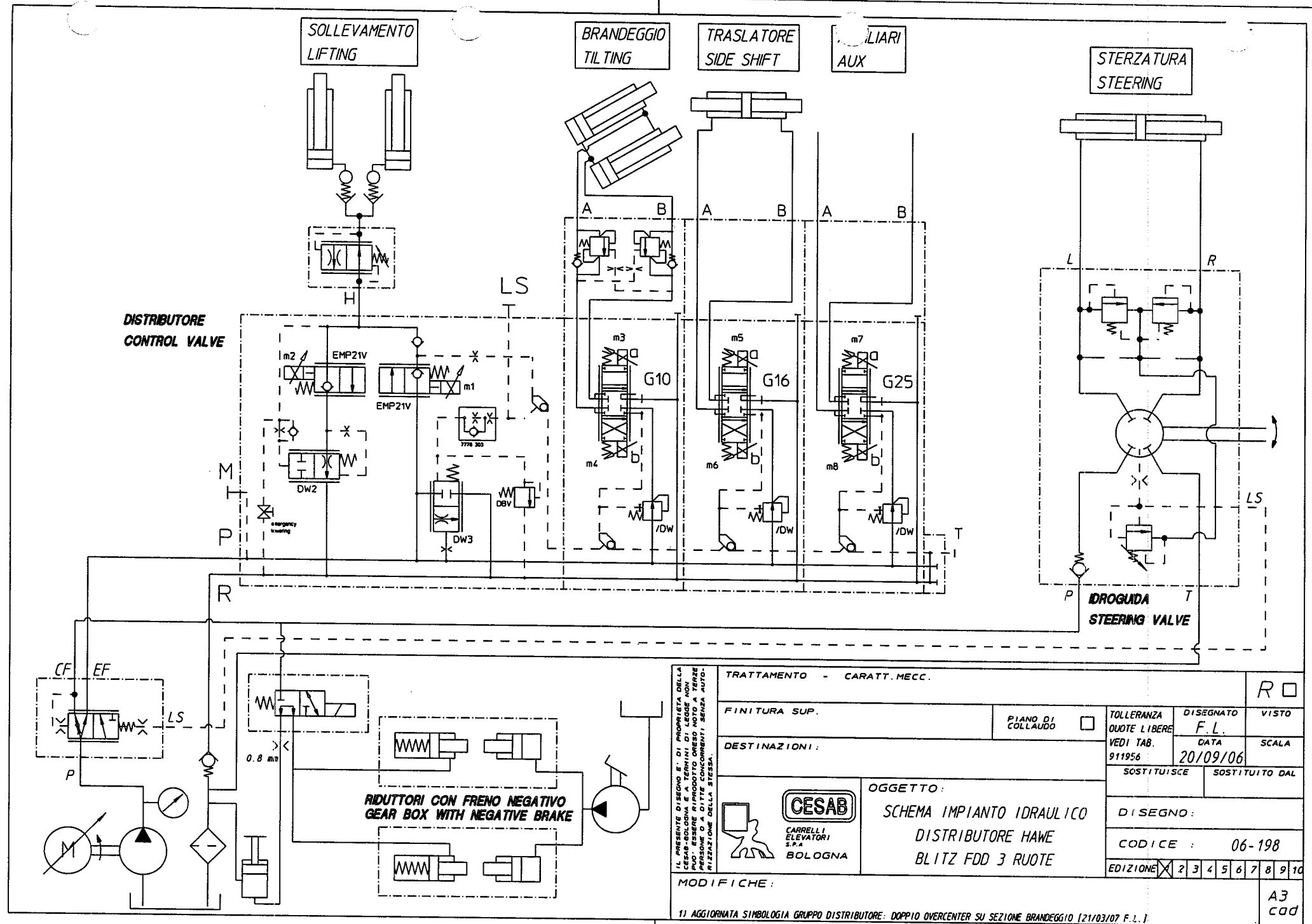
Označenie v tabuľkách údržby pre výmenu označených dielov.

Označenie v tabuľkách údržby pre mazanie označených dielov.

Označenie v tabuľkách údržby pre dotiahnutie alebo nastavenie označených dielov.

7.1.0 ŠTÍTKO ÚDRŽBY POČAS ZÁBEHU

každých # hodín	STREDNÉHO/ČASTÉHO POUŽÍVANIA
každých # dní/mesiacov	OBČASNÉHO POUŽÍVANIA
ZDVIHACIA JEDNOTKA - STĽPY RÁMU	
vodiace prvky - stĺpov rámu jednotky bočného posuvu	
filter oleja zdvíhania	
zaisťovacie čapy reťaze	
JEDNOTKA POHONU	
olej prevodového ústrojenstva / diferenciálu	
RÁM A RIADENIE	
všetky skrutky	
dotiahnutie kolies	



IL PRESENTE DISEGNO È DI PROPRIETÀ DELLA CESAB-BOLOGNA E A TERMINI DI LEGGE NON PUÒ ESSERE RIPRODOTTO O REPRODOTTO A TERZE PERSONE O A DITTE CONCORRENTI, SENZA AUTORIZZAZIONE DELLA STESSA.

TRATTAMENTO - CARATT. MECC.

FINITURA SUP.

PIANO DI COLLAUDO

DESTINAZIONI:

TOLLERANZA QUOTE LIBERE

DISEGNATO F.L.

VISTO

VEDI TAB. 911956

DATA 20/09/06

SCALA

SOSTITUISCE

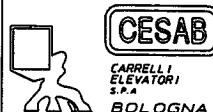
SOSTITUITO DAL

DISEGNO:

CODICE:

06-198

EDIZIONE 2 3 4 5 6 7 8 9 10

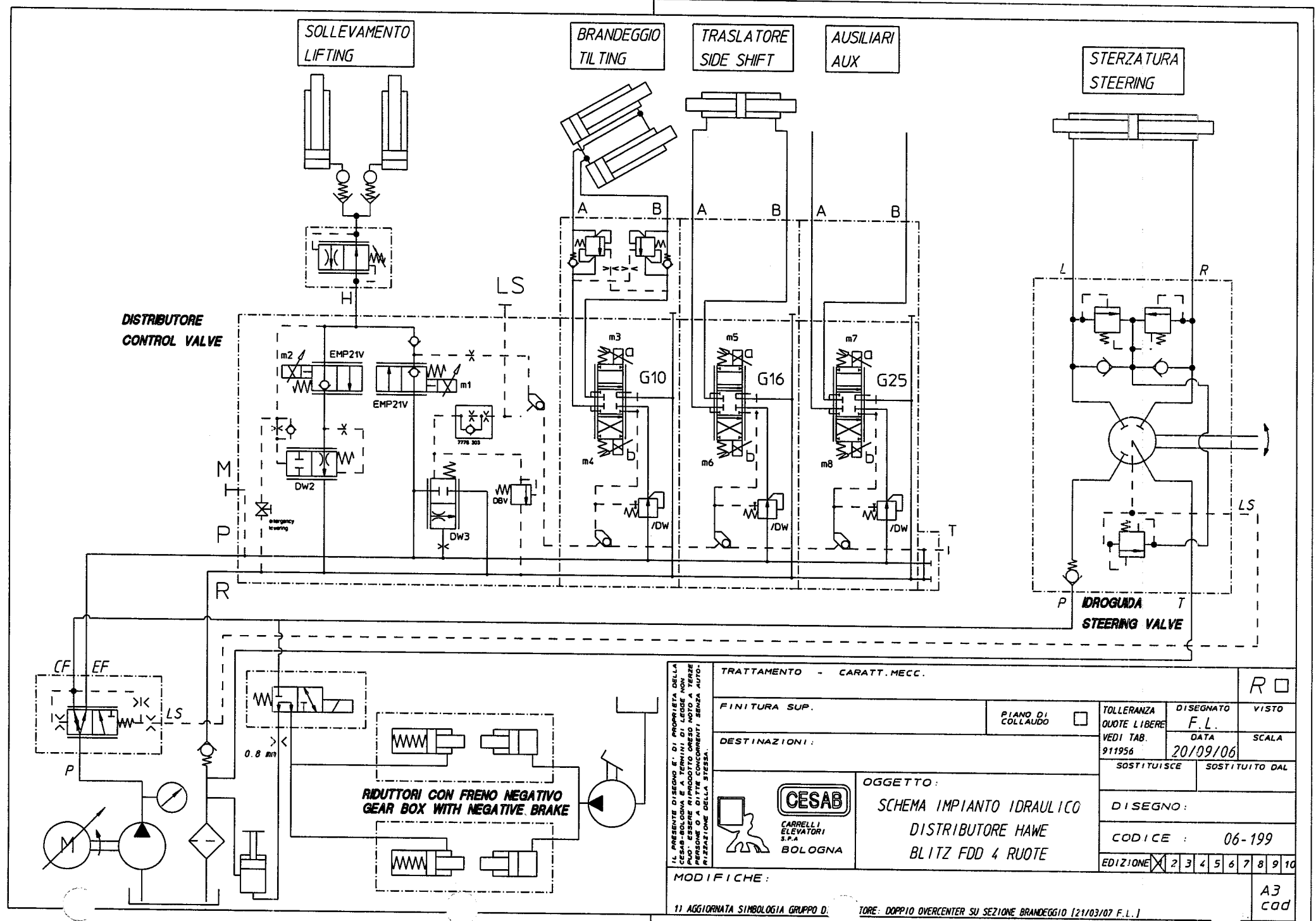


OGGETTO:

SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
DISTRIBUTORE HAWE
BLITZ FDD 3 RUOTE

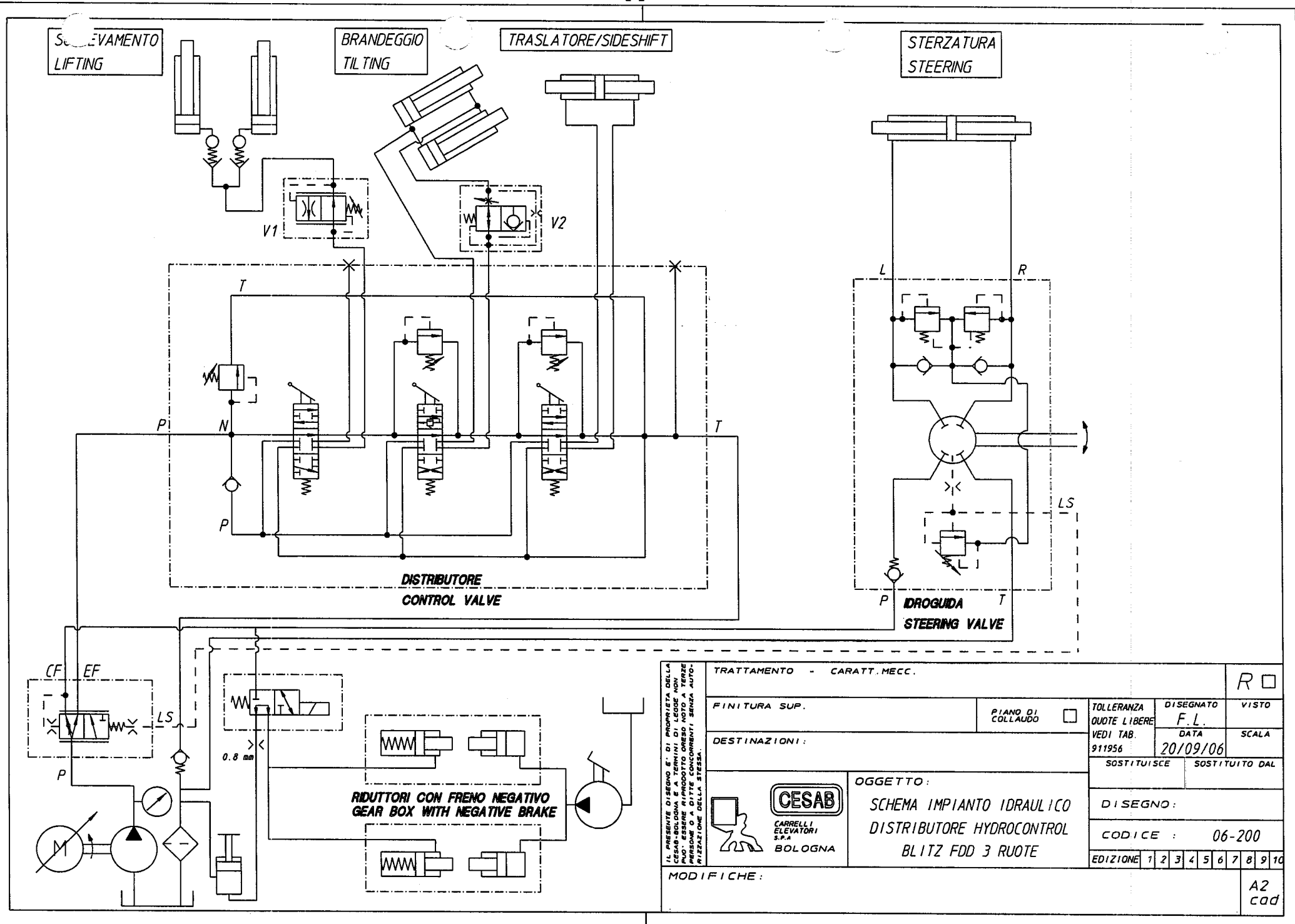
R

A3
cad



IL PRESENTE DISEGNO È DI PROPRIETÀ DELLA
CESAB-BOLOGNA E A TERMINI DI LEGGE NON
PUÒ ESSERE RIPRODOTTO O REPRODOTTO A TERZE
PERSONE O A DITTE CONCORRENTI SENZA AUTO-
RIZZAZIONE DELLA STESSA.

TRATTAMENTO - CARATT. MECC.										R ☐			
FINITURA SUP.					PIANO DI COLLAUDO ☐		TOLLERANZA QUOTE LIBERE VEDI TAB. 911956		DISEGNATO F.L. DATA 20/09/06		VISTO SCALA		
DESTINAZIONI:							SOSTITUISCE		SOSTITUITO DAL				
 CARRELLI ELEVATORI S.p.A. BOLOGNA  OGGETTO: SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO DISTRIBUTORE HAWE BLITZ FDD 4 RUOTE							DISEGNO:						
							CODICE : 06-199						
							EDIZIONE ☒ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐ 6 ☐ 7 ☐ 8 ☐ 9 ☐ 10						
IFICHE:												A3 cad	
ORNATA SIMBOLOGIA GRUPPO D:												TORE: DOPPIO OVERCENTER SU SEZIONE BRANDEGGIO [21/03/07 F.L.]	



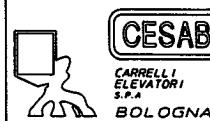
IL PRESENTE DISEGNO E' DI PROPRIETA' DELLA
CESAB-BOLOGNA E A TERMINI DI LEGGE NON
PUO' ESSERE RIPRODOTTO ORESDO NOTO A TERZE
PERSONE O A DITTE CONCORRENTI SENZA AUTO-
RIZZAZIONE DELLA STESSA.

TRATTAMENTO - CARATT. MECC.

FINITURA SUP.

PIANO DI
COLLAUDO

DESTINAZIONI:



OGGETTO:

SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
DISTRIBUTORE HYDROCONTROL
BLITZ FDD 3 RUOTE

TOLLERANZA
QUOTE LIBERE
VEDI TAB.
911956

DISEGNATO
F.L.
DATA
20/09/06

R ☐

VISTO

SCALA

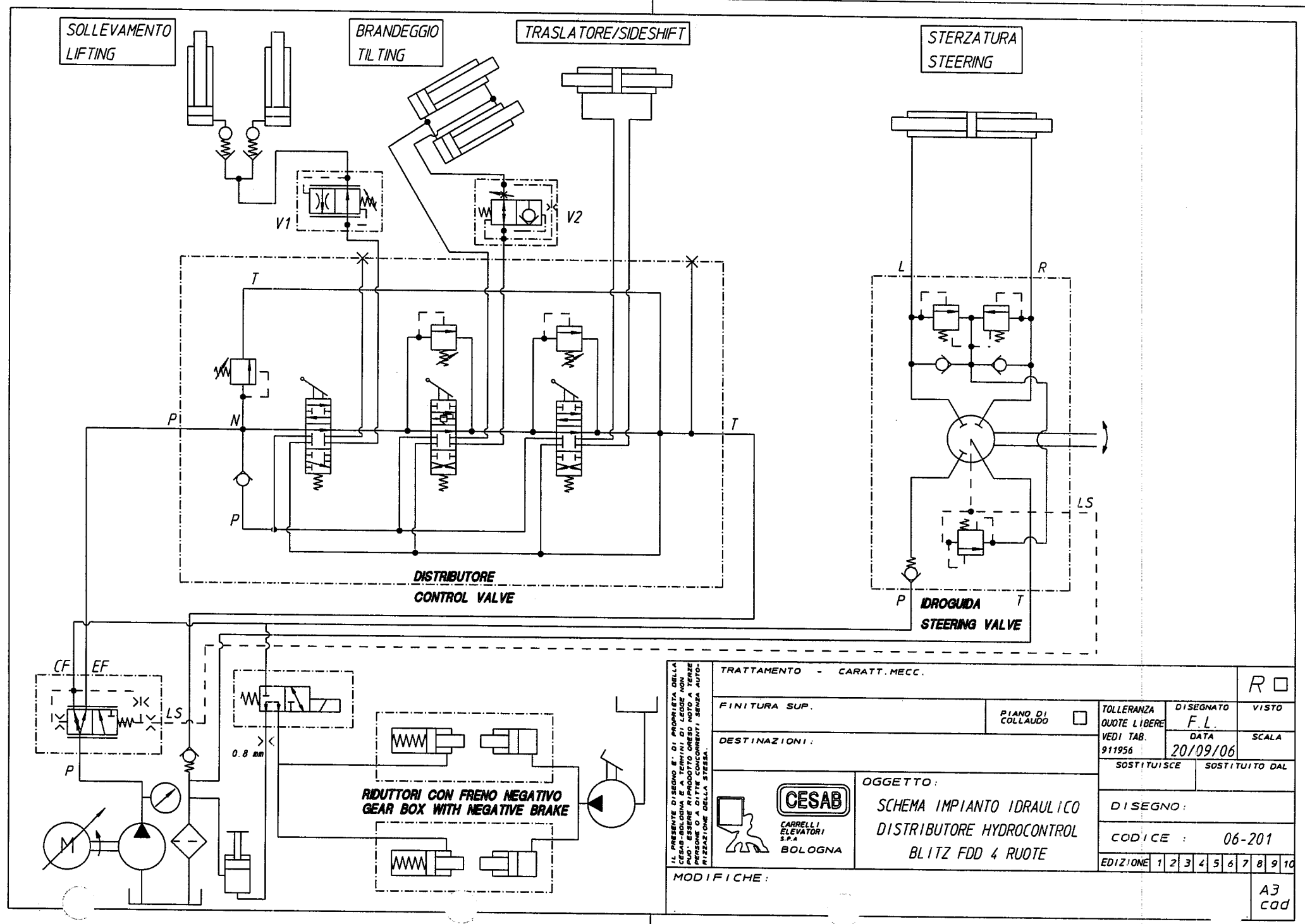
SOSTITUISCE SOSTITUITO DAL

DISEGNO:

CODICE: 06-200

EDIZIONE 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

A2
cad



E



c

E

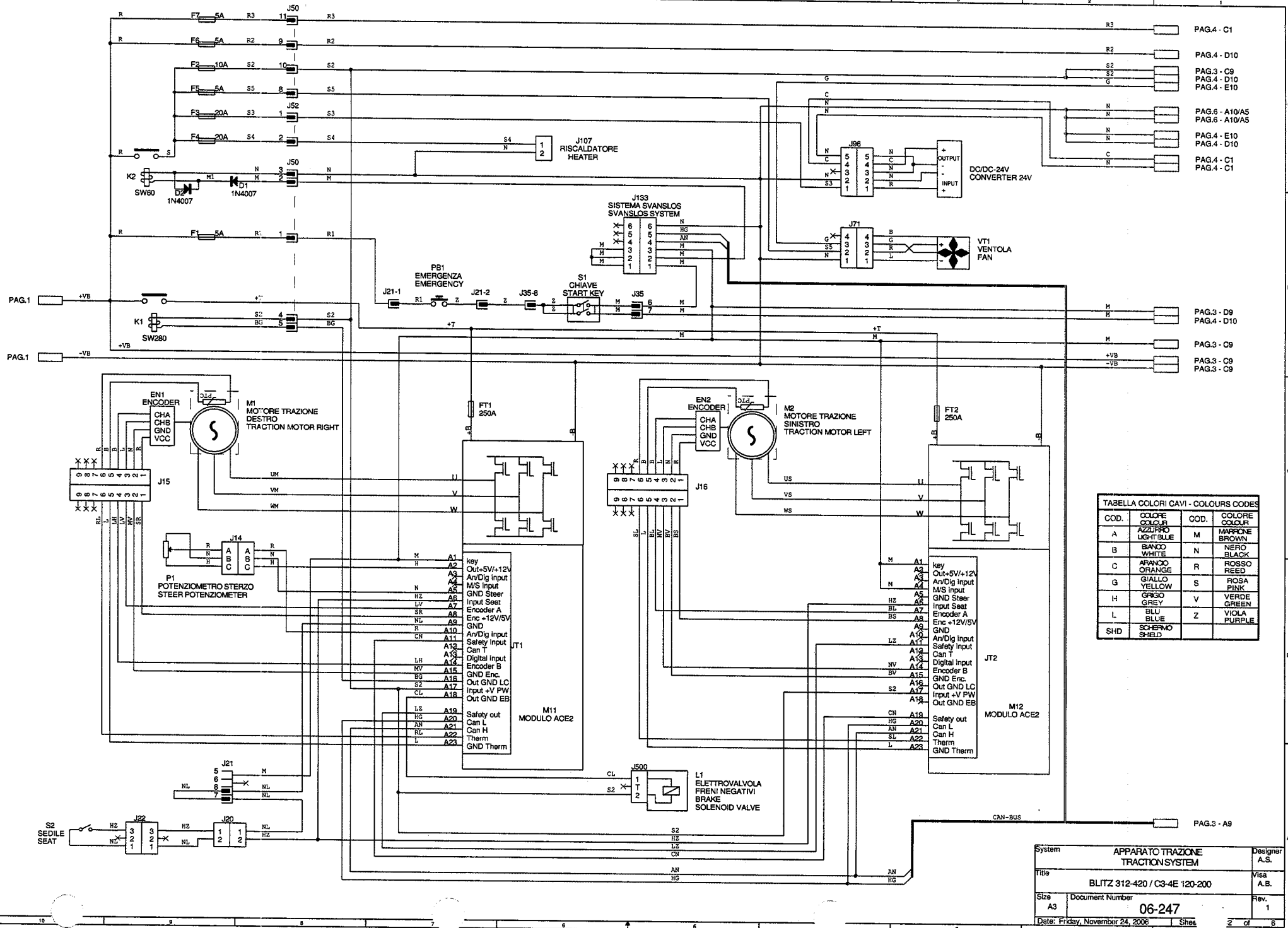
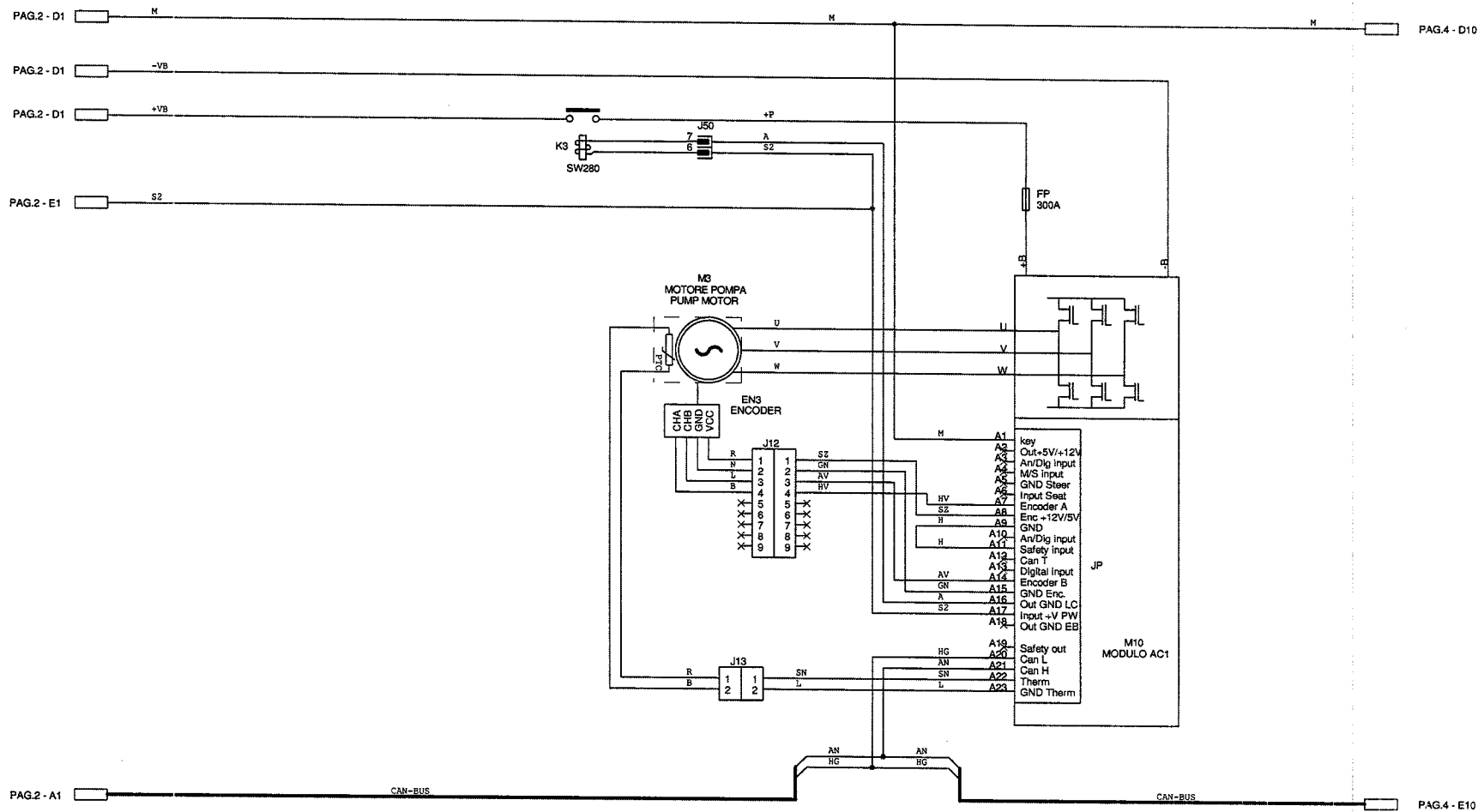


TABELLA COLORI CAVI - COLOURS CODES			
COD.	COLORE CAVI	COD.	COLORE CAVI
A	AZZURRO LIGHT BLUE	M	MAFFONE BROWN
B	BIANCO WHITE	N	NERO BLACK
C	ARANCIO ORANGE	R	ROSSO RED
G	GIALLO YELLOW	S	ROSA PINK
H	GRIGIO GREY	V	VERDE GREEN
L	BLU BLUE	Z	VIOLA PURPLE
SHD	SCHEMO SHIELD		

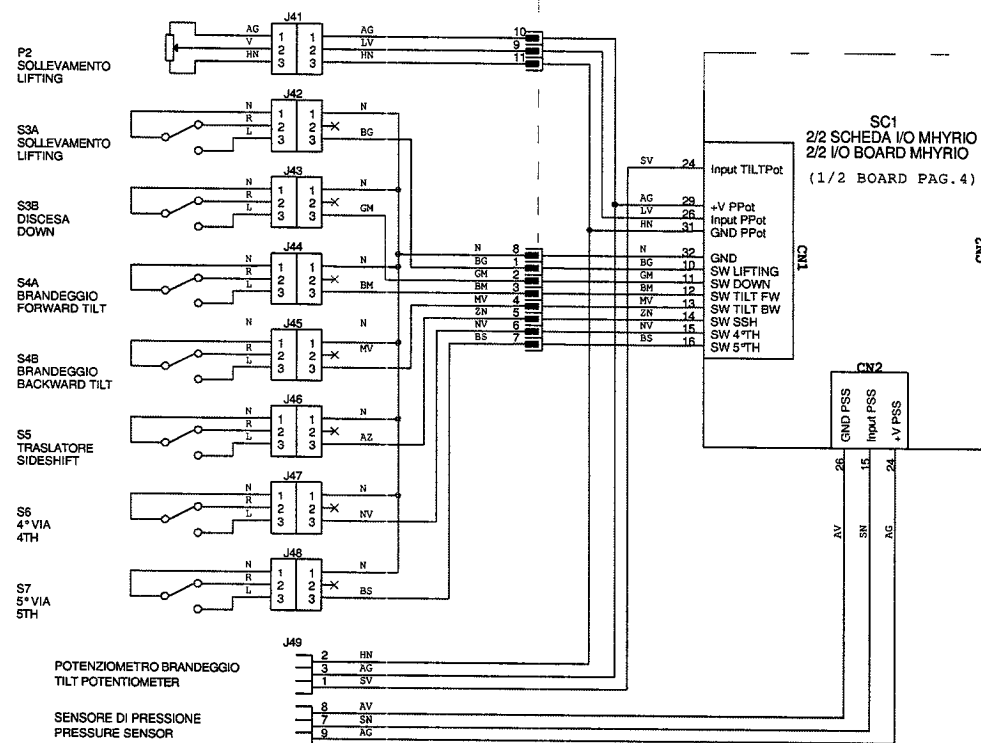
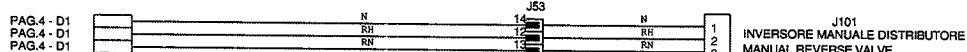
System		APPARATO TRAZIONE TRACTION SYSTEM		Designer A.S.
Title		BLITZ 312-420 / C3-4E 120-200		Vice A.B.
Size A3	Document Number	06-247		Rev. 1
Date: Friday, November 24, 2006		Shes	2 of 6	

TABELLA COLORI CAVI - COLOURS CODES			
COD.	COLORE COLOUR	COD.	COLORE COLOUR
A	AZZURRO LIGHT BLUE	M	MAFFRONE BROWN
B	BIANCO WHITE	N	NERO BLACK
C	ARANCIO ORANGE	R	ROSSO RED
G	GIALLO YELLOW	S	ROSA PINK
H	GRIGIO GREY	V	VERDE GREEN
L	BLU BLUE	Z	VIOLA PURPLE
SHD	SCHEMIO SHIELD		

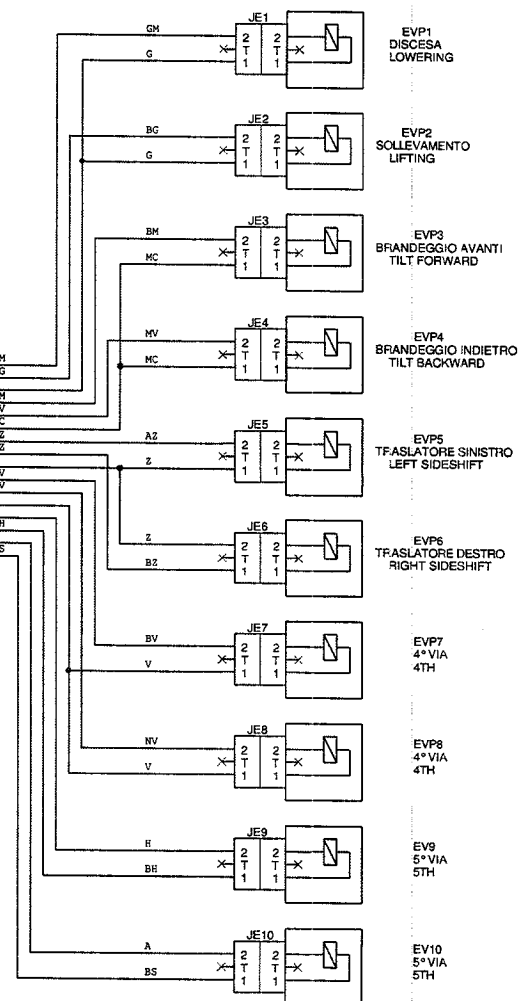


System	APPARATO POMPA PUMP SYSTEM		Designer	A.S.
Titolo	BLITZ 312-420 / C3-4E 120-200		Visa	A.B.
Size	A3	Document Number	06-247	Rev.
Date: Friday, November 24, 2006		Sheet 3 of 6		

TABELLA DEI CAVI - COLOURS CODES			
COD.	COLORE	COD.	COLORE
A	AZZURRO LIGHT BLUE	M	MARRONE BROWN
B	BIANCO WHITE	N	NERO BLACK
C	ARANCIO ORANGE	R	ROSSO RED
G	GIALLO YELLOW	S	ROSA PINK
H	GRIGIO GREY	V	VERDE GREEN
L	BLU BLUE	Z	VIOLETA PURPLE
SHD	SCHERMO SHIELD		



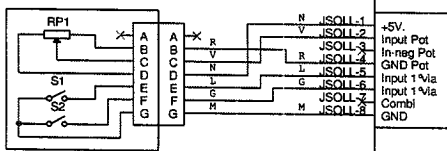
ELETTROVALVOLE DISTRIBUTORE ELECTRO CONTROL VALVE



APPARATO SCHEDA I/O E MHYRIO I/O BOARD MHYRIO		Designer A.S.
Titolo BLITZ 312-420 / C3-4E 120-200	Visa A.B.	
Size A3	Document Number 06-247	Rev. 1
Date: Friday, November 24, 2006	Sheet 5 of 6	

BRACCIOLO CON FINGERTIP FINGERTIP ARMREST

SOLLEVAMENTO / DISCESA
LIFTING / LOWERING

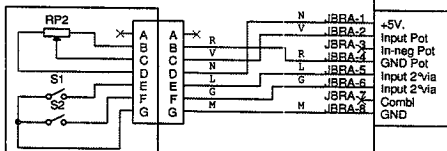


M5
SCHEDA JOYSTICK 48V

+5V
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 1 Via
Input 5 Via
Combi
GND

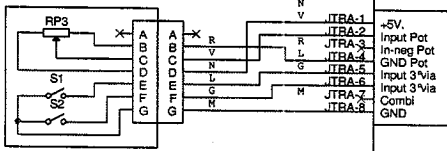
JV-1
JV-2
JV-3
JV-4
JV-5
JV-6
JV-7
JV-8

BRANDEGGIO
TILT



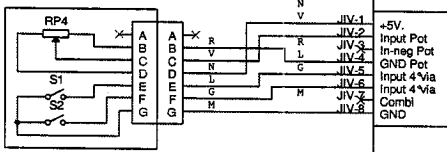
+5V
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 2 Via
Input 2 Via
Combi
GND

TRASLATORE
SIDESHIFT



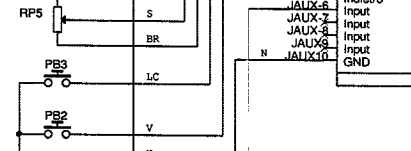
+5V
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 3 Via
Input 3 Via
Combi
GND

4° VIA
4TH



+5V
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 4 Via
Input 4 Via
Combi
GND

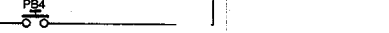
R POT



PULSANTE AVANTI
FORWARD PUSH BUTTON

PULSANTE INDIETRO
BACKWARD PUSH BUTTON

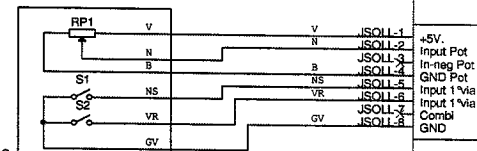
ABILITAZIONE ATTREZZATURA OPZ.
OPTIONAL DRIVING ATTACHMENT



COD.	COLORE COLOUR	COD.	COLORE COLOUR
A	AZZURRO LIGHT BLUE	M	MARRONE BROWN
B	BIANCO WHITE	N	NERO BLACK
C	ARANCIO ORANGE	R	ROSSO RED
G	GIALLO YELLOW	S	ROSA PINK
H	GRIGIO GREY	V	VERDE GREEN
L	BLU BLUE	Z	VIOLA PURPLE
SHD	SCHERMO SHIELD		

BRACCIOLO CON JOYSTICK JOYSTICK ARMREST

SOLLEVAMENTO / DISCESA
LIFTING / LOWERING

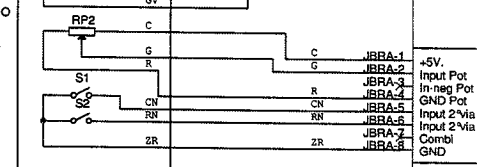


M5
SCHEDA JOYSTICK 48V

+5V
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 1 Via
Input 5 Via
Combi
GND

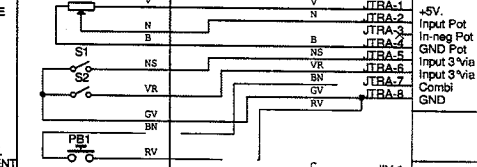
JV-1
JV-2
JV-3
JV-4
JV-5
JV-6
JV-7
JV-8

BRANDEGGIO
TILT



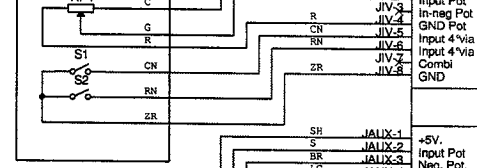
+5V
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 2 Via
Input 2 Via
Combi
GND

TRASLATORE
SIDESHIFT



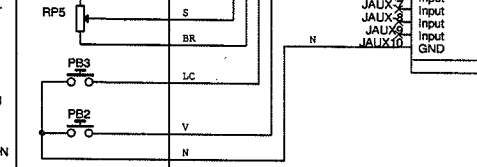
+5V
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 3 Via
Input 3 Via
Combi
GND

4° VIA
4TH



+5V
Input Pot
In-neg Pot
GND Pot
Input 4 Via
Input 4 Via
Combi
GND

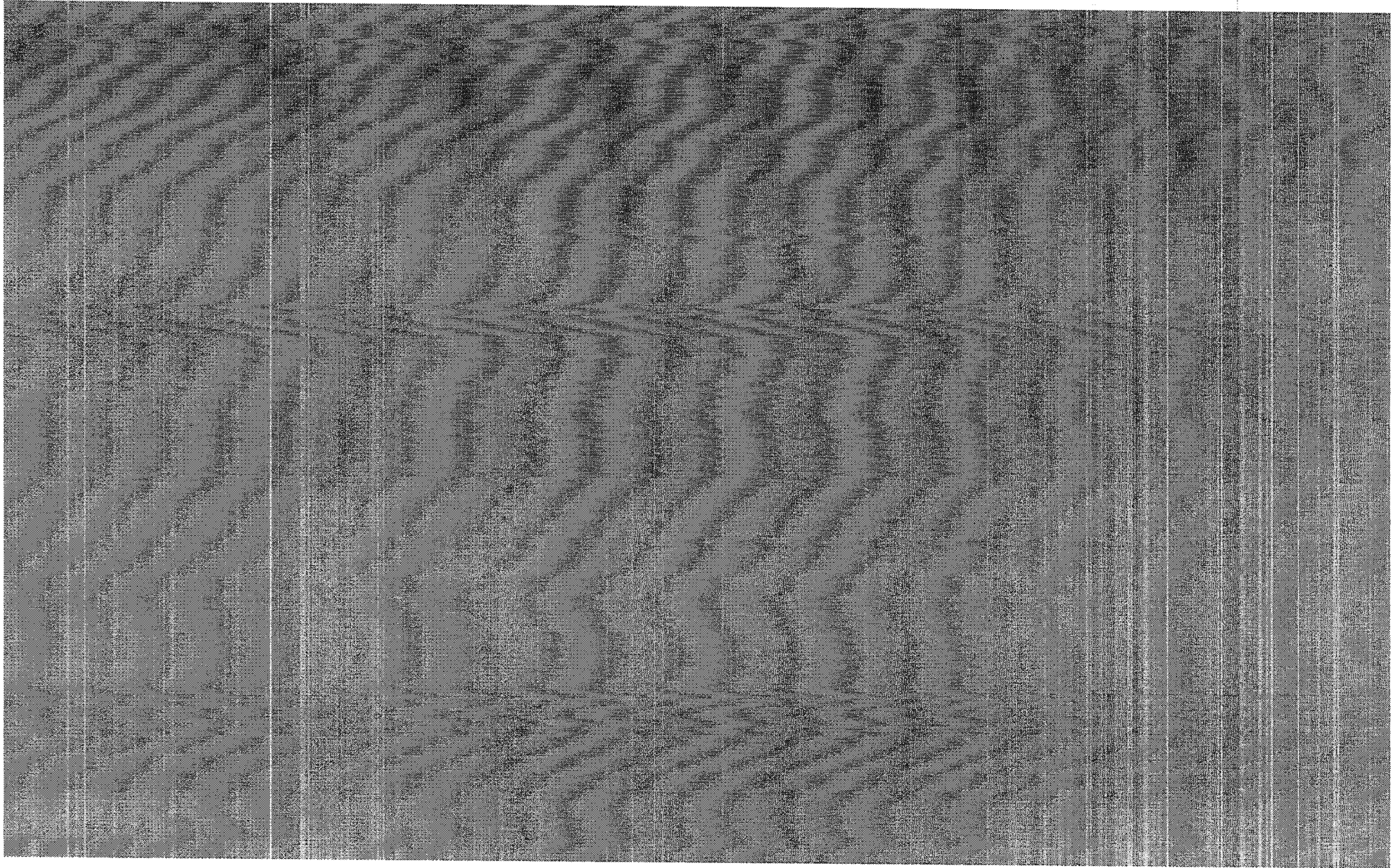
R POT



PULSANTE AVANTI
FORWARD PUSH BUTTON

PULSANTE INDIETRO
BACKWARD PUSH BUTTON

APPARATO JOYSTICK E FINGERTIP JOYSTICK-FINGERTIP SYSTEM		Designer A.S.
Titolo BLITZ 312-420 / C3-4E 120-200		Visa A.B.
Size A3	Document Number 06-247	Rev. 1
Date: Friday, November 24, 2006		Sheet 5 of 6





BT Europe AB, SE-595 81 Mjölby Sweden - Tel +46-142-860 00 - Fax +46-142-866 00